

# کتاب عن الاقالیم السبع عشر فیها العمارة

وکیف هیئة المدن وإخاطة البحار بها وتشققاتها رها  
ومعرفة جبالها وجميع ما وراء خط الاستواء والطول  
والعرض بالمسطرة والحساب والعدد والبحث على جميع ما ذکر

تصنیف  
سهراب

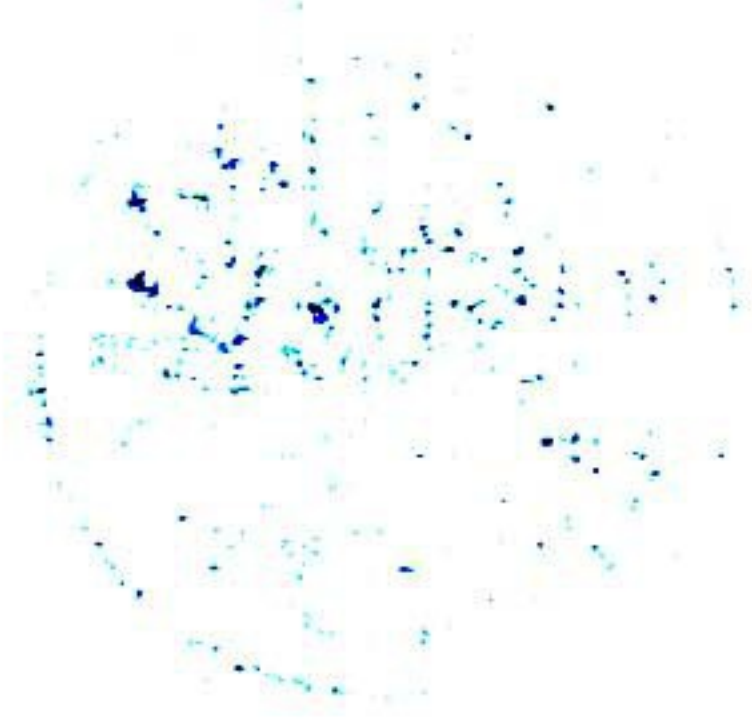
تدعیتن نسخہ تحریر  
هانس فون مریک

طبع فی مَدینة قینا الجلیلة  
بمنطبعة أدولف هولزهورن  
سنة ۱۳۴۲ هـ و ۱۹۲۹ م.

**Collection of Prof. Muhammad Iqbal Mujaddidi  
Preserved in Punjab University Library.**

پروفیسر محمد اقبال مجددی کا مجموعہ  
پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں محفوظ شدہ





# کتاب عنکب الاقالیم السبع عشر فیها العمارة

وکیف هیئة المدن وإحاطة البحار بها وتشققاتها رها  
ومعرفة جبالها وجميع ما وراء خط الاستواء والطول  
والعرض بالمسطرة والحساب والعدد والبحث على جميع ما ذکر

تصنیف

سهراب



قد عمتنی نسخہ تصحیح

هانس فون ہرلیک

طبع فی مَدینة قینا الجلیلة  
بمطبعة أدولف هولز هوزن

سنة ۱۳۴۲ هـ و ۱۹۲۹ م.

شیدی کتب خانہ - آزام باغ - کراچی

132706

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ أَحْسَنَ مَا افْتُشِحَ بِهِ الْكَلَامُ فِي كُلِّ رَغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ وَحَاجَةٍ حَمْدُ اللَّهِ تَعَالَى \* الْحَمْدُ لِلَّهِ مُفْلِحِ الْحَقِّ وَمُدْحِضِ الْبَاطِلِ وَمَاحِقِهِ الَّذِي اخْتَارَ لِنَفْسِهِ الْإِسْلَامَ دِينًا فَأَمَرَ بِهِ وَحَاطَهُ فَوْكَلٌ بِحِفْظِهِ وَضَمِنَ إِظْهَارَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ وَإِيَّاهُ نَسَّأَلُ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ نَبِيِّهِ الَّذِي اخْتَارَهُ مِنْ خَيْرِ خَلْقِهِ وَبِعَثَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ \* يَقُولُ أَمَا بَعْدُ أَطَالَ اللَّهُ بَقَاءَكَ فَإِنَّهُ حَبَّ إِلَى النَّظَرِ فِي كُتُبِ الْمُتَقَدِّمِينَ وَالْبَحْثُ عَنْ جَمِيعِ مَا ذَكَرُوا فِيهَا مِنْ صُورَةِ الْأَرْضِ وَكَيْفَ هَيْئَةِ الْمُدُنِ عَلَيْهَا وَإِحَاطَةُ الْبِحَارِ بِهَا وَتَشَقُّقُ أَنْهَارِهَا وَمَعْرِفَةُ جِبَالِهَا وَأَوْدِيَّتَيْهَا وَطُرُقِهَا وَمَسَالِكِهَا فِي بَرِّهَا وَبَحْرِهَا فَوَجَدْتُ ذَلِكَ فِي عِدَّةٍ مِنْ كُتُبِهِمْ يَطُولُ شَرْحُهَا وَيَبْعُدُ الْعَمَلُ بِهَا فَأَخْبَيْتُ أَنْ أَخْتَصِرَ مِنْ جَمِيعِ كُتُبِهِمْ كِتَابًا يَثْرُبُ فَهْمُهُ وَيَسْهَلُ الْعَمَلُ بِهِ لِمَنْ أَرَادَ صُورَةَ الْأَرْضِ وَوَضَعَ الْمَعْمُورَةَ عَلَيْهَا وَأَسْتَخْرَاجَ الْبِحَارِ وَالْعُيُونِ وَالْأَنْهَارِ وَالْجِبَالِ وَالْأَوْدِيَّةِ مَعَ صَاحِبِ مَا ذَكَرُوا مِنَ الْمَسَالِكِ الْمَشْهُورَةِ وَالطَّرِيقِ الْغَامِضَةِ وَالْبِقَاعِ وَالْبَوَادِي الْمَعْرُوفَةِ لِيَفْهَمَ أَيْدِكَ اللَّهُ النَّاطِرُ فِي هَذَا الْكِتَابِ [fol. 3<sup>a</sup>] مَا فَهَمَ مِنْ عَمَلِ الدَّوْرَةِ وَبِاللَّهِ التَّوْفِيقُ \*

قَالَ جَامِعُهُ أَفْقَرُ الْوَرَى سُهْرَابُ فَإِذَا أَرَدْتَ أَدَامَ اللَّهُ كِرَامَتَكَ أَنْ تَبْتَدِي بِعَمَلِ ذَلِكَ فِي بَسِيطِ مُرَبَّعٍ فَلْيَكُنْ حَسْبَ مَا أَحْبَبْتَ وَكَلِّمَا اتَّسَعَ كَانَ أَحْسَنَ وَأَبْيَنَ وَيَكُونُ

عَرْضُهُ مِثْلَ نِصْفِ طَوِيلِهِ . وَرَبْعُهُ تَرْبِيعًا صَاحِبًا لَا زَلَّ فِيهِ \* فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَأَعْمِدْ  
إِلَى أَرْبَعَةِ حَوَاشِيهِ <sup>a</sup> فَأَسْتَخْرِجْ فِي كُلِّ حَاشِيَةٍ مِنْهَا ثَلَاثَةَ خُطُوطٍ مِثْلَ خُطُوطِ الْمَسْطَرَّةِ  
الْمَقْسُومَةِ <sup>b</sup> فَيَكُونُ خَطَانِ يَقَعُ بَيْنَهُمَا بُيُوتُ الْأَخْمَاسِ وَالثَّلَاثُ يَلْحَقُ بِهِ الْأَنْجُزُ <sup>c</sup>  
فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ بِأَرْبَعَةِ جَوَانِبِهِ فَقَدْ خَطَطْتَ الْمَسَاطِرَ الْأَرْبَعَ وَأَحْتَجْتَ إِلَى قِسْمَتِهَا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي<sup>e</sup> الطَّوِيلِ فَاقْسِمِ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا بِمِائَةٍ  
وِثْمَانِينَ<sup>d</sup> جُزْءًا قِسْمَةً صَاحِبَةً وَأَقْسِمِ أَيْضًا مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ بِمِائَةٍ<sup>e</sup> وَعَشْرَةَ أَجْزَاءٍ قِسْمَةً  
صَاحِبَةً وَأَحْذَرِ الزَّلَلَ \* وَإِنَّمَا قُلْتُ لَكَ اقْسِمِ الْعَرْضَ بِمِائَةٍ وَعَشْرَةَ لِيَخْرُجَ لَكَ  
الْبَحْرُ الْجَنُوبِيُّ بِأَسْرِهِ وَالْبَحْرُ الْمُظْلِمُ وَجَمِيعُ مَا وَرَاءَ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ مِنَ الْمُدُنِ  
وَالْجِبَالِ وَالْعُيُونِ وَغَيْرِ ذَلِكَ وَلَا تَكْتُبْ فِي بُيُوتِ الْخَنَسَاتِ بِحُرُوفِ الْجُمَّلِ فِي هَذَا  
الْوَقْتِ وَأَنَا أَعْرِفُكَ فِي أَيِّ وَقْتٍ تَكْتُبُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى إِحْدَى  
مَسْطَرَّتِي الطَّوِيلِ فَوَقِعْ عِنْدَ وَسْطِهَا أَفْقَ الْجَنُوبِ وَفِي وَسْطِ الْمَسْطَرَّةِ <sup>[fol. 3<sup>b</sup>]</sup> الْأُخْرَى  
الَّتِي بِإِزَائِهَا أَفْقَ الشَّمَالِ وَأَعْلَمْ أَنَّكَ إِذَا وَصَّغْتَ مَسْطَرَّةَ الْجَنُوبِ بَيْنَ يَدَيْكَ كَانَتْ  
الْمَسْطَرَّةُ الْيُمْنَى مِنَ الْعَرْضِ هِيَ مَسْطَرَّةُ الْمَشْرِقِ فَوَقِعْ عَلَيْهَا أَفْقَ الْمَشْرِقِ وَعَلَى  
الْأُخْرَى الَّتِي بِإِزَائِهَا وَهِيَ الْيُسْرَى أَفْقَ الْمَغْرِبِ فَتَكُونُ<sup>e</sup> قَدْ فَرَّغْتَ مِنَ الْآفَاقِ  
الْأَرْبَعَةِ وَصَحَّ لَكَ التَّرْبِيعُ كُلُّهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \* ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ  
فَعُدُّ مِنْهَا تِسْعِينَ جُزْءًا وَأَبْدَأْ بِالْعَدْدِ مِنْ أَفْقِ الشَّمَالِ نَحْوَ الْجَنُوبِ فَإِذَا أَخَذْتَ مِنْهَا

<sup>a</sup> Lücke mit Buchstabenresten, ergänzt. — Durch Beschädigung der Hs. entstandene Lücken und sonstige defekte Stellen sowie Auslassungen wurden — sofern sie ergänzt werden konnten — durch spitze Klammern < >, sonst durch Punkte in Spitzklammern < . . . > gekennzeichnet <sup>b</sup> Lücke, ergänzt <sup>c</sup> Hs. مَسْطَرَّتِي فِي <sup>d</sup> am Rande <sup>e</sup> Hs. فَيَكُونُ

تِسْعِينَ جُزْءًا فَأَخْرَجَ مِنْ رَأْسِ التِّسْعِينَ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ خَطًّا مُوَازِيًّا بِمَسْطَرَّةِ  
 الْجُنُوبِ عَلَى زَاوِيَةٍ قَائِمَةٍ وَأَكْتُبُ عَلَى هَذَا الْخَطِّ (خَطًّا) <sup>٥</sup> الْإِسْتِوَاءِ وَمِنْ هَذَا (الْخَطِّ) <sup>٦</sup>  
 إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ تِسْعِينَ جُزْءًا وَمِنْ هَذَا الْخَطِّ إِلَى أَفْقِ الْجُنُوبِ عِشْرِينَ جُزْءًا  
 فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ فَوَقِعَ الْآنَ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ بِحُرُوفِ الْجَمَلِ وَأَبْدَأُ بِالْكِتَابِ مِنْ  
 خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ التِّسْعِينَ مَعَ أَفْقِ الشَّمَالِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ  
 جَمِيعًا ثُمَّ أَكْتُبُ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ إِلَى أَفْقِ الْجُنُوبِ بِحُرُوفِ الْحِسَابِ حَتَّى يَقَعَ بَيْتُ  
 الْعِشْرِينَ مَعَ أَفْقِ الْجُنُوبِ مِنَ الْجِهَتَيْنِ جَمِيعًا \* فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ ذَلِكَ [fol. 4<sup>هـ</sup>]  
 احْتَجَجْتَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ الْأَقَالِيمَ السَّبْعَةَ وَأَنَا وَاصِفٌ لَكَ كَيْفَ تَسْتَخْرِجُهَا إِنْ شَاءَ  
 اللَّهُ تَعَالَى ثُمَّ اعْمِدْ إِلَى مَسْطَرَّةِ الْعَرْضِ فَعُدُّ مِنْهَا عُرُوضَ الْأَقَالِيمِ السَّبْعَةَ وَأَبْدَأُ بِالْعَدَدِ  
 مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ وَهَذَا الْجَدْوَلُ مِنْهُ تُسْتَخْرِجُ عُرُوضَهَا

\* جَدْوَلُ عَرْضِ الْأَقَالِيمِ كَمَا تَرَى \*

العروض	دقائق	١	٢	٣	٤	٥	٦
درج	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
جدول	الأقاليم	الأول	الثاني	الثالث	الرابع	الخامس	السادس
		الأقاليم	السادس	السابع	الأقاليم	السابع	الأقاليم

فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ ذَلِكَ وَأَخْرَجْتَ عَرْضَ كُلِّ إِقْلِيمٍ مِنْ مَسْطَرَّتِي الْعَرْضِ فَأَخْرَجَ لَهَا  
 خُطُوطًا عَلَى زَوَايَا قَائِمَةٍ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى آخِرِهَا فَإِذَا فَرَّغْتَ مِنْ هَذِهِ الْخُطُوطِ السَّبْعَةِ

<sup>٥</sup> Hs. بِالْمَسْطَرَّةِ

<sup>٦</sup> Lücke, ergänzt

<sup>٦</sup> am Rande





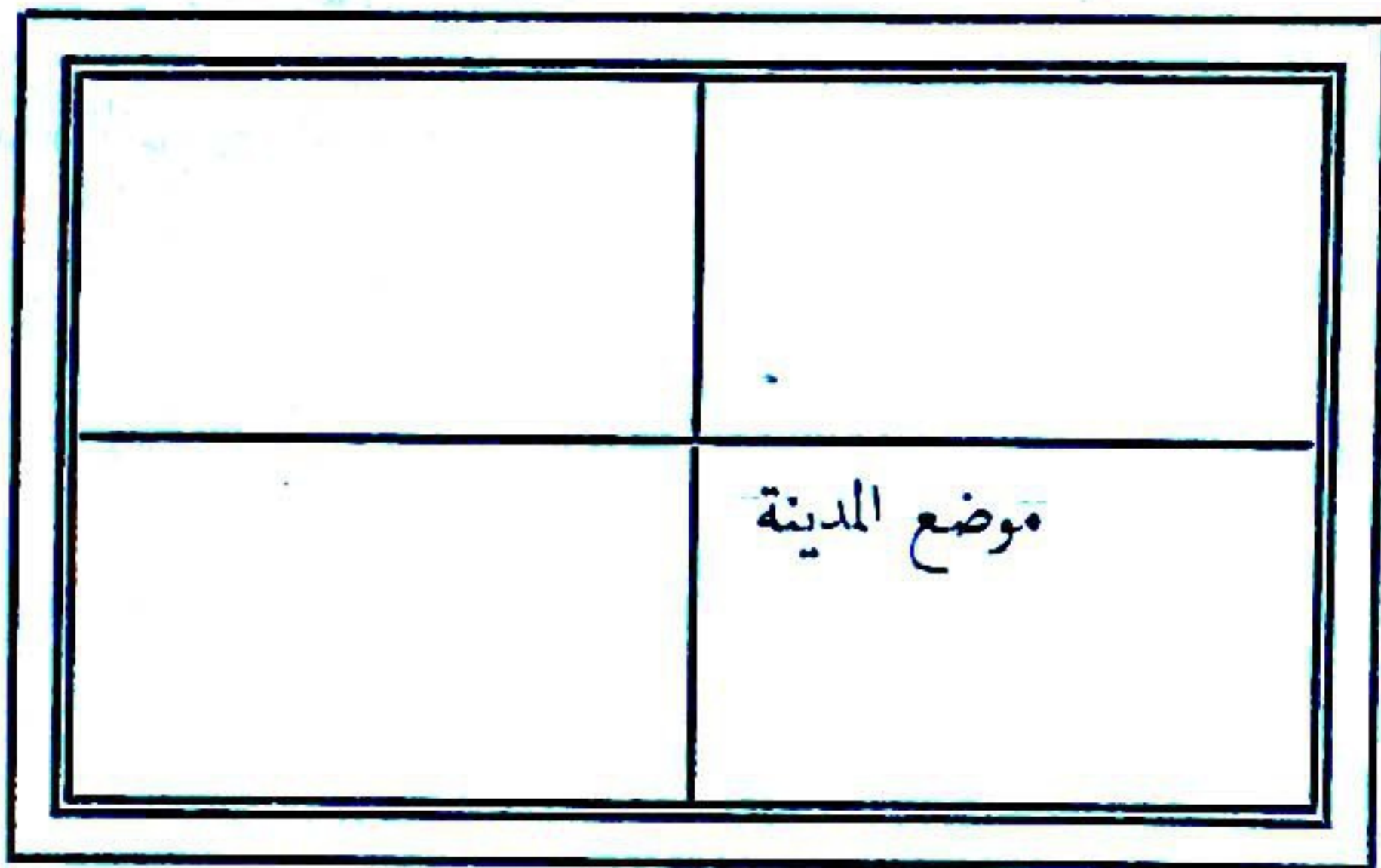
فَاكْتُبْ عَلَى كُلِّ خَطٍّ مِنْهَا اسْمَهُ وَسَيَبْقَى لَكَ بَعْدَ ذَلِكَ الْإِقْلِيمِ السَّابِعِ أَحَدٌ  
وَأَرْبَعُونَ جُزْءًا وَثَمَانٍ وَعِشْرُونَ دَقِيقَةً إِلَى أَفْقِ الشَّمَالِ فَإِذَا فَعَلْتَ ذَلِكَ وَقَدْ فَرَّغْتَ  
مِنْ جَمِيعِ مَا يُحْتَاجُ إِلَيْهِ بَقِيَ عَلَيْكَ وَضَعُ الْمُدُنِ فِي هَذِهِ الْأَقَالِيمِ وَمَا بَعْدَهَا إِلَى نِهَائِهِ  
الْعِمَارَةِ وَهَذِهِ الصُّورَةُ كَذَلِكَ<sup>٥</sup>

[fol. 5<sup>a</sup>] وَلِتَكُنْ أَقْسَامُكَ عَلَى هَذَا سَوَاءً وَحُرُوفُ الْجُمَلِ فِي بُيُوتِ الْأَخْمَاسِ عَلَى هَذَا  
الْإِبْتِدَاءِ سَوَاءً وَتَوْقِيعُ كُلِّ شَيْءٍ فِي مَوْضِعِهِ عَلَى مَا بَيَّنَّتُ فِي ذَلِكَ فَأَفْهَمُ وَبِاللَّهِ  
التَّوْفِيقُ \* فَإِذَا عَمَلْتَهَا فَقَدْ احْتَجَجْتَ إِلَى أَنْ تَسْتَخْرِجَ فِيهَا الْبُلْدَانَ وَيَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ  
لَكَ آلَةٌ تَسْتَخْرِجُ بِهَا جَمِيعَ مَا فِي الْأَرْضِ مِنَ الْمُدُنِ وَالْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْبِحَارِ وَغَيْرِ  
ذَلِكَ وَهِيَ أَنْ تَتَّخِذَ أَرْبَعَ مُشَقَّلَاتٍ مِنَ الرِّصَاصِ يَكُونُ فِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهَا نِصْفُ رَطْلٍ  
وَأَعْمَلَهَا عَلَى مِثَالِ اللُّوزَةِ حَادَّةَ الرَّأْسِ وَيَكُونُ لَهَا بَطْنٌ حَتَّى تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ عَلَى ذَلِكَ  
الْإِسْتِوَاءِ ثُمَّ اتَّخِذْ لَهَا خَيْطَيْنِ مِنْ كَتَانٍ أَوْ غَيْرِهِ وَلَا يَكُونَا مُمَثَّلَيْنِ<sup>٥</sup> وَيَكُونُ طَوْلُ<sup>٥</sup> وَاحِدٍ<sup>٥</sup>

• Hs. وسَيَبْقَى • Hs. وبَقِيَ • Vgl. die Darstellung auf S. 8. Die Hs. zeigt auf fol. 4<sup>b</sup> das System einer quadratischen Plattkarte (Projektion auf den Berührungszylinder mit längentreuen Meridianen) in dem Ausmaße von  $180^{\circ} \times 120^{\circ}$  (und mehr), wovon  $30^{\circ}$  (und mehr) s. des Gleichers, was der im Text gegebenen Anweisung:  $180^{\circ} \times 110^{\circ}$ , wovon  $20^{\circ}$  s. des Gleichers, nicht entspricht. Der unrichtigen Zeichnung folgend, lautet in der Hs. die Aufschrift über den zwei Seiten, auf denen die B-Grade aufgetragen sind: مسطرة العرض مقسومة بمائة وعشرين. Ferner sind in der Zeichnung, wie sie die Hs. bringt, die Klimastreifen gleichmäßig breit dargestellt. Die vorliegende Ausgabe folgt den Angaben des Textes, insbesondere auch bei der Breite der Klimastreifen, gibt aber in der Form der Beschriftung, z. B. bei der Zählungsart der L-Grade die Hs. wieder • Hs. مُمَثَّلَيْنِ<sup>٥</sup> • Hs.

طَوْلُ كُلِّ وَاحِدٍ

وَنُهُمَا مِثْلَ طُولِ الصُّورَةِ وَالْآخِرُ مِثْلَ عَرْضِهَا ثُمَّ شُدَّ فِي رَأْسِ كُلِّ وَاحِدٍ مُثْقَلَتَيْنِ فِي  
رَأْسِ كُلِّ مُثْقَلَةٍ وَهَذِهِ صُورَةُ الْمُثْقَلَاتِ فَأَفْهَمَ ذَلِكَ كَمَا تَرَى



[fol. 5<sup>b</sup>] ثُمَّ نَبْتَدِئُ فَنَسْتَخْرِجُ الْمُدْنَ حَتَّى نَأْتِيَ عَلَى جَمِيعِ ذَلِكَ فِي جَمِيعِ الْأَقَالِمِ  
وَمَا بَعْدَهَا إِلَى عَرْضِ ثَلَاثَةِ وَسْتَيْنَ فِي الشَّمَالِ وَهُوَ أَنْ تَأْخُذَ طُولَ كُلِّ مَدِينَةٍ مِنَ  
الْجَدْوَلِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْجِعُ الطَّوْلِ فَتَضَعُ رَأْسَ إِحْدَى الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى ذَلِكَ  
الْعَدَدِ الَّذِي خَرَجَ لَكَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْجَنُوبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ مَسْطَرَّةِ الشَّمَالِ  
وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ أَفْقِ الْمَغْرِبِ نَحْوَ أَفْقِ الْمَشْرِقِ سِوَاءً \* ثُمَّ تَأْخُذُ  
أَيْضًا عَرْضَ هَذِهِ الْمَدِينَةِ مِنَ الْجَدْوَلِ الَّذِي هِيَ فِيهِ وَعَلَيْهِ مَوْجِعُ الْعَرْضِ فَتَضَعُ إِحْدَى  
الْمُثْقَلَتَيْنِ عَلَى مِثْلِ ذَلِكَ الْعَدَدِ الَّذِي خَرَجَ مِنْ مَسْطَرَّةِ الْمَغْرِبِ وَالْآخَرَى عَلَى مِثْلِهِ مِنْ  
مَسْطَرَّةِ الْمَشْرِقِ وَيَكُونُ ابْتِدَاءُ أَوَّلِ الْعَدَدِ مِنْ خَطِّ الْإِسْتِوَاءِ نَحْوَ الشَّمَالِ سِوَاءً \*  
فَإِذَا مَا وَضَعْتَ كُلَّ مُثْقَلَةٍ مِنْهَا عَلَى مَا خَرَجَ لَكَ مِنَ الْعَدَدِ فِي الْعَرْضِ وَالطَّوْلِ جَمِيعًا  
فَأَنْظُرْ إِلَى تَقَاطُعِ الْحَيْطَيْنِ أَيْنَ وَقَعَ فَمَنْ نَقْطَةُ تِلْكَ الْمَدِينَةِ فَارْسُمْهَا هُنَاكَ وَكَذَلِكَ جَمِيعَ  
الْمُدُنِ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا كُلِّهَا فِي الْأَقَالِمِ السَّبْعَةِ وَمَا بَعْدَهَا \* وَأَمَّا الْمُدُنُ الَّتِي فِي

الجزائر فلا ترسها وقت استخراجك لسائر مدن المعمورة حتى<sup>a</sup> تستخرج البحار  
وتضع الجزائر فيها فإذا فعلت ذلك فاستخرج حينئذ المدن التي في جميع الجزائر  
المشهورة \* [fol. 6<sup>a</sup>] وقد علمت لك كل مدينة علامة<sup>b</sup> بالحفرة لأن لا يشغل<sup>c</sup> بها  
قلبك في وقت استخراجك المعمورة \* فأما المدن التي خلف خط الاستواء<sup>d</sup>  
فكذلك يكون استخراجك لها أيضاً ويكون ابتداؤك من أفق المغرب نحو المشرق  
إذا خرج لك أطوالها وأما العرض فيكون ابتداؤك من خط الاستواء نحو أفق

<sup>a</sup> Hs. والمدن المعمورة وحتى <sup>b</sup> am Rande <sup>c</sup> Hs. يشغل <sup>d</sup> eine  
Tabelle der Städte jenseits des Gleichers, die der Tabelle bei al-Hu-  
wārizmī, Kitāb šūrat al-arḍ (im folgenden zitiert als Hw) = Bibl.  
arab. Historiker und Geographen Bd. III (١)–(٨) entsprechen  
würde, finden wir jedoch in unserer Hs. nicht, da die Städtetabellen  
sofort mit dem I. Klima beginnen. Dagegen sind die Städte jenseits  
des Gleichers wiederholt bei der Beschreibung der Meeresküsten, der  
Inseln und der Flüsse genannt — mit Ausnahme von (٧), die, ab-  
gesehen von dem Namen سوسه, der übrigens zu (١٧) = [١٣] gehört,  
bei S nicht erwähnt wird. Im folgenden sind sie in der von Hw  
a. a. O. gebrachten Reihenfolge aufgezählt:

مدينة زاوطة bei [٧٢٨], vgl. (١) und die dazugehörige Anm. a

| Hs. القمر [الفقر] أغنا مدينة القمر bei [٩٩٧], vgl. (٢) und die dazugehö-  
rigen Anm. b und c

مدينة برفانا bei [٩٩٩]; vgl. (٣) und die dazugehörige Anm. d

مدينة في جزيرة الفضة bei [٢٢٣٤]; vgl. (٤)

مدينة طيفورا bei [١٧٣٥]; vgl. (٥) und die dazugehörige Anm. e

مدينة قرب خط الاستواء bei [١٧٣٥]; vgl. (٦) und die dazugehörige

Anm. g; der dort befindliche Passus: „vgl. auch [١٠٥]“ ist zu  
streichen

| مدينة خلف خط الاستواء. عرضها ومه | ١٧٣٥ |  
vgl. (٨) und die dazu-  
gehörige Anm. i

الْجُزُوبِ سِوَاءَ وَأَعْمَلْ جَمِيعَ ذَلِكَ عَلَى مَا قَدْ بَيَّنْتُ لَكَ وَأَسْتَخْرِجُ الطُّوْلَ مِنْ جَدْوَلِ  
الطُّوْلِ وَالْعَرْضَ مِنْ جَدْوَلِ الْعَرْضِ وَقَدْ رَسَمْتُ لَكَ ذَلِكَ وَأَحْذَرُ الزَّلَالَ وَاللَّهُ  
يُوفِّقُكَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

(العدد كما تجده في كتاب  
صورة الأرض للخوارزمي)

[العدد]

اسماء المدن

\* الإقليم الأول \*

\* وهو الهند واه من الكواكب زحل ومن البروج الجدى والدلو \*

ل	ه	ي	مدينة نارسا	(٩)	[١]
ل	ه	ب	مدينة موزا	(١٠)	[٢]
ل	د	ح م	مدينة النوبة دنقلة <sup>ب</sup>	(١١)	[٣]
ل	ح	ح ل	مدينة ادولى	(١٨)	[٤]
ل	ي	نح يه	مدينة سماب <sup>د</sup> على البحر	(١٩)	[٥] [fol. 6 <sup>b</sup> ]
ل	ح	سب	مدينة على البحر	(٢٠)	[٦]
ه	ه	سح	مدينة مارا <sup>د</sup> من اليمن	(٢١)	[٧]
ه	ب	سح	مدينة الفس <sup>د</sup> على البحر وتعرف بمدينة الفص <sup>د</sup>	(٢٢)	[٨]

<sup>د</sup> Hs. irr-  
tümlich <sup>د</sup> Hs. مَارَا [٨١٤] <sup>د</sup> Hs. سبَاب [٧١٥] <sup>د</sup> Hs. درقله <sup>د</sup> Hs. جداول <sup>د</sup> Hs.  
richtiggestellt nach [٧١٥] <sup>د</sup> Hs. القس [٨١٣] <sup>د</sup> Hs. الفص <sup>د</sup> Hs. الفس

سه ل	ه ل	[٩] (٢٤) مدينة صنعاء من اليمن
سو	ح	[١٠] (٢٣) مدينة عدن من اليمن
سول <sup>ب</sup>	ي م	[١١] (٢٥) مدينة ساواي <sup>ق</sup> على البحر
سح ه	ب ك	[١٢] (٢٦) مدينة شيقز
سح ل	ه ل	[١٣] (٢٧) مدينة مملس
سط ل	ح	[١٤] (٢٨) مدينة مرهوذا
سط ل	و م	[١٥] (٢٩) مدينة على البحر
ع	ب ل	[١٦] (٣١) مدينة حضرموت
عح ه	ب م	[١٧] (٣٤) مدينة معلا
عه	ه ل	[١٨] (٣٥) مدينة سوابيريا <sup>ع</sup>
عح	ه	[١٩] (٣٦) مدينة الظفار
ف	د ل	[٢٠] (٣٧) مدينة على البحر
فول	ب م	[٢١] (٣٨) مدينة في جزيرة الميذ <sup>د</sup>
فز	ط	[٢٢] (٣٩) مدينة في هذه الجزيرة
فط	ح ل	[٢٣] (٤٠) مدينة في جزيرة الميذ <sup>د</sup> ايضاً

• bei [٨١٢] سلوانى<sup>ب</sup> Hs. irrtümlich سل, richtiggestellt nach Hw  
 • der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten desselben Namens: سوبا und سيريا; = سونا [٥٨]; bei al-Battani II S. 37 No. 96 سوتا ثليا, wo ebenfalls zwei Lesarten nebeneinanderstehen. Ebenso besteht der Name der Stadt [٩٧] aus zwei nebeneinandergesetzten Lesarten<sup>د</sup> Hs. المذ<sup>د</sup> Hs. المد

فی	ل	مدینة مستقبل من السند	[۲۴] (۴۶)
فس	ل	مدینة ووروس <sup>a</sup> علی البحر	[۲۵] (۴۷)
فد	و	مدینة قیروا	[۲۶] (۴۸)
فه	د	مدینة فطرا <sup>b</sup> علی البحر	[۲۷] (۴۹)
فز	ح	مدینة سندوا من سرندیب	[۲۸] (۵۰)
فح ل	ح ل	مدینة اودی <sup>c</sup> من سرندیب	[۲۹] (۵۱)
فک <sup>d</sup>	د	مدینة مرورا علی البحر	[۳۰] (۵۲)
فک م	ا ح	مدینة قلامادی <sup>e</sup> من سرندیب	[۳۱] (۵۳)
فکا	و	مدینة سرا <sup>f</sup> علی البحر	[۳۲] (۵۴)
فکا د	ز	مدینة ماحولون <sup>g</sup> من سرندیب	[۳۳] (۵۵)
فکه	و	مدینة جابری <sup>i</sup> من الهند	[۳۴] (۵۷)
فکه	ه	مدینة فرسوری من سرندیب	[۳۵] (۵۹)
فکح مه	ح	مدینة قسمرورا من الهند	[۳۶] (۶۰)
فل	ب	مدینة ناورا من الهند	[۳۷] (۶۱)
فقد	و	مدینة طرفیوقر	[۳۸] (۶۲)

<sup>a</sup> bei [۷۷۴] موروس      <sup>b</sup> bei [۷۷۳] قطیرا      <sup>c</sup> bei [۱۷۰۷]   
<sup>d</sup> Hs. irrtümlich فط, richtiggestellt nach Hw      <sup>e</sup> bei   
[۱۰۰۴] قلمازی, bei [۱۷۱۵] قلمازی      <sup>f</sup> = [۵۷] تیررا; bei [۷۶۹] سرا   
<sup>g</sup> bei [۱۷۱۳] ماحولون; vgl. auch [۵۵]      <sup>h</sup> Hs. irrtümlich ل,   
richtiggestellt nach (۵۶)      <sup>i</sup> bei [۱۷۷۴] جابیرن

فمور ل	ب ه	مدينة مروسا (٦٣)	[٣٩]
فمور ل	ح ه	مدينة سباسبا (٦٤)	[٤٠]
فمصح ه	ا ل	مدينة سمردى <sup>٥</sup> على البحر (٦٥)	[٤١]
قنب م	ب م	مدينة قرداثر <sup>٦</sup> على البحر (٦٦)	[٤٢]
فمصح ه	ب ه	مدينة سوسه <sup>٥</sup> من الصين (٦٧)	[٤٣]
فمه ه	ا كا	مدينة عاصى فى جزيرة الجوهر (٦٨)	[٤٤]
قمه ل	ا مه	مدينة صلتى فى هذه الجزيرة (٦٩)	[٤٥]
قور ل	ب ل	مدينة محلان فى هذه الجزيرة (٧١)	[٤٦]
فف ه	و كز	مدينة صبريه <sup>د</sup> (٤٧)	[٤٧]
فور ه	ح كه	مدينة كشفر <sup>د</sup> (٤٨)	[٤٨]
فع ل	ح ه	مدينه الصين (٤٩)	[٤٩]

قرداثرًا [١٨٥٢] bei [٧٤٧] قرداثرًا, bei [٧٥٠] سمردى<sup>٥</sup> bei [١٧٣٥] سوسه<sup>٥</sup>; s. auch S. ١١, Anm. d falls mit مدينة صبريه<sup>د</sup> die Hauptstadt des Volkes der Sibir (sonst سبير geschrieben, vgl. BGA VIII ٨٣ Z. 16) und mit كشفر die bekannte Hauptstadt von Ostturkestan gemeint sein sollte, so hat der Verfasser in beiden Fällen bei der B-Angabe arg daneben gegriffen, vielleicht veranlaßt durch die Koordinaten der مدينة الصين, in deren Nachbarschaft er beide Städte setzen wollte; doch sind bei [٤٧] und [٤٨], wie insbesondere auch bei [٥٢]—[٥٥], ferner bei [٧٩]—[٨٤] die Gradangaben — selbst wenn man die als typisch anzusehenden Verschreibungsmöglichkeiten (BAHUG III S. XVI ff. und insbesondere XXI ff.) voraussetzt — nicht durchsichtig



فك ل	م ل	مدينة سامل	[٥٠]
فعو ه	ا ل	مدينة طبلاني في جزيرة الجوهري	[٥١] (٧٠)
فلح ل	ه ل	مدينة قالون	[٥٢]
فما ل	ب ل	مدينة طلعت	[٥٣]
فله ل	ب ل	مدينة اعلب	[٥٤]
فله ل	ح ل	مدينة ما حرمه <sup>b</sup>	[٥٥]
فع ل	ح م	مدينة فنانا <sup>c</sup> على البحر	[٥٦] (٣٣)
فكا ه	و ل	مدينة تيررا على البحر	[٥٧] (٥٤)
فه ل	ه ل	مدينة سونا	[٥٨] (٣٥)

### \* الإقليم الثاني \*

\* وهو الحجاز والحبشة وله من الكواكب المشتري ومن البروج القوس والحوت \*

كح ل	ح ل	مدينة ثنورقي <sup>d</sup>	[٥٩] (٧٣)
كه ل	ح ك	مدينة نعر <sup>e</sup>	[٦٠] (٧٤)
لد ل	ط ل	مدينة حرمي <sup>f</sup>	[٦١] (٧٥)

\* Hs. irrtümlich ما ل, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> vielleicht identisch mit [٣٣] <sup>c</sup> bei [٧٢٥] فنانا <sup>d</sup> bei [١٦٨٩] ثنورقي, bei [١٦٩١] ثنورقي <sup>e</sup> bei [١٦٩٤] ثنورقي, bei [١٦٩٦] نغيرا <sup>f</sup> bei [١٦٦٩] مدينة حرمي الكبيرة للحبشة genannt; der Zusatz للحبشة ist aus einer Verwechslung mit [٦٢] hervorgegangen, welche Stadt bei Hw حرمي heißt مدينة مملكة الحبش

ما م	مدينة مملكة الحبشة	[٦٢] (٧٦)
بح ل	مدينة اتقوا <sup>a</sup>	[٦٣] (٧٧)
دد ن	مدينة بنان <sup>b</sup>	[٦٤] (٧٨)
ر كه	مدينة بلاق <sup>c</sup>	[٦٥] (٧٩)
ه ن	مدينة القصر <sup>d</sup>	[٦٦] (٨١)
و ه	مدينة سوان	[٦٧] (٨٠)
نح ه	مدينة نابس <sup>e</sup> على بحر القلزم	[٦٨] (٩٥)
سد ه	مدينة سبا <sup>f</sup> من اليمن	[٦٩] (٩٦)
سد ه	مدينة مهرة <sup>g</sup> من اليمن	[٧٠] (٩٧)
سه ه	مدينة جرش <sup>h</sup> من اليمن	[٧١] (٩٨)
سه ل	مدينة جدة على البحر	[٧٢] (٩٩)
سو ه	مدينة ساه <sup>k</sup>	[٧٣] (١٠٠)
سر ه	مدينة مكة الحرام	[٧٤] (١٠١)
سح ك	مدينة الطائف	[٧٥] (١٠٢)

[٧١٢] bei<sup>e</sup> Hs. العصر<sup>d</sup> Hs. بلاق<sup>c</sup> Hs. تيار<sup>b</sup> Hs. افقوا<sup>a</sup> Hs.  
[١٦٦٥] Hs. حرس<sup>h</sup> Hs. مهر<sup>g</sup> سبا<sup>f</sup> [١٦٦٦] Hs. سبا<sup>f</sup> Hs. تنانس<sup>e</sup>  
Hs. irrtümlich<sup>e</sup> م<sup>e</sup> richtiggestellt nach Hw<sup>e</sup> جرش<sup>h</sup> [١٦٦٦] Hs. جرش<sup>h</sup>  
bei [١٧٥٨] Hs. ساه<sup>k</sup>, doch ist wegen des bestimmten Artikels bei dem  
vorangehenden المدينة besser eine Lesart ساه mit der vorangesetzten  
Präposition ب anzunehmen, wie bei (١٧٥١) المدينة statt مدينة beinhaltet ein Mißverständnis des Verf. bzw. Kopisten und kann nicht zu  
ساه bzw. ساه gehören

ع ي	س م	مدينة سرتا <sup>a</sup>	[٧٦] (١٠٣)
ع ا م	ك ل	مدينة اليمامة <sup>b</sup>	[٧٧] (١٠٤)
ع م	ط ط	مدينة عبااران	[٧٨] (١٠٥)
ف ل	ك ه	مدينة طموله	[٧٩]
ع ط	كح مط	مدينة الثعلبية <sup>c</sup>	[٨٠]
ف ط	ك ه	مدينة سا	[٨١]
ف ل	كح مط	مدينة مكران	[٨٢]
ف ا	ك د	مدينة جرحان <sup>d</sup>	[٨٣]
ف ه	ك ط	مدينة اسمر <sup>e</sup> على البحر	[٨٤]
ف ب ك	ك م	مدينة اسر <sup>f</sup>	[٨٥] (١١٨)
ع ل	ك ك	مدينة قرب <sup>g</sup> البحر	[٨٦] (١٠٦)

<sup>a</sup> Hs. undentlich    <sup>b</sup> Hs. اليمامة    <sup>c</sup> Hs. العلبيه    <sup>d</sup> die zu-  
nächst als möglich erscheinenden Lesungen جرخان, جرخان (Y II ٥٦),  
المرجان (BGA VI ٤٨, ٥٣, ٥٤), كمران sind im Hinblick auf die —  
übrigens undurchsichtigen (vgl. S. ١٥, Anm. d) — Angaben für  
L und B wohl auszuschließen    <sup>e</sup> Namen und Positionsangaben  
gehören nicht zusammen: der Name der Stadt — bei [٧٤٥] اسمرًا  
— entspricht (١٢٥), die L- und B-Angaben dagegen sind mit einer  
geringfügigen Abweichung — L ه فح statt ل فح — von (١١٥) her-  
genommen, während [٩٤], das mit Rücksicht auf Reihenfolge, Namen  
und L-Angabe mit (١١٥) zusammenzustellen ist, bei der B كح  
statt ك ط hat    <sup>f</sup> = [٩٧]; bei (١١٨) ist als Parallelnummer [٨٥]  
nachzutragen    <sup>g</sup> wie der Vergleich mit (١٠٦) zeigt, ist قرب eine

ع ح م	ك ل	[٨٧] (١٠٧) مدينة على البحر
ع ط ح	ح م	[٨٨] (١٠٨) مدينة امتن
ق د ل	ط م ه	[٨٩] (١١٠) مدينة عمان على البحر
ص ل	ك ح	[٩٠] (١١١) مدينة اموره <sup>ا</sup> واغلة <sup>ب*</sup> بين البحرين
ص ك	ك ح ه	[٩١] (١١٢) مدينة النيرون <sup>ع</sup> على البحر
صح ح	ك ح	[٩٢] (١١٣) مدينة المنصورة من السند
ص ح <sup>ا</sup>	كا ح	[٩٣] (١١٤) مدينة على البحر
ف ح ل	ك ح	[٩٤] (١١٥) مدينة اميرس <sup>ع</sup> على البحر
ف ر ك	و ل	[٩٥] (١١٦) مدينة قاطلا <sup>ف</sup> على البحر
قا ح	ط ك	[٩٦] (١١٧) مدينة اسعا <sup>ه</sup>
فب ك	ك م	[٩٧] (١١٨) مدينة اربى اردى <sup>ط</sup>
فيو ح	ط ح	[٩٨] (١١٩) مدينة فاقوزا <sup>ا</sup>

Verlesung des Namens der Stadt قنب, ein Irrtum, der den Wegfall der Präposition على zur Folge haben mußte

<sup>ا</sup> bei [١١٤٤—١١٤٣] ارنوره <sup>ب</sup> Hs. واعله ohne den bestimmten Artikel, weil es vom Verf. oder Kopisten wahrscheinlich als Teil des Namens betrachtet wurde <sup>ج</sup> Hs. النرون, bei [٧٩٦] الثير, bei [١٧٦٢] النيرون <sup>د</sup> Hs. irrtümlich ح ص, richtiggestellt nach Hw <sup>ه</sup> bei [٧٨٣] und [١٦٢٠] اميرس, bei [١٨٣٩] اميرس <sup>و</sup> bei [٧٧٧] قاطلا <sup>ز</sup> bei [١٨٤٧] اربى <sup>ح</sup> der Name der Stadt besteht aus zwei nebeneinandergestellten Lesarten desselben Namens: اربى und اردى; vgl. hierzu S. ١٣, Anm. c <sup>ط</sup> bei [١٨٤٧] فامورا

م	ر	ل	فتح	مدينة فتوطا	[٩٩] (١٢٠)
ك	ح	ع	فل	مدينة ساعرا	[١٠٠] (١٢١)
ك	د	ا	قم	مدينة اطراننا <sup>٥</sup>	[١٠١] (١٢٢)
ك	ك	ع	ف	مدينة اطراس	[١٠٢] (١٢٣)
ك	م	م	ف	مدينة طوعما	[١٠٣] (١٢٤)
ل	ح	م	سه	مدينة الصين	[١٠٤] (١٢٦)
ك	ل	ح	يو	مدينة مورين <sup>٦</sup>	[١٠٥]

### \* الإقليم الثالث \*

[fol. 7<sup>a</sup>]

\* وهو مصر وإفريقية وله من الكواكب المريخ ومن البروج الحمل والعقرب \*

م	ك	ط	ك	مدينة اوليا	[١٠٦] (١٢٧)
ك	ك	د	ك	مدينة اوطالا <sup>٧</sup>	[١٠٧] (١٢٨)
ل	ل	ل	ك	مدينة اسطعى	[١٠٨] (١٢٩)
ك	ل	ل	ك	مدينة داما على شرفة جبل <sup>٨</sup>	[١٠٩] (١٣٠)
ل	ل	ل	لا	مدينة اوسطانا	[١١٠] (١٣١)
ك	ك	ل	لد	مدينة حامة <sup>٩</sup>	[١١١] (١٣٢)
ك	ك	ل	له	مدينة اراما	[١١٢] (١٣٣)

<sup>٥</sup> vgl. [١٠٢], bei [١٧٨٧] أطراسن <sup>٦</sup> = [٢٥]; aber mit unrektifizierter L <sup>٧</sup> Hs. سرفه حل; die Lesung bei (١٣٠) ist in على شُرْفَةِ جبل richtigzustellen <sup>٨</sup> Hs. حاما

لو	ل
مط	م
ن	ن
س	س
نج	ك
ند	م
ده	م
ح	م
ه	ن
س	ن
ه	ل
م	م
و	ل
ر	م
سا	ك
سد	ك

[۱۱۳] (۱۳۴)	مدينة فاسا
[۱۱۴] (۱۳۵)	مدينة براربا <sup>۱</sup>
[۱۱۵] (۱۳۶)	مدينة طاووس <sup>۲</sup>
[۱۱۶] (۱۳۷)	مدينة مارطا
[۱۱۷] (۱۴۰)	مدينة ارمنت <sup>۳</sup>
[۱۱۸] (۱۳۸)	مدينة اطيسق
[۱۱۹] (۱۳۹)	مدينة اسنا
[۱۲۰]	مدينة مصر
[۱۲۱] (۱۴۱)	مدينة اشايا <sup>۴</sup>
[۱۲۲] (۱۴۲)	مدينة اخيم <sup>۵</sup>
[۱۲۳] (۸۷)	مدينة قوص <sup>۶</sup>
[۱۲۴] (۱۵۹)	مدينة قوتا
[۱۲۵] (۱۶۰)	مدينة القزم على البحر
[۱۲۶] (۱۶۱)	مدينة
[۱۲۷] (۱۶۲)	مدينة مدين <sup>۱</sup>
[۱۲۸] (۱۶۳)	مدينة الجار <sup>۲</sup>

Hs. ارميث Hs. طاووس [۱۸۲۰] bei<sup>۱</sup> برباريا [۱۸۲۷] bei<sup>۲</sup>  
 irrtümlich ح, vielleicht statt نج; Text hergestellt nach Hw  
 • vgl. (۱۵۶) in der einen Lesart Hs. اسالي<sup>۳</sup> Hs. اخيم<sup>۴</sup>  
 Hs. قوص<sup>۵</sup> Hs. مدين<sup>۱</sup> Hs. الجار<sup>۲</sup>

ك	سه	مدينة النبي صلى الله عليه وسلم	[۱۲۹] (۱۶۴)
ك	عح	مدينة هجر	[۱۳۰] (۱۶۵)
ك	عدك	مدينة البحرين وهي الأحساء	[۱۳۱] (۱۶۶)
ل	عوك	مدينة مهرuban	[۱۳۲] (۱۶۷)
ل	عومه	مدينة سينز <sup>ا</sup> على البحر	[۱۳۳] (۱۶۸)
ل	عرك	مدينة جناب <sup>ب</sup> على البحر	[۱۳۴] (۱۶۹)
ل	عطل	مدينة سيراف على البحر	[۱۳۵] (۱۷۰)
ك	فامه	مدينة نائن <sup>ج</sup> على البحر	[۱۳۶] (۱۷۱)
م	فم	مدينة تيز <sup>د</sup> على البحر	[۱۳۷] (۱۷۲)
ل	ص	مدينة كرمان <sup>ه</sup>	[۱۳۸] (۱۷۳)
ك	صم	مدينة دزك <sup>و</sup> في جبل	[۱۳۹] (۱۷۴)
ك	صص	مدينة الديبل <sup>ز</sup> على البحر	[۱۴۰] (۱۷۵)
ك	صه	مدينة ارمايل <sup>ح</sup>	[۱۴۱] (۱۷۶)
ك	ف	مدينة كابل	[۱۴۲] (۱۷۷)
ك	فح	مدينة قرسين على جبل	[۱۴۳] (۱۷۸)
م	فح مو	مدينة دمارشتي	[۱۴۴] (۱۷۹)

<sup>ا</sup> Hs. سنبيد    <sup>ب</sup> Hs. خاما, bei [۷۹۷]    <sup>ج</sup> Hs. نابل, bei [۷۹۷]  
ebenso    <sup>د</sup> Hs. توز; Verwechslung mit تَوَز, das [۲۳۷] erwähnt ist;  
bei [۷۹۷] تُون    <sup>ه</sup> Hs. مكرمان, welche Form aus كرمان und مكران zu-  
sammengeworfen ist    <sup>و</sup> Hs. درل    <sup>ز</sup> Hs. الديبل, bei [۷۹۶]  
<sup>ح</sup> Hs. ارمايل

كد م	قد ي	[١٤٥] (١٨٠) مدينة قوني
ل ه	في ه	[١٤٦] (١٨١) مدينة القدهار
كو ه	قا ه	[١٤٧] (١٨٢) مدينة في سفح جبل
كر ل	فلح مو	[١٤٨] (١٨٣) مدينة قليزا
كد ل	فمح ي	[١٤٩] (١٨٤) مدينة طفولا <sup>٥</sup> على جبل
كح ل	فس ه	[١٥٠] (١٨٥) مدينة اراندا
ل ه	وكر ه	[١٥١] مدينة قشيمر الهند
ك ز	قلز	[١٥٢] مدينة النجا

### \* الإقليم الرابع \*

\* وهو بابل<sup>٦</sup> والعراق وله من الكواكب الشمس ومن البروج الثور والميزان \*

لد ه	ر م	[١٥٣] مدينة نحس قرب البحر
ل ه	ح ه	[١٥٤] (١٨٨) مدينة طنجة <sup>٥</sup>
لح م	با ه	[١٥٥] (١٨٩) مدينة اطرسولا على البحر
لب ن <sup>٥</sup>	ب ن	[١٥٦] (١٩٠) مدينة اولوس قرب البحر
ل ه	ب ن	[١٥٧] (١٩١) مدينة الفنا
ل م	بع ك	[١٥٨] (١٩٢) مدينة فرطوس
ل ه	بع ل	[١٥٩] (١٩٣) مدينة ربارا

\_\_\_\_\_ <sup>٥</sup> bei [١٨٥٢] طعُولًا <sup>٦</sup> Hs. بابل <sup>٥</sup> Hs. طنجه <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich  
ب ن



د	ل	مدينة وانز على البحر	[١٦٠] (١٩٤)
ه	م	مدينة شغريا	[١٦١] (١٩٥)
و	ل	مدينة قرطا قرب البحر	[١٦٢] (١٩٦)
ر	لا	مدينة قندا مع الجبل	[١٦٣] (١٩٧)
ح	ل	مدينة خرسنا بربا	[١٦٤] (١٩٨)
ط	لا	مدينة واما قرب البحر	[١٦٥] (١٩٩)
ك	ل	مدينة	[١٦٦] (٢٠٠)
ك	لا	مدينة سكندا قرب البحر	[١٦٧] (٢٠١)
كح	ل	مدينة سلتا على البحر	[١٦٨] (٢٠٢)
كد	لا	مدينة طحسكوا قرب البحر	[١٦٩] (٢٠٣)
كر	ل	مدينة مان على البحر	[١٧٠] (٢٠٤)
كح	لا	مدينة قرقول	[١٧١] (٢٠٥)
كح	له	مدينة اثلا في جزيرة	[١٧٢] (٢٠٦)
ن	له	مدينة رودس في جزيرة	[١٧٣] (٢٣٥)
نط	لد	مدينة بيروت	[١٧٤] (٢٦٢)
سد	لد	مدينة آمد	[١٧٥]
نط	لح	مدينة صور على البحر	[١٧٦] (٢٦٠)
س	ل	مدينة دمشق على جبل	[١٧٧] (٢٦٩)
س	لد	مدينة جبيل <sup>ب</sup>	[١٧٨] (٢٦٣)

جنيل Hs. <sup>ا</sup> أولا [١٨٧٥] bei <sup>ب</sup>

س	له	س	له	مدينة طرابلس على البحر	[١٧٩] (٢٦٦)
سا	سا	لح	ل	مدينة اللاذقية	[١٨٠] (٢٦٧)
سا	سا	لد	لد	مدينة حمص	[١٨١] (٢٧٠)
سا	له	له	له	مدينة انطاكية قرب البحر	[١٨٢] (٢٧٤)
سب	مه	لح	ل	مدينة سلمية	[١٨٣] (٢٧١)
سح	سا	لد	ل	مدينة حلب	[١٨٤] (٢٧٢)
سح	مه	له	ل	مدينة منبج <sup>٥</sup>	[١٨٥] (٢٧٣)
سد	ه	لح	له	مدينة الحيار <sup>٦</sup>	[١٨٦] (٢٧٧)
سه	سا	لد	لد	مدينة بالس على الفرات	[١٨٧] (٢٧٨)
سو	سا	لو	لو	مدينة الرافقة والرقه	[١٨٨] (٢٨٤)
لا	سا	لام	لام	مدينة القيروان قرب البحر	[١٨٩] (٢٠٧)
لام	م	لان	لان	مدينة ريحنا قرب البحر	[١٩٠] (٢٠٨)
لام	م	لاك	لاك	مدينة سما	[١٩١] (٢٠٩)
لب	سا	لد	لد	مدينة وا في جزيرة	[١٩٢] (٢١٠)
لب	سا	لب	لب	مدينة برقاً على البحر	[١٩٣] (٢١١)
سز	سا	لد	لد	مدينة عانة وسط الفرات	[١٩٤] (٢٨٧)
لد	ل	لام	لام	مدينة داروطيس <sup>٥</sup>	[١٩٥] (٢١٢)

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich سوح, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٦</sup> Hs. irrtümlich لال, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٥</sup> Hs. مسح  
<sup>٥</sup> Hs. الحباب  
<sup>٥</sup> bei [١٢٣] ترقا  
<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich س, richtiggestellt nach Hw  
<sup>٥</sup> bei [١٢٣] ديازريطس

لو	لو	مدينة مكسولا قرب البحر	[۱۹۶] (۲۱۳)
لر	لر	مدينة فرى قرب البحر	[۱۹۷] (۲۱۴)
لو	لو	مدينة اسانا على البحر	[۱۹۸] (۲۱۵)
لط	لط	مدينة سوقيا على البحر	[۱۹۹] (۲۱۶)
ل ل	ل ل	مدينة ماون على البحر	[۲۰۰] (۲۱۷)
مب	مب	مدينة اسفاريوس <sup>b</sup> على البحر	[۲۰۱] (۲۱۸)
مع	مع	مدينة برقة قرب البحر	[۲۰۲] (۲۲۵)
م م	م م	مدينة قولى <sup>d</sup> على البحر	[۲۰۳]
م م	م م	مدينة اقالينا <sup>e</sup> على البحر	[۲۰۴] (۲۲۷)
موك	موك	مدينة طرش على البحر	[۲۰۵] (۲۲۹) <sup>f</sup> [fol. 7 <sup>b</sup> ]
مو	مو	مدينة قرنوس فى جزيرة	[۲۰۶] (۲۳۱)
مو	مو	مدينة عرطونا فى جزيرة	[۲۰۷] (۲۳۲)
م م	م م	مدينة قرطنا على البحر	[۲۰۸] (۲۳۳)
ن ك	ن ك	مدينة الإسكندرية على البحر	[۲۰۹] (۲۳۴)
ن ك	ن ك	مدينة ومغانا.	[۲۱۰] (۲۳۶)

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich و, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> bei [۶۲۶]

<sup>c</sup> Hs. irrtümlich و, richtiggestellt nach Hw اسفاريوس [۱۸۲۴] bei اسفاريوس

<sup>d</sup> vielleicht (۲۲۸) <sup>e</sup> bei [۶۲۷] اقالينا <sup>f</sup> in

BAHUG III ist zu (۲۳۰) irrtümlich [۲۰۵] gestellt worden, während

dieses richtig (۲۲۹) entspricht <sup>g</sup> Hs. irrtümlich م كه, richtig-

gestellt nach Hw

ب ك ه	لا ل
ح م	لا ل
ح ن	له م
ا ن	ل ك
د ه	ل ل
د ه	لا ك
نو ه	لح ه
نو م	لد م
ر ك	لح ه
و م	ل م
ح ه	لح ه
و ه	ل ه
نو ن	ل ب ه
ر ل	لح ه
ح	لد ل
سح ل	لح ه
سط ه	له ل

[٢١١] (٢٣٨) مدينة البرلس <sup>٥</sup>
[٢١٢] مدينة النخلة <sup>٦</sup>
[٢١٣] (٢٤١) مدينة فاطرا
[٢١٤] (٢٤٢) مدينة دمياط
[٢١٥] (٢٤٤) مدينة تليس
[٢١٦] (٢٤٥) مدينة الفرما
[٢١٧] (٢٤٧) مدينة غزة
[٢١٨] (٢٤٨) مدينة فاممس
[٢١٩] (٢٤٩) مدينة عسقلان على البحر
[٢٢٠] (٢٥٠) مدينة الرملة
[٢٢١] (٢٥١) مدينة يافا على البحر
[٢٢٢] (٢٥٢) مدينة بيت المقدس
[٢٢٣] (٢٥٣) مدينة ارسوف <sup>٧</sup>
[٢٢٤] (٢٥٤) مدينة قيسارية على البحر
[٢٢٥] (٢٥٥) مدينة سمار <sup>٨</sup> في جزيرة قبرس
[٢٢٦] (٢٩١) مدينة هيت
[٢٢٧] (٢٩٥) مدينة الموصل

<sup>٥</sup> Hs. البرلس

<sup>٦</sup> vgl. (٢٤٦)

<sup>٧</sup> v. l. لا ك

<sup>٨</sup> Hs. رسوف

<sup>٩</sup> v. l. و ل

<sup>١٠</sup> bei [١٨٩٦] سمار

<sup>١١</sup> Hs. irrtümlich

سح ل

ع م	لا ل	مدينة الأنبار [٢٢٨] [٢٩٢]
ع م	لا ل	(مدينة <sup>b</sup> الكوفة) [٢٢٩] [٢٩٩]
سط هـ	لد ي	مدينة سرّ من رأى [٢٣٠] [٣٠١]
ع ك	لد هـ	مدينة حلوان [٢٣١] [٣٠٦]
عد هـ	لو هـ	مدينة نهاوند [٢٣٢] [٣٠٥]
عح هـ	لو هـ	مدينة همدان [٢٣٣] [٣٠٧]
عد هـ	له م	مدينة قم [٢٣٤] [٣٠٨]
ع هـ	له له	مدينة الرى [٢٣٥] [٣٠٩]
عد ن	لد هـ	مدينة اصفهان [٢٣٦] [٣١٠]
عح هـ	ل هـ	مدينة توز <sup>h</sup> من فارس [٢٣٧] [٣١٣]
عح هـ	لا هـ	مدينة شيراز [٢٣٨] [٣١٥]
عح هـ	لا هـ	مدينة سابور [٢٣٩] [٣١٦]
عح هـ	لح م	مدينة فسا <sup>e</sup> [٢٤٠] [٣١٧]
عح ل	لا ل	مدينة جور [٢٤١] [٣١٨]
عط هـ	ل هـ	مدينة اصطخر وهي البيضاء [٢٤٢] [٣١٩]
فا هـ	ل ل	مدينة قصر الملح [٢٤٣] [٣٢٠]
فح هـ	ل ل	مدينة السيرجان <sup>f</sup> [٢٤٤] [٣٢١]
ف هـ	ل هـ	مدينة الحار [٢٤٥] [٣٢٢]

<sup>a</sup> L und B sind irrtümlich von [٢٢٩] herübergangen <sup>b</sup> fehlt  
in der Hs. <sup>c</sup> v. l. دم ل <sup>d</sup> Hs. توز <sup>e</sup> Hs. فا <sup>f</sup> Hs. الشرحان

فو	لا مه	[٢٤٦] (٣٢٣) مدينة جيرفت <sup>١</sup>
ص	لا مه	[٢٤٧] (٣٢٤) مدينة المحمدية
صدك	ل ك	[٢٤٨] (٣٢٧) مدينة سجستان
ف	ل ك	[٢٤٩] مدينة
فه	ل ك	[٢٥٠] (٣٣٠) مدينة الإسكندرية <sup>٢</sup> وهي هراة
فظم	لد ك	[٢٥١] (٣٢٨) مدينة فارلا
فكه م	لد مه	[٢٥٢] (٣٢٩) مدينة فسلنا
عم م	لد	[٢٥٣] مدينة الدينور <sup>٣</sup>
سح ك	له ك	[٢٥٤] مدينة قنسرين
فل	لو	[٢٥٥] مدينة زابلستان
سر	لو	[٢٥٦] (٢٩٦) مدينة رأس العين
سد نه	له	[٢٥٧] مدينة قورس <sup>٤</sup>
نط ك	لح	[٢٥٨] مدينة بعلبك
سل	لال	[٢٥٩] مدينة بصرى الشام
سح	لو	[٢٦٠] (٢٩٨) مدينة نصبين
سح	ل	[٢٦١] (٢٥٧) مدينة طبرية
سح	لح ك	[٢٦٢] (٢٥٦) مدينة عكا على البحر
ر	لد ن	[٢٦٣] (٢٥٨) مدينة قوقونس في جزيرة قبرس <sup>٥</sup>

١ Hs. حيرفت  
٢ Hs. الإسكندرية الشرقية [١٦٤٣] bei  
٣ Hs. فوس  
٤ Hs. فوس  
٥ Hs. فوس

ن	لج	ن	مدينة الكنيسة على البحر	[۲۶۴] (۲۵۹)
ك	لج	ن	مدينة صيدا	[۲۶۵] (۲۶۱)
ع	لج	ك	مدينة بغداد وهي دار السلام	[۲۶۶] (۳۰۵)
ل	ل	ك	مدينة واسط العراق	[۲۶۷] (۳۰۲)
ع	لا	ك	مدينة البصرة	[۲۶۸] (۳۰۴)
ع	لا	ك	مدينة الأهواز	[۲۶۹] (۳۱۱)
ع	لا	ك	مدينة عبادان على البحر	[۲۷۰] (۳۱۲)
م	له	ح	مدينة تكريت	[۲۷۱]
ح	له	ل	مدينة الرقة السوداء	[۲۷۲]
ع	لو	ك	مدينة من الموصل <sup>ا</sup>	[۲۷۳]
سح	لو	ك	مدينة بلد <sup>ب</sup>	[۲۷۴] (۳۷۳)
س	لا	ك	مدينة ايلة الشام <sup>ج</sup>	[۲۷۵]
ع	لج	ك	المدائن <sup>د</sup>	[۲۷۶] (۳۰۳)

<sup>ا</sup> من; die Stadt ist Ninive نينوى, die auch sonst bei den arabischen Geographen in enger Verbindung mit الموصل genannt wird (vgl. z. B. BGA II ۱۴۵ Z. 6—9, Y IV ۸۷۰ Z. 17 etc.) und die hier als namenlose Stadt erscheint; L- und B-Angaben entsprechen fast genau den ptolemäischen (VI, 1, 3) <sup>ب</sup> in BAHUG III ist bei (۳۷۳) als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen <sup>ج</sup> Hs. بلد <sup>د</sup> Hs. irrtümlich سما, wahrscheinlich Verschreibung aus سزمه; richtiggestellt nach Hw <sup>ه</sup> Hs. الله <sup>و</sup> hier, wie bei den folgenden zwei Städten, fehlt مدينة in der Hs. <sup>ز</sup> Hs. المداين

سد ن	القسطل <sup>٥</sup>	[٢٧٧]
لب ه	الحدیثة	[٢٧٨]

### \* الإقليم الخامس \*

\* وهو الروم وله من الكواكب الزهرة ومن البروج الجوزاء والسنبلة \*

ه ي <sup>٥</sup>	مدينة اروى <sup>٥</sup>	[٢٧٩] (٣٣٣)
و ه	مدينة	[٢٨٠] (٣٣٤)
ر ل	مدينة اقطاع <sup>٥</sup>	[٢٨١] (٣٣٥)
ح ل	مدينة اسفلس <sup>٥</sup>	[٢٨٢] (٣٣٦)
ح ل	مدينة رنا	[٢٨٣] (٣٣٨)
ط م	مدينة غرطنى	[٢٨٤] (٣٣٩)
ى ك	مدينة فسطرون <sup>٥</sup>	[٢٨٥] (٣٤٠)
يا ن <sup>ك</sup>	مدينة فوه <sup>٥</sup>	[٢٨٦] (٣٤١)

٥ Hs. القسطل    ٥ wahrscheinlich Verschreibung für م سب, da hier mit الحدیثة die in der Nähe von معرة النعمان gelegene Stadt dieses Namens (al-Muštariq ١٢٢ Z. 6 ff.) gemeint sein dürfte    ٥ bei [١٩١٢] الروى, bei [١٩١٦] اروى    ٥ Hs. irrtümlich ه ي, richtiggestellt nach Hw    ٥ bei [١٩١٣] أنطلقًا    ٥ bei [١٩١٢] اسفلس  
 ٥ Hs. irrtümlich ل ه, richtiggestellt nach Hw    ٥ bei [١٩١٢] قسطرون    ٥ Hs. irrtümlich ن يا, richtiggestellt nach Hw    ٥ bei [١٩١٣] قربه



ح ه	ل ر ن	مدينة طلسا (٣٤٢) [٢٨٧]
د ن	م م	مدينة ماراوا <sup>١</sup> (٣٤٣) [٢٨٨]
ه م	لح م	مدينة بلد (٣٤٤) [٢٨٩]
ك ط ه	ل و ل	مدينة عورس في جزيرة (٣٤٥) [٢٩٠]
ك ط ه	م م ي	مدينة سرقا <sup>ب</sup> في جزيرة (٣٤٦) [٢٩١] (٤١١)
لا م	ل ط ه	مدينة قوري <sup>ج</sup> (٣٤٧) [٢٩٢]
لا م	ل و ل	مدينة لليس <sup>د</sup> في جزيرة (٣٤٨) [٢٩٣]
لح مد	ل و ك	مدينة في جزيرة (٣٤٩) [٢٩٤]
م م	ل و ه	مدينة اسطانا على البحر (٣٥٠) [٢٩٥]
ه م	م م ك	مدينة ماسني <sup>ه</sup> في جزيرة (٣٥١) [٢٩٦]
م م	م م	مدينة (٢٩٧) [٢٩٧]
س و ل	ل ط ك	مدينة ميافارقين <sup>ز</sup> (٢٨٥) [٢٩٨]
س و ك	م م	مدينة خلاط (٣٧١) [٢٩٩]
س ه	ل ط م	مدينة ارزن (٣٧٢) [٣٠٠]
س ر ل	ل و ل	مدينة حران (٢٩٣) [٣٠١]
س د ل	ل و ه	مدينة الرها (٢٩٤) [٣٠٢]
سح ن	م م له	مدينة ارجيش (٣٧٤) [٣٠٣] [fol. 8 <sup>o</sup> ]

<sup>١</sup> bei [١٩١٧] ماراكا    <sup>ب</sup> bei [١٩٢٢] شرقي    <sup>ج</sup> bei [١٩٢٩] قوري

<sup>د</sup> bei [١٩٢٦] لليس    <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich ماسني, richtiggestellt nach Hw

<sup>ز</sup> = [٣٦٦] ماسني

ع د	لو ٥	[٣٠٤] (٣٧٥) مدينة شهرزور
ع ل	م ي	[٣٠٥] (٣٧٦) مدينة باجنيس <sup>٥</sup>
عا ٥	لر ي	[٣٠٦] مدينة الطالقان
عح ٥	م ٥	[٣٠٧] (٣٧٧) مدينة اردبيل <sup>٦</sup>
عه ٥	لح ي	[٣٠٨] (٣٧٨) مدينة الديلم
عد ل	لر ٥	[٣٠٩] (٣٧٩) مدينة قزوين <sup>٥</sup>
عو ل	لو ه	[٣١٠] (٣٨٠) مدينة دنباوند في جبل
عح ن	لح ٥	[٣١١] (٣٨٤) مدينة سارية <sup>٥</sup> قرب البحر
عرك	لر مه	[٣١٢] (٣٨٣) مدينة آمل قرب البحر
عر له	لو ي	[٣١٣] (٣٨٢) مدينة الرويان <sup>٥</sup> في جبل
عو ه	لر ن	[٣١٤] (٣٨١) مدينة سالوس قرب البحر
مه ن	لو ٥	[٣١٥] (٣٥٣) مدينة اسطافا <sup>٦</sup>
مه م	م ٥	[٣١٦] (٣٥٤) مدينة لرسوا على البحر
مول	لو ل	[٣١٧] (٣٥٥) مدينة على حد البحر <sup>٥</sup>
محب	م ه	[٣١٨] (٣٥٦) مدينة طرمق <sup>٦</sup> على البحر
نا له	م ه	[٣١٩] (٣٥٨) مدينة فرعامر <sup>٦</sup>
نام	لر ٥	[٣٢٠] (٣٥٩) مدينة قورتا

٥ Hs. ساره Hs. قزوميل Hs. الرذيل Hs. ناخيش Hs. ٥  
 وطرون [٦٣٧] bei ٥ على حد جبل Hs. ٥ اسطافا [٣٦٨] = ٢ الروان  
 فرغامس [١٩٤٤] bei ١ طوى [١٩٤٣] bei

ح م	لح م	مدينة اللاذقية (٣٦٠) [٣٢١]
ما مه	لو كه	مدينة افاسس <sup>١</sup> على البحر (٣٥٧) [٣٢٢]
ح ح	لح ح	مدينة عمورية (٣٦١) [٣٢٣]
ه ح	لط مه <sup>٢</sup>	مدينة فرسنا مع جبل (٣٦٢) [٣٢٤]
و مه	لو ك	مدينة سالينوس (٣٦٣) [٣٢٥]
ح ح	لر له	مدينة طرسوس (٢٧٦) [٣٢٦]
ح ك	(لو ن) <sup>٣</sup>	مدينة اذنة <sup>٤</sup> [٣٢٧]
ح ح	لح ح	مدينة نوسا (٣٦٤) [٣٢٨]
نط م	لط ح	مدينة زبطرة <sup>٥</sup> (٣٦٥) [٣٢٩]
سا ح	لط ح	مدينة ملطية (٣٦٦) [٣٣٠]
سح ح	لط مه	مدينة هنريط <sup>٦</sup> (٣٦٧) [٣٣١]
سب (كه) <sup>٧</sup>	لر ل <sup>٨</sup>	حصن منصور [٣٣٢]
ح و		الحدث [٣٣٣]
ح ي	م ك	مرعش [٣٣٤]
س ح	لح ط	مدينة شمشاط (٣٦٨) [٣٣٥]

<sup>١</sup> bei [١٦٧٦] und [١٩٥٠] أفاسس، أقاقس [١٣٦] bei <sup>٢</sup> Hs. irr-  
tümlich ح ه, richtiggestellt nach Hw <sup>٣</sup> Hs. ادنه <sup>٤</sup> die B-An-  
gabe fehlt in der Hs.; ergänzt nach den اطوال bei Abū-l-fidā S. ٢٤٨  
und nach al-Battānī III ٢٣٧ <sup>٥</sup> Hs. زنطره <sup>٦</sup> Hs. هنريطه <sup>٧</sup> Lücke,  
ergänzt nach dem قياس bei Abū-l-fidā S. ٢٦٨ <sup>٨</sup> Hs. unsicher,  
vielleicht لر ل zu lesen; قياس a . a. O. ح ل

س م	لر	مدینة سمیساط (۳۶۹) [۳۳۶]
سه كه	لح	مدینة قالقلا (۳۷۰) [۳۳۷]
سد لد	لو ه	مدینة جسر منبج (۲۸۱) [۳۳۸]
فا مه	لح ن	مدینة جرجان <sup>ا</sup> قرب البحر (۳۸۸) [۳۳۹]
فا مه	لو	مدینة نيسابور (۳۸۹) [۳۴۰]
ف	لر	مدینة طوس (۳۹۰) [۳۴۱]
فح ك	لر	مدینة سرخس (۳۹۱) [۳۴۲]
فد ك	لر له	مدینة مرو (۳۹۲) [۳۴۳]
ف م	لح ن	مدینة مرو الروذ (۳۹۳) [۳۴۴]
فو مه	لز مه <sup>و</sup>	مدینة آمویه <sup>ب</sup> (۳۹۴) [۳۴۵]
ف ك	لو مه	مدینة بخارا (۳۹۵) [۳۴۶]
فح له	لح لو	مدینة بلخ (۳۹۶) [۳۴۷]
فط ل	لو ل	مدینة سمرقند (۳۹۷) [۳۴۸]
صا ی	لو م	مدینة اشروسنة (۳۹۸) [۳۴۹]
صل ل	لر ی	مدینة خجندة <sup>د</sup> (۳۹۹) [۳۵۰]
صد ه	لح ل	مدینة الشاش بناكث <sup>و</sup> (۴۰۰) [۳۵۱]
صد ل	لو ل	مدینة فرغانة اخسیكث <sup>ز</sup> (۴۰۱) [۳۵۲]

مدینة آمل [احل. Hs.] خراسان [۴۰۱] = ; امویه. Hs. <sup>ب</sup> حرجان. Hs. <sup>و</sup>  
 bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] hinzuzufügen <sup>و</sup> Hs.  
 حبشكث. Hs. <sup>ز</sup> الشاش بناكث. Hs. <sup>و</sup> ججندده. Hs. <sup>د</sup> لدمه irrtümlich

ص	ل	ط	له	مدينة الطارند <sup>a</sup>	(٤٠٢)	[٣٥٣]
ص	ي	ل	ر	مدينة اسبجج <sup>b</sup>	(٤٠٣)	[٣٥٤]
ف	ل	م	كه	مدينة الطراز <sup>c</sup>	(٤٠٤)	[٣٥٥]
ف	ل	م	كه	مدينة التبت <sup>d</sup>	(٤٠٥)	[٣٥٦]
ف	ط	ن	لر	مدينة اطراقارا	(٤٠٦)	[٣٥٧]
ف	ط	ن	لر	مدينة على جبل وعين	(٤٠٧)	[٣٥٨]
ف	ل	م	ك	مدينة سيرا وهي سينستان <sup>e</sup>	(٤٠٨)	[٣٥٩]
ف	ل	ل	لر	مدينة الداور <sup>f</sup>		[٣٦٠]
ف	ل	ل	لر	مدينة الرجج <sup>g</sup>		[٣٦١]
ف	ل	ل	لر	مدينة قهستان		[٣٦٢]
ف	ل	ل	لر	مدينة هراة		[٣٦٣]
ف	ل	ل	لر	مدينة نسا <sup>h</sup>		[٣٦٤]
ف	ل	ل	لر	مدينة قومس <sup>i</sup>	(٣٨٥)	[٣٦٥]
ف	ل	ل	لر	مدينة ماسنتي في جزيرة	(٣٥١)	[٣٦٦]
ف	ل	ل	لر	مدينة دلفور	(٣٥٢)	[٣٦٧]

<sup>a</sup> Hs. الطرار <sup>c</sup> Hs. الطراز <sup>b</sup> Hs. اسبجج <sup>d</sup> Hs. التبت <sup>e</sup> Hs. سينستان, ebenso bei [٥٤٩]; bei [٤٥٨] نسيان <sup>f</sup> Hs. الداور <sup>g</sup> Hs. الرجج <sup>h</sup> Hs. نسا <sup>i</sup> Hs. قومس <sup>k</sup> Hs. irrtümlich <sup>l</sup> Hs. فرمه, richtiggestellt nach Hw <sup>m</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw nach [٢٩٦]

لو ٥	مه (ن) <sup>*</sup>	مدينة اسطافا (٣٥٣) [٣٦٨]
لطن	سدن	مدينة بدليس [٣٦٩]

### \* الإقليم السادس \*

\* وهو ياجوج وماجوج وله من الكواكب عطارد ومن البروج السرطان والأسد \*

ر ط	مع ل	مدينة برفاتا (٤١٢) [٣٧٠]
و ٥	مال	مدينة مكسارا مع جبل (٤١٥) [٣٧١]
ط ل	مب ي	مدينة هيكل الزهرة (٤١٧) [٣٧٢]
كح مه	مه ٥	مدينة لوعرون <sup>b</sup> (٤٢٠) [٣٧٣]
كه ن	مع كه	مدينة دقسالا <sup>c</sup> (٤٢٤) [٣٧٤]
كح مه	مد ٥	مدينة جريطيه (٤٢٢) [٣٧٥]
كح ي	مب و	مدينة سقيا (٤٢٦) [٣٧٦]
لا ٥	مال	مدينة نافاستس على البحر (٤٢٨) [٣٧٧]
ل ك	ما ك	مدينة اوسطا <sup>d</sup> (٤٣٠) [٣٧٨]
لح م	ما مه	مدينة انقره <sup>e</sup> (٤٣٢) [٣٧٩]

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach [٣١٥] <sup>b</sup> bei [٢٠٠٦] أوغريون  
<sup>c</sup> bei [٢٠١٥] فالالا <sup>d</sup> vielleicht das bei [٧٠٠] genannte أسطانا; in  
BAHUG III ist bei (١٣٠) nachzutragen: vielleicht das bei (١١١٤)  
genannte اسطانا <sup>e</sup> Die Gleichstellung mit (٤٣٢) erfolgte auf Grund  
der Koordinaten; der Name انقره ist von (٤٣٣) herübergenommen;

له	كه	مدينة رومية الكبرى	(٤٣٤)	[٣٨٠]
ند	ك	مدينة انطونا <sup>a</sup>	(٤٥٤)	[٣٨١]
لزي	مب	مدينة فرما	(٤٣٦)	[٣٨٢]
لح	ل	مدينة نادر <sup>b</sup> على البحر	(٤٣٧)	[٣٨٣]
م	مه	مدينة رجان	(٤٣٨)	[٣٨٤]
م	ن <sup>a</sup>	مدينة اقوان	(٤٣٩)	[٣٨٥]
م	و	مدينة	(٤٤٠)	[٣٨٦]
مخ	مخ	مدينة اقندروس	(٤٤١)	[٣٨٧]
مخ	م	مدينة	(٤٤٢)	[٣٨٨]
مد	ل	مدينة	(٤٤٣)	[٣٨٩]
عد	مخ	مدينة برذعة <sup>e</sup>	(٤٦٥)	[٣٩٠]
مه	ك	مدينة راطيه <sup>f</sup>	(٤٤٥)	[٣٩١]
مو	مخ	مدينة اسعوقرا	(٤٤٦)	[٣٩٢]
مون	مد	مدينة روالسس <sup>g</sup>	(٤٤٧)	[٣٩٣]
مر	مه	مدينة اخلس <sup>h</sup>	(٤٤٨)	[٣٩٤]

bei [٢٠٣٣] انقس. Aber die bei [٢٠٣٣] genannte Stadt ist die Stadt [٤١٣], die in der Tabelle den Namen سلحسار führt

<sup>a</sup> = [٤٠٣] اطنيا<sup>a</sup> bei [٦٩٣] نادن<sup>b</sup> Hs. ل<sup>c</sup>, richtiggestellt

nach Hw<sup>d</sup> Hs. ر<sup>d</sup>, richtiggestellt nach Hw<sup>e</sup> Hs. بردعه<sup>e</sup>, bei

[٢٠٤٩] ردعه<sup>f</sup> bei [٢٠٨٢] داطيه<sup>f</sup> bei [٢٠٨٢] دوانسس<sup>g</sup> bei

[٢٠٨٢] انجلس<sup>h</sup>

[fol. 8<sup>b</sup>]

مع ه	مع ي	مدينة افون <sup>ا</sup> على البحر	[٣٩٥] (٤٤٩)
مع ه	مع له	مدينة السرفى جزيرة	[٣٩٦] (٤٥٠)
مع ه	مط ن	مدينة القسطنطينية على الخليج	[٣٩٧] (٤٥١)
مع ه	ن مه	مدينة اللون بقرب البحر	[٣٩٨] (٤٥٢)
مع ه	با ه	مدينة <sup>ب</sup> بصومودنا	[٣٩٩] (٤٥٣)
مع ه <sup>د</sup>	فا ه	مدينة الرمد <sup>د</sup>	[٤٠٠]
ل ل	ه م	مدينة آمل <sup>د</sup> خراسان	[٤٠١] (٣٩٤) <sup>د</sup>
مع ه	كح ه <sup>ب</sup>	مدينة كشماهن <sup>ب</sup>	[٤٠٢]
ما مه	د ك	مدينة اطنيا	[٤٠٣] (٤٥٤)
مع ل	ط ي	مدينة اسطوزوحى	[٤٠٤] (٤١٤)
مد ه	ه ه	مدينة ادعطسا على البحر	[٤٠٥] (٤١٦)
مد ه	ك ه	مدينة لنوس	[٤٠٦] (٤١٨)
مد ل	كح مه	مدينة ماونا <sup>ا</sup>	[٤٠٧] (٤٢١)

<sup>ا</sup> bei [٦٦٩] أقور <sup>ب</sup> bei [٦٣٨] نِقُومُودِيَا <sup>د</sup> dem Schriftbild nach wäre vielleicht an الترمذ to denken, eher jedoch an زَمَ bzw. الزَمَ; wir hätten dann hier zwei nebeneinandergestellte Lesarten dieses Namens; vgl. S. ١٣ Anm. c und S. 19 Anm. h <sup>د</sup> die B-Angabe ist — mit Rücksicht auf [٨١٠]—[٨١٥] — unmöglich <sup>د</sup> s. die Anm. bei [٣٤٥] <sup>د</sup> der Name der Stadt wird auch كَشْمِهِن oder كَشْمِهِن geschrieben; Hs. كَشْمِهَان <sup>ب</sup> sic! vielleicht als eine Verlesung aus كَح oder مَد ح zu deuten. In beiden Fällen ist die folgende B-Angabe unmöglich (s. oben Anm. d) <sup>ا</sup> bei [٢٠٠٦] und [٢٠٢٠] ماونا



کہ	مد	مدینة اقلیون <sup>a</sup>	[۴۰۸] (۴۲۳)
کہ	مب	مدینة طلسا علی البحر	[۴۰۹] (۴۲۵)
ل	مع	مدینة منطبا <sup>b</sup>	[۴۱۰] (۴۲۷)
ل	مب	مدینة نانانا <sup>c</sup>	[۴۱۱] (۴۲۹)
لح	مع	مدینة نارسدن <sup>d</sup>	[۴۱۲] (۴۳۱)
لد	مع	مدینة سلحسار <sup>e</sup>	[۴۱۳] (۴۳۳)
لوک	می	مدینة فارنسٹس <sup>f</sup>	[۴۱۴] (۴۳۵)
ند	مب	مدینة فلومیلین <sup>g</sup>	[۴۱۵] (۴۵۵)
ر	مہ	مدینة ماسبا <sup>h</sup>	[۴۱۶] (۴۵۶)
سح	مع	مدینة سنسانی <sup>i</sup>	[۴۱۷] (۴۵۷)
ط	ما	مدینة	[۴۱۸] (۴۵۸)
سح	مب	مدینة ماٹعا مع جبل	[۴۱۹] (۴۵۹)
عا	مد	مدینة جزان <sup>k</sup>	[۴۲۰] (۴۶۱)
سط	ما	مدینة زوزان مع جبل	[۴۲۱] (۴۶۰)
عا	ما	مدینة سیسجان	[۴۲۲] (۴۶۲)

بنانیا [۲۰۳۱] bei<sup>c</sup> میطیا [۲۰۲۳] bei<sup>b</sup> فلون [۲۰۲۰] bei<sup>a</sup>  
 نانیدن [۲۰۳۳] bei<sup>d</sup> genannt; vgl. auch die  
 bei [۲۰۳۳] bei<sup>e</sup> فارقسطین [۲۰۳۹] bei<sup>f</sup> فلومیلین [۱۶۷۷] bei<sup>g</sup> Anm. zu [۳۷۹]  
 اماندیا [۲۰۹۹] bei<sup>i</sup> ، امانسیا [۱۹۵۸] bei<sup>h</sup> قیلومیلین [۱۹۵۱]  
 حزان [۲۰۴۹] bei<sup>k</sup> ، حزان [۱۹۵۸] bei<sup>k</sup> ، سیسجانی [۱۵۵۲]  
 حزان

ع ا ك ه	ما اه	[٤٢٣] (٤٦٣) مدينة نشوى <sup>٥</sup>
م ه ي	مب ي	[٤٢٤] (٤٤٤) مدينة اسليبوا <sup>٥</sup>
ع ح ه	مد ه	[٤٢٥] (٤٦٦) مدينة قاسيا <sup>٥</sup> مع جبل وباب الخزر
ع م م	مد ن	[٤٢٦] (٤٦٤) مدينة مع الجبل بين البابين
ص ا د	مب ي	[٤٢٧] (٤٦٧) مدينة خوارزم
ص ح ه	مه ه	[٤٢٨] (٤٦٨) مدينة الخزر
ق د ه	مب ه	[٤٢٩] (٤٦٩) مدينة نواكث
ف ي ه	مد مه	[٤٣٠] (٤٧٠) مدينة
ف م ه	مب ه	[٤٣١] (٤٧١) مدينة صب
ق ن ل	مب ه	[٤٣٢] (٤٧٢) مدينة روسامى
ف ع ك ه	مب ه	[٤٣٣] (٤٧٣) مدينة ياجوج
م ك ل	مه ه	[٤٣٤] (٤٧٣) مدينة الدبوسية <sup>٥</sup>
ف ر ح	مد ب	[٤٣٥] (٤٧٣) مدينة الصغد
ع ا ك	م م	[٤٣٦] (٤٧٣) مدينة دبيل <sup>٥</sup>

### \* الإقليم السابع \*

\* وهو الصين ورومارس وله من الكواكب القمر \*

ط ن	مول	[٤٣٧] (٤٧٥) مدينة ماربانوس <sup>٥</sup>
-----	-----	---

• bei [٢٠٤٤] اسلينوا, bei [٦٧٥] اسلينوا • bei [٢٠٤٤] اسلينوا • Hs. سوى • Hs. [٢٠٤٩] ناسيا  
 • Hs. دبيل • Hs. [٢٠٠٣] ماريانوس • Hs. الربوسه • Hs. [٢٠٤٩] ناسيا

ل ل	مر	مدينة اواطى <sup>o</sup>	[٤٣٨] (٤٧٧)
له	مع ه	مدينة قرانطا	[٤٣٩] (٤٧٩)
مس	مر ه	مدينة قرقيس	[٤٤٠] (٤٨١)
ل ك	مر ل	مدينة نيا فيلوت <sup>b</sup> مع جبل	[٤٤١] (٤٧٦)
لد ه	مد ي	مدينة	[٤٤٢] (٤٧٨)
م م	مع ك	مدينة ييزيدين <sup>c</sup>	[٤٤٣] (٤٨٠)
مع ك	مول	مدينة	[٤٤٤] (٤٨٢)
مد ن	مر ك	مدينة ارزى	[٤٤٥] (٤٨٣)
مه	مع ي	مدينة اسليثا	[٤٤٦] (٤٨٤)
ن ل	مو	مدينة حلفندون <sup>d</sup> على البحر	[٤٤٧] (٤٨٥)
نح كه	موله	مدينة هرقله <sup>e</sup>	[٤٤٨] (٤٨٦)
نك	مه ي	مدينة ماطورما <sup>f</sup>	[٤٤٩] (٤٨٧)
ند كه	مر مه	مدينة اقورون <sup>g</sup> على البحر	[٤٥٠] (٤٨٨)
نه ي	مولى	مدينة	[٤٥١] (٤٨٩)
زن	مه ي <sup>i</sup>	مدينة قيميا <sup>h</sup>	[٤٥٢] (٤٩٠)
نح	مع ه	مدينة <sup>k</sup>	[٤٥٣] (٤٩١)

<sup>o</sup> bei [٢٠٦٨] نيا قلوب <sup>b</sup> bei [٢٠٦٧] اراطى [٢٠٦٧] <sup>c</sup> bei [٢٠٦٨]

هرقله [١٦٧٨] bei [١٦٧٨] هرقله [٦٤١] bei [٦٤١] خلقيدون [٦٣٩] bei [٦٣٩] امردس

اطوما [١٩٥٢] bei [١٩٥٢] اطوما [١٦٧٨] bei [١٦٧٨] هرقله [١٩٥٢] bei [١٩٥٢]

bei [١٩٥٨] تيمنا [١٩٥٨] bei [١٩٥٨] افوريون [٦٤١] Hs. (sic!) مع ي<sup>i</sup> <sup>k</sup> bei

ط ه	ط ه	مدينة ذبلا <sup>٥</sup>	[٤٥٤] (٤٩٢)
س ي	س ي	مدينة قلميس <sup>٥</sup>	[٤٥٥] (٤٩٤)
سح ه	سح ه	مدينة قره <sup>٥</sup> على البحر	[٤٥٦] (٤٩٥)
ع م	ع م	مدينة رسفادنا <sup>٥</sup> على البحر	[٤٥٧] (٤٩٦)
فح ي	فح ي	مدينة سينستان <sup>٥</sup>	[٤٥٨] (٤٩٧)

### \* ما وراء الإقليم السابع الى عرض سبج في الشمال \*

ي ه	ي ه	مدينة مالي في جزيرة	[٤٥٩] (٥٠٠)
با ه	با ه	مدينة نساما في جزيرة	[٤٦٠] (٥٠١)
ب ك	ب ك	مدينة ابزشر في جزيرة	[٤٦١] (٥٠٢)
ه ل	ه ل	مدينة سمز في جزيرة على البحر	[٤٦٢] (٥٠٤)
يط م	يط م	مدينة الري كبيرة على البحر	[٤٦٣] (٤٩٨ / ٥٠٥)
ك م	ك م	مدينة اماغيس في جزيرة	[٤٦٤] (٥٠٦)
كا ه	كا ه	مدينة اندمون في جزيرة	[٤٦٥] (٥٠٧)
كال	كال	مدينة ارسي في جزيرة	[٤٦٦] (٥٠٨)

[١٦٧٩] bei انقره; انقره Namen die hier namenlose Stadt (١٩١) führt

انقره [١٦٨٠] bei, انقره

bei قومى [٦٤٢] bei قلميس [٦٤١] bei زبلا [٢١٠١] bei  
 نظم Hs. irrtümlich ' نسيان Hs. دسفادنا [٦٤٧]

نظ ل	كا م	مدينة فطريطينون <sup>ا</sup> في جزيرة	[٤٦٧] (٥٠٩)
ب م	ك م	مدينة اعسومس قرب البحر	[٤٦٨] (٥١١)
مط ك	كح ل	مدينة درقطن <sup>ب</sup>	[٤٦٩] (٥١٢)
نظ ل	كه ح	مدينة طامي في جزيرة	[٤٧٠] (٥١٣)
س له	كه ح	مدينة قاطيطر <sup>ج</sup>	[٤٧١] (٥١٤)
نظ له	كر مه	مدينة طاما في جزيرة	[٤٧٢] (٥١٥)
نه مه	كط ك	مدينة نوذتا <sup>د</sup>	[٤٧٣] (٥١٦)
ح م	كط ل	مدينة اليسس	[٤٧٤] (٥١٨)
سب مه	ل ح	مدينة اثلي <sup>ه</sup> في جزيرة	[٤٧٥] (٥١٩)
نب كه <sup>و</sup>	لا ك	مدينة على جبل	[٤٧٦] (٥٢٠)
ب ه	ل ه	مدينة ماسيا تحت جبل	[٤٧٧] (٥٢١)
دي	لو ك	مدينة لاميا <sup>ز</sup>	[٤٧٨] (٥٢٢)
س ل	لط ك	مدينة اراناينا بين البحر والخليج	[٤٧٩] (٥٢٣)
نظ مه	مد ح	مدينة شيعان في جزيرة	[٤٨٠] (٥٢٤)
ن ه	مر ه	مدينة فطرندا	[٤٨١] (٥٢٥)
مخ ل	مط ح	مدينة اسطوزا <sup>ح</sup>	[٤٨٢] (٥٢٦)

<sup>ا</sup> bei [٢١٢٧] قطرطسون    <sup>ب</sup> bei [٢١٤٥] دقطين    <sup>ج</sup> bei [٢١٣٥]

أثلي<sup>ه</sup> bei [٢١٤٤]    <sup>د</sup> bei [٢٠٥٩] نوذتا    <sup>و</sup> vgl. die B von (٥١٧) قاطرطن

<sup>ز</sup> bei [٦٦٦]    <sup>ح</sup> bei [٦٦٦]    <sup>و</sup> Hs. irrtümlich سب كه; richtiggestellt nach Hw

اشطوزا

ب ي	نا مه <sup>b</sup>	مدينة راستاس <sup>a</sup> على البحر	[٤٨٣] (٥٢٧)
د ك	ب ي	مدينة اووطريا <sup>c</sup> على البحر	[٤٨٤] (٥٢٨)
و ي	مط ه	مدينة سينافى <sup>d</sup> على البحر	[٤٨٥] (٥٢٩)
س ي	ب م	مدينة تاورساتا <sup>e</sup> على البحر	[٤٨٦] (٥٣٠)
س د	ب ك	مدينة ارساسا	[٤٨٧] (٥٣١)
س ح ن	ن كه <sup>f</sup>	مدينة اورسه <sup>f</sup> على البحر	[٤٨٨] (٥٣٢)
س ي	ب ن	مدينة طرمى <sup>h</sup> على بطيحة	[٤٨٩] (٥٣٩)
ع ك	ر مه	مدينة سوردس	[٤٩٠] (٥٣٤)
ع ا له	و مه	مدينة قسس	[٤٩١] (٥٣٥)
قلا ه <sup>g</sup>	سح ي	مدينة تاباسو مع جبل	[٤٩٢] (٥٣٦)
م ا ل	ا ك	مدينة نانامو فى جبل	[٤٩٣] (٥٣٧)
ف ل	سح ه	مدينة ياجوج وماجوج	[٤٩٤] (٥٣٨)
ل م <sup>h</sup>	ن ب ه <sup>h</sup>	مدينة الصقالبة غرمايا <sup>k</sup>	[٤٩٥]
س ط ه	ن ز ي <sup>o</sup>	مدينة طاس <sup>n</sup> على بطيحة	[٤٩٦] (٥٣٣)

<sup>a</sup> bei [٦٦٥] راسيانس<sup>b</sup> Hs. irrtümlich ما مه; richtiggestellt nach Hw  
<sup>c</sup> bei [٦٥٢] ماورساتا<sup>e</sup> bei [٦٤١] سينافى<sup>d</sup> bei [٦٦٠] اووطريا<sup>c</sup>  
<sup>f</sup> bei [١٠٣٥] ف كه Hs. irrtümlich<sup>g</sup> نثينه  
<sup>h</sup> Hs. irrtümlich ما ه; richtiggestellt nach Hw<sup>g</sup> طرمى<sup>h</sup> bei [١٠٣٧]  
<sup>h</sup> Hs. irrtümlich<sup>h</sup> و مه; richtiggestellt nach [٥٤٢]  
<sup>h</sup> Hs. irrtümlich<sup>h</sup> س ه; verbessert, ebenso wie [٥٤٢], nach al-Battani III ٢٣٤  
<sup>o</sup> bei [١٠٣٧] اطانيس<sup>o</sup> Hs. irrtümlich<sup>o</sup> سح ي; richtiggestellt nach Hw

\* المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان \* [fol. 9<sup>a</sup>]

ل	م	[٤٩٧] (١٥٤٨) بلاد اسفك الداخلة خلف خط الاستواء <sup>a</sup>
ل	ما	[٤٩٨] (١٥٤٩) بلاد اغانه <sup>b</sup> قوم يستون اعسطار <sup>c</sup>
ل	مد	[٤٩٩] (١٥٥٠) بلاد الدملي التي لا يكون فيها المطر
كا	ك	[٥٠٠] (١٥٥١) بلاد لنواني <sup>d</sup> الداخلة
ط	كو	[٥٠١] (١٥٥٢) بلاد مملكة البربر
		[٥٠٢] (١٥٥٣) بلاد العربية العامرة وهي بلاد اليمن واليمامة والبحرين وعمان
ط	ع	[٥٠٣] (١٥٥٤) بلاد السند
كب	ل	[٥٠٤] (١٥٥٥) بلاد الهند التي خارج نهر جنجس <sup>e</sup>
ل	س	[٥٠٥] (١٥٥٦) بلاد الصين
ول	ق	[٥٠٦] (١٥٥٧) بلاد طنجة
كط	با	[٥٠٧] (١٥٥٨) بلاد مرطانيه
ك	ك	[٥٠٨] (١٥٥٩) بلاد افريقية
كو	لد	

<sup>a</sup> am Rande      <sup>b</sup> bei [١٠٦٣-١٠٦٤] الغانه, bei [١٦٦٧]

<sup>c</sup> vgl. [١٠٦٣-١٠٦٤] جبل الغانه معوس الأسفل      <sup>d</sup> Hs. irrtümlich ط ل

richtiggestellt nach Hw      <sup>e</sup> vgl. [١١٠٧-١١٠٨] جبل لوثيا und bei

[١٥٣٧] جبل قنوقا      <sup>f</sup> Hs. جنجس; s. bei [١٩٦٤]      <sup>g</sup> Hs. irrtümlich

richtiggestellt nach Hw; فس ب

مَح	كَزَل
سَب	لِ كْ
صَه	كَح ل
صَو	كَط م
قَا ل	كَط ه
سَه	لَب ه
ف	لَح ل
فَو	لَد ن
ي	لَر م
مَه	لَح مَه
بَد	لَح ل
نَز (ه)	لَر ل
سَح ن	لَح ه
ح ل	مَا كْ
ح ل	مَب كْ

[۵۰۹]	(۱۵۶۰)	بلاد مرماريقي
[۵۱۰]	(۱۵۶۱)	بلاد مدين
[۵۱۱]	(۱۵۶۲)	بلاد کرمان
[۵۱۲]	(۱۵۶۳)	برية کرمان
[۵۱۳]	(۱۵۶۴)	(بلاد) کابل
[۵۱۴]	(۱۵۶۵)	بلاد سوريه
[۵۱۵]	(۱۵۶۶)	بلاد فارس
[۵۱۶]	(۱۵۶۷)	بلاد هراة
[۵۱۷]	(۱۵۶۸)	بلاد اندلس
[۵۱۸]	(۱۵۶۹)	بلاد ياقرس
[۵۱۹]	(۱۵۷۰)	بلاد لوقيه
[۵۲۰]	(۱۵۷۱)	بلاد قليقيه
[۵۲۱]	(۱۵۷۲)	بلاد الموصل
[۵۲۲]	(۱۵۷۳)	بلاد لسطانا
[۵۲۳]	(۱۵۷۴)	بلاد اسفانيه

\* Hs. irrtümlich ك ل; richtiggestellt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich  
 \* Hs. irrtümlich مَه; richtiggestellt nach Hw      <sup>c</sup> Hs. irrtümlich مَه; richtiggestellt nach Hw: s. die zweite v. l. zur L von (۱۵۶۲)      <sup>d</sup> fehlt in  
 der Hs.      \* Hs. irrtümlich ف ل; richtiggestellt nach Hw      <sup>e</sup> Hs. irrtümlich  
 \* Hs. irrtümlich مَر; vgl. die Anm. zu (۱۵۷۱)



مع ل	كه (ك)
مد ن	لو ه
مع ل	مه ه
مد ه	مد ل
مد ل	مو ه
مع م	مر ه
مع ل	مد ل
مع ه	مول
ما ه	مول
مال	مع م
مع ه	صح ه
مد ه	قزل
موي	ك ل
موم	ك م
مهي	لا ي
مه ل	مه ه
مه ه	نب ك

- [۵۲۴] (۱۵۷۵) بلاد برسيا  
[۵۲۵] (۱۵۷۶) بلاد اقلقيه  
[۵۲۶] (۱۵۷۷) بلاد ماقدونيه  
[۵۲۷] (۱۵۷۸) بلاد موسيا الفوقانية  
[۵۲۸] (۱۵۷۹) بلاد موسيا السفلية  
[۵۲۹] (۱۵۸۰) بلاد برقه  
[۵۳۰] (۱۵۸۱) بلاد اسنه  
[۵۳۱] (۱۵۸۲) بلاد علاطيه  
[۵۳۲] (۱۵۸۳) بلاد قباذوقيه  
[۵۳۳] (۱۵۸۴) بلاد آذربيجان<sup>د</sup>  
[۵۳۴] (۱۵۸۵) بلاد الشاش وطاربند<sup>د</sup>  
[۵۳۵] (۱۵۸۶) بلاد ياجوج<sup>ه</sup>  
[۵۳۶] (۱۵۸۷) بلاد قيطانيا  
[۵۳۷] (۱۵۸۸) بلاد لورسوسته  
[۵۳۸] (۱۵۸۹) بلاد اطما  
[۵۳۹] (۱۵۹۰) بلاد بلورفون وامايطه  
[۵۴۰] (۱۵۹۱) بلاد سونيه

<sup>a</sup> fehlt in der Hs. <sup>b</sup> V. l. مول <sup>c</sup> Hs. ادرسجان <sup>d</sup> vgl. [۳۵۳]  
<sup>e</sup> Hs. irrtümlich م; richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> Hs. irrtümlich د; richtiggestellt nach Hw  
<sup>g</sup> Hs. irrtümlich ل; richtiggestellt nach Hw

كو ل	مط ن	[٥٤١] (١٥٩٢) بلاد قطاءعلاطيه
لو م	نب ٥ <sup>b</sup>	[٥٤٢] (١٥٩٣) بلاد عرباما <sup>a</sup> وهي ارض الصقالبة
ما م	سا ه	[٥٤٣] (١٥٩٤) بلاد سقرقى وهي الجزيرة المفتوحة الى البر
ما ه	بح ه	[٥٤٤] (١٥٩٥) بلاد غابة <sup>c</sup> ارقوسوس
ه ه	ب ه	[٥٤٥] (١٥٩٦) بلاد سرماطيه وهي ارض برجان
عح ه	نظ ل	[٥٤٦] (١٥٩٩) بلاد سرماطيه وهي ارض اللان
هد م	نز ل	[٥٤٧] (١٦٠٠) بلاد اسقوثيا وهي ارض الترك
قمج ٥ <sup>d</sup>	نظ ل	[٥٤٨] (١٦٠١) بلاد اسقوثيا وهي ارض التفزغز
فب (٥) <sup>e</sup>	بد ل	[٥٤٩] (١٦٠٢) بلاد سارمى وهي ارض سينستان <sup>e</sup>
فعا ل	نح ٥ <sup>f</sup>	[٥٥٠] (١٦٠٣) بلاد ماجوج
ر ه	بح م	[٥٥١] (١٥٩٧) بلاد التير
بح ل	بح ل	[٥٥٢] (١٥٩٨) جزيرة طوفنا وهي متصلة بالتير <sup>g</sup>

<sup>a</sup> bei [٤٩٥] irrtümlich als Stadt angeführt: مدينة الصقالبة غراما; <sup>b</sup> Hs. irrtümlich; <sup>c</sup> verbessert, ebenso wie [٤٩٥], nach al-Battānī III ٢٣٤; <sup>d</sup> Hs. س; <sup>e</sup> Hs. سينستان; <sup>f</sup> richtiggestellt nach Hw; <sup>g</sup> Hs. irrtümlich; <sup>h</sup> Hs. عانه; <sup>i</sup> Hs. فب (٥); <sup>j</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw; <sup>k</sup> Hs. لبح, wobei vgl. [٣٥٩] offenbar zwei v. ll. der Gradangabe nebeneinandergestellt sind; vgl. die Anm. zu (١٦٠٣); Text hergestellt nach Hw; <sup>l</sup> Hs. بالنهر; <sup>m</sup> die Hs. enthält auf richtiggestellt im Hinblick auf Hw und [٥٥١] fol. 9<sup>b</sup> zwei Itinerare: Barda'a — Bab al-abwab und Barda'a — Tiflis,

[fol. 10<sup>a</sup>] فإذا قرغت من استخراج المُدُن كُلِّهَا فِي جَمِيعِ الأَقَالِمِ وما بَعْدَهَا فَيَنْبَغِي  
لَكَ أَنْ تَسْتَخْرِجَ البِحَارَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَيْهَا وَتَسْتَدِيرَ بِالأَرْضِ وَاسْتَخْرَاجَكَ لِلْبِحَارِ مِثْلُ  
اسْتَخْرَاجِكَ لِلْمُدُنِ سِوَاءَ غَيْرِ أَنَّهُ إِذَا خَرَجَ لَكَ شَيْءٌ مِنَ العَدَدِ فِي العَرْضِ وَالأَطْوَلِ  
فَخُذْ مَوْضِعَ التِّقَاءِ الحَطَّيْنِ فَتَعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَسْتَخْرِجْ عَدَدًا آخَرَ بَعْدَهُ وَتَعَلِّمْ عَلَيْهِ وَتَصِلْ  
بَيْنَ العَلَامَتَيْنِ وَكَذَلِكَ تَصِلُ بَيْنَ جَمِيعِ العَلَامَاتِ الَّتِي تَخْرُجُ لَكَ حَتَّى تَأْتِيَ عَلَى البَحْرِ  
كُلِّهِ وَتَعُودَ إِلَى المَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأْتَ بِالعَمَلِ إِنْ شَاءَ اللهُ تَعَالَى \*

vgl. BGA I 192 Z. 8 — 193 Z. 4, bzw. BGA II 201 Z. 13—20:

(الطريق) من برذعة [ردعه Hs. hier und im Folgenden] الى باب الأبواب \*  
من برذعة الى برزنج [بروح Hs. hier und im Folgenden] يح [بح Hs.] فرسخًا ومن  
برزنج يُعَبَّرُ [عبر Hs.] الى الشماخية يد [بد Hs.] فرسخًا ومن الشماخية الى شروان  
ثلاثة أيام ومن شروان الى الأبخاز [الأجاء Hs.] يومان ومن الأبخاز [الأحان Hs.]  
الى جسر سمور يب [بب Hs.] فرسخًا ومن جسر سمور الى الباب عشرون فرسخًا \*  
الطريق من برذعة الى تفليس \* من برذعة الى جنزة [كنجه Hs. am Rande] تسع  
فراسخ ومن جنزة الى شمكوري فراسخ ومن شمكوري الى خنان [Hs. hier und im]  
حنان [Folgenden] كما فرسخًا فمن خنان الى قلعة ابن كندمان ي فراسخ فمن القلعة الى  
قلعة ساروس بن كندمان. Hierauf folgt eine möglicherweise als Rest  
einer kartographischen Darstellung aufzufassende Abbildung der  
قلعة ساروس بن كندمان

## \* البحر المغربي الخارج من الشمال \*

\* وإنما سمي الخارج لأنه خارج عن العمارة ماد في الشمال \*

وذلك ان أول طوله من طول ا ه و عرض ه ي [٥٥٣] (٩٦٧) ثم يمر الى طول ك ه  
 و عرض ه ي [٥٥٤] (٩٦٨) ثم يمر على مثال الطيلسان عند طول يز ه و عرض ح ه  
 [٥٥٥] (٩٦٩) ثم يمر الى طول ط ه و عرض ح ل [٥٥٦] (٩٧٠) ثم يمر على مثال  
 القوارة الى طول ز ه و عرض ب ل [٥٥٧] (٩٧١) ثم يمر الى طول ط مه و عرض  
 ب ك [٥٥٨] (٩٧٢) ثم يمر الى طول ط مه و عرض بو ه [٥٥٩] (٩٧٣) ثم يمر الى  
 طول ي ه و عرض ر ه [٥٦٠] (٩٧٥) ثم يمر على مثال الشابورة الى طول ط ك و عرض  
 ح ي [٥٦١] (٩٧٦) وهناك مصب نهر رُدَس ثم يمر الى طول ط ن و عرض ل ط و [٥٦٢]  
 (٩٧٧) ثم [fol. 10<sup>b</sup>] يرجع على مثال الشابورة الى طول ط يه و عرض كا ه [٥٦٣] (٩٧٨)  
 ثم يمر الى طول ط مه و عرض كا ه [٥٦٤] (٩٧٩) وهناك مصب نهر خوسيرس ثم يمر

\* über ه statt ط, das hier und im Folgenden gelegentlich auch bei Gradangaben erscheint — z. B. bei [٥٥٤], [٧٢٦], [٧٣٨], letzteres noch dazu mit dem Beisatz: وذلك على خط الاستواء. etc. — und das mit Rücksicht auf den allgemeinen Schreibgebrauch der Hs. auch in diesen Fällen beibehalten wird, s. die Einleitung \* Hs. irrtümlich يط; richtiggestellt nach Hw \* Hs. irrtümlich ر; richtiggestellt nach Hw

الى طول طى و عرض كح ه [٥٦٥] (٩٨٠) ثم يير الى طول ط ه و عرض كو ه [٥٦٦]  
 (٩٨١) ثم يير الى طول ح ه و عرض كح ه [٥٦٧] (٩٨٢) ثم يير الى طول ط ه  
 و عرض كح ه [٥٦٨] (٩٨٣) ثم يير الى طول ح ي و عرض كط ي [٥٦٩] (٩٨٤)  
 ثم يير الى طول ح ه و عرض لا ه [٥٧٠] (٩٨٥) ثم يير الى طول ح ل و عرض لب ه  
 [٥٧١] (٩٨٦) ثم يير الى طول ز ل و عرض له م [٥٧٢] (٩٨٧) ثم يير على مثال  
 القوارة و ذلك عند مدينة طنجة ثم يترك مقدار ثلثي جزء من هذا الموضع و ذلك عند خط  
 الإقليم الرابع<sup>d</sup> و هذا الموضع هو متصل ببحر طنجة و عليه صورة صنمين من نحاس و صنم  
 قد حملا رجليه بأيديهما ثم يجوز ذلك الموضع فيصير الى طول ون و عرض لو ك [٥٧٣]  
 (٩٨٩) ثم يير الى طول ز ه و عرض لزي [٥٧٤] (٩٩٠) ثم يير الى طول ه ه و عرض  
 لري [٥٧٥] (٩٩١) ثم يير الى طول د ه و عرض لوم [٥٧٦] (٩٩٢) ثم يير الى طول  
 دل و عرض ل ح ه [٥٧٧] (٩٩٣) و هناك مصب نهر ايس ثم يير الى طول دي و عرض  
 ل ح ه [٥٧٨] (٩٩٤) ثم يير الى طول و ل و عرض لط ه [٥٧٩] (٩٩٥) ثم يير الى  
 طول دل و عرض ل ط م [٥٨٠] (٩٩٦) ثم يير الى طول و م و عرض ما ه [٥٨١] (٩٩٧)  
 [fol. 11<sup>o</sup>] ثم يير الى طول و ه و عرض ما ه [٥٨٢] (٩٩٨) ثم يير الى طول و م  
 و العرض م ب ه [٥٨٣] (٩٩٩) ثم يير الى طول و م و عرض م ح ه [٥٨٤] (١٠٠٠)  
 ثم يير الى طول و م و عرض م ح ه [٥٨٥] (١٠٠١) ثم يير الى طول و ك و عرض م د ه

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich ه كج; richtiggestellt nach Hw    <sup>b</sup> Hs. irrtüm-

lich م كج; richtiggestellt nach Hw    <sup>c</sup> s. [٦١٤]; in BAHUG III ist

bei (٩٨٧) als zweite Parallelnummer [٦١٤] nachzutragen    <sup>d</sup> vgl. (٩٨٨)

[٥٨٦] (١٠٠٢) ثم یر الى طول ر ه وعرض مدر [٥٨٧] (١٠٠٣) وهناك مصب  
 نهر ثم یر الى طول و ه وعرض مه مه [٥٨٨] (١٠٠٤) ثم یر الى طول ر ه وعرض  
 مه كه [٥٨٩] (١٠٠٥) ثم یر الى طول ب ج ل وعرض مه كه [٥٩٠] (١٠٠٦) ثم یر  
 الى طول بدل وعرض مدل [٥٩١] (١٠٠٧) ثم یر الى طول ر ك وعرض مه كه [٥٩٢]  
 (١٠٠٨) ثم یر الى طول ب ح ه وعرض مدل [٥٩٣] (١٠٠٩) ثم یر الى طول ب ح ه  
 وعرض مو كه [٥٩٤] (١٠١٠) ثم یر على صورة القوارة الى طول يز ن وعرض مر ه  
 [٥٩٥] (١٠١١) ثم یر الى طول ب ج ل وعرض م ح ه [٥٩٦] (١٠١٢) ثم یر الى طول  
 ل ط ه وعرض م ح ل [٥٩٧] ثم یر الى طول ب ج ل وعرض مط ه [٥٩٨] (١٠١٥) ثم  
 یر الى طول ب و كه والعرض مط مه [٥٩٩] (١٠١٦) ثم یر الى طول ك م وعرض ن ل<sup>b</sup>  
 [٦٠٠] (١٠١٧) ثم یر الى طول ك ه وعرض نانه [٦٠١] (١٠١٨) ثم یر الى طول  
 كه ه وعرض نه ه [٦٠٢] (١٠١٩) ثم یر الى طول كه مه وعرض ندم [٦٠٣] (١٠٢٠)  
 ثم یر الى طول ل و ه وعرض سا كه [٦٠٤] (١٠٢١) ثم یر الى طول م ج ل وعرض سال  
 [٦٠٥] (١٠٢٢) ثم یر الى طول لول [fol. 11<sup>b</sup>] وعرض ب ح ه [٦٠٦] (١٠٢٣) ثم یر  
 الى طول م ب ل وعرض ب ح ه [٦٠٧] (١٠٢٤) ثم یر الى طول ما ه وعرض ب ح م [٦٠٨]  
 (١٠٢٥) ثم یر الى طول ب و ه وعرض نطى [٦٠٩] (١٠٢٦) ثم یر الى طول س و ل على  
 مثال الطيلسان وعرض عا مه [٦١٠] (١٠٢٧) ثم یر الى طول س ه وعرض عب ه  
 [٦١١] (١٠٢٨) ثم یر الى طول ب ح ه وعرض ع ج ه [٦١٢] (١٠٢٩) ثم یر الى طول ب ح ه

<sup>a</sup> in BAHU III ist bei (١٠١٣) die Nummer [٥٩٧] als Parallel-  
 nummer zu streichen; die Koordinaten von [٥٩٧] entsprechen jenen  
 von (٢١٣٧) = [٢٠٥٧] <sup>b</sup> Hs. irrtümlich زل; richtiggestellt nach Hw

هناك الى طول ا ه و عرض ع ج ه [٦١٣] (١٠٣٠) ثم يمر الى عرض ه ي على سمت طول جزء واحد ثم يرجع<sup>٦</sup> الى الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر \*

## \* بحر افريقية وبرقة ومصر والشام والروم \*

\* وهو الآخذ من البحر المغربي الخارج \*

وذلك ان اوله من عند مدينة طنجة من عند الأصنام النحاس عند طول ز ل و عرض له م [٦١٤] (٩٨٧) ° ثم يمر الى طول ح ل و عرض له ل [٦١٥] (١٠٣١) ثم يمر الى طول ي ه و عرض له م [٦١٦] (١٠٣٢) ثم يمر الى طول بح ه و عرض له ك [٦١٧] (١٠٣٣) ثم يمر الى طول ه ه و عرض له ل [٦١٨] (١٠٣٤) ثم يمر الى طول بح ه و عرض له ل [٦١٩] (١٠٣٥) وهناك مصب نهر خلیفات ثم يمر الى طول كح ه و عرض له ل [٦٢٠] (١٠٣٦) ويمر على مثال الطيلسان يمر بعرض<sup>٤</sup> له ه [٦٢١] (١٠٣٧) ثم يمر الى طول لب ه (و عرض لب ه) [٦٢٢] (١٠٣٨) ثم يمر الى مدينة<sup>٤</sup> ترقا (ومدينة)<sup>٥</sup> ديازرتيس ثم يمر الى طول له ل و عرض له ه [٦٢٣] (١٠٣٩) ثم يمر الى [fol. 12<sup>٥</sup>] طول لط و عرض لب يه [٦٢٤] (١٠٤٠) ثم يمر الى طول ما كه و عرض لان [٦٢٥] (١٠٤١) ثم ينزل مع مدينة اسفازيوس ثم مع اسفلها<sup>٦</sup> الى طول مان و عرض لب ن

ه = [٥٥٣] <sup>٦</sup> der Text entspricht hier nicht ganz den tatsächlichen Verhältnissen; man würde erwarten راجعاً, oder wenigstens فيرجع,

wie bei Hw ه = [٥٧٢] <sup>٤</sup> Hs. ثم يعرض<sup>٤</sup> ه fehlt in der Hs.; er-

gänzt nach Hw <sup>٤-٤</sup> Hs. الى طول عند مدينة<sup>٤</sup> ه fehlt in der Hs. <sup>٦</sup> Hs. اسفلها

[٦٢٦] (١٠٤٢) ثم یر الى مدينة أفناينا ثم یر بأسفلها الى طول موك وعرض لاک  
[٦٢٧] (١٠٤٣) ثم یر الى طول ندل وعرض لال [٦٢٨] (١٠٤٤) ثم یر الى طول  
هه وعرض لبحه [٦٢٩] (١٠٤٥) ثم یر على مثال القوارة الى طول بوه وعرض لده  
[٦٣٠] (١٠٤٦) ثم یر الى طول ساه وعرض لدله [٦٣١] (١٠٤٧) ثم یر الى طول  
ساه وعرض لهك [٦٣٢] (١٠٤٨) ويرجع الى طول نزه وعرض له م [٦٣٣] (١٠٤٩)  
ثم یر الى طول تام وعرض له مه [٦٣٤] (١٠٥٠) ثم یر على مثال القوارة الى طول ناك  
وعرض لزي<sup>b</sup> [٦٣٥] (١٠٥١) وذلك متصل بمدينة أقاقس ثم یر على مثال الطيلسان الى  
طول مطم وعرض لطحه [٦٣٦] (١٠٥٢) ثم یر بأسفل مدينة طرون ثم يصير الى طول  
مطه وعرض مامه [٦٣٧] (١٠٥٣) ثم یر على مثال الطيلسان مماساً لمدينة نيقوموديا عند  
طول ناهه وعرض مدم [٦٣٨] (١٠٥٤) ثم یر بأسفل مدينة خلكيدون ويصير الى طول ن م  
وعرض مره [٦٣٩] (١٠٥٥) ثم یر على مثال القوارة الى طول بحه وعرض موم [٦٤٠]  
(١٠٥٦) وهناك مصب ثلاثة انهار ثم یر بمدينة هزقله ومدينة أفوريون ومدينة سيناً وفي  
هذا الموضع مصب اربعة انهار ثم یر بمدينة قلميس الى طول سال وعرض مره [٦٤١]  
(١٠٥٧) ثم یر على مثال القوارة الى اسفل مدينة قومي الى طول سح م وعرض [fol. 12<sup>b</sup>]  
مرن [٦٤٢] (١٠٥٨) ثم یر الى طول سدك وعرض موه [٦٤٣] (١٠٥٩) ثم یر الى طول  
سهه وعرض موك [٦٤٤] (١٠٦٠) ثم یر الى طول سه ل وعرض موه [٦٤٥] (١٠٦١)  
ثم یر الى طول عل وعرض موه [٦٤٦] (١٠٦٢) ثم یر بمدينة دسقادنا ويضرب هناك  
جبل قوقا مع المدينة ثم يرجع مع الجبل الى طول عال وعرض مرل [٦٤٧] (١٠٦٣) ثم

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich من (sic!); richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irr-

tümlich نى; richtiggestellt nach Hw



يرجع الى طول عا ه وعرض مح ه [٦٤٨] (١٠٦٤) ثم يير الى طول عاك وعرض مط ه  
[٦٤٩] (١٠٦٥) ثم يير الى طول ع مه وعرض مط مه [٦٥٠] (١٠٦٦) ثم يير الى طول  
سطك وعرض مطن [٦٥١] (١٠٦٧) ثم يير الى مدينة نثينيه ثم يير منها الى طول سرك  
وعرض مط مه [٦٥٢] (١٠٦٨) ثم يير الى طول سرل وعرض ن ل [٦٥٣] (١٠٦٩)  
ثم يير الى طول سح ه وعرض نب ه [٦٥٤] (١٠٧٠) ثم يير الى طول سب ك وعرض نج ك  
[٦٥٥] (١٠٧١) ثم يير الى طول سب ه وعرض نجم [٦٥٦] (١٠٧٢) ثم يير بأسفل مدينة  
ناورسانا ثم يير الى طول سال وعرض نان [٦٥٧] (١٠٧٣) ثم يير على مثال الطيلسان ثم  
بعرض نب مه [٦٥٨] (١٠٧٤) ثم يير الى طول ندل وعرض نال [٦٥٩] (١٠٧٥) ويير  
بأسفل مدينة أوقطرا ثم يير الى طول بدل وعرض نب ل [٦٦٠] (١٠٧٦) ثم يير الى طول  
نجم وعرض نب ل [٦٦١] (١٠٧٧) ثم يير الى طول نج ل وعرض ن ل [٦٦٢] (١٠٧٨)  
ثم يير الى طول نامه وعرض ن مه [٦٦٣] (١٠٧٩) ثم يرجع الى طول نب مه وعرض نال  
[٦٦٤] (١٠٨٠) ثم يير بأسفل مدينة راسيانس ثم يير على مثال الطيلسان وهناك مصب  
تسعة [fol. 13<sup>a</sup>] انهار ثم يير الى طول نا ه وعرض مط<sup>a</sup> [٦٦٥] (١٠٨١) ثم يير بأسفل  
مدينة اشطورا عند طول مح ن وعرض مح ل [٦٦٦] (١٠٨٢) ثم يير على مثال الطيلسان  
الى طول ن ه وعرض مريه [٦٦٧] (١٠٨٣) ثم يير بأسفل مدينة القسطنطينية ثم يصير الى  
طول ن ه وعرض مدل [٦٦٨] (١٠٨٤) ثم يير بأسفل مدينة أقور عند طول مح ه وعرض  
مح ك [٦٦٩] (١٠٨٥) ثم يير الى طول مط ه وعرض مح ه [٦٧٠] (١٠٨٦) ثم يير الى  
طول مط ه وعرض م ه [٦٧١] (١٠٨٧) ثم يير الى طول مح<sup>b</sup> [٦٧٠] وعرض ما مه

<sup>a</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw, der auch die v. l. مط ه

hat <sup>b</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

[٦٧٢] [١٠٨٨] ثم ير الى طول مول وعرض مب ل [٦٧٣] [١٠٨٩] ثم ير الى طول  
مدن وعرض مب كه [٦٧٤] [١٠٩٠] مماس \* لمدينة اسلينوا ثم ير الى طول مول <sup>a</sup>  
وعرض ما م [٦٧٥] [١٠٩١] ثم ير <sup>b</sup> الى طول مه ل وعرض ما ه [٦٧٦] [١٠٩٢]  
ثم ير الى طول موم وعرض ما ه <sup>c</sup> [٦٧٧] [١٠٩٣] ثم ير الى طول مه ك وعرض م ا  
[٦٧٨] [١٠٩٤] ثم ير الى طول موا وعرض م ك [٦٧٩] [١٠٩٥] ثم ير بمصب نهرين  
عند طول مه ه وعرض م ه <sup>d</sup> [٦٨٠] [١٠٩٦] ثم ير الى طول مول وعرض اطال [٦٨١]  
[١٠٩٧] ثم ير الى طول مه ل وعرض لط ه [٦٨٢] [١٠٩٧/١] ثم ير الى طول مول  
وعرض لط ه [٦٨٣] [١٠٩٧/٢] ثم ير الى طول مري وعرض لوي [٦٨٤] [١٠٩٨]  
ثم ير الى طول موي وعرض لوي [٦٨٥] [١٠٩٩] ثم ير الى طول موم وعرض لدن  
[٦٨٦] [١١٠٠] ثم ير الى طول مه ل وعرض لدن [٦٨٧] [١١٠١] ثم ير على مثال  
القوارة الى طول مدل وعرض لوه [٦٨٨] [١١٠٢] ثم <sup>e</sup> [fol. 13<sup>b</sup>] ير الى طول موكه  
وعرض لوكه [٦٨٩] [١١٠٣] مماسا لمدينة ثم ير الى طول مده وعرض نرن [٦٩٠]  
[١١٠٤] ثم ير على صورة الطيسان الى طول م مه <sup>f</sup> وعرض م مر [٦٩١] [١١٠٥] ثم ير  
الى طول م مه وعرض محل [٦٩٢] [١١٠٦] ثم ير على مثال الطيسان الى اسفل مدينة

<sup>a</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>b</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt

<sup>c-e</sup> am Rande <sup>d</sup> Hs. irrtümlich مه, offenbar aus م ه entstanden; richtig-

gestellt nach Hw <sup>e</sup> in BAUCG III ist bei (١١٠٣), (١١٠٤), (١١٠٥), (١١٠٦),

(١١٠٧) und (١١١٢) durch ein Versehen vor العرض das و weggeblieben

<sup>f</sup> Hs. irrtümlich م ه, v. l. م ه; Text hergestellt nach Hw, der auch

die v. l. م ه hat

نادن عند طول لح ه وعرض مد م [٦٩٣] (١١٠٧) ثم یر الى طول لاه وعرض مدك<sup>ا</sup>  
 [٦٩٤] (١١٠٨) وهناك مصب نهر ثم یرجع الى طول لح ه وعرض مب م<sup>ب</sup> [٦٩٥]  
 (١١٠٩) ثم یر علی مثال القوارة الى طول لح ن وعرض ما ه [٦٩٦] (١١١٠) ثم  
 یر الى طول لح ه وعرض م ن [٦٩٧] (١١١١) ثم یر الى طول لول وعرض ما ن  
 [٦٩٨] (١١١٢) ثم یر علی مثال القوارة حتى يضرب الإقليم (الخامس) ثم یر الى  
 مدينة رومية الكبرى ثم ينتهي الى طول له م وعرض ما مه [٦٩٩] (١١١٣) ثم یر  
 (ب) أسفل مدينة أشطانا الى طول لد ه<sup>د</sup> وعرض م ن [٧٠٠] (١١١٤) ثم یر الى طول  
 كره وعرض مل ل [٧٠١] (١١١٥) مماساً لجبل أروسی ثم یر الى طول ك م<sup>ه</sup> وعرض  
 مل ل [٧٠٢] (١١١٦) وذلك متصل بجبل هيكل انزهرة ثم یر الى طول بد ه وعرض  
 لم م [٧٠٣] (١١١٧) وذلك متصل بجبل ايدوفرا ثم یر الى طول ح ك وعرض لو ه  
 [٧٠٤] (١١١٨) مماساً لجبل لوس ثم یر الى طول ح ه وعرض لو ك<sup>و</sup> [٧٠٥] (١١١٩)  
 ثم یر الى طول دل وعرض لو ك<sup>ه</sup> [٧٠٦] (١١٢٠) وهناك متصل بالبحر المغربي الخارج  
 وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر [fol. 14<sup>a</sup>] ان شاء الله تعالى \*

<sup>ا</sup> v. ll. م ك, م رك<sup>ا</sup> Hs. irrümlich لطن; richtiggestellt nach Hw

<sup>ب</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>د</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt

<sup>ه</sup> Hs. irrümlich لره; richtiggestellt nach Hw <sup>ف</sup> Hs. قرب <sup>و</sup> Hs.

irrümlich لره; richtiggestellt nach Hw <sup>ب</sup> Hs. irrümlich له م;

richtiggestellt nach Hw

\* (بحر) القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو  
البحر الجنوبي الكبير\*

وذلك ان اوله ابتداءه من مدينة القلزم من طول نه ن وعرض كح ه [٧٠٧] (١١٢١)  
مماساً لمدينة القلزم والجليل ثم يمر الى طول بح ه وعرض كب ه [٧٠٨] (١١٢٢) ثم يمر  
الى طول ل ط ه وعرض كا ه [٧٠٩] (١١٢٣) ثم يمر الى طول بط ه وعرض كك [٧١٠]  
(١١٢٤) ثم يمر على صورة الطيلسان الى طول نزم وعرض ك ه [٧١١] (١١٢٥) ثم يمر  
بمدينة تانس وينتهي الى طول نح مه<sup>b</sup> وعرض نزل [٧١٢] (١١٢٦) ثم يمر الى طول بح ي  
وعرض نك [٧١٣] (١١٢٧) ثم يمر الى طول نط ب وعرض يب ل [٧١٤] (١١٢٨)  
ثم يمر على مثال الطيلسان الى اسفل مدينة سباب عند طول نح (يه) وعرض ي ن [٧١٥]  
(١١٢٩) ثم يمر الى طول ل ط ه وعرض ي ن [٧١٦] (١١٣٠) ثم يمر الى طول ل ط ه  
وعرض ي ه [٧١٧] (١١٣١) ثم يمر الى طول سال وعرض ح ي [٧١٨] (١١٣٢)  
مع اسفل مدينة ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول سح ه وعرض ي لب [٧١٩] (١١٣٣)  
ثم يمر الى طول سدم وعرض ي ك [٧٢٠] (١١٣٤) وهذا الموضع هو اول البحر الأخضر  
ثم يمر الى طول سد ل وعرض [fol. 14<sup>b</sup>] ه ك [٧٢١] (١١٣٥) ثم يمر الى طول سه ك  
وعرض ه ه [٧٢٢] (١١٣٦) ثم يمر الى طول سح ه وعرض ه ه [٧٢٣] (١١٣٧) ثم  
يمر باسفل مدينة عند طول س ط ل وعرض و ي [٧٢٤] (١١٣٨) ثم يمر على مثال القواردة

<sup>a</sup> Hs. القلزم ; والبحر fehlt <sup>b</sup> Hs. irrthümlich ; richtiggestellt

nach Hw <sup>c</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>d</sup> Hs. على

وذلك بقرب مدينة الطيب مماساً لأسفل مدينة فنانا عند طول ع ب ل وعرض ب ك [٧٢٥]  
 (١١٣٩) ثم ي ر الى طول س و ك وعرض ه ك وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٦]  
 (١١٤٠) ثم ي ر الى طول س ح م وعرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء [٧٢٧] (١١٤١)  
 ثم ي ر الى اسفل مدينة زاوفا عند طول س ه ه وعرض ز ل وذلك خلف خط الاستواء  
 [٧٢٨] (١١٤٢) ثم ي ر الى طول س ح ه وعرض ح ه [٧٢٩] (١١٤٣) \* وهذه  
 العروض التي نذكرها كلها خلف خط الاستواء \* ثم ي ر الى طول ع ب ه وعرض د ه [٧٣٠]  
 (١١٤٤) ثم ي ر الى طول ق ب ه وعرض د ه [٧٣١] (١١٤٥) ثم ي ر الى طول س د ه  
 وعرض ح ل [٧٣٢] (١١٤٦) وهذا الموضع مماس للبحر المظلم ثم ي ر البحر الأخضر  
 ايضاً الى طول س د ه وعرض ي ه [٧٣٣] (١١٤٧) ثم ي ر الى طول س م ي ه وعرض ي ه  
 [٧٣٤] (١١٤٨) ثم ي ر الى طول ق س ح ي وعرض و ك [٧٣٥] (١١٤٩) ثم ي ر على مثال  
 الطيلسان الى طول س ه ه وعرض ح ه [٧٣٦] (١١٥٠) ثم ي ر على مثال القوارة الى طول  
س ه ه وعرض ب ه [٧٣٧] (١١٥١) ثم ي ر الى طول س ه ه وعرض ه ه وذلك على خط  
 الاستواء [٧٣٨] (١١٥٢) \* ثم تصير العروض التي نذكرها بعد هذا على ما لم نزل  
 [fol. 15<sup>a</sup>] نذكره <sup>b</sup> من اول الكتاب \* ثم ي ر من هناك على مثال الطيلسان الى طول س ي  
 وعرض ه ه [٧٣٩] (١١٥٣) ثم ي ر الى طول س ه ه وعرض و ه [٧٤٠] (١١٥٤)  
 ثم ي ر على مثال القوارة الى طول ق ن ط ه وعرض و ه [٧٤١] (١١٥٥) ثم ي ر الى طول  
س ه ه وعرض ط ل [٧٤٢] (١١٥٦) ثم ي ر على مثال الطيلسان الى طول ق س ه ه وعرض

<sup>a</sup> vgl. Anm. a bei [٥٥٦]    <sup>b</sup> Hs. نذكرها    <sup>c</sup> die B scheint von

[٧٤٠] herübergenommen

ط ل [٧٤٣] (١١٥٧) ثم ير الى طول فس <sup>ه</sup> وعرض بوك [٧٤٤] (١١٥٨) ثم ير على  
 مثال الطيلسان الى مدينة اسمزرا <sup>ب</sup> وهي مرقى الصين الى طول قتر <sup>د</sup> وعرض بوك [٧٤٥]  
 (١١٥٩) ثم ير الى طول وح <sup>ه</sup> وعرض بول [٧٤٦] (١١٦٠) ثم ير على مثال  
 الطيلسان حتى ير بمدينة قوناثرا وهناك مصب نهر دوانس ثم ير الى طول فندم وعرض ح ك  
 [٧٤٧] (١١٦١) وهناك مصب نهر سالس ثم ير الى طول قناه وعرض ح ه [٧٤٨]  
 (١١٦٢) ثم ير الى طول فنال وعرض اى [٧٤٩] (١١٦٣) وير بأسفل مدينة سمردي  
 الى طول هوى وعرض اه [٧٥٠] (١١٦٤) ثم ير الى طول هوم وعرض ج ك <sup>ا</sup> [٧٥١]  
 ثم ير الى طول هوى وعرض دك [٧٥٢] <sup>ب</sup> وير على مثال القوارة وهناك مصب نهر  
 حوسان ثم ير الى طول هه وهه وعرض وك [٧٥٣] (١١٦٦) ثم ير على مثال الطيلسان  
 الى طول هوه وعرض ره [٧٥٤] (١١٦٧) ثم ير [fol. 15<sup>b</sup>] على مثال القوارة الى  
 طول قط <sup>ب</sup> <sup>ه</sup> وعرض حل [٧٥٥] (١١٦٩) ثم ير على مثال الطيلسان الى طول هح ل  
 وعرض ي ه [٧٥٦] (١١٧٠) ثم ير على مثال الطيلسان وهناك مصب نهر بسوغين ثم ير  
 الى طول هول وعرض نا ه [٧٥٧] (١١٧١) ثم ير على مثال القوارة الى عرض ط ل  
 [٧٥٨] (١١٧٢) ثم ير الى طول هه ك وعرض ي م [٧٥٩] (١١٧٣) وهناك مصب نهر

<sup>ا</sup> die B scheint von [٧٤٢] herübergangen <sup>ب</sup> vgl. die Anm. e  
 bei [٨٤] <sup>د</sup> oder مرقاً; Hs. مرقاً <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich ه فس, was offenbar nur  
 eine Wiederholung der L von [٧٤٤] ist; richtiggestellt nach Hw;  
 vielleicht ist auch die B von [٧٤٥], wie sie die Hs. angibt, nur  
 eine Wiederholung von [٧٤٤] <sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
<sup>ب</sup> var. l. د ك <sup>د</sup> vgl. (١١٦٥) <sup>ه</sup> fehlt in der Hs.

طيَاس ثمَّ يَرّ الى طول قدّه وعرض يا<sup>٣</sup> [٧٦٠] (١١٧٤) ثمَّ يَرّ الى طول فحج<sup>٥</sup>  
 وعرض ه<sup>٥</sup> [٧٦١] (١١٧٥) ثمَّ يَرّ الى طول فمامه وعرض ه<sup>٥</sup> م [٧٦٢] (١١٧٦) ثمَّ يَرّ  
 الى مصبّ عشرة انهار وهو على مثال الطيلسان فالمشهور من هذه الأنهار نهر جنجس<sup>٦</sup> ونهر  
 دالس ونهر سرّون ونهر سدبونس وستة آخر تمام عشرة انهار ثمَّ يَرّ الى طول قل ل<sup>٧</sup> وعرض  
 سج<sup>٥</sup> [٧٦٣] (١١٧٧) ثمَّ يَرّ على مثال القوارة يَرّ بعرض سد ل [٧٦٤] (١١٧٨) ثمَّ يَرّ  
 الى طول فكل وعرض سد م [٧٦٥] (١١٧٩) ثمَّ يَرّ الى طول فكل وعرض سد م  
 [٧٦٦] (١١٨٠) وهناك مصبّ نهر بونس ثمَّ يَرّ الى طول فحج ه<sup>٥</sup> وعرض يوك [٧٦٧]  
 (١١٨١) ثمَّ يَرّ الى طول فك ه<sup>٥</sup> وعرض ه<sup>٥</sup> م [٧٦٨] (١١٨٢) ثمَّ يَرّ بأسفل مدينة سدا  
 ثمَّ يصير الى طول فك ه<sup>٥</sup> وعرض بدن [٧٦٩] (١١٨٣) ثمَّ يَرّ الى طول فدم (وعرض يه<sup>٥</sup>)  
 [٧٧٠] (١١٨٤) ثمَّ يَرّ الى طول قيوم<sup>٨</sup> وعرض ه<sup>٥</sup> ك [٧٧١] (١١٨٥) ثمَّ يَرّ الى طول  
 قيوم<sup>٥</sup> [fol. 16<sup>a</sup>] وعرض سج م [٧٧٢] (١١٨٦) ثمَّ يَرّ بأسفل مدينة قطيرا وهناك مصبّ  
 نهر فرندس ثمَّ يَرّ الى طول ويح ك وعرض بدن [٧٧٣] (١١٨٧) ثمَّ يَرّ بمدينة مودرس  
 وهناك مصبّ نهر قدس ثمَّ يَرّ الى طول قطه وعرض نوي [٧٧٤] (١١٨٨) ثمَّ يَرّ الى  
 طول قه م وعرض سج مه [٧٧٥] (١١٨٩) ثمَّ يَرّ الى طول قره وعرض نول [٧٧٦]  
 (١١٩٠) وذلك مماس لمدينة قاطبلا ثمَّ يَرّ الى طول قدل وعرض برمه [٧٧٧] (١١٩١)  
 ثمَّ يَرّ الى طول قوم وعرض سج ل [٧٧٨] (١١٩٢) ثمَّ يَرّ الى طول قه ل وعرض لطه  
 [٧٧٩] (١١٩٣) ثمَّ يَرّ الى طول قول وعرض يط ك [٧٨٠] (١١٩٤) ثمَّ يَرّ الى طول

<sup>٣</sup> Hs. irrtümlich ما, richtiggestellt nach Hw      <sup>٦</sup> Hs. جنجس

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich فمال, richtiggestellt nach Hw      <sup>٨</sup> fehlt in der Hs.,  
 ergänzt nach Hw

قوه وعرض يط م [٧٨١] (١١٩٥) ثم يمر الى طول قو كه وعرض ك<sup>٥</sup> [٧٨٢]  
 (١١٩٦) ويمر بمدينة أمدرس ثم يمر الى طول وح ه وعرض ك<sup>٥</sup> [٧٨٣] (١١٩٧) ثم  
 يمر الى طول وب م وعرض ك م [٧٨٤] (١١٩٨) ثم يمر الى طول ق ه وعرض ك ن  
 [٧٨٥] (١١٩٩) ثم يمر الى طول ص ط م وعرض كاي [٧٨٦] (١٢٠٠) ثم يمر الى طول  
 صح م وعرض كاه [٧٨٧] (١٢٠١) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض كك [٧٨٨]  
 (١٢٠٢) ثم يمر (الى) أسفل مدينة عند طول صوك<sup>٥</sup> وعرض كاك [٧٨٩] (١٢٠٣)  
 ثم يمر الى طول فزه وعرض كاه [٧٩٠] (١٢٠٤) وهذا الموضع عند الدردور ثم يمر  
 على مثال القوارة يمر بطول فول [٧٩١] (١٢٠٥) ثم يمر الى طول فر ه وعرض كح ه  
 [٧٩٢] (١٢٠٦) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض كح ل [٧٩٣] (١٢٠٧) ثم يمر  
 [fol. 16<sup>b</sup>] الى طول ص<sup>٥</sup> وعرض كح ه [٧٩٤] (١٢٠٨) ثم يمر الى طول صب كه  
 وعرض كب ك [٧٩٥] (١٢٠٩) ثم يمر على مثال الطيلسان يمر بمدينة النيرون<sup>١</sup> وبمدينة  
 الديبل<sup>٥</sup> ويمر الى طول فزه وعرض كط ه [٧٩٦] (١٢١٠) ويمر بمدينة تيز<sup>٥</sup> ومدينة  
 نائن<sup>١</sup> ومدينة سيراف ومدينة جنابا<sup>٥</sup> ومدينة مهروبان ومدينة عبادان ثم يمر الى طول  
 عح م وعرض ل ك [٧٩٧] (١٢١١) يمر على مثال الطيلسان ثم يمر بقرب مدينة البحرين  
 ثم يمر الى طول (عه) وعرض كد<sup>٥</sup> [٧٩٨] (١٢١٢) ثم يمر الى طول فه ك وعرض

<sup>٥</sup> Hs. كه, richtiggestellt nach Hw <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
 nach Hw <sup>٧</sup> Hs. irrtümlich قر ك, richtiggestellt nach Hw <sup>٨</sup> Hs. irr-  
 tümlich فزه, was wohl nur eine Wiederholung der L von [٧٩٢] ist;  
 richtiggestellt nach Hw <sup>٩-١٠</sup> am Rande <sup>١١</sup> Hs. التير <sup>١٢</sup> Hs. الديبل

<sup>١٣</sup> Hs. حنابا <sup>١٤</sup> Hs. مابل <sup>١٥</sup> Hs. تون



كـ [٧٩٩] (١٢١٣) ثم ير على صورة القوارة ير بطول فه ل [٨٠٠] (١٢١٤) ثم ير  
 الى طول<sup>ه</sup> فه<sup>ط</sup> وعرض كا ه [٨٠١] (١٢١٥) ثم ير على مثال القوارة وير بمدينة عمان  
 ثم ير الى طول فدك وعرض بح ك [٨٠٢] (١٢١٦) ثم ير على مثال الطيلسان ثم بعرض  
 ل ط ه [٨٠٣] (١٢١٧) ثم ير الى طول عط ه وعرض بول [٨٠٤] (١٢١٨) وير بأسفل  
 مدينة ثم ير الى طول فا ه وعرض بح ك [٨٠٥] (١٢١٩) ثم ير الى طول (عز) ك<sup>ه</sup>  
 وعرض بح م [٨٠٦] (١٢٢٠) ثم ير على مثال القوارة ثم بعرض دب ن [٨٠٧] (١٢٢١)  
 ثم ير الى طول عو ه وعرض بد و [٨٠٨] (١٢٢٢) ثم ير الى طول عه ي وعرض بح ن  
 [٨٠٩] (١٢٢٣) ثم ير على مثال القوارة الى طول عام وعرض دب ه [٨١٠] (١٢٢٤)  
 وير على مثال القوارة الى طول سز ك وعرض ي كو [٨١١] (١٢٢٥) وير بمدينة  
 سلوانى ثم ير الى طول سح ي وعرض نام [٨١٢] (١٢٢٦) ثم ير بمدينة الفس<sup>د</sup> ثم  
ير الى طول سح ه وعرض بح ك [٨١٣] (١٢٢٧) ثم ير بمدينة مارا ثم ير الى طول  
 سح ه وعرض بح ه [٨١٤] (١٢٢٨) ثم ير على مثال القوارة وهناك مصب نهرين  
 ثم ير الى طول [fol. 17<sup>a</sup>] سه ه وعرض كال [٨١٥] (١٢٢٩) ثم ير بمدينة جدّة ومدينة  
 الجار ثم ير الى طول سح ه وعرض كو ه [٨١٦] (١٢٣٠) ثم ير على مثال الطيلسان ثم  
 بقرب مدينة مدين وبأسفل مدينة القلزم ثم ير الى طول نه ن وعرض كح ه وهو الموضع  
 الذى منه ابتداء وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

قه ه Hs. irrtümlich <sup>b</sup>

[٧٠٧] = القس Hs. <sup>d</sup> Hs. unleserlich, ergänzt nach Hw <sup>e</sup>

## \* البحر المظلم \*

\* بحر مفرد وهو خلف خط الاستواء \*

وهو آخذ من بحر الصين عند طول فسد<sup>هـ</sup> و عرض ي<sup>هـ</sup> وذلك خلف خط الاستواء<sup>ب</sup> ثم  
 يمر إلى طول فسد<sup>هـ</sup> و عرض ح ل وذلك خلف خط الاستواء<sup>ب</sup> ثم يمر إلى طول فف<sup>هـ</sup>  
 و عرض ح هـ [٨١٧] (١٢٦١) \* والعمل بذلك كله خلف خط الاستواء إلى جهة  
 الجنوب \* ثم يمر إلى طول فف<sup>هـ</sup> و عرض كر (٥) [٨١٨] (١٢٦٢) ثم يمر على مثال  
 الطيلسان ثم بعرض كح<sup>هـ</sup> [٨١٩] (١٢٦٣) ويماس جبل نهر سقس المحيط بياجوج ثم  
 يمر إلى طول قسط<sup>هـ</sup> و عرض كه ل [٨٢٠] (١٢٦٤) ثم يمر إلى طول قعال و عرض كاي  
 [٨٢١] (١٢٦٥) ثم يمر إلى طول فمح ل و عرض كح<sup>هـ</sup> [٨٢٢] (١٢٦٦) ثم يمر إلى طول  
 فمح<sup>هـ</sup> و عرض كد<sup>هـ</sup> [٨٢٣] (١٢٦٧) ثم يمر إلى طول قعد ل و عرض كه م [٨٢٤]  
 (١٢٦٨) ثم يمر إلى طول فعمه و عرض كال [٨٢٥] (١٢٦٩) ثم يمر إلى طول  
 [fol. 17<sup>b</sup>] فعد<sup>هـ</sup> و عرض كب ل [٨٢٦] (١٢٧٠) وهناك مصب نهر ويحدث<sup>هـ</sup> في هذا  
 الموضع جزيرة يقال لها القلعة المضيئة ثم يمر إلى طول قعب ل و عرض كا<sup>هـ</sup> [٨٢٧] (١٢٧١)  
 ثم يمر إلى طول قعال و عرض و<sup>هـ</sup> [٨٢٨] (١٢٧٢) ثم يمر فيما بين جبلي جزيرة الياقوت  
 عند طول قعح ك و عرض دل [٨٢٩] (١٢٧٣) ثم يمر فينصل بالجليل المحيط بجزيرة  
 الجواهر مع الجبل حتى يصير إلى طول قعام و عرض دك [٨٣٠] (١٢٧٤) ثم يمر إلى

• = [٧٣٣]    • = [٧٣٢]    • fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

• Hs. ومحدث<sup>هـ</sup>    • Hs. نهر جبل<sup>هـ</sup>

طول فعاه وعرض ا ه وذلك خلف خط الاستواء الى جهة الجنوب [٨٣١] (١٢٧٥)  
 ثم يمر الى طول فسح ل وعرض ول [٨٣٢] (١٢٧٦) ثم يمر الى طول قسط ك وعرض  
 ر ه [٨٣٣] (١٢٧٧) ثم يمر الى طول فع ل وعرض ح ل [٨٣٤] (١٢٧٨) ثم يمر الى  
 طول قعح ل وعرض د ه [٨٣٥] (١٢٧٩) وهناك مصب نهر ثم يمر على مثال الطيلسان  
 ثم بعرض ط ك [٨٣٦] (١٢٨٠) ثم يمر الى طول قع ه وعرض ح ه [٨٣٧] (١٢٨١)  
 ثم يمر الى طول فسح ه وعرض ر ه [٨٣٨] (١٢٨٢) ثم يحدث في هذا الموضع جزيرة  
 يقال لها جزيرة الفضة وهناك مصب نهر سواس ثم يمر الى طول فسده وعرض ي ه  
 (وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء) وهو الموضع الذي منه ابتداء وقد فرغت من  
 هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

## \* بحر طبرستان والديلم \*

\* وهو بحر لا يتصل به شيء من البحار \*

وذلك ان اوله عند طول عدم وعرض مح ه [٨٣٩] (١٢٣١) مماس \* لجبل<sup>d</sup> تون [fol. 18<sup>a</sup>]  
 ثم يمر الى طول عو ه وعرض لون [٨٤٠] (١٢٣٢) ثم يمر الى طول عر ل وعرض ل ح ه  
 [٨٤١] (١٢٣٣) ثم يمر الى طول عح م وعرض ل ح م [٨٤٢] (١٢٣٤) ثم يمر الى طول  
 عط ه وعرض ل ط ل [٨٤٣] (١٢٣٥) ثم يمر الى طول فا ه وعرض ل ط م ه [٨٤٤] (١٢٣٦)  
 ثم يمر الى طول فز ه وعرض م ل [٨٤٥] (١٢٣٧) ثم يمر الى طول فر م وعرض م ح ك  
 [٨٤٦] (١٢٣٨) ثم يمر الى طول ص ه وعرض م ب ك [٨٤٧] (١٢٣٩) ثم يمر الى طول

\* am Rande. <sup>b</sup> = [٧٣٣] <sup>c</sup> fehlt in der Hs. <sup>d</sup> Hs. بجبل

Hs. irrtümlich مره, richtiggestellt nach Hw

ص م وعرض مده [٨٤٨] (١٢٤٠) ثم يمر الى طول ص ط وعرض مه [٨٤٩] (١٢٤١)  
ثم يمر الى طول ص ل وعرض موم [٨٥٠] (١٢٤٢) ثم يمر على مثال الطيلسان الى  
طول فط ه وعرض مح ل [٨٥١] (١٢٤٣) ثم يمر على مثال القوارة ثم يمر بطول فح ك  
[٨٥٢] (١٢٤٤) ويمر الى طول فط ك وعرض ن ه [٨٥٣] (١٢٤٥) ثم يمر على مثال  
الطيلسان بطول فط ل [٨٥٤] (١٢٤٦) ثم يمر الى طول فح ل [٨٥٥] (١٢٤٧) طولاً  
ثم يمر الى طول فر ه وعرض ن ك [٨٥٦] (١٢٤٨) ثم يمر الى طول فول وعرض ن م  
[٨٥٧] (١٢٤٩) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض ن ك [٨٥٨] (١٢٥٠) ثم يمر الى  
طول فه ك وعرض نال [٨٥٩] (١٢٥١) ثم يمر على مثال الطيلسان الى طول فد ك [٨٦٠]  
(١٢٥٢) ثم يمر الى طول فح ه وعرض ناي [٨٦١] (١٢٥٣) ثم يمر على مثال الطيلسان  
الى طول ف ه وعرض مط ك [٨٦٢] (١٢٥٤) ثم يمر الى طول فاه وعرض [fol. 18<sup>b</sup>]  
مطل [٨٦٣] (١٢٥٥) ثم يمر الى طول عح ه وعرض مح ه [٨٦٤] (١٢٥٦) وهناك  
مصب نهرين ثم يمر الى طول عزم وعرض موه [٨٦٥] (١٢٥٧) ثم يمر الى طول عوى  
وعرض مه ك [٨٦٦] (١٢٥٨) ثم يمر على مثال القوارة ثم بعرض مدل [٨٦٧] (١٢٥٩)  
ثم يمر الى طول عوه وعرض مده [٨٦٨] (١٢٦٠) ثم يمر مع الجبل الذى ابتداء منه وهو  
جبل تون مماساً له عند طول عدم وعرض مح ه وقد فرغت من هذا البحر ان شاء الله تعالى \*

فاذا فرغت من استخراج هذه البحار واحاطت لك بجميع المواضع الذى هي  
نهايات حدودها واستدار البحر الجنوبي والقلزم والفارسي بجزيرة العرب ولحقت  
البحار الباقية بأبعادها من الأرض اختبعت بعد ذلك الى أن تضع فى كل بحر منها ما  
فيه من الجزائر المشهورة التى فيها المدن وقد علمت لك على كل مدينة من مدائن

• = [٨٣٩]

٨\*

— ٦٧ —

الجزائر علامة بالحُمْرة لِتَكُونَ مُفْرَدَةً عَنِ الْمُدُنِ إِذْ كَانَ لَا يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَسْتَخْرِجَهَا  
إِلَّا فِي هَذَا الْوَقْتِ بَعْدَ اسْتِخْرَاجِ الْجَزَائِرِ فَأَعْمَلْ عَلَى مَا قَدْ بَيَّنَّتُهُ لَكَ فِي ذَلِكَ إِنْ  
شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

## \* الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج \*

[fol. 19<sup>o</sup>] من ذلك جزيرة قنطورا مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول ح ه  
وعرض رل [٨٦٩] [١٢٨٣] \* جزيرة قازاريا مقدارها جزء ونصف في جزء وربع وسطها  
عند طول دم<sup>١</sup> وعرض ما د [٨٧٠] [١٢٨٤] \* جزيرة هاردا مقدارها جزء ونصف في جزء  
وسطها عند طول ح ه وعرض بح ه [٨٧١] [١٢٨٥] \* جزيرة كسافاريا مقدارها جزء  
ونصف في جزء وسطها عند طول و ه وعرض ب ل [٨٧٢] [١٢٨٦] \* جزيرة دأعوطولا  
مقدارها جزء ونصف في جزء وسطها عند طول ح ي وعرض بح م [٨٧٣] [١٢٨٧] \*  
جزيرة أفانطوس وهي بدورة مقدارها جزء ونصف وسطها عند طول ح ك وعرض بوك  
[٨٧٤] [١٢٨٩] \* جزيرة نوبارنيا<sup>٢</sup> فيها مدن كثيرة اولها عند طول زل وعرض بح ه  
[٨٧٥] [١٣٠٠] ثمّ الى طول دم وعرض نزل [٨٧٦] [١٣٠١] ثمّ تمّ الى طول بح م  
وعرض بح ن [٨٧٧] [١٣٠٢] ثمّ تمّ الى طول بول وعرض سام [٨٧٨] [١٣٠٣] ثمّ تمّ  
الى طول بده وعرض سا ه [٨٧٩] [١٣٠٤] ثمّ تمّ الى طول ماي وعرض سال [٨٨٠]  
[١٣٠٥] ثمّ تمّ الى طول ب ه وعرض س ل [٨٨١] [١٣٠٦] ثمّ تمّ الى الموضع الذي

\* Hs. irrtümlich ر م      <sup>٢</sup> auf S. ٤١ in der Überschrift zum

VII. Klima der Städtetabelle سومارس; bei [٢١١٧] بورارنا, vgl. die

Anm. daselbst

منه ابتدأت عند طول زل<sup>٥</sup> وعرض بح<sup>٥</sup> \* جزيرة أولياً<sup>٥</sup> فيها مدن [fol. 19<sup>b</sup>] كثيرة  
 أولها عند طول بح ل وعرض مال [٨٨٢] (١٣١٢) ثم تمر على مثال القوارة ثم بعرض  
 نا<sup>٥</sup> [٨٨٣] (١٣١٣) ثم تمر الى طول بح<sup>٥</sup> وعرض سل [٨٨٤] (١٣١٤) ثم تمر الى  
 طول لطمه وعرض سل م [٨٨٥] (١٣١٥) ثم تمر الى طول كب م وعرض نه ل [٨٨٦]  
 (١٣١٦) ثم تمر الى طول كب<sup>٥</sup> وعرض نو<sup>٥</sup> [٨٨٧] (١٣١٧) ثم تمر الى طول كح<sup>٥</sup>  
 وعرض بول [٨٨٨] (١٣١٨) ثم تمر الى طول ك (ي)<sup>٥</sup> وعرض نرم [٨٨٩] (١٣١٩)  
 ثم تمر الى طول كح<sup>٥</sup> وعرض بح ي [٨٩٠] (١٣٢٠) ثم تمر الى طول كامه وعرض لطمه  
 [٨٩١] (١٣٢١) ثم تمر الى طول كح<sup>٥</sup> وعرض لطي [٨٩٢] (١٣٢٢) ثم تمر الى طول  
 كب م وعرض لطمه [٨٩٣] (١٣٢٣) ثم تمر الى طول كرل وعرض نج ل<sup>٥</sup> [٨٩٤] (١٣٢٤)  
 ثم تمر الى طول كومه وعرض نطك [٨٩٥] (١٣٢٥) ثم تمر الى طول كزيه وعرض لطم  
 [٨٩٦] (١٣٢٦) ثم تمر على مثال القوارة ثم تمر بعرض لطي [٨٩٧] (١٣٢٧) ثم تمر  
 الى طول لاي وعرض سل ه [٨٩٨] (١٣٢٨) ثم تمر الى طول كح ك وعرض سل ل [٨٩٩]  
 (١٣٢٩) ثم تمر الى طول كره وعرض سال [٩٠٠] (١٣٣٠) ثم تمر الى طول كح ل  
 وعرض سل مه [٩٠١] (١٣٣١) ثم تمر الى طول كك ك وعرض سا ه [٩٠٢] (١٣٣٢) ثم  
 تمر الى طول كك كه وعرض سل م [٩٠٣] (١٣٣٣) ثم تمر الى طول لطك [fol. 20<sup>a</sup>]  
 وعرض سل م [٩٠٤] (١٣٣٤) ثم تمر الى طول (يطال وعرض) لطمه [٩٠٥] (١٣٣٥)

٥ bei [٢١١٧] ist diese Insel (Azov) in der Hs. irrig بورارنا (Iouspvia) genannt  
 ٥ Hs. irrtümlich رل = [٨٧٥] ٥ Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw  
 ٥ Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw  
 ٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
 ٥ Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw

ثم تَمَّ الى طول بح ه وعرض س ه [٩٠٦] (١٣٣٦) ثم تَمَّ الى طول بوم وعرض نظم  
 [٩٠٧] (١٣٣٧) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان الى طول بوى وعرض بح ه [٩٠٨] (١٣٣٨)  
 ثم تَمَّ على مثال القوارة ثم تَمَّ بعرض برك [٩٠٩] (١٣٣٩) ثم تَمَّ الى طول لطل وعرض  
 بح ه [٩١٠] (١٣٤٠) ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول بح ل وعرض نال \*  
 جزيرة نولى<sup>ب</sup> فيها مدينة اولها عند طول كوك وعرض سح ه [٩١١] (١٣٤٤) ثم تَمَّ على  
 مثال القوارة بعرض سب ه [٩١٢] (١٣٤٥) ثم تَمَّ الى طول ل ه وعرض سب ك [٩١٣]  
 (١٣٤٦) ثم تَمَّ الى طول لك وعرض سح ي [٩١٤] (١٣٤٧) ثم تَمَّ على مثال القوارة  
 بعرض سدم [٩١٥] (١٣٤٨) ثم تَمَّ الى طول كوك وعرض سح ه وهو الموضع الذى  
 منه ابتدأت \* جزيرة سفنديا<sup>د</sup> فيها مدينة اولها عند طول مل وعرض لطم [٩١٦]  
 (١٣٦١) ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض نظم ه [٩١٧] (١٣٦٢) ثم تَمَّ الى طول مو ه  
 وعرض لطم ه [٩١٨] (١٣٦٣) ثم تَمَّ على مثال القوارة بعرض سل [٩١٩] (١٣٦٤)  
 ثم تَمَّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مل وعرض نظم ه \* جزيرة امرانوس<sup>ه</sup>  
 التى فيها عين الرجال اولها عند طول مطم [fol. 20<sup>b</sup>] وعرض سدم ه [٩٢٠] (١٣٦٥)  
 ثم تَمَّ الى طول نك وعرض سب ك [٩٢١] (١٣٦٦) ثم تَمَّ الى طول زن وعرض  
 سه ك [٩٢٢] (١٣٦٧) ثم تَمَّ الى طول نذك وعرض سوم [٩٢٣] (١٣٦٨) ثم تَمَّ الى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول مطم وعرض سدم ه \* جزيرة امرانوس التى فيها

\* = [٨٨٢]    <sup>b</sup> bei [٢١٤٣] ثولى; vgl. dazu den Stadtnamen  
 ميفنديا [٢١٦٣] <sup>d</sup> bei [٩١١]    <sup>ه</sup> = [٩١١]    أثلى [٢١٤٤] bei [٤٧٥], اثلى  
 [٩٢٤] bei [٩١٦]    <sup>ه</sup> = [٩١٦]    شيعان [٤٨٠] vgl. dazu den Stadtnamen  
 امرانوس [٢١٧٩] und [٢١٧٣] bei [٢١٧٣] امرانوس, <sup>ه</sup> = [٩٢٠]

عين النساء اولها عند طول ن ل<sup>د</sup> وعرض سا ي [٩٢٤] (١٣٦٩) ثم تمر الى طول ن ل  
 (وعرض ن ظ ن [٩٢٥] (١٣٧٠) ثم تمر الى طول نو<sup>ط</sup> وعرض سا ك [٩٢٦] (١٣٧١)  
 ثم تمر على مثال الطيلسان الى طول ن ز كه وعرض سب م [٩٢٧] (١٣٧٢) ثم تمر الى  
 الموضع الذى منه ابتدأت عند طول ن ل وعرض سا ي \*

### \* الجزائر التي في البحر الرومى وهو بحر طنجة والشام \*

من ذلك جزيرة افرنس<sup>ه</sup> فيها مدينتان اولها عند طول كح ن وعرض ل ح ن [٩٢٨] (١٣٧٧)  
 ثم تمر الى طول لب ه وعرض ل ط ه [٩٢٩] (١٣٧٨) ثم تمر الى طول لب ك وعرض م م  
 [٩٣٠] (١٣٧٩) ثم تمر الى طول ك ط ل وعرض م ن [٩٣١] (١٣٨٠) ثم تمر الى الموضع  
 الذى منه ابتدأت عند طول كح ن وعرض ل ح ن \* جزيرة سرجس<sup>ف</sup> فيها اربع مدن  
 [fol. 21<sup>هـ</sup>] اولها عند طول كح ك وعرض له مه [٩٣٢] (١٣٨١) ثم تمر الى طول لب م  
 وعرض ل د مه [٩٣٣] (١٣٨٢) ثم تمر الى طول اب ه وعرض ل ز ن [٩٣٤] (١٣٨٣)  
 ثم تمر الى طول كح م<sup>ع</sup> وعرض ل ز م [٩٣٥] (١٣٨٤) ثم تمر الى الموضع الذى منه  
 ابتدأت عند طول كح ك وعرض له مه<sup>ط</sup> \* وجزيرة فلقوسس فيها مدينة<sup>ا</sup> اولها عند طول

<sup>د</sup> Hs. irrtümlich ز ل, richtiggestellt nach Hw    <sup>ه</sup> fehlt in der  
 Hs., ergänzt nach Hw    <sup>و</sup> = [٩٢٤]    <sup>ه</sup> bei [١٩٢١] قرش, bei  
 [١٩٢٥] شرخس, bei [١٩٢٣] شرخس    <sup>ف</sup> = [٩٢٨]    <sup>ف</sup> قريش [١٩٢٧]  
 سرحس; in BAHUG III ist bei (١٣٨١) zu dem Namen der Insel  
 folgende Anm. nachzutragen: bei (٣٤٥) ebenso, bei (١٩٢٣) شرخس  
<sup>ا</sup> Hs. مدينتان    <sup>ب</sup> = [٩٣٢]    <sup>ع</sup> Hs. irrtümlich كح م



لِح مِه وَعَرَض لِه ل [٩٣٦] (١٣٩٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل لِرِه وَعَرَض لِه ل [٩٣٧] (١٣٩٤)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل لِرِه وَعَرَض لِرِم [٩٣٨] (١٣٩٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل لِح مِه وَعَرَض لِرِم  
 [٩٣٩] (١٣٩٦) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِع الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طَوْل لِح مِه وَعَرَض لِه ل<sup>a</sup> \*  
 جَزِيرَةُ فَرْنُوسٍ مَقْدَارُهَا جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل مَب ك وَعَرَض لُوك [٩٤٠]  
 (١٤٠٥) \* جَزِيرَةُ شَامِسٍ (مَقْدَارُهَا)<sup>b</sup> جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل مَب ه وَعَرَض  
 لِح ه [٩٤١] (١٤٠٦) \* جَزِيرَةُ فَرَقَارًا مَقْدَارُهَا جِزَانٌ فِي جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل مَد ك  
 وَعَرَض لَد ك [٩٤٢] (١٤٠٧) \* جَزِيرَةُ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلَهَا عِنْد طَوْل مِه ن وَعَرَض لَد ه  
 [٩٤٣] (١٤٠٨) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِيسَانِ بَعَرَض لِح ه [٩٤٤] (١٤٠٩) ثُمَّ تَمَّ إِلَى  
 طَوْل مَط ه وَعَرَض لَد ه [٩٤٥] (١٤١٠) وَتَمَّ إِلَى طَوْل مِر ه [fol. 21<sup>b</sup>] وَعَرَض لَد ك  
 [٩٤٦] (١٤١١) ثُمَّ تَرَجَعَ إِلَى الْمَوْضِع الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طَوْل مِه ن وَعَرَض لَد ه<sup>d</sup> \*  
 وَجَزِيرَةُ فِيهَا مَدِينَةٌ أَوَّلَهَا عِنْد طَوْل مَط ك وَعَرَض لِه ه [٩٤٧] (١٤١٤) ثُمَّ تَمَّ عَلَى مِثَالِ  
 الطَّيْلِيسَانِ بَعَرَض لَد م [٩٤٨] (١٤١٥) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل نَا ك وَعَرَض لِه ل [٩٤٩] (١٤١٦)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل نَا ه وَعَرَض لُوس<sup>e</sup> [٩٥٠] (١٤١٧) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طَوْل مَط ل وَعَرَض لُوس<sup>e</sup>  
 [٩٥١] (١٤١٨) ثُمَّ تَمَّ إِلَى الْمَوْضِع الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْد طَوْل مَط ك وَعَرَض لِه ه<sup>f</sup> \*  
 جَزِيرَةُ كِنُوسٍ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَنِصْفٌ فِي جِزءٍ وَنِصْفٌ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل نَا ك وَعَرَض لِح مِه  
 [٩٥٢] (١٤٢٠) \* جَزِيرَةُ حَرْمِيسٍ مَقْدَارُهَا جِزءٌ وَرَبْعٌ فِي نِصْفِ جِزءٍ وَسَطُهَا عِنْد طَوْل  
 نَا م وَعَرَض لِه ه [٩٥٣] (١٤٢١) \* جَزِيرَةُ قُبْرُسٍ فِيهَا ثَلَاثُ مَدَنٍ أَوَّلَهَا عِنْد طَوْل نَد ن

<sup>a</sup> = [٩٣٦]

<sup>b</sup> fehlt in der Hs.

<sup>c</sup> Hs. بها

<sup>d</sup> = [٩٤٣]

<sup>e</sup> Hs. irrtümlich لِر, richtiggestellt nach Hw

<sup>f</sup> = [٩٤٧]



- [٩٦٦] (١٤٤٤) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ل<sup>١</sup> وعرض بح ن  
 [٩٦٧] (١٤٤٥) \* جزيرة مقدارها ثلث جزء وسطها عند طول س ل وعرض<sup>٢</sup> ي ل  
 [٩٦٨] (١٤٤٧) \* جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول س ب ي وعرض ي ي  
 [٩٦٩] (١٤٤٨) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول ن ط م وعرض ل ط ك  
 [٩٧٠] (١٤٣٩) \* وفي هذا البحر جزائر غير هذا فلم اذكرها لأنها غير مشهورة فلا معنى  
 لذكرها ولا تحتاج اليها فيه \*

[fol. 22<sup>b</sup>] \* الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند  
 والهند والصين \*

- من ذلك جزيرة مقدارها نصف جزء وسطها عند طول سد ل وعرض وم [٩٧١] (١٤٥٠) \*  
 جزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول س ح ك وعرض ح ك [٩٧٢] (١٤٥١) \*  
 جزيرة اولها عند طول عد ل وعرض ح ك<sup>٤</sup> [٩٧٣] (١٤٥٣) ثم تمر الى طول ع و<sup>٥</sup> وعرض  
 با ه [٩٧٤] (١٤٥٤) ثم تمر الى طول ع ح<sup>٥</sup> وعرض ط ه [٩٧٥] (١٤٥٥) ثم ترجع  
 الى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول عد ل وعرض ح ك<sup>٤</sup> \* جزيرة الميذ<sup>٥</sup> وهي الكرك<sup>٥</sup>  
 وسطها عند طول فر ه وعرض ب ه [٩٧٦] (١٤٥٧) وهي محيطة بالمدن التي فيها وبمصب  
 انهارها \* جزيرة مقدارها ثلثة اجزاء في جزء وربع وسطها عند طول ص ل وعرض  
 بح ك [٩٧٧] (١٤٥٩) \* جزيرة مقدارها اربعة اجزاء وربع في مثله وسطها عند طول

<sup>١</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٢</sup> Hs. mit Beziehung auf

عرضها : جزيرة <sup>٥</sup> am Rande <sup>٤</sup> = [٩٧٣] <sup>٥</sup> Hs. المند; bei

الميد [١٧٠٣] bei [٢٣] المند, bei [٢١] المند

قاه وعرضه<sup>a</sup> على خط الاستواء [٩٧٨] (١٤٦٥) \* جزيرة مقدارها ثلثا جزء في مثله  
 وسطها عند طول في ل وعرض بح ي [٩٧٩] (١٤٧٠) \* جزيرة مرتبة مقدارها ثلاثة  
 اجزاء في مثله وسطها عند طول قط<sup>b</sup> (وعرض ب<sup>c</sup>) [٩٨٠] (١٤٧٢) \* جزيرة  
 مقدارها سدس جزء وسطها عند طول قط<sup>d</sup> وعرض ب<sup>e</sup> وذلك خلف خط الاستواء  
 [٩٨١] (١٤٧٧) \* جزيرة مقدارها جزء ونصف في مثله وسطها [fol. 23<sup>a</sup>] عند طول  
 قيدل وعرض دك وذلك خلف خط الاستواء [٩٨٢] (١٤٨٠) \* جزيرة العقارب  
 اولها عند طول فح ه وعرض ط ي خلف خط الاستواء [٩٨٣] (١٤٨٢) ثم تمر على  
 مثال الطيلسان بطول قب ن [٩٨٤] (١٤٨٣) ثم تمر الى طول فبج (س) وعرض ي ه  
 [٩٨٥] (١٤٨٤) ثم تمر الى (طول) قدم<sup>d</sup> وعرض ي ي [٩٨٦] (١٤٨٥) ثم تمر الى  
 طول فه ه وعرض ما ه [٩٨٧] (١٤٨٦) ثم تمر الى طول فكا ك<sup>e</sup> وعرض يا ه [٩٨٨]  
 (١٤٨٧) ثم تمر الى طول قطل وعرض ي ك [٩٨٩] (١٤٨٨) ثم تمر الى طول قيطم  
 وعرض ح م [٩٩٠] (١٤٨٩) ثم تمر الى طول فكا ه<sup>e</sup> وعرض ح ل [٩٩١] (١٤٩٠)

بط<sup>a</sup> Hs. irrtümlich عرضها : جزيرة : Hs. mit Beziehung auf  
 richtiggestellt nach Hw ° fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
 ° die Hs. hat zu den L-Angaben von [٩٨٨]  
 und [٩٩١] am Rande folgende Anm.: الموضعان الموسومان بطول فكا ك  
 المعلم (hat) فكا ه ل<sup>e</sup> für die L (sic!), obwohl der Text bei [٩٩١] für die L  
 عليها يجب ان يكونا فبط فانه اذا عمل بهما اخلطت هذه الجزيرة بجزيرة  
 سرنديب واذا لم يعمل بهما لم يخلط والله اعلم ويمكن الغلط بذلك في الكتابة  
 Die in dieser Anm. am Text geübte Kritik ist irrig und geht auf  
 eine der beiden Möglichkeiten zurück: von dem Verfasser der Anm.

ثم تَمَّ إلى طول قط . و عرض رن [٩٩٢] (١٤٩١) ثم تَمَّ إلى طول فد . و عرض ط .  
 [٩٩٣] (١٤٩٢) ثم تَمَّ إلى الموضع الذي منه ابتدأت عند طول قيج . و عرض طى<sup>ب</sup>  
 وهذه العروض كلها خلف خط الاستواء . \*

جزيرة سرنديب اولها عند طول فوك و عرضه<sup>د</sup> على خط الاستواء . [٩٩٤] (١٤٩٣) ثم  
 تَمَّ إلى مصب نهر أربوس ثم تَمَّ إلى طول فح . و عرض ح ك [٩٩٥] (١٤٩٤) وكذلك  
 عروضها جميعها<sup>ه</sup> خلف خط الاستواء . ثم تَمَّ على مثال الطيلسان ثم بعرض ح ك [٩٩٦]  
 (١٤٩٥) ثم تَمَّ إلى اسفل مدينة أغنا مدينة القمر<sup>ف</sup> عند طول فكال و عرض ح . [٩٩٧]  
 (١٤٩٦) ثم تَمَّ على مثال الطيلسان بعرض ح ك [٩٩٨] (١٤٩٧) ثم تَمَّ بأسفل مدينة  
 برفاناً<sup>غ</sup> عند طول فكد ل و عرض [fol. 23<sup>b</sup>] ب ن<sup>ه</sup> [٩٩٩] (١٤٩٨) ثم تَمَّ على مثال  
 الطيلسان إلى مصب نهر رفس ثم تَمَّ إلى طول فكدى و عرض دى<sup>ه</sup> [١٠٠٠] (١٤٩٩)

wurden entweder die für den Küstenverlauf der Ġazīrat al-'aḳārib  
 angegebenen Breiten fälschlich als N-Breiten angesehen, oder bei der  
 Insel Sarandīb die Breiten von [١٠٠٠] angefangen — ebenfalls  
 fälschlich — für S-Breiten gehalten. Vgl. dazu unten, Anm. h.

<sup>ا</sup> Hs. irrig . قج . <sup>ب</sup> Hs. ط . <sup>ج</sup> = [٩٨٣] <sup>د</sup> Hs. mit

Beziehung auf جزيرة : عرضها<sup>ه</sup> am Rande; vgl. zu dieser Angabe

unten, Anm. h <sup>ف</sup> Hs. الفجر <sup>غ</sup> die Stadt ist in der Städtetabelle

nicht genannt; vgl. S. ١١, Anm. d. <sup>ه</sup> Von [١٠٠٠] angefangen sind

alle Breiten, welche für den Küstenverlauf der Insel Sarandīb ge-  
 geben werden, N-Breiten; vgl. dazu S. ٧٥, Anm. e, am Schlusse

ثم تَمَّ إِلَى رُكْنِ مَدِينَةِ فَرْسَعُورِي عِنْدَ طُولِ قَكَدْكَ وَعَرْضُ هـ [١٠٠١] (١٥٠٠) ثُمَّ تَمَّ تَمَّ  
 إِلَى طُولِ فَكْهِي وَعَرْضُ هـ ل [١٠٠٢] (١٥٠١) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَكْه هـ وَعَرْضُ وَن  
 [١٠٠٣] (١٥٠٢) ثُمَّ تَمَّ بِمَجْزَبِ نَهْرِ حَحْسٍ وَنَهْرِ نَاسِسٍ عِنْدَ رُكْنِ مَدِينَةِ قَلَمَازِي وَتَمَّ  
 مِنْ هُنَاكَ عَلَى مِثَالِ الطَّيْلِيسَانِ بِعَرْضِ ب ل [١٠٠٤] (١٥٠٣) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَطْطِ هـ وَعَرْضُ  
 ب هـ [١٠٠٥] (١٥٠٤) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فَحْجِ ك وَعَرْضُ وَ ل [١٠٠٦] (١٥٠٥) ثُمَّ تَمَّ  
 إِلَى الْمَوْضِعِ الَّذِي مِنْهُ ابْتَدَأَتْ عِنْدَ طُولِ قَوِّكْ وَعَرْضُهُ عَلَى خَطِّ الْإِسْتَوَاءِ<sup>ب</sup> \*  
 وَجَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ فَكَطْ ل وَعَرْضُ هـ ل [١٠٠٧]  
 (١٥٠٨) \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا جَزَانٌ فِي مِثْلِ ذَلِكَ وَهِيَ مَدَوَّرَةٌ وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْبِ هـ  
 وَعَرْضُ ح ل وَذَلِكَ خَلْفَ خَطِّ الْإِسْتَوَاءِ [١٠٠٨] (١٥١٤) \* وَجَزِيرَةُ الْعِرَاةِ وَهِيَ  
 مَرَبَّعَةٌ مَقْدَارُهَا أَرْبَعَةٌ أَجْزَاءَ فِي ثَلَاثَةِ أَجْزَاءَ<sup>ع</sup> وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ قَلْرِ ل وَعَرْضُ ح هـ  
 [١٠٠٩] (١٥١٥) وَحُدُودُهَا مَجْزَبُ أَنْهَارِهَا<sup>هـ</sup> \* جَزِيرَةُ الرِّبْجِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ النَّاسَ  
 وَهِيَ مَرَبَّعَةٌ مَقْدَارُهَا أَرْبَعَةٌ أَجْزَاءَ<sup>و</sup> وَنِصْفُ عَرْضِهَا فِي أَرْبَعَةِ أَجْزَاءَ طَوَّلًا وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ  
 قَلْحِ هـ وَعَرْضُ ح هـ [١٠١٠] (١٥١٦) وَحُدُودُهَا مَجْزَبُ أَنْهَارِهَا \* جَزِيرَةٌ مَقْدَارُهَا  
 جَزَانٌ فِي جِزءٍ وَنِصْفِ [fol. 24<sup>هـ</sup>] وَسَطُهَا عِنْدَ طُولِ فَمِ هـ وَعَرْضُ ح ك [١٠١١]  
 (١٥١٧) \* جَزِيرَةُ الْفِضَّةِ وَهِيَ خَلْفَ خَطِّ الْإِسْتَوَاءِ وَذَلِكَ إِنْ أَوَّلَهَا عِنْدَ طُولِ قَدْ ك  
 وَعَرْضُ هـ م [١٠١٢] (١٥٣٠) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فِدْ هـ وَعَرْضُ ح م [١٠١٣] (١٥٣١)  
 ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ قَطْطِ ل وَعَرْضُ ط هـ [١٠١٤] (١٥٣٢) ثُمَّ تَمَّ إِلَى طُولِ فِطْ ل وَعَرْضُ

richtig-; جزء في مثله Hs. irrütlich هـ هـ [٩٩٤] = عرض Hs. \*  
 gestellt nach [١٧١٦]—[١٧١٩] und Hw هـ Hs. نهرها هـ  
 irrütlich; richtiggestellt nach [١٧٢٠]—[١٧٢٣] und Hw

دك [١٠١٥] (١٥٣٣) ثم تمّ الى الموضع الذى منه ابتدأت عند طول قندك وعرض م  
وذلك خلف خط الاستواء\*<sup>٣</sup>

### \* الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عو ه وعرض كد ه [١٠١٦]

(١٥٣٥) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول عح ك وعرض كول [١٠١٧]

(١٥٣٦) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول ف ب وعرض كدل

[١٠١٨] (١٥٣٧) \* وجزيرة مقدارها ثلثا جزء وسطها عند طول (فا ح وعرض كدك

[١٠١٩] (١٥٣٨) \* وجزيرة مقدارها جزء وسطها عند طول و ه وعرض كرك

[١٠٢٠] (١٥٣٩) \* وجزيرة مقدارها جزء في مثله وسطها عند طول فب د وعرض

كرم [١٠٢١] (١٥٤٠) \*

### \* الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم \*

من ذلك جزيرة مقدارها جزآن في جزء ونصف وسطها عند طول عطل وعرض مو ه

[١٠٢٢] (١٥٤٤) \* جزيرة مقدارها جزآن في جزء وسطها عند طول فد ه

[fol. 24<sup>b</sup>] وعرض مه م [١٠٢٣] (١٥٤٥) \* جزيرة مقدارها جزآن في ثلثي جزء

<sup>٣</sup> = [١٠١٢] <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich فر ه, richtiggestellt nach Hw

<sup>٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich ق ه

<sup>٧</sup> Hs. irrtümlich قد ه

وسطها عند طول وح ° و عرض مر ل [١٠٢٤] (١٥٤٧) \* وليس في هذا البحر غير  
هذه الجزائر \*

فإذا فرغت من استخراجك هذه الجزائر كلها في جميع البحار فضع عند فراغك منها  
المُدُن وهي مُبَيَّنَةٌ في الجداول وقد ذكروا أنَّ في بعض هذه الجزائر مدُنًا لَيْسَتْ  
لها عُروضٌ ولا أطوالٌ فينبغي لك أن تضع في كل جزيرة ما ذكروا من المُدُنِ عَلَى  
ما يَحْسُنُ بِهِ الْعَمَلُ فِي الصُّورَةِ وما كَانَتْ فِي الْجَدَاوِلِ (فقد) \* اسْتَخْرَجْتَهَا عَلَى ما ذَكَرُوا  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى \*

## \* البحيرات التي في الأرض فمنها ما في مدن ومنها ما يسمى بطائح \*

من ذلك بحيرة طبرية وهي فارغة ليس فيها شيء وهي مدورة ومقدارها نصف جزء  
وسطها عند طول بح ك و عرض لب ° [١٠٢٥] (١٨٩٥) \* ومن ذلك بحيرة \* المنتنة  
ومقدارها نصف جزء وسطها عند طول نط ه و عرض لا ه [١٠٢٦] (١٨٩٧) \* وبطيحة  
روى مقدارها نصف جزء وسطها عند طول فو ° و عرض لوم [١٠٢٧] (١٩٧٦) \*  
وبطيحة البصرة وما فيها من مدن وقرى ومقدارها جزء ووسطها عند طول ع ح °  
[fol. 25<sup>a</sup>] و عرض لب ° [١٠٢٨] (١٩٦٢) \* والبحيرة التي يخرج منها جيحون نهر  
بلغ مقدارها ثلاثة ارباع جزء (في) جزء ووسطها عند طول ف ل و عرض مح ° [١٠٢٩]

أروى [١٩٢٣] bei \* fehlt in der Hs.; nach dem Sinn ergänzt

° = [١٤٨٦] ° = [١٥٥٩] ° fehlt in der Hs.



(٢١٩٦) \* وبطيحة خوارزم التي يضرب فيها نهر بلخ وهي من طول فول [١٠٣٠]  
(٢٢٠٢) الى طول ص ه [١٠٣١] (٢٢٠٣) وعرضها من م ب ه [١٠٣٢] (٢٢٠٤)  
الى مع ه [١٠٣٣] وهي من ناحية خوارزم تدق<sup>١</sup> في عرضها \* وبطيحة براستانس<sup>٢</sup>  
ومقدارها نصف جزء. ووسطها عند طول ناك وعرض بح ن [١٠٣٤] (٢٣٣٣) \*  
وبطيحة طرمي اولها من طول بح مه [١٠٣٥] (٢٣٧٩) الى طول سط م [١٠٣٦]  
(٢٣٨٠) وعرض ن ب ل وهو ابتداؤها مما يلي البحر ثم تدور البطيحة فتمر بمدينة طرمي  
و(ب) مدينة اطانيس ثم تمر الى موضع طول س ب ه وعرضه ه ل [١٠٣٧] (٢٣٨٤) ثم  
تعود الى ابتدائها وتصب الى هذه البطيحة انهار كثيرة انا ابتتها لك فيما بعد ذلك \*  
وبطيحة طلاي مقدارها ربع جزء. ووسطها عند طول قمع ي<sup>٤</sup> وعرض دي [١٠٣٨]<sup>٥</sup>  
وهذه البطيحة في جزيرة الجواهر \*

وبحيرة كبوذان<sup>٦</sup> وهي ان تُحط<sup>٧</sup> من قرب المراغة الى قرب ارومية الى قرب سلحاس الى

<sup>١</sup> Hs. تدق; die Lesung تدور empfiehlt sich wegen der Parallelstelle bei Hw weniger; zur Bedeutung von دق vgl. Dozy-Edrisi S. ٦٣ letzte Zeile und S. ٦٤ Z. 1: بعد ذلك بجبال ويتصل (يعني جبل درن) بعد ذلك بجبال  
<sup>٢</sup> bei [٢١٦٥] راسبيانس; vgl. den Stadtnamen طرابلس ثم يدق هناك  
<sup>٣</sup> Hs. راسيانس [٦٦٥] bei [٤٨٣] راستاس  
<sup>٤</sup> Hs. fehlt in der Hs.  
<sup>٥</sup> vgl. (١٧٣٢) — [١٤٦٧] — [١٤٦١] insbesondere auf der Rubininsel, richtiggestellt im Hinblick auf den Küstenverlauf  
<sup>٦</sup> Hs. hier und im Folgenden كَنُودَان; vgl. BGA II (١٧٣٣)  
<sup>٧</sup> Hs. تحط ٢٧٤ Z. 11, VIII ٥٧ Z. 3; Y I ٥١٣ Z. 17

قرب تبريز الى ان ترجع الى المراغة ولتكن مدورة ثم<sup>a</sup> اتخذ في جوف هذه البحيرة جزيرة  
صغيرة مدورة<sup>b</sup> وهي جزيرة كبوزان وهي عامرة وفيها مدينة \* وبحيرة شمشاط  
بينهما مسافة يسيرة وهي مادة الى قرب الفرات تمايلي سميساط فأعمل على [fol. 25<sup>b</sup>]  
ما قد بينت لك ان شاء الله تعالى \*

فإذا فرغت من استخراجك هذه البطائح والبحيرات فأبتدأ بعد ذلك باستخراج  
الجبال في كل إقليم وأستخرجها مثل استخراج كل ما عملته وأعلم أن الذي يقال  
في جداول الجبال الحد الأول فهو ابتداءه والحد الثاني فهو آخره والجهة في  
الشمال والجنوب (و) المشرق والمغرب على مثال ذلك وأحذر الزلل إن شاء الله  
تعالى وحسبنا الله ونعم الوكيل \*

<sup>a</sup> am Rande

<sup>b</sup> fehlt in der Hs.

## \* معرفة الجبال التي

اسماء الجبال

اسماء الجبال	(عدد الجبل الأول)	(عدد الجبل الآخر)
جبل لورحيس	(٥٤٠ ٥٤١)	[١٠٣٩ ١٠٤٠]
جبل يانقلوس	(٥٤٢ ٥٤٣)	[١٠٤١ ١٠٤٢]
جبل حسمارس	(٥٤٤ ٥٤٥)	[١٠٤٣ ١٠٤٤]
جبل انيسيقى	(٥٤٦ ٥٤٧)	[١٠٤٥ ١٠٤٦]
جبل الهر <sup>٥</sup>	(٥٤٨ ٥٤٩)	[١٠٤٧ ١٠٤٨]
جبل بارديطون	(٥٥٠ ٥٥١)	[١٠٤٩ ١٠٥٠]
جبل القمر <sup>٤</sup>	(٥٥٢ ٥٥٣)	[١٠٥١ ١٠٥٢]
جبل آخر <sup>٤</sup> في الإقليم (الأول) <sup>٤</sup>	(٥٥٤ ٥٥٥)	[١٠٥٣ ١٠٥٤]
جبل الفيليا	(٥٥٦ ٥٥٧)	[١٠٥٥ ١٠٥٦]
جبل علديس	(٥٥٨ ٥٥٩)	[١٠٥٧ ١٠٥٨]

## \* معرفة الجبال التي

جبل فاقس <sup>٤</sup>	(٥٦٠ ٥٦١)	[١٠٥٩ ١٠٦٠]
جبل ثلا	(٥٦٢ ٥٦٣)	[١٠٦١ ١٠٦٢]

فاقس [١٦٨٤] bei<sup>٤</sup>

## خلف خط الاستواء \*

جبهة روردها	الوانها	الحد الثاني		الحد الأول	
		العرض	الطول	العرض	الطول
		بين قوسين	بين قوسين	بين قوسين	بين قوسين
جنوبي	اصفر	د ه	سح ل	ه ن <sup>٥</sup>	ح ل
شمالي	لازوردى	و ل	سح ما	ى له	سح مه
شمالي	احمر	ر ك	كح مه	ى كه	كح ه
جنوبي	لازوردى	با ي	ل ه	د ك	كد م
مغربى	اخضر	د مه	ل ل	ط كه	ل ي
جنوبي	اصفر	و ه	مب ه	و ه	ل ه
جنوبي	احمر	با ل	سا ن	با ل	مول
مغربى	حديدي	كح مه	نا ه	ط ن	مون
جنوبي	حديدي	ح كه	س ي	ه ه	سح ه
مغربى	اصفر	ا ك	فول	ب ه	فول

## في الإقليم الأول \*

مغربى	احمر	ب م	كر ه	ح م	كر ه
مغربى	اصفر	ر ه	لح م	با ه	لح ل

\* vgl. S. ٥١ Anm. a

٥ bei [٢٢٣٠] الهه

٥ fehlt in der Hs.

جبل الغانہ <sup>۳</sup> معوس الأسفل	(۵۶۷ ۵۶۶)	[۱۰۶۴ ۱۰۶۳]
جبل لوارطیس	(۵۶۵ ۵۶۴)	[۱۰۶۶ ۱۰۶۵]
جبل عاطس	(۵۶۹ ۵۶۸)	[۱۰۶۸ ۱۰۶۷]
جبل القس	(۵۷۱ ۵۷۰)	[۱۰۷۰ ۱۰۶۹]
جبل ماری	(۵۷۳ ۵۷۲)	[۱۰۷۲ ۱۰۷۱]
جبل هارس	(۵۷۵ ۵۷۴)	[۱۰۷۴ ۱۰۷۳]
جبل <sup>۴</sup>	(۵۷۷ ۵۷۶)	[۱۰۷۶ ۱۰۷۵]
جبل	(۵۷۹ ۵۷۸)	[۱۰۷۸ ۱۰۷۷]
جبل* الأسود	(۵۸۱ ۵۸۰)	[۱۰۸۰ ۱۰۷۹]
جبل	(۵۸۳ ۵۸۲)	[۱۰۸۲ ۱۰۸۱]
جبل	(۵۸۵ ۵۸۴)	[۱۰۸۴ ۱۰۸۳]
جبل الرهري <sup>۵</sup> في جزيرة سرنديب	(۵۸۷ ۵۸۶)	[۱۰۸۶ ۱۰۸۵]

(Relation de Voyages II ۷) heißt. Ebenso dürfte اهرد in BAHUG III (۵۸۷—۵۸۶) eine Verschreibung aus الرهون sein <sup>۲</sup> Text hergestellt nach Hw; Hs. ط م. Entweder ist die Angabe der Hs. ein Schreibfehler, hervorgerufen durch die in den vorangehenden B-Angaben mehrfach vorkommende Zahl ط, oder der letzte Rest einer Positionsangabe für die ptol. Γάλιβα ὄρη (VII 4, 8), die zwar in den Gebirgstabellen nicht genannt sind, aber unter dem Namen ارا (جبل) als Ursprungsort des نهر ححس [۱۷۱۲]—[۱۷۱۳] und des نهر فابس [۱۷۱۴]—[۱۷۱۵] erscheinen und in BAHUG III als جبل اما (v. l. ارا) bei (۱۷۰۴) erwähnt sind

مغربی <sup>b</sup>	لازوردی	ب م	مد له	ح ن	مح ن
جنوبی <sup>e</sup>	وردی	ح ك	مد ه	ح ك	لح مه
جنوبی	لازوردی	ه م	سا ك	ر ل	س ه
شمالی	حدیدی	ه كه	سد كه	ب له	سب ك
شمالی	حدیدی	ح م	سه كه	ح ه	سح ه
جنوبی	وردی	ب ن	سر مه	ح ك	سه ل
مغربی	اصفر	ب ن	سح ه	ه ه	سر له
شمالی	لازوردی	ر ه	سح م	ه ه <sup>o</sup>	سو له
مغربی	اسود	ب ی	سط له <sup>f</sup>	ط م	سط كه
شمالی	وردی	ه ی	عا م	ط مه	ع ه
مغربی	احمر	ب م	عو ی	ط ه	عون
شمالی	احمر	ب ی	فكح ك	ج م <sup>u</sup>	فط ك

مغربی<sup>e</sup> Hs. irrtümlich جنوبی<sup>b</sup> Hs. irrtümlich العانه<sup>a</sup> Hs.

<sup>h</sup> = [۱۰۸۸-۱۰۸۷] <sup>o</sup> Hs. irrtümlich <sup>f</sup> بط; richtiggestellt nach Hw

<sup>e</sup> In BAHUG III ist bei (۵۸۱) die v. l. سز لط in den Text zu nehmen, dagegen die im Text stehende, nach dem allgemeinen Kartenbild unmögliche Lesart سد لط in die Anmerkung zu setzen; die bei [۱۰۸۰] erhaltene Lesart scheint die ursprüngliche zu sein, aus der dann die Lesarten bei Hw durch Verwechslung der Reihenfolge der Ziffern entstanden sind \* jedenfalls nicht الزهری zu lesen, sondern eine Verschreibung aus الرهون, wie der Adamspik bei Sulaiman

جبل	(٥٧٧ ٥٧٦)	[١٠٨٨ ١٠٨٧]
جبل دورا <sup>a</sup>	(٥٨٩ ٥٨٨)	[١٠٩٠ ١٠٨٩]
جبل متدروس <sup>b</sup>	(٥٩١ ٥٩٠)	[١٠٩٢ ١٠٩١]
جبل هورسس	(٥٩٣ ٥٩٢)	[١٠٩٤ ١٠٩٣]
جبل صصورن	(٥٩٥ ٥٩٤)	[١٠٩٦ ١٠٩٥]

### \* الجبال التي في

جبل	(٦٠٨ ٦٠٧)	[١٠٩٨ ١٠٩٧]
جبل	(٦١٠ ٦٠٩)	[١١٠٠ ١٠٩٩]
جبل	(٦١٢ ٦١١)	[١١٠٢ ١١٠١]
جبل سوعاطوس	(٦١٤ ٦١٣)	[١١٠٤ ١١٠٣]
جبل حرحس <sup>h</sup>	(٦١٦ ٦١٥)	[١١٠٦ ١١٠٥]
جبل لوثيا <sup>i</sup>	(٦١٨ ٦١٧)	[١١٠٨ ١١٠٧]
جبل	(٦٢٠ ٦١٩)	[١١١٠ ١١٠٩]
جبل	(٦٢٢ ٦٢١)	[١١١٢ ١١١١]

mögliche B nach [١٠٩٦] in و ك zu verbessern <sup>e</sup> Hs. irrtümlich

مغربى; richtiggestellt nach Hw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich و ك; richtiggestellt

nach Hw <sup>h</sup> bei [١٧٥١] حرحس, bei [١٧٥٣] جرحس <sup>i</sup> bei [١٥٣٧]

فتوقا <sup>k</sup> Hs. irrtümlich ك ا م ه; richtiggestellt nach Hw im Hinblick

auf [١٥٣٦]

مغربی	اصفر	ب ن	سح ه	ه ه	سر له
شمالی	اصفر	م ه	فل مه	ه بط	فکر ل
شمالی	اصفر	و ه	قر ن	ه ك	فم ه
مغربی	اصفر	ح ه	فعه ه	ه مه	فعه ه
شمالی	لازوردی	و ك	فر ی	ه ه	فعه ه

### الإقليم الثاني \*

مشرقی	لازوردی	ك د	ه ه	ر ك	ه ه
مغربی	وردی	كح ه	ك د ی	ك ك	ك د ه
مغربی	اصفر	كح ه	كو ه	ك ه	كر ه
شمالی	لازوردی	ك ه	لح ی	ك ه	كط ه
جنوبی	لازوردی	كا ه	محل	كا ه	لطي
مغربی	لازوردی	كط ك	سح ل	كح ه	ب ن
جنوبی	حیددی	ط م	ع ه	ك ل	سه ك
مشرقی	احمر	كا مه	سوك	كح ك	سه ك

• bei [۱۷۲۴] منیدروس, bei [۱۷۸۹] اذورًا [۱۷۷۰] hei

• Hs. irrtümlich بد ن; in BAHUG III ist die B von (۵۹۰) سندروس

ebenfalls in ك به richtigzustellen, und zwar im Hinblick auf (۱۷۸۴),

(۱۷۸۶), (۱۷۸۸); vgl. [۱۷۸۹] und [۱۷۹۱] <sup>d</sup> vgl. S. ۵۱ Anm. a

• in BAHUG III (۵۹۰) ist die im Hinblick auf das Kartenbild un-



جبل	(٦٢٤ ٦٢٣)	[١١١٤ ١١١٣]
جبل سوديقس	(٦٥٤ ٦٥٣)	[١١١٦ ١١١٥]
جبل لطمعن <sup>b</sup>	(٦٥٦ ٦٥٥)	[١١١٨ ١١١٧]
جبل اراسرون <sup>e</sup>	(٦٥٨ ٦٥٧)	[١١٢٠ ١١١٩]
جبل اوکسين <sup>e</sup>	(٦٦٠ ٦٥٩)	[١١٢٢ ١١٢١]
جبل	(٦٢٦ ٦٢٥)	[١١٢٤ ١١٢٣]
جبل	(٦٢٨ ٦٢٧)	[١١٢٦ ١١٢٥]
جبل	(٦٣٠ ٦٢٩)	[١١٢٨ ١١٢٧]
جبل	(٦٣٢ ٦٣١)	[١١٣٠ ١١٢٩]
جبل	(٦٣٤ ٦٣٣)	[١١٣٢ ١١٣١]
جبل	(٦٣٦ ٦٣٥)	[١١٣٤ ١١٣٣]
جبل <sup>e</sup>	(٦٣٨ ٦٣٧)	[١١٣٦ ١١٣٥]
جبل	(٦٤٠ ٦٣٩)	[١١٣٨ ١١٣٧]
جبل	(٦٤٢ ٦٤١)	[١١٤٠ ١١٣٩]
جبل	(٦٤٤ ٦٤٣)	[١١٤٢ ١١٤١]
جبل مدينة ارنوره	(٦٤٦ ٦٤٥)	[١١٤٤ ١١٤٣]
جبل مکران	(٦٤٨ ٦٤٧)	[١١٤٦ ١١٤٥]

• bei richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [١٧٧٣] • کد

• Hs. irrtümlich ٥٥; richtiggestellt nach Hw اوكسين [١٧٨١]

مشرقی	اصفر	کا مہ	سہ م	ک م	سہ م
شمالی	وردی	ک مہ	فہ م	ک ل	فہ لہ
شمالی	اصفر	ک ہ	فکح ن	ک ہ	فح ن
شمالی	وردی	ک ی	فکح ہ	ک ہ	فکو ک
شمالی	لازوردی	کح م	فلہ ک	کح م	فلا ہ
شمالی	لازوردی	کح ہ	سرن	ک ہ	سوم
جنوبی	حیدری	ز ی	سح نو	سح لہ	سرن
جنوبی	وردی	ک ک	سط م	ک ک	سح ہ
شمالی	حیدری	ک ہ	عا ک	کح م	ع کہ
مغربی	احمر	کح ک	عہ ک	ک ہ	ع ک
جنوبی	اصفر	سح ہ	سح ہ	سح ک	عا ہ
شمالی	حیدری	کا ہ	فا ہ	ک ہ	سح ک
مغربی	وردی	ک مہ	فا ہ	ط ہ	فا ہ
شمالی	اصفر	کا ہ	فا ہ	کا ی	فا کہ
مشرقی	وردی	ک مہ	ف ی	ط ہ	ف ی
مغربی	اصفر	ک م	ص ل	کا ہ	ص ل
شمالی	لازوردی	کح لہ	صد مہ	کط ہ	فط م

• Hs. irrtümlich بر سہ bei [۱۷۶۷] نذیفطن; bei [۱۷۶۹] und  
 نذیفطن [۱۷۷۱] • bei [۱۷۷۳] اداسرون • Hs. irrtümlich

جبل (٦٥٠ ٦٤٩) [١١٤٨ ١١٤٧]

جبل (٦٥٢ ٦٥١) [١١٥٠ ١١٤٩]

\* الجبال التي في

[fol. 26<sup>b</sup>]

جبل اطاس الكبير (٦٦٢ ٦٦١) [١١٥٢ ١١٥١]

جبل دردون (٦٦٤ ٦٦٣) [١١٥٤ ١١٥٣]

جبل مرسون (٦٦٦ ٦٦٥) [١١٥٦ ١١٥٥]

جبل اعلاقا (٦٦٨ ٦٦٧) [١١٥٨ ١١٥٧]

جبل فتا (٦٧٠ ٦٦٩) [١١٦٠ ١١٥٩]

جبل فوردعون (٦٧٢ ٦٧١) [١١٦٢ ١١٦١]

جبل اعلورس (٦٧٤ ٦٧٣) [١١٦٤ ١١٦٣]

جبل بربر (٦٧٦ ٦٧٥) [١١٦٦ ١١٦٥]

جبل اعرس (٦٧٨ ٦٧٧) [١١٦٨ ١١٦٧]

جبل ناغتروس (٦٨٠ ٦٧٩) [١١٧٠ ١١٦٩]

جبل اودي (٦٨٢ ٦٨١) [١١٧٢ ١١٧١]

جبل ابربر<sup>a</sup> (٦٨٤ ٦٨٣) [١١٧٤ ١١٧٣]

جبل (٦٨٦ ٦٨٥) [١١٧٦ ١١٧٥]

جبل حرما<sup>b</sup> (٦٨٨ ٦٨٧) [١١٧٨ ١١٧٧]

جبل بد (٦٩٠ ٦٨٩) [١١٨٠ ١١٧٩]

مغربی	حیدری	کد ہ	فت ن	ک م	م مہ
جنوبی	اصفر	کہ ن	فح مہ	کح ہ	فا ہ

### الإقليم الثالث \*

شمالی	وردی	کو ک	ی ہ	کر ہ	ح ل
شمالی	لازوردی	کط ل	ہ م	کط ل	نا ہ
شمالی	وردی	کہ ک	ر مہ	کو ہ	ب ہ
شمالی	اصفر	کح ہ	ر ہ	کح ہ	د کہ
جنوبی	اصفر	کر ہ	ک ہ	کح ن	ر مہ
شمالی	اصفر	کر ہ	کا ہ	ل ہ	ح م
جنوبی	وردی	کو ہ	کح ہ	کو ہ	کا ہ
جنوبی	لازوردی	کط ل	ک ل	لا کہ	کا ہ
شمالی	اصفر	کح ہ	کح ہ	کح ہ	کا ل
شمالی	اصفر	کح ہ	کح م	کہ م	کو ہ
شمالی	وردی	کح ل	ل ک	کط ن	کح ہ
جنوبی	وردی	ل ہ	ل ہ	ل ہ	لح ہ
شرقی	وردی	کح م	ل ک	کہ ن	ل ک
جنوبی	وردی	کو ہ	ما م	کو ی	لط ہ
مغربی	لازوردی	کط ک	م ہ	کر ہ	م ہ

رجو نا [۱۷۵۲] bei ہ پوریورا [۱۸۷۸] bei ہ

جبل الشمس	(٦٩٢ ٦٩١)	[١١٨٢ ١١٨١]
جبل فرعى	(٦٩٤ ٦٩٣)	[١١٨٤ ١١٨٣]
<sup>a</sup> جبل داراس	(٦٩٦ ٦٩٥)	[١١٨٦ ١١٨٥]
<sup>b</sup> جبل معلان	(٦٩٨ ٦٩٧)	[١١٨٨ ١١٨٧]
<sup>d</sup> جبل اعيطوس	(٧٠٢ ٧٠١)	[١١٩٠ ١١٨٩]
<sup>e</sup> جبل سقس	(٧٢٦ ٧٢٥)	[١١٩٢ ١١٩١]
<sup>f</sup> جبل دبلون	(٧٢٨ ٧٢٧)	[١١٩٤ ١١٩٣]
جبل العاما	(٧٠٤ ٧٠٣)	[١١٩٦ ١١٩٥]
جبل متصل بالبحر	(٧٠٦ ٧٠٥)	[١١٩٨ ١١٩٧]
جبل	(٧٠٠ ٦٩٩)	[١٢٠٠ ١١٩٩]
جبل المعدن	(٧٠٨ ٧٠٧)	[١٢٠٢ ١٢٠١]
<sup>e</sup> جبل	(٧١٠ ٧٠٩)	[١٢٠٤ ١٢٠٣]
جبل	(٧١٢ ٧١١)	[١٢٠٦ ١٢٠٥]
<sup>g</sup> جبل اربطاطا	(٧١٤ ٧١٣)	[١٢٠٨ ١٢٠٧]
جبل	(٧١٦ ٧١٥)	[١٢١٠ ١٢٠٩]

von dem Nachtrage daselbst auf Seite ١٦٣ — als Anm. noch hinzu-

zufügen: bei (١٢٦٤) جبل نهر سفس <sup>f</sup> bei [١٨٥٨] ديلور <sup>g</sup> bei

[١٦٥١] اربيط, bei [١٨٤٠] اربيطيا <sup>b</sup> Hs. irrtümlich <sup>c</sup> فور; richtiggestellt

nach Hw und im Hinblick auf [١٨٤٠]

جنوبی	احمر	کط ن	مخ ه	لا مه	م ن
جنوبی	اصفر	کر ه	مه ه	که ن	مب ل
جنوبی	لازوردی	کد ک	مر ه	که ه	مه م
شمالی	احمر	کر ه	مر مه	کو که	مه مه
جنوبی	احمر	ل ک	مط ه	ل ک	مر ل
جنوبی	حدیدی	کح که	فا ل	مب م	فسح ل
شمالی	وردی	لح م	ط مه	لح ن	ح ه
جنوبی	وردی	کر ه	مط مه	کح مه	مخ ک
جنوبی	اصفر	کح ی	و ه	کح مه	بد مه
جنوبی	لازوردی	کط ل	مو ل	لا ه	مه مه
جنوبی	احمر	که ل	ر ه	که ه	ه ل
شمالی	حدیدی	کح ل	فد ل	کح ی	ف ک
شمالی	لازوردی	کب ه	فد ک	کد ن	ف ل
جنوبی	لازوردی	کر ه	فر م	کد ل	قو ه
شمالی	وردی	کو ن	فا مه	که ن	فط ه

• bei [۱۸۲۵] زاوس    • bei [۱۸۲۲] منقلبان    • Hs. irrtümlich

• bei [۱۸۲۲] richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۲۲] ; کر ه  
 • bei [۱۹۰۶] und [۱۹۰۹] ebenso, bei [۸۲۰] und [۱۸۲۱] اسلوس  
 • bei [۱۶۵۶] جبل نهر سقس; in BANUQ III ist bei (۷۲۶-۷۲۵) — abgesehen

جبل اوندون <sup>b</sup>	(٧١٨ ٧١٧)	[١٢١٢ ١٢١١]
جبل يبرون <sup>c</sup>	(٧٢٠ ٧١٩)	[١٢١٤ ١٢١٣]
جبل راماسا <sup>e</sup>	(٧٢٢ ٧٢١)	[١٢١٦ ١٢١٥]
جبل سيفتن <sup>f</sup>	(٧٢٤ ٧٢٣)	[١٢١٨ ١٢١٧]

## \* معرفة الجبال

جبل الشمس (الثاني) <sup>g</sup>	(٧٣٠ ٧٢٩)	[١٢٢٠ ١٢١٩]
جبل اطلس الصغير <sup>h</sup>	(٧٣٢ ٧٣١)	[١٢٢٢ ١٢٢١]
جبل اقلاتن	(٧٣٤ ٧٣٣)	[١٢٢٤ ١٢٢٣]
جبل مالوا في جزيرة	(٧٣٦ ٧٣٥)	[١٢٢٦ ١٢٢٥]
جبل حنا في جزيرة	(٧٣٨ ٧٣٧)	[١٢٢٨ ١٢٢٧]
جبل تارون في جزيرة	(٧٤٠ ٧٣٩)	[١٢٣٠ ١٢٢٩]
جبل الثلج <sup>i</sup> بدمشق	(٧٤٢ ٧٤١)	[١٢٣٢ ١٢٣١]

[١٢٣٢] لا . لا . لا, wobei die Minutenziffern der L von [١٢٣١] nichts anderes sind als die Gradziffern der dazugehörigen B, vgl. (٧٤١); diese Verschiebung hat auch die L des zweiten Endpunktes [١٢٣٢] nach vorne gerückt, so daß diese in unserer Hs. als B von [١٢٣١] erscheint, vgl. (٧٤٢); die Koordinaten von [١٢٣٢], wie sie die Hs. hat, waren möglicherweise als B-Angaben der Nummern [١٢٣١] und [١٢٣٢] gedacht; der Text der vorliegenden Ausgabe nach Hw hergestellt

شمالی	وردی	کو مه	قکط <sup>b</sup> ه	کر ه	فکا م
شمالی	احمر	کر ل	قه م <sup>e</sup>	له ه	قم ك
جنوبی	وردی	لو ه	فب ه	کط ه	قط مه
شمالی	احمر	کو ه	فسد ه	لد ه	فوک ك

### في الإقليم الرابع \*

جنوبی	لازوردی	لا م	ی ی	لا مه	ح ك
شمالی	اصفر	اب ل	ی ك	ل ل	ح له
شمالی	اصفر	لا ه	یح ی	لا ك	ر ه
مغربی	اصفر	له ن	مه ی	له ك <sup>a</sup>	مه ی
مغربی <sup>k</sup>	اصفر	له ب	مه لب	لد مه	مه كه
شمالی	اصفر	لح ه	مخ ه	لح ن	مر ن
جنوبی	لازوردی	لج <sup>m</sup> ه	سا <sup>m</sup> ه	لب <sup>m</sup> ه	نط مه <sup>m</sup>

<sup>a</sup> bei [۱۸۴۲] أوندون

<sup>b</sup> Hs. irrtümlich ه وخط; richtig-

gestellt nach Hw im Hinblick auf [۱۸۴۶] <sup>e</sup> bei [۱۹۸۴]

und [۱۹۸۸] سورون <sup>d</sup> Hs. irrtümlich فنه م; richtiggestellt nach Hw

<sup>e</sup> bei [۱۸۵۰] رافاسا <sup>f</sup> bei [۱۸۵۰] سمش, bei [۱۹۰۴] بیستن

<sup>g</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw <sup>h</sup> bei [۱۸۶۰] اطلیس

<sup>i</sup> Hs. irrtümlich لد ك; richtiggestellt nach Hw <sup>k</sup> Hs. irrtümlich

شمالی, richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf den Verlauf des Ge-

birges <sup>l</sup> Hs. اللج <sup>m</sup> die Hs. bietet irrtümlich: [۱۲۳۱] بطاب سا ه



جبل لبنان	(٧٤٤ ٧٤٣)	[١٢٣٤ ١٢٣٣]
جبل اللكّام	(٧٤٦ ٧٤٥)	[١٢٣٦ ١٢٣٥]
جبل سنير	(٧٤٨ ٧٤٧)	[١٢٣٨ ١٢٣٧]
جبل* الأسود وهو جبل السّماق <sup>٥</sup>	(٧٥٠ ٧٤٩)	[١٢٤٠ ١٢٣٩]
جبل متصل بجلوان	(٧٥٢ ٧٥١)	[١٢٤٢ ١٢٤١]
جبل متصل بجلوان	(٧٥٤ ٧٥٣)	[١٢٤٤ ١٢٤٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٧٥٦ ٧٥٥)	[١٢٤٦ ١٢٤٥]
جبل متصل به ايضاً	(٧٥٨ ٧٥٧)	[١٢٤٨ ١٢٤٧]
جبل متصل به ايضاً	(٧٦٠ ٧٥٩)	[١٢٥٠ ١٢٤٩]
جبل	(٧٦٢ ٧٦١)	[١٢٥٢ ١٢٥١]
جبل فيما بين اصطخر وجور	(٧٦٤ ٧٦٣)	[١٢٥٤ ١٢٥٣]
جبل يمرّ بطرف هذا الجبل	(٧٦٦ ٧٦٥)	[١٢٥٦ ١٢٥٥]
جبل متصل بدناوند (وب) <sup>٦</sup> جبل طبرستان <sup>٧</sup>	(٧٦٨ ٧٦٧)	[١٢٥٨ ١٢٥٧]
جبل	(٧٧٠ ٧٦٩)	[١٢٦٠ ١٢٥٩]
جبل	(٧٧٢ ٧٧١)	[١٢٦٢ ١٢٦١]
جبل متصل بالبحر	(٧٧٤ ٧٧٣)	[١٢٦٤ ١٢٦٣]

٧٥٢-٧٥١) eher ع ل ال verlangen würden <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ل عدل; Text hergestellt nach Hw <sup>٦</sup> Hs. irrtümlich ل لا; Text richtiggestellt nach Hw <sup>٧</sup> fehlt in der Hs. <sup>٨</sup> Hs. طرسان <sup>٩</sup> Hs. irrtümlich ع ر; richtiggestellt nach Hw <sup>١٠</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw

جنوبی	اصفر	لح م	سا <sup>b</sup>	لج ل <sup>ه</sup>	س ه
شمالی	وردی	لر ه	سب ك	له ی	س ن
شمالی	احمر	لب ی	سا ن	لج ك	سا ی
شمالی	لازوردی	لد ی	سح نه	له ه	سب ه
شمالی	اصفر	لد ك	عال	لو ه	سط مه
مغربی	وردی	له م	عب ه	لد ه	عب ل <sup>ه</sup>
شمالی	حیدری	اه م	عر ه	لد ه	عب ی <sup>ه</sup>
شمالی	اصفر اغبر	لج ك	عر ه	له ی	عح م
جنوبی	وردی	لج ك	عر ه	له ه	عه ل
جنوبی	وردی	ل ك	عح ك	لج ی	عو ی
شمالی	اغبر	لال	عط مه	لام	عر ه
جنوبی	وردی	اب ك	ف م	ل ك <sup>ا</sup>	عح ك
شمالی	احمر	له مه	فح ی	لو ه	عو <sup>ا</sup>
شمالی	لازوردی	لج ك	فو ه	لج ك	فام
شمالی	وردی	ل مه	فر م	ل ل	فل ل
مغربی	وردی	لج ل	ر ك	لر ك	(وا) ن

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich لج ل mit Umkehrung der Grad- und Minuten-  
ziffern    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich سب ه; richtiggestellt nach Hw im Hin-  
blick auf [۷۰۰۶] und [۷۰۰۷]    <sup>c</sup> Hs. السماء    <sup>d</sup> Hs. irrtümlich  
عط ل; Text hergestellt nach Hw, obgleich sowohl hier, wie in  
Bauch III die Angaben متصل بعلاوان, bzw. متصل بهذا الجبل (d. h. mit

## \* الجبال التي في

جبل لرس <sup>٥</sup> متصل بالبحر	(٧٧٦ ٧٧٥)	[١٢٦٦ ١٢٦٥]
جبل ارسفارا <sup>٥</sup>	(٧٧٨ ٧٧٧)	[١٢٦٨ ١٢٦٧]
جبل اندفارا <sup>٥</sup>	(٧٨٠ ٧٧٩)	[١٢٧٠ ١٢٦٩]
جبل ارما <sup>٥</sup> في جزيرة	(٧٨٢ ٧٨١)	[١٢٧٢ ١٢٧١]
جبل	(٧٨٤ ٧٨٣)	[١٢٧٤ ١٢٧٣]
جبل فارسس	(٧٨٦ ٧٨٥)	[١٢٧٦ ١٢٧٥]
جبل	(٧٨٨ ٧٨٧)	[١٢٧٨ ١٢٧٧]
جبل	(٧٩٠ ٧٨٩)	[١٢٨٠ ١٢٧٩]
جبل <sup>٥</sup>	(٧٩٢ ٧٩١)	[١٢٨٢ ١٢٨١]
جبل	(٧٩٤ ٧٩٣)	[١٢٨٤ ١٢٨٣]
جبل	(٧٩٦ ٧٩٥)	[١٢٨٦ ١٢٨٥]
جبل	(٧٩٨ ٧٩٧)	[١٢٨٨ ١٢٨٧]
جبل	(٨٠٠ ٧٩٩)	[١٢٩٠ ١٢٨٩]
جبل	(٨٠٢ ٨٠١)	[١٢٩٢ ١٢٩١]

٥ richtiggestellt nach Hw

٥ bei [٧٠٤] ايدوفرا

٥ bei [١٩٣٣] اطي

enannt

## الإقليم الخامس\*

مغربی	احمر	ح ك	لو ن <sup>b</sup>
شمالی	وردی	ب م	لو مہ
شمالی	احمر	د ہ	لو مہ
مغربی	وردی	ل ہ	لو ل
جنوبی	وردی	م ح	ما م
جنوبی	احمر	ن ی	لو م
شمالی	اصفر	د ہ	لو م
شمالی	احمر رادی	ن ح	لو م
شمالی	لازوردی	ر ک	لو ن
شمالی	ماون	ح ہ	لو م
شمالی	اصفر	س ہ	لو ن
جنوبی	اصفر	س م	لو م
شمالی	اصفر	س ہ	لو ن
جنوبی	لازوردی	ی س	لو ک

<sup>a</sup> bei [۷۰۵] und [۱۹۱۳] لوس <sup>b</sup> Hs. irrtümlich لرون; richtig-

gestellt nach Hw <sup>c</sup> bei [۱۹۱۲] ارطسقارا <sup>d</sup> Hs. irrtümlich لرح له;

جبل الحارث والحويرث	(٨٠٤ ٨٠٣)	[١٢٩٤ ١٢٩٣]
جبل فيماين الموصل وشهرزور	(٨٠٦ ٨٠٥)	[١٢٩٦ ١٢٩٥]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٠٨ ٨٠٧)	[١٢٩٨ ١٢٩٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٠ ٨٠٩)	[١٣٠٠ ١٢٩٩]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨١٢ ٨١١)	[١٣٠٢ ١٣٠١]
جبل طبرستان <sup>٥</sup>	(٨١٤ ٨١٣)	[١٣٠٤ ١٣٠٣]
جبل	(٨١٦ ٨١٥)	[١٣٠٦ ١٣٠٥]
جبل فيماين هذا الجبل وسمرقند	(٨١٨ ٨١٧)	[١٣٠٨ ١٣٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٨٢٠ ٨١٩)	[١٣١٠ ١٣٠٩]
جبل انماوس	(٨٢٢ ٨٢١)	[١٣١٢ ١٣١١]
جبل اوفرغوس <sup>٤</sup>	(٨٢٨ ٨٢٧)	[١٣١٤ ١٣١٣]
جبل حمون <sup>٤</sup>	(٨٢٦ ٨٢٥)	[١٣١٦ ١٣١٥]

## \* الجبال التي

[fol. 27<sup>a</sup>]

جبل اوفنا (٨٣٠ ٨٢٩) [١٣١٨ ١٣١٧]

nach Hw <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ل<sup>٥</sup>; richtiggestellt nach Hw im Hin-

blick auf [١٥٦٨] <sup>f</sup> Hs. irrtümlich ل<sup>٥</sup>; teilweise richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf [١٩٨٠] <sup>g</sup> bei [١٦٦١] أوفرغوس <sup>h</sup> Hs.

<sup>i</sup> in BAHUG III ist die L von (٨٣٠) aus ل<sup>٥</sup> in ل<sup>٥</sup> richtig-

stellen



جبل نوبدرعر	(٨٣٢ ٨٣١)	[١٣٢٠ ١٣١٩]
جبل متصل بالبحر فيه هيكل الزهرة	(٨٣٤ ٨٣٣)	[١٣٢٢ ١٣٢١]
جبل	(٨٣٦ ٨٣٥)	[١٣٢٤ ١٣٢٣]
جبل اروس <sup>b</sup> متصل بالبحر	(٨٣٨ ٨٣٧)	[١٣٢٦ ١٣٢٥]
جبل درطارون	(٨٤٠ ٨٣٩)	[١٣٢٨ ١٣٢٧]
جبل	(٨٤٢ ٨٤١)	[١٣٣٠ ١٣٢٩]
جبل	(٨٤٤ ٨٤٣)	[١٣٣٢ ١٣٣١]
جبل هُدس <sup>e</sup>	(٨٤٦ ٨٤٥)	[١٣٣٤ ١٣٣٣]
جبل سفولس <sup>f</sup>	(٨٤٨ ٨٤٧)	[١٣٣٦ ١٣٣٥]
جبل ديرمرو <sup>g</sup>	(٨٥٠ ٨٤٩)	[١٣٣٨ ١٣٣٧]
جبل بلون <sup>h</sup>	(٨٥٢ ٨٥١)	[١٣٤٠ ١٣٣٩]
جبل مسقيا <sup>i</sup>	(٨٥٤ ٨٥٣)	[١٣٤٢ ١٣٤١]
جبل	(٨٥٦ ٨٥٥)	[١٣٤٤ ١٣٤٣]

die B-Angabe von [١٣٣١]; richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> bei [١٩٤٥]

اندمس, bei [١٩٤٧] أيدس, bei [١٩٤٩] إيدس; in BAHUG III ist auf

Seite ٥٩ zu Anm. b nachzutragen: bei (١٩٤٥) اندس <sup>f</sup> bei [١٦٧٧]

سيفولس und سفولس, bei [١٩٥١] سفولس und سنقولس <sup>g</sup> bei [١٦٧٧]

ديروس, bei [١٩٥١] <sup>h</sup> bei [١٩٥١] und [٢٠٤٦] ebenso, bei

بلون [١٦٧٧] <sup>i</sup> bei [١٤٨٨] مسقينا

شمالی	وردی	مع ه	ر ه	ما ی <sup>ه</sup>	د ك
جنوبی	احمر مشبع	مب ك	ك مه	ه ه	ر ك
شمالی	اصفر كمد	ه ه	ك ن	مع مه	ط ه
شمالی	اصفر	مو كه	كح مه	مب ك	ك ه
شمالی	اصفر	مر ه	لح ن	مد مه	لح ه
جنوبی	اصفر	مب ه	مع ه	مب ه <sup>ه</sup>	ما ی
شمالی	اصفر	مع ن	مد كه <sup>ه</sup>	مب م	مع له
شمالی	اصفر	ما ه	با مه	ما ه	مط مه
شمالی	اصفر	مب م	بح مه	مب م	ب ك
شمالی	لازوردی	مع ك	بو ه	مع ل	بح مه
جنوبی	لازوردی	ما مه	ه ن	مب م	بح ن
شمالی	لازوردی	مد ن	سب ل	مب ك	س ك
شمالی	لازوردی	ما ه	سب ل	ما ه	س ن

• Hs. irrtümlich د ك; sie wiederholt also bei der B die L-Angabe, richtiggestellt nach Hw<sup>b</sup> bei [۷۰۲] اروس, bei [۲۰۱۲] اوارس, bei [۲۰۱۰] اروس, bei [۲۰۲۰] اروس, [۲۰۱۴] und [۲۰۰۵] اروس; in BAHO III ist auf Seite ۵۹ zu Anm. a nachzutragen: bei

اروس (۲۰۸۲) und (۱۷۸۶) اورس, bei ersterer Nummer auch: v. l. اورس

• Hs irrtümlich مب م, richtiggestellt nach Hw<sup>d</sup> die Hs. wiederholt hier irrtümlich mit geringer Abweichung — sie zeigt مه ه —



جبل افردخس <sup>a</sup>	(٨٥٨. ٨٥٧)	[١٣٤٦ ١٣٤٥]
جبل	(٨٦٠ ٨٥٩)	[١٣٤٨ ١٣٤٧]
جبل قوفا	(٨٦٢ ٨٦١)	[١٣٥٠ ١٣٤٩]
جبل باب الحزر و باب اللان <sup>b</sup>	(٨٦٤ ٨٦٣)	[١٣٥٢ ١٣٥١]
جبل	(٨٦٨ ٨٦٧)	[١٣٥٤ ١٣٥٣]
جبل <sup>d</sup>	(٨٧٠ ٨٦٩)	[١٣٥٦ ١٣٥٥]
جبل سفاطا <sup>e</sup>	(٨٧٢ ٨٧١)	[١٣٥٨ ١٣٥٧]
جبل فاسنا <sup>f</sup>	(٨٧٤ ٨٧٣)	[١٣٦٠ ١٣٥٩]
جبل السد بين جبلين	(٨٧٦ ٨٧٥)	[١٣٦٢ ١٣٦١]

## \* الجبال التي في

جبل نورس<sup>g</sup> (٨٧٨ ٨٧٧) [١٣٦٤ ١٣٦٣]

aus Hw ergibt, zu [١٣٥٦—١٣٥٥]; des weiteren siehe Anm. f

<sup>f</sup> der Name gehört, wie sich aus Hw ergibt, zu [١٣٥٨—١٣٥٧];

durch diese Verschiebungen — vgl. Anm. e. — hat der Name

جبل اسعور<sup>g</sup> des Hw, der zu [١٣٦٠—١٣٥٩] gehören würde, bei S

keinen Platz mehr gefunden <sup>g</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

<sup>h</sup> Hs. irrtümlich مسح (sic!), richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irr-

tümlich مسح; richtiggestellt nach Hw

جنوبی	احمر	ما ل	سط م	مع ی	س ك
جنوبی	لازوردی	ما مه	ع ی	ما ه	ع مه
شمالی	اصفر	م م	ع م	م ر	ع ا
شمالی	(ملون)	مد د	ع ل	مد ه	ع د
جنوبی	احمر	ما ن	فكه ك	مه ل	ف ر ن
شمالی	اصفر	مع ه	فد م	مط ن	فكد نه
شمالی	احمر	م ر	م ر	ما ی	قا ه
جنوبی	لازوردی	م ك	فط مه	مه ه	فح (ه)
مغربی	حیدی	ن ل	فسح ل	مع ه	فسح ل <sup>h</sup>

### الإقليم السابع \*

شمالی لازوردی      مر ه      كر ه      مر ه      كه ه

<sup>a</sup> bei [۱۴۸۷] أقردخس      <sup>b</sup> in der Hs. steht in den Rubriken, wo sonst „Farbe“ und „Richtung der Gipfel“ angegeben sind, also nach der L- und B-Angabe für [۱۳۰۲], der Vermerk راجع باب اللان „komme auf das Vorhergehende zurück [und ergänze] ‚Bāb Allān‘“; nach dieser Anweisung wurde die Ergänzung vorgenommen; vgl. auch die folgende Anm. c; das Gebirge ist bei [۸۳۹] جبل تون und nach [۸۶۸] جبل تون genannt      <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw; vgl. Anm. b      <sup>d</sup> siehe Anm. c      <sup>e</sup> der Name gehört, wie sich

جبل الس	(٨٨٠ ٨٧٩)	[١٣٦٦ ١٣٦٥]
جبل سيسيقا	(٨٨٢ ٨٨١)	[١٣٦٨ ١٣٦٧]
جبل لينغوس	(٨٨٤ ٨٨٣)	[١٣٧٠ ١٣٦٩]
جبل	(٨٨٦ ٨٨٥)	[١٣٧٢ ١٣٧١]
جبل	(٨٨٨ ٨٨٧)	[١٣٧٤ ١٣٧٣]
جبل سامولاييس في بلد ياجوج	(٨٩٠ ٨٨٩)	[١٣٧٦ ١٣٧٥]
جبل فوف		[١٣٧٨ ١٣٧٧]
جبل انماوس		[١٣٨٠ ١٣٧٩]

## \* الجبال التي خلف

جبل مالي	(٨٩٢ ٨٩١)	[١٣٨٢ ١٣٨١]
جبل يربونا	(٨٩٤ ٨٩٣)	[١٣٨٤ ١٣٨٣]
<sup>d</sup> جبل ملبافن	(٨٩٦ ٨٩٥)	[١٣٨٦ ١٣٨٥]
<sup>f</sup> جبل اسقينورقون	(٩٠٠ ٨٩٩)	[١٣٨٨ ١٣٨٧]
<sup>h</sup> جبل سوطامسقا	(٩٠٢ ٩٠١)	[١٣٩٠ ١٣٨٩]
جبل سورطانا	(٨٩٨ ٨٩٧)	[١٣٩٢ ١٣٩١]

zeichneten Ptolemaeuskarte wiedergeben und daher dem Kartenbild des Hw—S sich nicht einfügen, siehe die Einleitung <sup>d</sup> bei [٢١٥٠]

ملفافن <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ل ب, richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> bei

[٢١٥١] اسقينورقون <sup>g</sup> Hs. irrtümlich مدمه, richtiggestellt nach Hw

<sup>h</sup> bei [٢١٥٩] سرطامسقا

شمالی	وردی	مط ه	له ل	مر مه	کظ ن
جنوبی	لازوردی <sup>a</sup>	مه م	لو ه	مه ل	لد ل
جنوبی	وردی	مر ل	ر ه	مول	ه ه
شمالی	اصفر کد	مط ن	ف ن	مه مه	صو ه
شمالی	وردی	مر ه	رک	مر ه	ف ه
جنوبی	لازوردی	مر ل	عه ل	مر ل	فسح مه
مغربی	احمر	لح ه	و ه	کظ ک	ر م
c b	اصفر	سح ه	مد ه	لو ه	مد ه

### \* الإقليم السابع

جنوبی	وردی	سا ه	ند ه	س ک	یح ل
مغربی	وردی	ب مه	لا ن	مط م	لان
شمالی	اصفر	ب ل	لط ه	نب ل	لد م
شمالی	وردی	ند مه <sup>e</sup>	م م	و م	لط ه
شمالی	اصفر	با مه	مد ه	مط ل	ما مه
شمالی	لازوردی	مط ل	م ک	مط م	له ل

<sup>a</sup> v. l. وردی

<sup>b</sup> die „Richtung der Gipfel“ für dieses Ge-

birge fehlt in der Hs. <sup>c</sup> über die beiden Gebirge [۱۳۷۸—۱۳۷۷]

und [۱۳۸۰—۱۳۷۸], von denen das erstere ins III. und IV. Klima,

das zweite ins V. bis „jenseits des VII. Klimas“ fällt, die beide fast

unverändert die Situation auf der nach dem griechischen Text ge-

جبل قوطس	(٩٠٤ ٩٠٣)	[١٣٩٤ ١٣٩٣]
جبل	(٩٠٦ ٩٠٥)	[١٣٩٦ ١٣٩٥]
جبل فاي	(٩٠٨ ٩٠٧)	[١٣٩٨ ١٣٩٧]
جبل	(٩١٠ ٩٠٩)	[١٤٠٠ ١٣٩٩]
جبل	(٩١٢ ٩١١)	[١٤٠٢ ١٤٠١]
جبل نادين	(٩١٤ ٩١٣)	[١٤٠٤ ١٤٠٣]
جبل ديقيا <sup>b</sup>	(٩١٦ ٩١٥)	[١٤٠٦ ١٤٠٥]
جبل	(٩١٨ ٩١٧)	[١٤٠٨ ١٤٠٧]
جبل متصل بهذا الجبل	(٩٢٠ ٩١٩)	[١٤١٠ ١٤٠٩]
جبل امقا <sup>d</sup>	(٩٢٢ ٩٢١)	[١٤١٢ ١٤١١]
منظران بناهما ذو القرنين	(٩٢٤ ٩٢٣)	[١٤١٤ ١٤١٣]
جبل فرمانيا <sup>e</sup>	(٩٢٦ ٩٢٥)	[١٤١٦ ١٤١٥]
جبل ورمنا <sup>f</sup>	(٩٢٨ ٩٢٧)	[١٤١٨ ١٤١٧]
جبل	(٩٣٠ ٩٢٩)	[١٤٢٠ ١٤١٩]
جبل ارسانا <sup>h</sup>	(٩٣٢ ٩٣١)	[١٤٢٢ ١٤٢١]
جبل	(٩٣٤ ٩٣٣)	[١٤٢٤ ١٤٢٣]

<sup>e</sup> bei [٢٢١٨] قومانيا <sup>f</sup> bei [٢٢٢٢] روميقا, bei [٢٢٢٤] دوميقا, bei

[٢٢٢٦] روميقا <sup>g</sup> Hs. irrtümlich مع كه, richtiggestellt nach Hw

<sup>h</sup> bei [١٥٨٢], [١٥٨٤] und [٢٢٢٨] ارسانا <sup>i</sup> Hs. irrtümlich

<sup>m</sup> م, vgl. (٩٣١) Anm. b

مغربی	اصفر	ن	مد	مع	مد
شمالی	احمر	نو	مع	مد	مو
مغربی	احمر کد	مع	مو	ما	مو
مغربی	اصفر	ه	مع	ب	مع
جنوبی	اصفر مشبع	نو	و	ب	مع
شمالی	احمر کد	مع	مع	و	ر
شمالی	اصفر	لط	سب	ر	س
شمالی	اصفر	س	ع	س	سط
شمالی	اصفر	مع	و	س	ع
جنوبی	اصفر	مع	ع	ر	ع
مغربی	احمر کد	و	ع	د	ع
شمالی	اصفر	ب	ع	ی	ع
شمالی	وردی	ه	صبح	ر	مع
شمالی	لازوردی . خیر	سا	صد	سا	وط
شمالی	اصفر	نط	ف	نہ	صہ
شمالی	حیدری . خیر	نط	مع	س	ف

• Hs. irrtümlich نول, richtiggestellt nach Hw bei [۲۲۰۹]

ebenso, bei [۲۲۱۱] دقیقاً • Hs. irrtümlich س ن; richtiggestellt nach

Hw im Hinblick auf die Angabe bei [۲۲۰۹] und [۲۲۱۱]: فقط جبل الخ

افقاً [۲۲۰۴] bei [۲۱۹۸], [۲۲۰۰], [۲۲۰۲] und [۲۲۰۶] أفقاً

جبل يجيء من أول هذا الجبل	(٩٣٦ ٩٣٥)	[١٤٢٦ ١٤٢٥]
جبل اسقاسا <sup>٥</sup>	(٩٣٨ ٩٣٧)	[١٤٢٨ ١٤٢٧]
جبل اللان	(٩٤٠ ٩٣٩)	[١٤٣٠ ١٤٢٩]
جبل طفورا <sup>٥</sup>	(٩٤٢ ٩٤١)	[١٤٣٢ ١٤٣١]
جبل سوتا	(٩٤٤ ٩٤٣)	[١٤٣٤ ١٤٣٣]
جبل متصل بهذا الجبل	(٩٤٦ ٩٤٥)	[١٤٣٦ ١٤٣٥]
جبل اباناتا	(٩٤٨ ٩٤٧)	[١٤٣٨ ١٤٣٧]
جبل	(٩٥٠ ٩٤٩)	[١٤٤٠ ١٤٣٩]
جبل اورفون	(٩٥٢ ٩٥١)	[١٤٤٢ ١٤٤١]
جبل انانتي	(٩٥٤ ٩٥٣)	[١٤٤٤ ١٤٤٣]
جبل السمرا <sup>٤</sup>	(٩٥٦ ٩٥٥)	[١٤٤٦ ١٤٤٥]
جبل ارايا	(٩٥٨ ٩٥٧)	[١٤٤٨ ١٤٤٧]
جبل ياجوج المحيط	(٩٦٠ ٩٥٩)	[١٤٥٠ ١٤٤٩]
جبل ماجوج المظلم موصول به	(٩٦٢ ٩٦١)	[١٤٥٢ ١٤٥١]
جبل حشيش	(٩٦٤ ٩٦٣)	[١٤٥٤ ١٤٥٣]
جبل كاوالس	(٩٦٦ ٩٦٥)	[١٤٥٦ ١٤٥٥]

متصل بهذا الجبل, Text hergestellt im Hinblick auf die Angabe: متصلا بهذا الجبل, فكره

d. h. [١٤٣٤] <sup>٤</sup> bei [١٦١١] أسيمًا <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich ك; <sup>٥</sup>

richtiggestellt nach Hw

شمالی	وردی	س ل	ف ہ	س ل	ص ر ك
شمالی	لازوردی	ب ك	قح م <sup>ب</sup>	و م	د كه
شمالی	اصفر	سب ك	فد له	سب كه	ر مه
شمالی	اصفر	نا ك	فہ م	نہ مه	وط ك
شمالی	احمر	سج س <sup>ا</sup>	فكد ہ	سج ك	فد ہ
شمالی	لازوردی	سح ہ	قكد ہ	سر مه	فج ہ
شمالی	لازوردی	د م	فكح م	ل ط ی	فك ی
شمالی	اصفر	ر ہ	فلہ ك	عا مه	فكو مه
شمالی	حیدری مختار	لح مه	فح ن	با ك	فا م
شمالی	وردی	س ی	فہ ہ	سہ ہ	فم م
شمالی	اصفر	ب ن	فط ہ	ر م	فم ل
شمالی	لازوردی	سا ہ	ور س	سہ ہ	فد ہ
مغربی	اسود	سد ل	فسح كه	با ہ	فسح كه
شمالی	اسود	سح ل	فعط ل	سد ل	فسح كه
مغربی	حیدری مختار	ل ہ	فسط ك	مخ ل	فسط ك
مشرقی	اصفر	ل نہ	فمخ ك	مط مه	قمخ ك <sup>ا</sup>

• bei [۱۵۹۰] أسفاسیا, bei [۱۵۸۸] أسفاسیا, bei [۱۵۸۶] أسفاسیا

• bei [۱۵۹۲] طفور

• Hs. irrtümlich كح م, richtiggestellt nach Hw

• Hs. irrtümlich مخ ہ, richtiggestellt nach Hw

• Hs. irrtümlich



[fol. 27<sup>b</sup>] \* والجيل المحيط بجزيرة الياقوت يُبتدئ به من طول فس(ز<sup>٥</sup>) وعرض بدل  
 [١٤٥٧] (٥٩٦) ثم يمر الى عرض ط<sup>٦</sup> على الاستواء [١٤٥٨] (٥٩٧) ثم يستدير الى  
 عرض ه<sup>٧</sup> وطول فع<sup>٨</sup> [١٤٥٩] (٥٩٨) ثم يمر فيدخل البحر المظلم عند عرض د<sup>٩</sup>  
 وطول فع<sup>١٠</sup> [١٤٦٠] (٥٩٩) ودخوله في البحر عند عرض ح<sup>١١</sup> ل<sup>١٢</sup> وطول قعج ل<sup>١٣</sup>  
 [١٤٦١] (٦٠٠) ثم يحيط بالجزيرة على هيئة<sup>١٤</sup> السفت ثم يجيء الى طول قعج ل<sup>١٥</sup> حتى  
 ينتهي الى خط الاستواء [١٤٦٢] (٦٠١) ثم يستدير الى طول قعول ويكون العرض  
 خلف خط الاستواء ح<sup>١٦</sup> [١٤٦٣] (٦٠٢) ثم يستدير الى طول قعظ ه<sup>١٧</sup> مماساً لخط  
 الاستواء [١٤٦٤] (٦٠٣) ثم يمر على هذا الطول الى ان يصير العرض من الإقليم الأول  
 و ه<sup>١٨</sup> [١٤٦٥] (٦٠٤) ثم يستدير الى ان يصير العرض ط<sup>١٩</sup> والطول قعول [١٤٦٦]  
 (٦٠٥) ثم يستدير الى ان يصير الطول فعح ه<sup>٢٠</sup> والعرض د ه<sup>٢١</sup> [١٤٦٧] (٦٠٦) وهو آخره  
 ولونه احمر وهو مشرقى وهو أروس فأعمل على ذلك \*

جبل<sup>٢٢</sup> سياه كوه وهو جبل الترك وذلك لمن تأخذ طول ع ه<sup>٢٣</sup> وعرض ه ه<sup>٢٤</sup> [١٤٦٨] فعلم

<sup>a</sup> Lücke, ergänzt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. طه (sic!); richtiggestellt  
 nach Hw      <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>d</sup> Hs. الى  
<sup>e</sup> in der Hs. folgt irrtümlicherweise خلف خط الاستواء      <sup>f</sup> Hs. هه  
<sup>g</sup> die von [١٤٦٨]–[١٤٨٢] beschriebenen Gebirge haben keine  
 Entsprechungen bei Hw und fallen überhaupt aus dem Kartenbild,  
 soweit es S nach Hw gibt, vollständig heraus. Die Quellenfrage  
 wird bei dieser Gruppe vor allem dadurch erschwert, daß die Ge-  
 birge mit Ausnahme von [١٤٦٩–١٤٦٨], das einen islamischen

عليه علامة ثم خذ طول ف ه و عرض يه ه [١٤٦٩] وأخرج الخطّ اليه وهو جبل الترك \*  
 جبل يخرج من بحر الشمال الى قريب من باب القسطنطينية بين يدي الصقالبة ومدن  
 ارض القطير وهذه المدن عليه وطوله عند بحر الشمال ف ك ح ه و عرض س ه [١٤٧٠]  
 وهو جبل الصقالبة وطول وسطه ف ك ح ه و عرض بح ل [١٤٧١] وطول طرفه الأخير ف ك ه  
 و عرض ب ه [١٤٧٢] وقد تم \* وجبل يخرج من البحر الشمالي ايضاً عند طول  
 [fol. 28<sup>e</sup>] ف ل ه و عرض س ه [١٤٧٣] ويلقى جبلاً آخر يتصل به عند طول و ا ب ه  
 و عرض بح ه [١٤٧٤] \* وجبل يلقى هذا الجبل عند طول ف ك ط ه و عرض بح ل [١٤٧٥]  
 وآخره عند طول ف ما ه و عرض بد ل [١٤٧٦] \* وجبل من طول ف ه ه و عرض مط ل  
 [١٤٧٧] وآخره عند طول ف ع ه و عرض م ح لا [١٤٧٨] \* وجبل طول طرفه ف ع ه و عرض  
 ف ه ه [١٤٧٩] وطول طرفه الآخر عند طول ف ع ه و عرض ن ط لا [١٤٨٠] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادي ناطس اوله عند طول ف عد ل و عرض مد لا [١٤٨١] \* وجبل  
 شاهق يخرج منه وادي مادري اوله عند طول ف ع و ه و عرض مر ه [١٤٨٢] \*

Namen trägt (vgl. BGAI ٢١٨ f. und auch sonst wiederholt), ohne Namen  
 im Text erscheinen. Sicher ist wohl nur, daß [١٤٨١] und [١٤٨٢]  
 einem „unrektifizierten“ Ptolemaeustext entstammen (vgl. „Beiträge  
 zur historischen Geographie etc.“ herausgegeben von H. v. Mžik,  
 Wien 1929, S. 180 Anm. 9). Mit Rücksicht auf diese Sachlage wurden  
 sämtliche Gradangaben der Hs., auch wenn sie durchaus unmöglich  
 erscheinen, wie z. B. die B von [١٤٦٩], beibehalten

• Hs. الشمال الى

ثم اتخذ جبلاً يمر في وسط سجستان ويتقوس طرفاه نحو نيسابور شبه الهلال ثم يمر الى باميان وبذخشان \* ثم اتخذ جبلاً من نيسابور الى الري بين قومس وجرجان تمايلي الشمال عن الري \* ثم اتخذ جبلاً من نسا الى هذا الجبل (يعني) <sup>٥</sup> آخره يجتمعان عند كورة بسطام \* ثم اخرج من الحوار <sup>٦</sup> من ناحية سارية الى هذا الجبل الذي من نيسابور الى الري جبلاً الى قرب قومس \* ثم اخرج من طول جبل الحوار جبلاً الى طول الجبل الآخر يمر بين الري وشلنبه <sup>٧</sup> \* ثم اخرج من طرف الجبل الذي بين الري وشلنبه جبلاً بين قزوين والديلم وزنجان وجيلان حتى يبلغ سيس \* ثم اخرج منه جبلاً نحو الشمال مستويًا تمايلي ابهر وزنجان حتى يبلغ معاذاة رويان يمر بين طيلسان وجيلان وباروان وموقان وهذه مدن الديلم \* ثم اخرج منه ايضاً [fol. 28<sup>b</sup>] جبلاً بعد ما يجوز زنجان ثم بين اردبيل وميانج <sup>٨</sup> وبين برذعة ونشوى على استقامة حتى يبلغ تفليس ثم يعطف طرفه بالقرب من تفليس نحو المغرب بشيء يسير ويسمى عند تفليس جبال سخستان \* ثم اخرج منه عند سيس <sup>٩</sup> جبلاً يمر نحو الجنوب بين الدينور وحلوان ويعطف فيصير بين قوميسين والدينور وهو جبل (سن) <sup>١٠</sup> سميرة \* ثم اخرج من هذا الجبل الذي بين حلوان والدينور تمايلي الشمال عن الدينور جبلاً يدور حول الدينور حتى يقرب من سن سميرة ثم يمر الى ساوه تمايلي الشمال عن همدان وساوه \* ثم اخرج منه جبلاً يمر بين الدينور وهمدان نحو الجنوب يدور حول همدان وهو عقبه همدان \* ثم اخرج من جبل سن سميرة جبلاً نحو حلوان حتى اذا بلغ حلوان صار شعبتين فتمر احدهما عن شرقي حلوان حتى يمر <sup>١١</sup>

\* fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt      <sup>٦</sup> Hs. hier und im

شأنه <sup>٧</sup> Hs. hier und im Folgenden      <sup>٨</sup> Hs. سآله      <sup>٩</sup> Hs. سآله      <sup>١٠</sup> Hs. سآله      <sup>١١</sup> Hs. سآله

الجبيل <sup>١٢</sup> nämlich      <sup>١٣</sup> fehlt in der Hs.      <sup>١٤</sup> سنس      <sup>١٥</sup> Hs. سنس      <sup>١٦</sup> مسابح      <sup>١٧</sup> am Rande

(في) ما بين ماسبذان<sup>ب</sup> والصيمرة<sup>ث</sup> ثم يصير ايضاً في هذا المكان شعبتين فتمر احدهما حتى تقرب من واسط وتسمى هناك جبل ماسبذان<sup>ث</sup> ثم يعطف فيمر بين السوس وايدج ثم يمر ببلاد سابور ونوبندجان<sup>د</sup> حتى يمر بين شيراز والبيضاء \* ثم اخرج منه بين ارجان ونوبندجان جبلاً نحو الجنوب ثم يعطف فيمر بين نوبندجان<sup>ه</sup> وسابور وبين كوار<sup>و</sup> وشيراز ثم يمر الى الشعب الآخر الذي بماسبذان والصيمرة نحو الجنوب ثم يمر بين اصفهان وأروح ثم حتى يجتمع مع الشعب الآخر بعد ما [fol. 29<sup>هـ</sup>] يجاوز البيضاء ثم يمر الى الشعب الذي عند حلوان نحو الشمال حتى يمر عن شمال شهرزور ثم يمر بين ارومية والسن وبين خلاط وقبل فيسابور<sup>ف</sup> حتى يبلغ ارزن ثم يصير عندها شعبتين تمر احدهما يسره حتى تبلغ جزيرة ابن عمر ويسمى<sup>غ</sup> هناك جبل الجودي<sup>ج</sup> ويأخذ الأيمن حتى يبلغ قالقلا عن شرقي قالقلا ثم يخرج منه عن جنوب قالقلا جبل يمر نحو الغرب حتى يبلغ شمشاط عن ناحية شمالها ويخرج من الجبل الأول في متوسطه جبل يمر بين خلاط وسلماس ويخرج من جبل قالقلا جبل يمر معاذياً له الى شمشاط \* وجبل يخرج من جوف البحر عند باب الأبواب ماذا الى باب اللان وهو الى ناحية الجنوب من بلاد الخزر ومن بلاد صاحب السرير ويسمى عند باب الأبواب جبل القبق<sup>ح</sup> وفيه الأبواب ويمر هذا الجبل من باب اللان الى قالقلا الى ناحية الشمال من قالقلا ويسمى هناك جبال لازقة وبارقة \* وأخرج جبلاً من بحيرة طبرية طوله مثل طول البحيرة وعرض الجبل اقل من

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>ب</sup> Hs. hier und im Folgenden

oder      <sup>د</sup> وكون      <sup>هـ</sup> بسدحان      <sup>و</sup> السوبدحان      <sup>ز</sup> Hs. سبذان

Hs. سابور; vgl. Y II 384, III 931; BGA II 146 f., 153;

الفيق      <sup>ب</sup> Hs.      <sup>ج</sup> الجبل      <sup>د</sup> nämlich      III 54, 137

ذلك وهو الى ناحية الطبرية \* ثم اخرج جبل النيل وهو من مدينة غدامس<sup>أ</sup> الى قفصة<sup>ب</sup>  
الى تقيوس<sup>ج</sup> الى جمونس الصابون<sup>د</sup> الى مدينة نفطة الى مجاورة بحر المغرب مقدار اربع  
درج ويجاوز مدينة غدامس الى ناحية الشمال بمقدار اربع درج \* ثم اخرج جبل  
طورسينا الذي كلم الله عز وجل [fol. 29<sup>b</sup>] عليه موسى عليه السلام وأوله فيما بين  
ساحل ايلة<sup>ه</sup> وساحل فاران<sup>و</sup> من ارض مصر وهو هناك ثنية عظيمة ثم يمر الى ايلة ثم  
يتصل بجبل السراة ثم يمر آخره مادًا الى الرحبة على الفرات \* واخرج من الجبل الذي  
في جنوب آمد جبلًا وهو فيما بين دارا ونصيبين الى قريب من بلد ويعرف<sup>ز</sup> عند نصيبين  
بطور عدين<sup>ح</sup> \* وَاَتَّخَذَ جِبَلًا مِنْ شَاطِئِ الْفَرَاتِ مِنْ مَحَاذَاةِ الرَّحْبَةِ يَمْرُفِي وَسَطِ الْبَرِّيَّةِ  
الى تكريت ويعرف بجبل بارما \* وَاَتَّخَذَ جِبَلًا يَمْرُفِي بِجِبَلِ الثَّلْجِ يَمْرُفِي بَيْنَ اللَّجُونِ وَطَبْرِيَّةِ  
حتى يتصل بجبل الثغور عند عكا \* وَاَتَّخَذَ جِبَلِ السَّرَاةِ وَأَوْلَهُ مَتَّصِلٌ بِجِبَالِ بَيْتِ الْمَقْدِسِ  
ثم يمر محاذيًا بجبل الثلج الى قريب من ايلة في شمالها فيصير هناك شعبتين فيسمى  
ويسرة فالأيسر يمر الى محاذاة حمص ويسمى هناك جبل لبنان بينها وبين سلمية ثم  
يمر عن شمال سلمية بينها وبين حاب والقسطل الى ان يجتمع بجبل طورسينا عند الرحبة  
ثم تمر<sup>ط</sup> الشعبة اليمنى الى مدينة بصرى الى وادى القرى فيتصل<sup>ك</sup> بجبل طى<sup>ي</sup> ويمر في  
وسط البرية العظمى الى فيد من طريق مكة ثم يمر الى مران<sup>ل</sup> من طريق البصرة الى مكة ثم

<sup>أ</sup> Hs. hier und im Folgenden غدامس <sup>ب</sup> Hs. قفصة <sup>ج</sup> Hs.

<sup>د</sup> Hs. فسوس; vgl. Dozy-Edrisi ١٠٣, ١٠٤; Y I ٨٦٠; BGA öfters

<sup>ه</sup> Hs. فسوس الى لون; vgl. de Slane-Bekri 2. ed. ٧٥ Z. 11; BGA II ٦٧, III ٥٦,

عدين<sup>ح</sup> Hs. <sup>و</sup> Hs. تقرب <sup>ز</sup> Hs. فارالى <sup>ح</sup> Hs. آمله <sup>ي</sup> Hs. ٢١٧, ٢٢٧

مرقان<sup>ل</sup> Hs. <sup>ك</sup> nämlich الجبل <sup>ي</sup> Hs. يمر الى

يمرّ مادّا الى اليمامة وبينها وبينه فرسخ \* ثمّ اخرج من جبل مرعش جبلاً يمرّ في شمال  
 الحدث وفي جنوب ملطية بموضع حصن منصور الى سميساط ثمّ يمرّ فيما بين منبج وجسر  
 منبج ويمرّ في جنوب [fol. 30<sup>a</sup>] بالس الى صفين ويمرّ فيما بين رصافة هشام والفرات مادّا  
 الى ان يجتمع مع جبل طورسينا وجبل لبنان بالرحبة \* وَاَتَّخَذَ جِبَلًا مِنْ غَزَّةٍ يَمْرًا فِي  
 جنوب الثغور الشامية كلها (و) اللاذقية قريباً من انطاكية \* وَاَتَّخَذَ جِبَلًا يَتَّصِلُ بِالْجِبَلِ  
 المعروف بجبل الثلج يمرّ في شرقي انطاكية الى سميساط ويعبر الفرات الى شمشاط  
 ويستدير بها ومخ<sup>ب</sup> وهزيط ويقطع هناك \* ويعطف من جبل السراة بعد ما يجاوز فيد  
 (جبل) يجرى نحو الشمال الى البصرة فيقطع عند الرّحيل<sup>د</sup> فأما جيل<sup>ط</sup> طى، فيتقوسان وهو شعبة  
 منه الى البحر ويمرّ مع البحر الى الجار ويتصل بالعرج \* وَاَتَّخَذَ جِبَلًا يَتَّصِلُ بِجِبَلِ مَكَّةَ  
 ويمرّ بالطائف ويمرّ قريباً من جرش ويمرّ الى صنعاء فيدور حولها ويمرّ بينها وبين عدن ويمرّ  
 في وسط اليمن ويخرج الى البرية فيمرّ الى البحر فيقطع عند ساحل هناك \*  
 فَإِذَا فَرَغْتَ مِنْ اسْتِخْرَاجِ هَذِهِ الْجِبَالِ كُلِّهَا وَاسْتَكْمَلْتَ لَكَ فِي الصُّورَةِ وَوَصَلْتَ  
 بَعْضُهَا إِلَى بَعْضٍ احْتَجْتَ عِنْدَ ذَلِكَ إِلَى أَنْ تَبْتَدِئَ بِاسْتِخْرَاجِ الْأَنْهَارِ وَالْعُيُونِ وَالْأُودِيَةِ  
 فِي جَمِيعِ الْأَقَالِيمِ وَاسْتِخْرَاجِكَ لِذَلِكَ مِثْلُ اسْتِخْرَاجِكَ بِجَمِيعِ مَا فِي الصُّورِ \*

## \* الأنهار الكبار المنعوتة \*

من ذلك نهر الفرات وما يقع اليه من الأنهار وما يعمل منه ونهر دجلة وما يجب

كح <sup>ب</sup> Hs. hier und im Folgenden

<sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>د</sup> Hs. الدجيل, was im Hinblick auf die geographische Lage abzulehnen ist.

[fol. 30<sup>b</sup>] فيه ويتفرع منه من الأنهار العظام المشهورة فإذا اردت ذلك فأبتدى

بأستخراج نهر دجلة اذ كانت انهار الفرات تفرغ فيه بأجمعها ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة نهر دجلة من اوله الى آخره \*

وذلك ان دجلة اولها من <sup>a</sup> عين عند طول <sup>b</sup> سد م<sup>ب</sup> وعرض <sup>c</sup> لح ل<sup>ل</sup> [١٤٨٣] (١٩٥٩) ثم

ير<sup>د</sup> فيما بين جباين عند طول سد م<sup>ه</sup> وعرض ل<sup>ر</sup> م<sup>ه</sup> [١٤٨٤] (١٩٦٠) ثم يعدل مع

الجبل الى طول سح<sup>ه</sup> وعرض <sup>ه</sup> لح<sup>ه</sup> [١٤٨٥] (١٩٦١) وير بمدينة آمد مماساً لها ثم ير

الى جزيرة ابن عمر فيدور بها ويصير جزيرة في وسطها مدينة ثم ير الى مدينة بلد مماساً

لها ثم ير الى مدينة الموصل مماساً لها ثم ير بالحديثة والسن والسوذقانية وجبلتا وتكريت

ثم ير الى مدينة سر من رأى مماساً لها ثم ير الى القادسية والأجمة والعلث والحظيرة

والصوامع وعكبرا وأوانا وبصرى وبزوغى والبردان والمزرفة وقطربل والشتاسية ويشق

مدينة السلام وهي راكبة بشاطيه ثم يمر الى كلواذى ثم ير الى مدينة المدائن ثم في

وسطها وهي راكبة بشاطيه<sup>ف</sup> ثم ير الى السيب ودير قنى وهمانية ودير العاقول والصفاية

وجرجاى والنعمانية وجبل ونهر سابس وغم الصلح ثم ير الى واسط ثم في وسطها وهي

راكبة بشاطيه ثم ير الى الرصافة ونهربان والقاروث ودير العمال والحوانيت ثم يصب

في القطر في البطيحة عند طول [fol. 31<sup>a</sup>] عح<sup>ه</sup> وعرض ل<sup>ه</sup> [١٤٨٦] (١٩٦٢) وذلك

<sup>a-a</sup> am Rande <sup>b</sup> v. l. سه <sup>c</sup> v. l. لط<sup>ه</sup>, die irrtümlich bei der

L angeführt ist <sup>d</sup> so in der Hs. wiederholt punktiert trotz

اوّلها; zu ergänzen ist نهر, vgl. اوله und آخره in der Überschrift

<sup>e</sup> Hs. فيها جبلان <sup>f</sup> Hs. شاطيه <sup>g</sup> = [١٠٢٨]

وسط البطيحة وسأذكر لك البطائح وكيف صفتها والأنهار التي تصب إليها وتخرج منها  
بعد عمل نهر الفرات والأنهار التي بينه وبين دجلة ان شاء الله تعالى \*

\* معرفة الفرات من أوله الى آخره \*

أول نهر الفرات من عين في جبل أقردخس عند طول سرل وعرض ما ك<sup>أ</sup> [١٤٨٧] (٢١٢١)  
ثم يمر<sup>ب</sup> الى طرف جبل مسفينا عند طول س ك وعرض مب كه [١٤٨٨] (٢١٢٢) ثم يمر  
بمدينة كمخ وبحصن المنشار ثم يمر على ميلين من ملطية ويمر بمدينة هتريط ثم يمر الى مدينة  
سميساط ثم الى جسر منبج وبالس ثم يمر بمدينة الرقة مماساً لها ثم يمر بالمبارك وقرقيسيا وغ  
نهر سعيد والرحبة والدالية ثم يمر بين الزباء وزكاً مماساً لجبل يقال له جبل القسوس ثم يمر  
الى عانة فيدور بها ويصير جزيرة فيها مدينة ثم يمر الى آوسة والناؤوسة<sup>ج</sup> ثم يمر الى مدينة  
هيت ثم يمر بالرب<sup>د</sup> والأنبار وهي مدينة وفيها جسر عليه ثم يمر الى مدينة الكوفة مماساً  
لها ثم يتفرع منه بين الأنبار والكوفة انهار عظام وسأذكرها فيما بعد ثم يمر الى موضع طوله  
عا<sup>ه</sup> وعرضه لا<sup>ه</sup> [١٤٨٩] (٢١٢٣) ثم يصب في البطيحة عند طول عح<sup>ه</sup> وعرض  
لال [١٤٩٠] (٢١٢٤) فإذا صار الفرات الى طول عا<sup>ه</sup> وعرض لا<sup>ه</sup> [١٤٩١] (٢١٢٥)  
افترق نهرين فيمر النهر الخارج منه بين نهر الفرات [fol. 31<sup>b</sup>] وبين سواد الكوفة  
والبصرة حتى يصب في البطيحة قريباً من مصب الفرات \* فإذا فرغت من عمل هذين  
النهرين العظيمين فأبدأ بالأنهار التي تصب في الفرات والأنهار التي تحمل منه وتصب  
في دجلة نهرًا نهرًا من أوله الى آخره فأنهم ما ابينه لك \*

تمر<sup>ا</sup> Hs. hier und im Folgenden wiederholt م ك<sup>ب</sup> v. l.

<sup>ج</sup> Hs. ربما ورلا; zu den Ortsnamen vgl. Y II ٩١٢, Z. 3f. und IV ٤٥٠,

Z. 18 <sup>د</sup> Hs. الناوسة <sup>ه</sup> Hs. بالعرب; vgl. BGA III ١٣٤, Z. 18



\* (معرفة الأنهار التي تصب في الفرات) \*

من ذلك نهر يصب في الفرات من جبل أوله عند طول سب ك وعرض ما ه [١٤٩٢]  
 (٢١٢٨) ثم يمر بمدينة هزريط وإقليمها ثم يصب في الفرات عند طول سال وعرض لذك  
 [١٤٩٣] (٢١٢٩) \* ويصب الى الفرات ايضاً نهر يقال له ارسناس وهو نهر شمشاط  
 وأوله من جبل في حد بلد طرون<sup>ب</sup> ثم (يمر<sup>ع</sup>) بباب مدينة شمشاط ثم يمر بالقرب من باب  
 حصن يقال له حصن زياد وعلى جنبتى هذا النهر حصون ستة ثم يصب في الفرات فوق  
 ملطية بمرحلتين في الجانب الشرقى \* ويصب اليه ايضاً نهر يقال له نهر لوقيه أوله من  
 جبل مزور<sup>د</sup> في حد بلد ابريق<sup>ع</sup> وعليه حصن واحد ومصبه في الفرات اسفل مدينة كنج  
 بمرحلة فوق مصب ارسناس في الجانب الغربى \* ويصب اليه ايضاً نهر ابريق<sup>ف</sup> مع جبل  
 ماد الى مصبه في الفرات اسفل من نهر لوقيه بقليل في الجانب الغربى \* ويصب اليه  
 ايضاً نهر يقال له نهر انجا أوله من جبل ابريق<sup>ف</sup> فوق محجة طريق ملطية بشى يسير يمر  
 بين جبال ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر ارسناس<sup>ع</sup> بمقدار خمسة فراسخ \* ويصب  
 اليه ايضاً نهر يقال له نهر جرجارية<sup>ط</sup> أوله من جبل مزور قريب حصن خرشنة في بلد الروم  
 ثم يمر ممراً [fol. 32<sup>هـ</sup>] بعيداً في صحارى ومروج ويصب في الفرات اسفل من مصب نهر  
 انجا بعشرة فراسخ في الجانب الغربى \* ويصب اليه ايضاً نهر يقال له قباقب وهو نهر

<sup>ا</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>ب</sup> Hs. طرون

<sup>ج</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>د</sup> zum Namen vgl. Mich. Attaliates,

Hist. 133; noch heute موزور طاغ; Hs. hier und im Folgenden مرور

<sup>هـ</sup> Hs. ابريق <sup>و</sup> Hs. ابريق <sup>ز</sup> Hs. اسناس <sup>ح</sup> Hs. ححاره, im Folgenden

<sup>د</sup> Hs. ابحا <sup>هـ</sup> ححاره

عظيم كبير يصبّ اليه انهار كثيرة وسأذكرها فيما بعد وأول هذا النهر من جوف بلاد  
الروم من نهر جيحان من اقصاه يمرّ بين جبال وحصون وصحارى ومروج ثم يخرج الى  
ارض العرب ويصبّ في الفرات اسفل من مصبّ نهر جرجارية بثلاثة فراسخ او اكثر وعليه  
قنطرة عظيمة تعرف بقنطرة قباغب في الجانب الغربى \* ويصبّ اليه ايضاً نهر يقال له نهر  
البليخ اوله من ارض حرّان من عين يقال لها عين \* الذهبانية يمرّ فيسقى ضياعاً ورساتيق  
وبساتين ويمرّ بباجدى وحصن مسلمة وbacherوان<sup>ه</sup> ويمرّ في ظهر مدينة الرقة ويصبّ في  
الفرات اسفل من الرقة السوداء في الجانب الشرقى \* ويصبّ اليه ايضاً نهران  
مجتمعان في موضع واحد يقال لأحدهما الخابور والآخر الهرماس فأول الخابور من مدينة  
رأس العين من عين \* الزاهرية وأول الهرماس من ارض نصيبين من<sup>ب</sup> موضع يقال له طور  
عبدن والهرماس نهر نصيبين<sup>ب</sup> يمرّ فيسقى الضياع والبساتين ويخرج من العمارة الى البر ويمرّ  
بالخابور فيسقى ضياع رأس العين ثم يجتمعان هو والهرماس في البرية والهرماس منصبّ  
فيه فيصيران نهراً واحداً والغالب عليه الى مصبه الخابور فيمرّ فيسقى الضياع [fol. 32<sup>b</sup>]  
التي في شمال قرقيسيا ويصبّ في الفرات بقرقيسيا في الجانب الشرقى \* ويخرج من  
الهرماس ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من عند سكير العباس يمرّ في وسط البرية ويصبّ في  
دجلة اسفل من تكريت بعد ان يمرّ بالحضر ويقطع جبل بارماً \* ويصبّ اليه ايضاً نهر  
من عين التمر يمرّ بأرضها ثم يمرّ الى البرية ويصبّ في الفرات اسفل من مدينة هيت في  
الجانب الغربى \*

\* (معرفة الأنهار التي تستمدّ منها الأنهار الصابة في الفرات) \*

فأما الأنهار التي تستمدّ منها هذه الأنهار الصابة في الفرات فهي انهار كبيرة فمنها نهر

die Hs. hat<sup>د</sup> بارماً<sup>ه</sup> Hs. am Rando<sup>ب</sup> باحروان<sup>ا</sup> Hs.

ارسناس يصب اليه نهر يقال له نهر الذيب مخرجه من جبل في ناحية قاليقلا يدور فيمر  
بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق مدينة شمشاط بشي يسير \* ويصب الى هذا  
النهر ايضاً نهر يقال له سلقط مخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس  
اسفل مدينة شمشاط وجبلها بقليل \* ويصب الى نهر ابريق نهر يقال له زمرة ومخرجه  
من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشي  
يسير \* ويصب الى نهر جرجارية نهر يقال له نهر غوث مخرجه من جبل في ناحية ابريق  
ومصبه في نهر جرجارية \* ويصب الى نهر قباقب نهر يقال له قراقيس مخرجه من بحر  
بلاد الروم يجي الى قريب من باب [fol. 33<sup>a</sup>] زبطرة ويصب في قباقب \* ويصب في  
قباقب ايضاً نهر الزرنوق مخرجه من جبل بين ملطية وحصن منصور ومصبه في قباقب  
اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية فيسقى ضياعاً  
ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* وتحمل من هذا النهر قناة ملطية تمر فتدخل  
المدينة وتخرج منها وتصب في قباقب اسفل القنطرة \* ويصب في قباقب ايضاً نهر يقال  
له حوريث اوله عين زنيثا يصب الى بحيرات ويمر بالقرب من مدينة الحدث ويصب في

zu diesem Abschnitt keine Überschrift; der Inhalt dieses Kapitels  
ist fast zur Gänze mit geringfügigen Varianten in dem Abschnitt  
am Schluß der Be-  
schreibung der Flüsse des 'Irāk wiederholt

<sup>a</sup> im Folgenden السلقط <sup>b</sup> Hs. فرافس <sup>c</sup> Hs. زنطره <sup>d</sup> Hs.

<sup>e</sup> die Hs. hat hier  
und im Folgenden die Maskulinform des Verbums <sup>f</sup> Hs. hier und  
im Folgenden حوريث; vgl. Y IV ٨٣٨, Z. 17

قباقب على سمته \* ويصب الى حوريث نهر يقال له العرجان اوله من جبل الريش ويصب  
في حوريث \* ومن العرجان قناة الحدث وإليه تصب \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منه وتصب في دجلة \*

يحمل منه نهر سعيد اوله تحت القبة التي تعرف بفم نهر سعيد <sup>٦</sup> فيسقى الضياع التي في  
غربي الفرات ويمر فيسقى ضياع الرحبة ويصب في الفرات فوق دالية مالك بن طوق بعد  
ما يتفرع منه انهار في ضياع الدالية في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضاً نهر يقال له  
دجيل اوله فوق قرية الرب بفرسخ او اكثر ثم يمر في العراض <sup>٧</sup> ويتفرع منه انهار كثيرة  
تسقى ضياع مسكن وقطربل وما يليها من الرساتيق ويصب في دجلة بين عكبرا وبغداد \*  
ويحمل [fol. 33<sup>b</sup>] منه ايضاً نهر يقال له نهر عيسى اوله عند طول سح ن وعرض لبك  
[١٤٩٤] (٢١٢٦) وعلى فوهته قنطرة مهولة يقال لها قنطرة دما ودما قرية راكبة الفرات  
والنهر يمر النهر جارياً فيسقى طسوج فيروز سابور ويمر بقري وضياع على جانبه وإذا صار  
الى المحول يتفرع منه انهار مدينة السلام وسندكرها فيما بعد ثم يمر الى الياصرية وعليه  
هناك قنطرة وهي قنطرة الياصرية ثم يمر في وسط بادوريا <sup>٨</sup> من جانبها المشرقي ثم يمر الى  
الرومية وعليه هناك قنطرة تعرف بالرومية ويمر الى الزياتين <sup>٩</sup> ثم يمر الى موضع باعة الأشنان  
وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الأشنان ثم يمر الى موضع باعة الشوك وعليه هناك قنطرة  
تعرف بقنطرة الشوك ثم يمر الى موضع باعة الرمان وعليه هناك قنطرة تعرف بقنطرة الرمان

<sup>٦</sup> die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Femininform

des Verbums <sup>٧</sup> Hs. العراض <sup>٨</sup> Hs. الدجلة; so auch in BAHUG III

bei (١٩٦٦) und (١٩٦٨) <sup>٩</sup> Hs. بادوريا, im Folgenden بادوريا

الزياتين

ثم يمر الى قنطرة المغيض والمغيض ثم يمر الى قنطرة البستان ثم يمر الى قنطرة المبدى ثم يمر الى قنطرة بنى زريق ويصب في دجلة اسفل من قصر عيسى بن موسى في مدينة السلام في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضاً نهر يقال له نهر صرصر اوله اسفل من دما بثلاثة فراسخ وهو نهر كبير وهو ذوب يُسقى منه بالدوالي والشواديف وعليه جسر وضياح وقرى ويمر ببعض بادوريا ومصبه في دجلة بين بغداد والمدائن وهو فوق المدائن بأربعة فراسخ في الجانب الغربي \* [fol. 34<sup>a</sup>] ويحمل منه ايضاً نهر يقال له نهر الملك اوله اسفل من فوهة نهر صرصر بخمسة فراسخ وهو نهر كثير الضياح خصب وعليه جسر وقرى كثيرة وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة وهو طسوج من السواد ومصبه في دجلة اسفل من المدائن بثلاثة فراسخ في الجانب الغربي \* ويحمل منه ايضاً نهر يقال له كوئي اوله اسفل من نهر الملك بثلاثة فراسخ وهو نهر كثير الضياح والقرى وعليه جسر ويتفرع منه انهار تسقى طسوج كوئي من كورة اردشير بابكان<sup>b</sup> وبعض طسوج نهر جوبر<sup>c</sup> ويمر بكوئي ربا ويصب في دجلة اسفل المدائن بعشرة فراسخ في الجانب الغربي \*

فاذا جاوز الفرات نهر كوئي بستة فراسخ انقسم قسمين فيمر الفرات الى قنطرة الكوفة ويمر الى الكوفة وعليه جسر هناك ويمر الى البطائح \* ويمر القسم الآخر نهراً عظيماً اعظم من الفرات واعرض وهو النهر الذي يقال له سورا الأعلى يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج سورا وبريسما<sup>d</sup> وباروسما<sup>e</sup> ويمر بإزاء مدينة قصر ابن هبيرة بينهما اقل من ميل وهناك على النهر جسر وهو جسر سورا \* ويحمل منه نهر ابي رجا اوله فوق القصر بفرسخ ويمر هذا النهر مع مدينة القصر ويصب الى سورا اسفل من القصر بفرسخ ويمر نهر سورا بين القصر ماداً الى [fol. 34<sup>b</sup>] ستة فراسخ \*

بريسما<sup>d</sup> Hs. حور<sup>e</sup> Hs. بانكان<sup>b</sup> Hs. من اسفل<sup>a</sup> Hs.

فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر سورا الأسفل وعلى فوهة هذا النهر قنطرة عظيمة يقال لها قنطرة القامغان والماء فيها منصب عظيم يمر هذا النهر بقرى وعمارات ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى طسوج بابل وخطرنية<sup>٥</sup> والجامعين والفلوجة العليا والسفلى ويمر هذا النهر فيما بين مدينة بابل ويمر بالجامعين المحدث والقديم ويمر الى حمداباذ وخطرنية ويمر الى قسين ويتفرع منه هناك انهار تسقى طسوج جنبل<sup>٦</sup> وما والاها ويصب في النهر الذي يأخذ من الفرات وهو البداة اسفل من الكوفة في سوادها \* ويحمل من نهر سورا الأسفل نهر يقال له النرس<sup>٧</sup> اوله مع الجامع القديم يمر بقرى وضياح ويتفرع منه انهار تسقى سواد الكوفة او بعضه ويمر بالحارثية وبحمام عمر ومن قنطرة القامغان الى فم النرس ستة فراسخ ومن فم النرس الى حمام عمر ستة فراسخ فيصب في البداة التي في سواد الكوفة الذي في شرقي الفرات \* فاذا جاوز سورا الأعلى قنطرة القامغان سقى هناك الصراة الكبيرة يمر بالعقر وبقرى وضياح ثم يمر الى صابرنديثا ويتفرع منه هناك انهار تسقى الضياح التي في غربيه \* ويحمل منه نهر يقال له نهر صراة جاماس<sup>٨</sup> اوله عند النواعير ويمر فيسقى الضياح هناك ويصب في النهر الكبير اسفل مدينة النيل بثلاثة فراسخ وتمر الصراة الكبيرة الى مدينة النيل وعليه<sup>٩</sup> [fol. 35<sup>٥</sup>] هناك قنطرة يقال لها الماسي فاذا جاوز النهر القنطرة سقى النيل فيمر بقرى وعمارات الى موضع يقال له الهول بينه وبين النعمانية التي على شاطئ دجلة اقل من فرسخ ومنه يحول الى دجلة ثم يطيف النهر من هناك فيمر الى نهر سابس القرية الراكبة دجلة ويسمى هناك نهر سابس ويصب في دجلة اسفل من القرية بفرسخ \* فهذه الأنهار التي تصب وتحمل من نهر الفرات وقد فرغ

النرس<sup>٧</sup> Hs. حسلا<sup>٥</sup> خطرينه im Folgenden حطارينه<sup>٥</sup> Hs.

نطق<sup>٩</sup> Hs. النهر<sup>٥</sup> sc. حاماس<sup>٨</sup> Hs.

منها وبقي عليك استخراج انهار دجلة التي تصب اليها وتحمل منها وأنا مبين لك ذلك  
ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى دجلة) \*

فمن ذلك نهر يقال له نهر الذيب يصب الى دجلة اوله من جبل عند طول سح ل وعرض  
ل ط ه [١٤٩٥] (١٩٦٥) ويجيء من ناحية ارزن ويصب في دجلة عند طول سح ك  
وعرض لول [١٤٩٦] (١٩٦٦) \* ويصب اليها ايضاً نهر يقال له فائس<sup>ب</sup> اوله من عين في  
جبل عند طول س ط ه<sup>٥</sup> وعرض ل ط ك [١٤٩٧] (١٩٦٧) ومصبه في دجلة عند طول س ط ه  
وعرض لول [١٤٩٨] (١٩٦٨) \* ويصب اليها ايضاً نهر يقال له نهر باسانفا<sup>د</sup> اوله من  
ارض ميافارقين ومصبه في دجلة فوق جزيرة ابن عمر بخمسة<sup>٥</sup> فراسخ في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها انهار الزوابي<sup>ف</sup> فأول احدهما<sup>٥</sup> من جبل عند طول عال وعرض ل ح ل [١٤٩٩]  
(١٩٦٩) ومصبه في دجلة عند طول س ط ل وعرض له ل [١٥٠٠] (١٩٧٠) في الجانب  
الشرقي والزاب الثاني اوله عند طول ع ه وعرض ل ح ه [١٥٠١] (١٩٧١) [fol. 35<sup>b</sup>]  
ومصبه في دجلة عند طول س ط م وعرض له ه [١٥٠٢] (١٩٧٢) في الجانب الشرقي \*  
ويصب اليها ايضاً نهر يقال له الثرثار اوله من نهر الهرماس نهر نصيبين يمر فيقطع جبلاً  
معتزلاً له ويجيء في البرية ويمر بالحضر ويجيء في برية سنجار ويصب في دجلة فوق

<sup>a</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>b</sup> der

Name des Flusses (Κάπρος π. VI 1, 7) ist ptolemaeischer Herkunft,  
nicht wie Le Strange irrig annimmt, dem islamischen Namenmaterial

zuzuzählen <sup>c</sup> v. l. مط ه <sup>d</sup> Hs. باسانفا; Lesung nach Abū-l-fidā S. ٥٥,

Z. 6 <sup>e</sup> Hs. خمس <sup>f</sup> Hs. الزوابي <sup>g</sup> Hs. احدها

مدينة تكريت بفرسخين في الجانب الغربي \* ويصب إليها أيضاً أسفل الحصن (يعني)<sup>a</sup>  
حصن كيفا (نهر)<sup>a</sup> سربط<sup>b</sup> لم نذكره وساتيدماد<sup>c</sup> ولم نذكره \*

\* معرفة الأنهار التي تحمل منها وإليها تصب كلها \*

يحمل من دجلة من غربتها<sup>d</sup> نهر يقال له الإسحاق<sup>e</sup> أوله أسفل من تكريت بشيء يسير يمر  
في غربى دجلة عليه ضياع وعمارات ويمر بطيرهان<sup>f</sup> ويحجى إلى قصر المعتصم بالله المعروف  
بقصر الجص ويسقى الضياع التي هناك في غربى مدينة سر من رأى المعروفات بالأوتة  
والثانية والثالثة إلى السابعة ويصب في دجلة بإزاء المطيرة \* ويحمل منه أيضاً من  
شقيها القاطول الأعلى الكسروى أوله أسفل دور الحارث بشيء يسير مماس لقصر  
المتوكل على الله المعروف بالجعفرى وعليه هناك قنطرة حجارة ثم يمر إلى الإيتاخية وعليه  
هناك قنطرة كسروية ثم يمر إلى المحمدية وعليه هناك جسر زوارق<sup>g</sup> ثم يمر إلى الأجمة قرية  
كبيرة ثم يمر إلى الشاذروان ثم يمر إلى المأمونية<sup>h</sup> وهي قرية كبيرة ثم إلى القناطر وهذه قرى  
[fol. 36<sup>e</sup>] عامرة وضياع متصلة ثم يمر إلى قرية يقال لها صولى<sup>i</sup> وباعقوبا ويسمى هناك تامراً  
ثم يمر إلى باجسرى ويحجى إلى الجسر المعروف بجسر النهروان ويعرف النهر هناك

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., dem Sinn nach ergänzt <sup>b</sup> Hs. ر.ط <sup>c</sup> Hs.

<sup>d</sup> Hs. irrümlich شرقيتها <sup>e</sup> dazu hat die Hs. die Mar-  
ginalnote (z. T. unleserlich oder weggeschnitten): لم يحصل ما حكاه من امر

الإسحاق لأن العمارة آخرها قرية الرحس والمحب وهما أسفل من المطيرة (ب) فرسخين  
ويحمل منه (نهر) يسقى حدى وعقر (.....) ل والقرى المتصلة (.....) إلى مسكن وبين  
طيزان Hs. (.....) ره وبين المطيرة نحو خمسة فراسخ ورأس (أ) لإسحاقى بتكربت

geschrieben صاوى im Folgenden <sup>a</sup> الماء. ونة Hs. <sup>b</sup> زواريق Hs. <sup>c</sup>



بالنهروان ثم يمر الى الشاذروان الأعلى ثم يمر الى جسر بوران ثم يمر الى عبرتا ثم الى  
 برزاطيه<sup>٥</sup> ثم الى الشاذروان الأسفل وهذه قرى وضياح جليمة ثم يمر الى اسكاف بنى  
 الجنيد وهي مدينة في جانين والنهر يشقها ثم يمر بين قرى متصلة وضياح مادة الى ان يصب  
 في دجلة اسفل ماذرايا<sup>٦</sup> بشيء يسير في الجانب الشرقى \* ويحمل منه ايضا الثلثة  
 القواطيل اوائلها كلها موضع واحد اسفل مدينة سر من رأى بفرسخين بين المطيرة  
 وبركوارا ويستى الأعلى منها اليهودى وعليه قنطرة وصيف يمر مادا الى ان يصب في  
 القاطول الكسروى اسفل المأمونية والثانى يقال له المأمونى وهو الأوسط ويمر بقرى  
 وضياح وهو طسوج من السواد ومصبه في القاطول الكسروى اسفل من قرية القناطر  
 والثالث يقال له ابو الجند وهو الأسفل وهو اجلها وأعرها شاطئا يمر بين ضياح وقرى  
 ويتفرع منه انهار تسقى الضياح التى على شاطئ دجلة الشرقى ويصب اكثرها الى دجلة  
 ثم يمر الى طفر وعليه هناك جسر ثم يمر في القاطول الكسروى فوق صلوى بأربعة فراسخ \*  
 ويحمل من تامرا نهر يقال له الخالص يمر بين ضياح وقرى وتحمل منه انهار كثيرة  
 [fol. 36<sup>b</sup>] وهو نهر كبير تجرى فيه السفن ويصب في دجلة اسفل الراشدية بفرسخين  
 شرقى دجلة \* ويحمل من النهروان نهر يقال له نهر دىالى اوله اسفل الجسر بميل يمر بقرى  
 وضياح ويصب في دجلة اسفل بغداد بثلاثة فراسخ \*

وتحمل من دجلة انهار كثيرة في اسفل مدينة واسط تصب كلها في البطيحة وبعضها في  
 بعض اكبرها وأجلها ما قد ذكرناه \* منها نهر يقال له نهر بان او(ه) اسفل واسط  
 مع القرية التى تسمى نهر بان ثم يمر بقرى وضياح ويقب فيصب في البطيحة \* ويحمل  
 منها ايضا نهر يقال له نهر قریش اوله من القرية التى تسمى نهر قریش يمر بقرى وضياح

اول Hs. ٥ مادرايا Hs. ٦ برزاطيا ٥٣ BGA VIII; برزاطيه Hs. ٥

ويصب في البطيحة غربياً<sup>a</sup> \* ويحمل منها<sup>b</sup> أيضاً نهر يقال له السيب وهو سيب العقر ومدينة العقر راكبه أوله اسفل نهر بان فرسخين يمر في قرى وضياح ويمر بالجوامد<sup>c</sup> ويتفرع منه أيضاً انهار كثيرة ويقلب فيصب في البطيحة \* ويحمل منها أيضاً نهر يقال له بردودي أوله مع القرية التي تسمى الشيدية وهو نهر جليل ويصب في البطيحة \* فهذه انهار دجلة الصابة اليها والحامة منها وقد بيناها لك فأفهمها \*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي) \*<sup>d</sup>

فأما انهار مدينة السلام الجارية فيها ومنها شرب من يقرب اليها فأول ما نبدأ به من ذلك الأنهار التي في الجانب الشرقي وهو عسكر امير المؤمنين المهدي \* من ذلك نهر يقال له نهر موسى أوله من النهرين في ظهر قصر المعتضد [fol. 37<sup>a</sup>] المعروف بالثرثيا وأول النهرين من النهروان فوق الجسر بشيء يسير يمر جارية ويتفرع منه انهار كثيرة تسقى سواد بغداد ويمر في شرقي الثريا وعليه قرى وضياح ويسقى بعض طسوج كلواذي ويصب في دجلة اسفل من مدينة السلام بأقل من فرسخين \*

ويحمل منه أيضاً النهر المعروف بنهر موسى وأوله في الموضع الذي تقدم ذكره يمر فيدخل قصر الثريا ويدور فيه ويخرج منه ثم يصير الى موضع يقال له مقسم الماء فينقسم هناك ثلثة اقسام \* فيمر الأول منها الى باب سوق الدواب ويجتاز بباب عمار ويحمل منه هناك نهر يمر الى دار البانوجة ويفنى هناك ويمر نهر موسى فيدخل من باب سوق الدواب ويمر الى باب مقير الكبير فيحمل منه هناك نهر يمر الى دار ابن الخصيب في الشارع المعروف بسعد الوصيف ويخرج الى العلافين فيصب في النهر الذي حفره المعتضد للبحيرة ويمر في

die<sup>e</sup> بالجوامد. Hs. منه. Hs. واسط L St ergänzt; غربى. Hs. \*<sup>a</sup>

فيه L St \* الأبوحة. Hs. Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift \*<sup>e</sup>

الشارع المعروف خلف الحوانيت الى العلافين بباب المخرم<sup>١</sup> ويمر في قنطرة العباس التي في باب المخرم ويمر في الشارع الى المخرم ويفنى هناك ويمر نهر موسى الى قنطرة الأنصار فتحمل منه هناك ثلاثة انهار يصب احدها في حوض الأنصار والثاني في حوض هيلانة<sup>٢</sup> والثالث في حوض داود ويمر نهر موسى الى شارع درب\* الطويل وقصر المعتصم بالله فيحمل منه هناك نهر يمر الى سوق العطش ماداً في وسط شارع كرم العرش ويصب في [fol. 37<sup>b</sup>] دار الوزير علي بن محمد بن الفرات ويفنى هناك ويمر نهر موسى ملاصقاً لقصر المعتصم الى ان يخرج الى الشارع الأعظم ثم يخرج الى شارع عمرو الرومي ثم يدخل الى بستان الزاهر فيسقيه ثم يصب في الدجلة<sup>٣</sup> اسفل البستان بشيء يسير\* ثم يمر النهر الثاني من المقسم الى باب ابرز فيدخل الى بغداد من هناك ويسمى نهر العلي ويمر بين الدور الى باب سوق الثلاثاء ثم يدخل قصر المعتضد المعروف بالفردوس ويدور فيه ويصب الى دجلة مع القصر\* ويمر النهر الثالث من المقسم الى باب قطعة موشجيرة<sup>٤</sup> ثم يمر الى باب العامة ثم يدخل الى القصر المعروف بالحسنى فيدور فيه ويصب في دجلة مع قصر المكتنى بالله المعروف بالتاج\*

ويحمل من النهريين نهر يقال له نهر علي اوله فوق نهر موسى بشيء يسير يمر معترضاً لطريق خراسان الى قرية الأثة ويمر فيسقى طسوج نهر بوق ورستاق الأفروط ويصب في نهر من الخالص\* ويحمل من نهر الفضل نهر يقال له نهر الجعفرية يمر بقري وضياح ويصب في سواد بغداد الذي في شمالها\* ويحمل من نهر الجعفرية نهر يقال له نهر السور يمر مع سور

<sup>١</sup> Hs. hier und im Folgenden المخرم <sup>٢</sup> der Text ist hier wohl verderbt; keineswegs ergibt er den Sinn, den ihm LSt in seiner Übersetzung zuschreibt <sup>٣</sup> Hs. هيلانه <sup>٤</sup> vgl. S. ١٢٣, Anm. c <sup>٥</sup> Hs. موشجين

بغداد أوله من نهر الجعفرية يمر بباب خراسان وباب بردان ويصب في نهر الفضل<sup>٥</sup> الذي  
يصب بباب الشماسية \* ويحمل من نهر الخالص الذي قلنا أنه يصب أسفل الراشدية  
نهر يقال له نهر الفضل يجيء إلى باب الشماسية يمر فيسقى ضياعاً عليه وقرى ويصب في  
دجلة مع باب الشماسية \* ويحمل من نهر الشماسية وهو [fol. 38<sup>٥</sup>] نهر الفضل  
نهر يقال له نهر المهدي أوله فوق الباب بشيء يسير يمر فيدخل إلى مدينة السلام من باب  
الشماسية ويجيء إلى سوقة جعفر ويمر في الشارع المعروف بشارع نهر المهدي ثم يجيء  
إلى قنطرة بردان ويدخل في دار الروميين ثم يخرج إلى سوقة نصر بن مالك ثم يدخل  
الرصافة في مسجد الجامع إلى بستان حفص ويصب في جوف قصر الرصافة في بركة فيه \*  
ويحمل من هذا النهر نهر أوله في سوقة نصر مع الأبواب الحديد يمر في وسط شارع  
باب خراسان ماداً إلى أن يصب في نهر السور<sup>٦</sup> بباب خراسان \* فهذه انهار الجانب الشرقي  
وبقي انهار الجانب الغربي وأنا ابينها إن شاء الله \*

\* (معرفة انهار مدينة السلام في الجانب الغربي) \*

من ذلك نهر يقال له الصراة أوله من نهر عيسى فوق قرية الحول الكبير بشيء يسير يمر  
هذا النهر فيسقى ضياع وبساتين بادوريا<sup>٧</sup> ويتفرع منه انهار كثيرة ويدخل بغداد فيمر  
بقنطرة العباس ثم يمر إلى قنطرة الصينيات ثم يمر إلى قنطرة رحا البطريق وهي قنطرة  
الزبد<sup>٨</sup> ثم يمر إلى قنطرة العتيقة<sup>٩</sup> ثم يمر إلى قنطرة الجديدة<sup>١٠</sup> ثم يصب في دجلة أسفل  
الخلد<sup>١١</sup> بشيء يسير \* ويحمل من الصراة نهر يقال له خندق طاهر أوله من نهر الصراة

<sup>٥</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt Hs. الفضل Hs. الخالص

so Hs. روحا Hs. بادوريا، im Folgenden Hs. بادوريا<sup>٧</sup> keine Überschrift

Hs. الخلد<sup>١١</sup> Hs. الربد Hs. الربد<sup>٨</sup> liest LSt; vgl. Salmon-Ibn al-Khatib S. ٦٦, Z. 5;

اسفل من فوهته بفرسخ يمر فيسقى الضياع ويدور حول مدينة السلام تما يلي الحربية فيمر  
الى باب الأبنار وعليه هناك قنطرة ثم يمر الى باب الحديد<sup>ب</sup> وعليه هناك قنطرة ويمر الى  
باب حرب وعليه هناك قنطرة ويمر الى باب قطربل وعليه هناك قنطرة رحا أم جعفر  
[fol. 38<sup>b</sup>] ويمر في وسط قطعة أم جعفر ويصب في دجلة فوق دار اسحاق بن ابراهيم  
الطاهري بشي. يسير\* ويحمل من الخندق نهر<sup>ب</sup> يقال له الصراة الصغيرة يجي قاطعاً  
لللساتين يمر ببعض بادوريا ويصب في الصراة الكبيرة اسفل من رحا البطريق بشي. يسير\*  
ويحمل من نهر عيسى نهر يقال له كرخايا اوله اسفل المحول الكبير بشي. يسير يمر في وسط  
طسوج بادوريا ويتفرع منه انهار تنبت في بادوريا تسنى وتعرف وعلى جانبه قري وضياع  
وبساتين ماداً الى ان يدخل بغداد من باب ابى قبيصة ويمر الى قنطرة اليهود ويمر الى  
قنطرة درب الحجارة ويمر الى قنطرة البيمارستان وباب محول فيتفرع منه هناك انهار  
الكرخ كلها\* فمن ذلك اذا جاوز كرخايا قنطرة البيمارستان فأول الأنهار نهر يقال له  
نهر رزين يمر فيأخذ في ربض حميد فيعبر فيه ثم يمر الى سويقة ابى الورد ثم يمر الى بركة  
زلزل فيدور فيها ثم يمر الى باب طاق الحراني ثم يصب في الصراة الكبيرة اسفل من  
القنطرة الجديدة مع القنطرة ويعرف بنهر ابى عتاب\* وإذا صار نهر رزين (الى) باب  
سويقة ابى الورد يحمل منه نهر يعبر في قورج على قنطرة\* العتيقة فيمر ماداً الى شارع  
باب الكوفة فيدخل من هناك الى بعض آثار مدينة ابى جعفر المنصور وينقطع فيها ويمر  
النهر من باب الكوفة ماداً الى شارع القحاطبة يمر الى باب الشام ويمر في شارع الجسر

نهرًا Hs. hier und einige Male im Folgenden الجديد Hs.

Hs. بطريق<sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt; die Konjektur G. Salmons

س. ٦٧, Z. 2 ضاق für صار ist unrichtig

الى طرف الزبيدية ويفنى هناك \* ثم يمر نهر كرخايا من البيمارستان [fol. 39<sup>a</sup>] فإذا صار الى الدرابات يستى هناك العمود وهو النهر الذى تتفرع منه انهار الكرخ الداخلة فيمرّ النهر من هناك الى موضع قريب منه فيستى هناك رحا ابى القسم (ثم) الى موضع يعرف بالواسطيين ثم يمر الى موضع يعرف بالحففة<sup>ب</sup> فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر البرازين يعطف فيخرج في شارع المصور ثم يمر الى دار كعب ثم يخرج الى باب الكرخ ثم يدخل البرازين ثم يمر الى الجزارين ثم يدخل في اصحاب الصابون ثم يصب في دجلة تحت دار الجوز ثم يمر النهر الكبير من الحففة الى طرف مربعة الزيات فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الدجاج يمر فيأخذ ماداً الى اصحاب القنى ثم يمر الى اصحاب القصب وشارع القيارين ويصب في دجلة في اصحاب الطعام ثم يمر النهر الكبير من مربعة الزيات الى دوّارة الحمار فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر الكلاب يأخذ في شارع قطعة الكلاب<sup>ج</sup> ماداً (حتى) يصب (تحت) قنطرة الشوك<sup>د</sup> في نهر عيسى بن موسى ثم يمر هذا النهر الكبير من دوّارة الحمار الى موضع يقال له مربعة صالح فيعطف منه هناك نهر يقال له نهر القلائن يمر ماداً الى السواقين ثم الى اصحاب القصب ويصب هناك في نهر الدجاج ويصيران نهراً واحداً ثم يمر النهر الكبير من مربعة صالح الى موضع يعرف بنهر طابق ثم يصب في نهر عيسى في موضع يعرف بمشعة الآس بحضرة دار بطيخ \* فهذه انهار الكرخ وبقى انهار الحربية وأنا ابينها ان شاء الله تعالى \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>ب</sup> Hs. بالحففة; im Folgenden ebenso; vgl. S-I Kh S. ١٧, Z. 8      <sup>ج</sup> so deutlich die Hs.; bei L St und S-I Kh S. ١٧, Z. 10 irrig الخرازين      <sup>د</sup> in der Hs. folgt hier الى الكلاب<sup>ج</sup>      <sup>هـ</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach S-I Kh S. ١٧, Z. 1 v. u.      <sup>و</sup> Hs. الشولى; verbessert nach S-I Kh S. ١٨, Z. 1

[fol. 39<sup>b</sup>] من ذلك نهر يحمل من دجيل يقال له نهر بطاطيا أوله من أسفل فوهة دجيل بستة فراسخ يمر فيسقى ضياعاً وقرى ويمر في وسط مسكن ويصب في الضياع ويفنى فيها \* ويحمل منه نهر أسفل جسر بطاطيا بشيء يسير يجيء نحو مدينة السلام فيمر على عبارة قورج قنطرة باب الأنبار ثم يدخل بغداد من هناك فيمر في شارع باب الأنبار ويمر في شارع الكبش ويفنى هناك \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر أسفل من النهر الأول يجيء نحو بغداد فيمر على عبارة يقال لها عبارة الكوخ بين باب حرب وباب الحديد ويمر فيدخل بغداد من هناك ويمر في شارع دجيل الى مرتبة<sup>ب</sup> الفرس فيحمل منه هناك نهر يقال له نهر دكان<sup>د</sup> الأبناء ويفنى هناك ويمر النهر الكبير من مرتبة الفرس الى قنطرة ابي الجون<sup>ه</sup> فيحمل هناك منه نهر الى كتاب اليتامى الى مرتبة شبيب ويصب هناك في نهر الشارع سنذكره ثم يمر النهر الكبير من قنطرة ابي الجون<sup>ف</sup> الى شارع قصر هاني ثم يمر الى بستان القس ويصب في النهر الذي يمر بشارع القحاطبة \* ويحمل من نهر بطاطيا نهر أوله من قناة الكوخ يجيء الى بغداد ويمر على عبارة قووج على قنطرة باب حرب ويدخل بغداد من هناك ويمر في وسط شارع باب حرب الى شارع دار ابن ابي عون ويجيء الى مرتبة ابي العباس ثم يجيء الى مرتبة شبيب فيصب فيه النهر الذي ذكرناه ثم يمر الى باب الشام \* فهذه انهار مدينة السلام [fol. 40<sup>a</sup>] قد بيتاها وهذه الأنهار التي في الحربية هي قني تحت الأرض وأوائها مكشوفة فأفهم ذلك ان شاء الله تعالى \* فأما انهار البصرة وصفة البطيحة ودجلة العوراء فأنا ابين لك ذلك كله وبالله التوفيق \*

<sup>a</sup> Hs. بست <sup>b</sup> مدينة Hs. <sup>c</sup> nach L St; Hs. بمردكان; vielleicht

in <sup>e</sup> الحور Hs. <sup>d</sup> نهر يقال له (.....) يمر (ب)دكان الأبناء الخ: ist zu lesen:

من der Hs. folgt hier <sup>e</sup> Hs. الجون

\* (معرفة البطيحة ودجلة العوراء وانهار البصرة) \*

صفة البطيحة \* وذلك ان اول البطيحة القطر وهو زقاق قصب نابت وبعده هور والهور هو ماء كثير ليس فيه قصب واسم هذا الهور بحصى<sup>ط</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الثاني واسمه بكمصي وبعده زقاق قصب ثم الهور الثالث واسمه بصرياً<sup>ث</sup> وبعده زقاق قصب ثم الهور الرابع واسمه المحمدية وفيه منارة حسان وهو اعظم الأهوار وبعده زقاق قصب وهو ماد الى نهر ابي الأسد ويمر النهر بالحالة وقرية الكوانين ويصب الى دجلة العوراء \* صفة دجلة العوراء \* وإذا خرج الخارج من نهر ابي الأسد فإن دجلة العوراء تستقبله معترضة له فالطريق الى البصرة على يمين الخارج ويسرته الى عبدسى والمدار وليس لها هناك مصب ولا مخرج بل هي نهاية يلحقها المد والجزر فإذا عطف الخارج من نهر ابي الأسد منه مر ماداً الى الدسكرة والمفتح وعبادان وسليمانان ويصب في البحر اسفل عبادان وسأذكر لك مواقع هذه القرى والمدن في جاني دجلة العوراء في وقت الطرق والمسالك ان شاء الله تعالى \*

صفة انهار البصرة (العظام التي في الجانب الغربي من دجلة العوراء) \* [fol. 40<sup>b</sup>] وذلك ان البصرة على فيض لها وهذه الأنهار تصب اليه والمد والجزر يالحق الى اواخرها ويجزر منها \* وأول نهر يلقاه الخارج من نهر ابي الأسد يمنة وهو مار الى البصرة نهر يقال له نهر المرأة وبينه وبين نهر ابي الأسد فرسخان \* والثاني نهر يقال له نهر الدير وبينه وبين نهر المرأة ثلاثة فراسخ \* والثالث نهر يقال له بشق شيرين<sup>ف</sup> وبين الدير ستة فراسخ \*

\* Die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>b</sup> so in

der Hs. <sup>c</sup> Hs. وفي <sup>d</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>e</sup> Hs. ثلث

<sup>f</sup> Hs. hier und im Folgenden سرين



والرابع نهر يقال له نهر معقل وبينه وبين بثق شيرين فرسخان \* والخامس نهر يقال له نهر الأبلّة والأبلّة هي فوهته وبينه وبين نهر معقل أربعة فراسخ \* والسادس نهر يقال له اليهودي وبينه وبين الأبلّة أربعة فراسخ \* والسابع نهر يقال له نهر ابي الخصيب وبينه وبين اليهودي فرسخ \* والثامن نهر يقال له نهر الأمير وبينه وبين نهر ابي الخصيب فرسخ \* والتاسع نهر يقال له نهر القندل بينه وبين نهر الأمير فرسخان \* وهذه الأنهار التسعة كلها تصب الى فيض البصرة وأطوالها أربعة فراسخ وأقل وأكثر والفيض يصب عند عبادان في دجلة العوراء في وقت الجزر وهو كثير وعبادان قريبة من البحر والبحر قريب منها وما في هذه الأنهار نهر الأ ويحمل منه انهار كثيرة تسقى تلك الضياع فهذه انهار البصرة المشهورة العظام التي في الجانب الغربي من دجلة العوراء وبقي ما في الجانب الشرقي وأنا ابين لك ذلك ان شاء الله تعالى \*

(صفة انهار البصرة العظام التي في الجانب الشرقي من دجلة العوراء) \* ومن ذلك اذا جاوز الخارج من نهر (ابي) الأسد فأول الأنهار نهر يقال له نهر المبارك يحمل منه [fol. 41<sup>a</sup>] انهار كثيرة وآخه سكر وطوله ستة فراسخ \* والثاني نهر يقال له نهر الريان وبينه وبين المبارك ثلاثة عشر فرسخاً ويحمل منه انهار كثيرة وقد كان طريقاً الى الأهواز فسكر وطوله ستة فراسخ \* والثالث نهر يقال له نهر بيان وهو الآن طريق الأهواز يمر من فم الى حصن مهدي ثم الى فم دهستان وهو البحر ثم الى سوق بحر ثم يمر في نهر السدرة ثم الى البحر

die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift

fehlt in der Hs., ergänzt

Hs. النار

Hs. الرابع; doch deutet diese Angabe möglicherweise eine Auslassung in der Hs. an

Hs. مصرى

Hs. بيان

ومن سوق بحر الى المرقان نهر الأهواز مقدار يسير في العراض ثم يركب الى مدن الأهواز  
وسنذكر المرقان فيما بعد ان شاء الله تعالى \* فهذه انهار البصرة الكبار المشهورة فإذا  
فرغت من عملها فينبغي لك ان تعمل الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية  
حتى تكون قد فرغت من جميع ما جازه هذان النهران العظيمان الشريهان ولا يبقى عليك  
فيهما شيء ان شاء الله تعالى \*

\* (معرفة الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية) \*

من ذلك نهر ارسناس يصب الى نهر يقال له نهر الذئب اوله من جبل في ناحية قاليقلا  
يدور فيمر بحصون كثيرة ويصب في ارسناس فوق شمشاط بشيء يسير \* ويصب الى  
ارسناس ايضا نهر يقال له نهر السلقط ومخرجه من جبل مزور يمر بحصون كثيرة ويصب  
في ارسناس اسفل من مدينة شمشاط بميل مع جبلها المحيط بها \* ومن ذلك نهر ابريق  
ويصب الى نهر يقال له نهر زمرة<sup>b</sup> ومخرجه من جبل مزور فوق مخرج نهر لوقيه [fol. 41<sup>b</sup>]  
بقليل ومصبه في نهر ابريق اسفل من القلعة بشيء يسير \* ومن ذلك نهر جرجارية ويصب  
اليه ايضا نهر يقال له نهر غوث ومخرجه من جبل ناحية ابريق ومصبه في نهر جرجارية في  
وسط مرج هناك \* ومن ذلك نهر قباقب ويصب الى نهر يقال له نهر قراقيس ومخرجه  
من تخوم بلاد الروم يحيى الى قريب من باب زبطرة ثم يصب في قباقب \* ويصب الى  
ايضا نهر يقال له نهر الزرنوق ومخرجه من جبل بين ملطية وبين حصن منصور ومصبه  
في قباقب اسفل من نهر قراقيس \* ويحمل من نهر الزرنوق نهر يقال له نهر ملطية يمر  
فيستقي ضياع ملطية ويصب في قباقب اسفل من نهر الزرنوق \* ويحمل من نهر ملطية

<sup>a</sup> die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; vgl. S. 121,

Anm. d <sup>b</sup> Hs. زمره

نهر وهو قناة نهر ملطية يمر ويسقى بساتين لها ويدخل الى ربض ملطية ويشق المدينة ويخرج  
منها ويصب في قبايق اسفل من قنطرة قبايق مع القنطرة \*

تمت انهار العراق دجلة والفرات وما يصب اليهما ويحمل منهما بعون الله وقوته \*

\* معرفة نيل مصر وما يتفرع منه \*

وذلك ان اول نيل مصر من جبل القمر يخرج منه عشرة انهار وتصب الى بطيحتين

مدورتين وهما خلف خط الاستواء قطر كل واحدة منهما خمسة اجزاء مركز الأولى عند طول

ن ه عرض ر ه [1503] [1607] ومركز الثانية عند طول [fol. 42<sup>a</sup>] ر ه وعرض

ر ه [1504] [1608] \* يصب الى الأولى خمسة انهار من جبل القمر مبتدأ النهر الأول

عند طول مح ه [1505] [1609] والثاني عند طول مط ه [1506] [1610] والثالث

عند طول ن ه [1507] [1611] والرابع عند طول نا ه [1508] [1612] والخامس

عند طول نب ه [1509] [1613] \* ويصب الى الثانية خمسة انهار من جبل القمر

ايضاً مبتدأ النهر الأول عند طول نه ك [1510] [1614] والثاني عند طول نو ك<sup>b</sup>

[1511] [1615] والثالث عند طول نرك<sup>o</sup> [1512] [1616] والرابع عند طول رح ك

[1513] [1617] والخامس عند طول نط ك [1514] [1618] \* ويخرج من هاتين

البطيحتين من كل واحدة منهما اربعة انهار يجئن الى بطيحة مدورة في الإقليم الأول

قطرها جزآن مركزها عند طول رح ل وعرض ب ه [1515] [1619] \* فبتدأ النهر

الأول من البطيحة الأولى عند طول مح ي [1516] [1620] والثاني عند طول مط ل

[1517] [1621] والثالث عند طول نا ه [1518] [1622] ثم يجتمع الثاني والثالث

<sup>a</sup> Hs. يصب <sup>b</sup> Hs. irrtümlich نرك; richtiggestellt nach Hw

<sup>o</sup> Hs. irrtümlich نول; richtiggestellt nach Hw

عند طول ب ه و عرض ا ه وذلك خلف خط الاستواء [١٥١٩] [١٦٢٣] فإذا اجتمع  
 مرّاً جميعاً مرّاً نهراً واحداً الى البطيحة التي ذكرنا (ها) في الإقليم الأول ويمرّ النهر الرابع  
 عند طول ب ه [١٥٢٠] [١٦٢٤] \* ثم يخرج من البطيحة الثانية اربعة انهار الى آخر  
 البطيحة الصغيرة مبتدأ النهر الأول عند طول نه ل<sup>b</sup> [١٥٢١] [١٦٢٥] والثاني عند طول  
 نوك [١٥٢٢] [١٦٢٦] والثالث عند طول نح ه<sup>d</sup> [١٥٢٣] [١٦٢٧] ثم يجتمع  
 الثاني والثالث عند طول<sup>a</sup> نو ه و عرض ا م وذلك خلف خط الاستواء [١٥٢٤] [١٦٢٨]  
 فإذا اجتمعاً جميعاً [fol. 42<sup>b</sup>] مرّاً نهراً واحداً الى البطيحة الصغيرة ويمرّ النهر الرابع  
 عند طول نط ه [١٥٢٥] [١٦٢٩] وهذه الأنهار كلها تصير الى البطيحة الصغيرة التي  
 في الإقليم الأول ومصّب كل واحد منها غير مماس للآخر \* ثم يخرج من هذه البطيحة  
 الصغيرة نهر هو نهر نيل مصر ثم يمرّ النهر بالسودان (و) زغاوه وعلوه وفزان والنوبة ماداً  
 الى دنقلة مدينة النوبة عند طول ب ك و عرض ب د وذلك في الإقليم الأول [١٥٢٦]  
 [١٦٣٠] ثم يمرّ فيقطع خط الإقليم الأول عند طول ب ح ه و عرض بوك [١٥٢٧] [١٦٣١]  
 ثم يمرّ حتى يجوز الإقليم الأول بجزء ونصف على ستمه [١٥٢٨] [١٦٣٢] ثم يعدل الى  
 طول ن ب ه و عرض ب ح م [١٥٢٩] [١٦٣٣] ثم يعدل الى طول با ه و عرض بر ه [١٥٣٠]  
 [١٦٣٤] ثم يعدل الى طول ن ه و عرض بر ل [١٥٣١] [١٦٣٥] ثم يعدل الى طول ن ك  
 و عرض ب ح ك [١٥٣٢] [١٦٣٦] ثم يعدل الى طول ن ب ل<sup>g</sup> و عرض بط م [١٥٣٣]

\* fehlt in der Hs.

<sup>b</sup> Hs. irrtümlich نط ل; richtiggestellt

nach Hw

<sup>c-d</sup> Hs. irrtümlich نه ل; richtiggestellt nach Hw

am

Rande

\* fehlt in der Hs.

<sup>f</sup> Hs. وان

<sup>g</sup> Hs. irrtümlich ل ب; richtiggestellt nach Hw

(١٦٣٧) ثم یر الى مدينة ملوی عند طول نال والعرض طك [١٥٣٤] (١٦٣٨) ثم یر فیصیر الى مدينة سوان مماساً لها عند طول نه ل و عرض كب ل [١٥٣٥] (١٦٣٩) ثم یعدل الى طول بح و عرض كد ه [١٥٣٦] (١٦٤٠) مماساً ل جبل فتوقاً ثم یعدل الى طول نه ل و عرض كد ك [١٥٣٧] (١٦٤١) ثم یر بمدينة مصر مماساً لها عند طول ندل و عرض كط یه [١٥٣٨] (١٦٤٢) ثم یتفرق منه هناك خلجان سبعة [fol. 43<sup>a</sup>] كلها تصب الى البحر الرومی<sup>b</sup> \* الخلیج الأول منها عند طول ناك [١٥٣٩] (١٦٤٣) فوق

<sup>a</sup> in der Hs. folgt hier راجعاً طك و عرض نال و عرض طك راجعاً راجعاً; vgl. dazu die identischen Koordinaten von [١٥٣٤] <sup>b</sup> die Grundlage für die hier beginnende Schilderung des Deltas ist das Schema des Hw, das sieben Nilarme aufweist (١٦٤٣, ١٦٤٦—١٦٥١) mit zwei Abzweigungen aus dem ersten Arm (١٦٤٤, ١٦٤٥). Diese beiden Abzweigungen faßt S irrtümlich als Nilkanäle im Sa'id, bzw. Faiyūm auf und gibt im Anschluß daran eine verworrene Aufzählung von Orten dieser Gebiete, aber auch des Deltas, die seiner Meinung nach an diesen Kanälen liegen sollen. Ebenso entspricht die Reihenfolge der Städte längs der Nilarme des Deltas bei S nicht den tatsächlichen Verhältnissen. A. R. Guest (JRAS 1913, S. 305 ff.), der bei S wirkliche Kenntnisse des Nillandes voraussetzt und sich deshalb bemüht, dessen Angaben mit der Wirklichkeit in Einklang zu bringen, konnte den Sachverhalt seinerzeit nicht erkennen, da ihm der Text des

اهرام يوسف عليه السلام بشي يسير ثم يمر الى قصر يوسف وهو غربى ويسقى ما عليه من الضياع ويصب في البحر مع مدينة الإسكندرية\* ويخرج من هذا الخليج خليجان الأول منهما عند طول نام [١٥٤٠] (١٦٤٤) يمر الى دير اخميم<sup>٥</sup> الى ابشايه<sup>٦</sup> ويحمل عند هذه القرية خليج سنذكره فيما بعد ثم يمر الخليج الكبير من ابشايه الى القيس<sup>٧</sup> ثم يمر الى المدينة المعروفة بمدينة البهنسا ثم يفنى هناك وهذه القرى كلها في شطه الغربى فأما الخليج الذى يخرج عند قرية ابشايه وهى غربية فإنه يمر الى طحا غربية ثم الى فهفاه<sup>٨</sup> شرقية ثم الى شطا<sup>٩</sup> شرقية ثم الى بوص<sup>٩</sup> شرقية ثم الى انصى<sup>٩</sup> غربية ثم الى اسبوط ثم يسقى هذه القرى والضياع ويفنى هناك\* ويخرج الخليج الثانى من خليج الإسكندرية عند طول بح<sup>١٠</sup> [١٥٤١] (١٦٤٥) فى شرقية مع قصر يوسف عليه السلام الى دلاص شرقية فيصب في الخليج الكبير الذى اخذ منه فوق قنطرة ذات الحمام وبين هذين الخليجين تقع مدينة الفيوم ومدينة اهناس فمدينة الفيوم قريبة من الخليج الكبير والأخرى قريبة من خليج

noch nicht vorlag, wogegen R. Hartmann, (ZDMG 1917, S. 248) dann die Frage richtig erfaßt hat. — Demzufolge sind alle von G vorgeschlagenen Textänderungen gegenstandslos und wurden auch in der vorliegenden Ausgabe nicht weiter berücksichtigt

القيسا<sup>٧</sup> Hs. أنسايه<sup>٦</sup> Hs. here und im Folgenden افيم<sup>٥</sup> Hs.

„Afrika etc.“ in قونا (١٥٩) Anm. zu, vgl. aber auch die Anm. zu دير فاو<sup>٨</sup> vielleicht

vielleicht بوسير<sup>٩</sup> im Hinblick auf das voran- S. 14 سطا<sup>٩</sup> Hs.

انصى<sup>٩</sup> im Hinblick auf das folgende قوص<sup>٩</sup> allenfalls شطا<sup>٩</sup> gehende

اقسى<sup>٧</sup> Hs.

دلاص \* ويخرج الخليج الثاني من النيل اسفل مدينة مصر يمر الى سردوس ثم الى بنا<sup>ا</sup>  
ثم الى بوسير ثم الى شطنوف<sup>ب</sup> وهذه القرى كلها شرقية ثم يصب الى البحر عند طول نج<sup>ه</sup>  
[١٥٤٢] (١٦٤٦) مع مدينة سمند وهي غربية ويخرج من هذا الخليج الخليج الثالث  
اوله [fol. 43<sup>b</sup>] مع مدينة سردوس يمر فيسقى ما عليه من الضياع ويصب في البحر عند طول  
بح<sup>ل</sup> [١٥٤٣] (١٦٤٧) اسفل الإسكندرية ويخرج من هذا الخليج خليج اوله اسفل  
على مقدار عشرة فراسخ من سردوس ويصب في البحر اسفل من الإسكندرية والنهر  
الأول بشيء يسير عند طول بح<sup>م</sup> [١٥٤٤] (١٦٤٨) وهو الخليج الرابع ويخرج  
الخليج الخامس من خليج سردوس الكبير اوله بإزاء بوسير يمر حتى يصب في البحر عند  
طول نج<sup>ن</sup> [١٥٤٥] (١٦٤٩) مع مدينة السرودات<sup>د</sup> وهي غربية ومخرج الخليج  
السادس من خليج سردوس الكبير اوله مع مدينة شطنوف يمر فيسقى ما عليه من الضياع  
ويصب في البحر عند طول دك [١٥٤٦] (١٦٥٠) مع مدينة دمياط فأما الخليج  
السابع فهو الذى يقاسم خليج سردوس فيمر<sup>د</sup> خليج يسرة الى سردوس ويمر هذا بين  
على سمته وهو عمود النيل يمر من مصر بتئيس وهي شرقية الى جرجير<sup>ر</sup> وهي شرقية ثم  
الى نو<sup>و</sup> وهي غربية ثم الى الفرما ويصب في البحر عند طول بدل [١٥٤٧] (١٦٥١)  
فهذه الخلجان كلها تدور في بلاد مصر وتتفرع من كل واحد منها انهار كبيرة تسقى تلك  
الضياع وتقلب في بحر الروم فوق الإسكندرية وأسفل منها \* ويصب الى النيل نهر من  
عين مدورة مركزها على خط الاستواء وقطرها ثلاثة اجزاء وهي عند (طول)<sup>س</sup> سب<sup>ه</sup>

richtiggestellt; بح من Hs. irrtümlich ° Hs. شطيف ° Hs. بنا °  
بحر حيز ° Hs. vielleicht البشرود; vgl. JRAS 1912, S. 976, 977 nach Hw °  
° fehlt in der Hs. Y I ٩٠١, Wiet-Maqrizi I 258 ° wahrscheinlich تونه

[١٥٤٨] (١٦٥٢) ومصب هذا النهر في النيل عند مدينة النوبة ويخرج من هذا النهر  
 خليج عند طول سال [١٥٤٩] (١٦٥٣) ومصبه في النيل عند طول [fol. 44<sup>o</sup>] بح °  
 وعرض بوك [١٥٥٠] (١٦٥٤) مماساً للإقليم الأول \*

\* معرفة نهر سيحان وجيحان \*

وذلك ان اول جيحان من عين عند طول س ل وعرض مو ° [١٥٥١] (٢١٨٨) ثم يمر  
 بركن مدينة سيسمالي ثم يمر بين جبلين عند طول بح ° وعرض لط ° [١٥٥٢] (٢١٨٩)  
 ثم الى مدينة نوسا ثم يمر بين جبلين عند طول س ° وعرض لح ° [١٥٥٣] (٢١٩٠) ثم  
 يمر في وسط مدينة اذنة<sup>١</sup> ثم يمر الى مدينة المصيصة شاقاً لها في وسطها وجبل اللكام قريب  
 من مصبه في البحر عند طول س ي وعرض له م [١٥٥٤] (٢١٩١) \* واما سيحان  
 فأوله من جبل عند طول بح ل وعرض م د ° [١٥٥٥] يمر في وسط بلاد الروم ويخرج  
 الى بلاد الإسلام وعليه حصون للروم وللعرب ويصب في جيحان تحت المصيصة بخمسة  
 فراسخ بعد ان يمر في وسط مدينة اذنة<sup>٢</sup> ويخرج منها فيجتمعان هو وجيحان ومصبهما  
 في البحر واحد \*

\* معرفة نهر الأردن وهو نهر انطاكية \*

وذلك ان اول الأردن من بحيرة طبرية يمر بجبل الثلج عند طول س ل وعرض لام

\* diese Angabe entspricht natürlich nicht der Wirklichkeit; vgl.  
 im Folgenden Z. 12 ° vgl. dazu die Koordinaten des abflußlosen Sees  
 (٢١١٨), an den S den Saihan anzuknüpfen scheint, und Abu-l-fida  
 S. ٥٠, Z. 12 ° Hs. فوق; vgl. Abu-l-fida S. ٥٠, Z. 17; die Zugaben  
 des S zu Hw sind auch hier wieder reichlich verworren ° Hs. رويه



[١٥٥٦] ثم يمر بين جبل الثلج وجبل سنير<sup>١</sup> ثم يمر الى قرب انطاكية ويستقى ضياعها ثم  
 يصب في البحر عند طول سا<sup>٢</sup> وعرض له<sup>٣</sup> [١٥٥٧] (١٨٩٦) ويصب (في) هذا  
 النهر (النهر) المعروف بالرساتن وهو نهر حمص اوله من بحيرة ارض حمص يمر فيسقى تلك  
 الضياع ويصب في الأردن نهر انطاكية [fol. 44<sup>b</sup>] فوق سن جبل اللكام بفرسخين \*

\* معرفة نهر بردى وهو نهر دمشق \*

وذلك ان اوله من جبل الثلج عند طول سا<sup>٤</sup> وعرض لح<sup>٥</sup> [١٥٥٨] يمر ماداً متصلاً  
 بجبل الثلج فيمر الجبل والنهر مادين<sup>٦</sup> الى مدينة دمشق ويستقى هذا النهر ضياع دمشق  
 والغوطة ويصب في جوف دمشق في بحيرة فيها \*

\* (معرفة نهر قويق وهو نهر حلب) \*

ومخرج نهر قويق وهو نهر حلب من قرية<sup>٧</sup> يقال لها سنياب على سبعة اميال من دابق ثم يمر  
 الى حلب ثمانية عشر ميلاً ثم يمر<sup>٨</sup> الى مدينة قنشرين اثني عشر ميلاً الى<sup>٩</sup> مرج<sup>١٠</sup> الأحرار اثنا  
 عشر ميلاً<sup>١١</sup> ثم يفيض في اجمة هناك \*

\* معرفة نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان \*

وذلك ان اوله بحيرة عند طول قل وعرض مح<sup>١٢</sup> [١٥٥٩] (٢١٩٦) وقد قدمنا ذكر  
 البطيحة ومقدارها يمر<sup>١٣</sup> النهر الى ركن جبل عند طول ق<sup>١٤</sup> وعرض مر<sup>١٥</sup> [١٥٦٠] (٢١٩٧)

<sup>١</sup> Hs. شاس, richtiggestellt nach Hw <sup>٢</sup> Hs. irrtümlich ما; richtig-

gestellt nach Hw <sup>٣</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٤</sup> Hs. مادان <sup>٥</sup> die

Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift <sup>٦</sup> Hs. برية; vgl. BGA

VI ١٧٧, Z. 7 <sup>٧</sup> Hs. عد <sup>٨-٩</sup> am Rande <sup>١٠</sup> = [١٠٢٩] <sup>١١</sup> Hs. من

ثم يرجع الى موضع طوله صوم وعرضه مدم [١٥٦١] (٢١٩٨) ثم يمر الى موضع طوله  
 صول وعرضه مب ه [١٥٦٢] (٢١٩٩) ثم يجي فيقطع مدينة خوارزم ويخرج منها ثم  
 يجي الى موضع طوله صاك وعرضه لطم [١٥٦٣] (٢٢٠٠) ثم يمر بقرب مدينة بلخ  
 ثم يمر فيصب في البطيحة التي يصب اليها وقد ذكرناها قبل هذا عند طول وح ه وعرض  
 لطل [١٥٦٤] (٢٢٠١) \* ويخرج من جيحون نهر اوله عند طول صاك وعرض لطم  
 [١٥٦٥] (٢٢٠٦) يمر فيقطع جبلاً طويلاً ويمر بين مدينة اشروسنة ومدينة خجندة ثم  
 يمر الى [fol. 45<sup>o</sup>] موضع طوله صل وعرضه لدم [١٥٦٦] (٢٢٠٧) ثم يمر بركن  
 مدينة المحمدية ثم بقرب مدينة كرمان ويصب في البحر عند طول فركو وعرض كح م  
 [١٥٦٧] (٢٢٠٨) \* ويصب الى هذا النهر الآخذ من جيحون نهر يقال له نهر سليمان  
 اوله من جبل عند طول وح ه وعرض لوه [١٥٦٨] (٢٢٠٩) ومصبه في النهر قريب  
 المحمدية عند طول فطم وعرض لب ه [١٥٦٩] (٢٢١٠) \* ويصب الى جيحون نهر  
 بلخ عين اولها عند طول صطم وعرض لطم ه [١٥٧٠] (٢٢١١) يمر بقرب مدينة التجار  
 ثم يمر الى موضع طوله ق ه وعرضه مال [١٥٧١] (٢٢١٢) ثم يمر فيصب في نهر بلخ  
 عند طول صوم وعرض مد لب [١٥٧٢] (٢٢١٣) \* ويصب الى نهر هذه العين عين  
 اولها عند طول فام وعرض لاطك [١٥٧٣] (٢٢١٤) يخرج منها نهر يمر مع مدينة  
 التجار مما سألها ثم يصب في النهر الاول عند طول ف ه وعرض لال [١٥٧٤] (٢٢١٥) \*  
 ويصب في النهر الاول ايضاً نهر اوله من جبل عند طول فد ل وعرض ر ه [١٥٧٥]  
 (٢٢١٦) ومصبه في النهر عند طول صزك وعرض مد ه [١٥٧٦] (٢٢١٧) \*

\* Hs. irrtümlich صك v. l. مرك Hs. irrtümlich قطع sc. النهر  
 richtiggestellt nach Uw

\* معرفة نهر طويل<sup>a</sup> وهو نهر الخزر \*

وذلك ان اوله عين عند طول فكط ل وعرض مو ه [١٥٧٧] [٢٢١٨] يمر الى موضع طوله  
 فح ه وعرضه مو ه [١٥٧٨] [٢٢١٩] ثم يمر الى موضع طوله فر ه وعرضه ن ل [١٥٧٩]  
 [٢٢٢٠] ثم يمر الى موضع طوله ف ل وعرضه نا ه [١٥٨٠] [٢٢٢١] ثم يمر بقرب مدينة  
 الخزر [fol. 45<sup>b</sup>] وبقرب البحر ثم يمر فيما بين البحر وخورزم ثم يمر فيصب في بطيحة نهر  
 بلخ عند طول ص ه وعرض مال [١٥٨١] [٢٢٢٢] \* ويصب الى هذا النهر نهر اوله من  
 جبل ارسانا عند طول صط ه وعرض نزل [١٥٨٢] [٢٢٢٣] ومصبه في النهر عند طول  
 صب ه وعرض مد ه [١٥٨٣] [٢٢٢٤] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من  
 جبل ارسانا ايضا عند طول ق م وعرض لط ه [١٥٨٤] [٢٢٢٥] ومصبه في النهر عند  
 طول صد ه وعرض مر ه [١٥٨٥] [٢٢٢٦] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من  
 جبل اسفاسيا عند طول قدم وعرض بو ه [١٥٨٦] [٢٢٢٧] ومصبه في النهر عند طول  
 ق ل وعرض نا ه [١٥٨٧] [٢٢٢٨] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل  
 اسفاسيا عند طول فول وعرض دم [١٥٨٨] [٢٢٢٩] ومصبه في النهر عند طول  
 ق د<sup>b</sup> وعرض نا ه [١٥٨٩] [٢٢٣٠] \* ويصب الى نهر طويل ايضا نهر اوله من جبل  
 اسفاسيا عند طول فح ه وعرض نب ل [١٥٩٠] [٢٢٣١] ومصبه في النهر عند طول  
 فرك وعرض ن ل [١٥٩١] [٢٢٣٢] \* ويصب الى نهر طويل ايضا ثلاثة انهار من  
 جبل طغور الاول منها اوله من طول فب ه وعرض نج ي [١٥٩٢] [٢٢٣٩] ومصبه  
 في النهر عند طول فط ك وعرض ن ه [١٥٩٣] [٢٢٤٠] والثاني اوله عند طول فده

<sup>a</sup> auch im Folgenden stets ohne Artikel    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich فدل

وعرض نب ه [١٥٩٤] [٢٢٤١] ومصبه في النهر عند طول فس ي وعرض مط ل  
 [١٥٩٥] [٢٢٤٢] والثالث اوله عند طول قه ل وعرض ناك [١٥٩٦] [٢٢٤٣]  
 ومصبه في النهر عند طول فد ه<sup>٥</sup> وعرض [fol. 46<sup>a</sup>] مح ل [١٥٩٧] [٢٢٤٤] \*  
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قيط ه وعرض مد ل [١٥٩٨] [٢٢٤٥]  
 يخرج منها نهر<sup>٦</sup> يصب في النهر عند طول فمح م وعرض مو ه [١٥٩٩] [٢٢٤٦] \*  
 ويصب الى نهر طويل ايضاً عين اولها عند طول قكد ك وعرض مط ه [١٦٠٠] [٢٢٤٧]  
 ويخرج منها نهر يصب في النهر عند طول فمح ه وعرض مو ك [١٦٠١] [٢٢٤٨] \*

\* معرفة نهر بوخرديس وهو نهر ماجوج \*

وذلك ان اوله من عين عند طول فه ل وعرض مز ه<sup>٥</sup> [١٦٠٢] [٢٢٤٩] يمر النهر الى  
 الموضع الذي طوله فس ه وعرضه ناك [١٦٠٣] [٢٢٥٠] ثم يمر فيدخل فيما بين السد  
 وجبل ياجوج عند طول فمح ل وعرض ن م<sup>٥</sup> [١٦٠٤] [٢٢٥١] ثم يعدل الى مدينة  
 ماجوج مماساً لها ثم يرجع الى موضع طوله قعب ه<sup>٥</sup> وعرضه ل ط ه [١٦٠٥] [٢٢٥٣]  
 ثم يرجع الى موضع طوله فعه ه<sup>٥</sup> وعرضه سج ل [١٦٠٦] [٢٢٥٤] ثم يمر الى موضع  
 طوله فعه ه وعرضه بو ه [١٦٠٧] [٢٢٥٥] ثم يمر الى موضع طوله فف ه وعرضه مط ل  
 [١٦٠٨] [٢٢٥٦] ويفنى هناك او يغور في كهف \* ويصب الى هذا (النهر) ايضاً عين

<sup>٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>٦</sup> in der Hs. folgt auf نهر  
 das Wort اوله <sup>٥</sup> bei [١٤٨٢] وادی مادری <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich  
 richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> v. l. م <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich  
 richtiggestellt nach Hw <sup>٥</sup> fehlt in der Hs.; ergänzt nach Hw  
<sup>٦</sup> fehlt in der Hs.

اولها عند طول فمرك وعرض ل [١٦٠٩] (٢٢٥٧) ويخرج منها نهر يصب الى النهر  
الكبير عند طول فم وعرض مال [١٦١٠] (٢٢٥٨) \* ويصب اليه ايضاً نهر اوله  
من جبل أسيمًا عند طول فمح ه وعرض ل [١٦١١] (٢٢٥٩) ومصبه في النهر عند  
طول فمح ل وعرض ما ه [١٦١٢] (٢٢٦٠) \*

\* معرفة نهر جرجان \*

[fol. 46<sup>b</sup>] وذلك ان اوله من احد جبال جرجان يمر بمدينة جرجان ويصير عند مدينة  
آبسكون<sup>٥</sup> نهرين يمر احدهما بمنة والآخر يسرة عن آبسكون فيمران فيسقى كل واحد ما  
عليه من القرى والمدن ثم يصبان في بحر الديلم \*

\* معرفة نهر طبريرود وهو نهر طبرستان \*

وذلك ان اوله من الجبل بقرية في ناحية جرجان يمر بمدينة سارية من ناحية جرجان ويتفرع  
منه انهار تسقى بلاد طبرستان ثم يصب في بحر طبرستان \*

\* معرفة نهر الديلم وهو وادي اسيدروذ<sup>٦</sup> \*

وذلك ان اوله (من) جبال سيسر<sup>٧</sup> يمر بين مدينة جيلان ومدائن الديلم ويتفرع منه  
انهار كثيرة تسقى وتعرف ويمر<sup>٨</sup> فيصب في بحر الديلم \*

\* معرفة الكر وهو نهر ارمينية الداخلة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذي عنده باب الأبواب<sup>٩</sup> في بلاد اللان يمر هذا النهر ما  
الى مدينة تفليس من ناحية مشرقها ثم يمر الى المجتمع ثم يصب في بحر جرجان \*

<sup>٥</sup> fehlt in Hs. أسيدروه <sup>٦</sup> أسكون hier und im Folgenden <sup>٧</sup> أسكون <sup>٨</sup> أسكون <sup>٩</sup> أسكون  
<sup>٥</sup> in der Hs. folgt <sup>٦</sup> أسكون <sup>٧</sup> أسكون <sup>٨</sup> أسكون <sup>٩</sup> أسكون  
والأبواب Hs. <sup>٩</sup> أسكون <sup>٩</sup> أسكون <sup>٩</sup> أسكون <sup>٩</sup> أسكون <sup>٩</sup> أسكون  
هم das Wort انهار

\* معرفة نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة \*

وذلك ان اوله من الجبل الذى بين خلاط وقايقلا من ناحية قايقلا يمر في صحراء  
قايقلا ويمر بالران ثم يمر بنشوى ثم يمر الى البيلقان ثم يمر الى نحو المشرق سواء ثم يمر  
[fol. 47\*] فيجتمع مع نهر الكر عند المجتمع ويصيران نهراً واحداً ومصبتهما في البحر  
قريب من اجتماعهما \*

\* معرفة نهر جبل الأهواز \*

وذلك ان اوله من جبل بأرض اصبهان يمر بمدن الأهواز ويصب في البحر الشرقى \*  
ويصب اليه ايضاً نهر جنديسابور الذى عليه قنطرة الروم (اوله من) <sup>ب</sup> ناحية اصبهان ثم  
يصب في دجيل الأهواز \* ويحمل من دجيل الأهواز نهر يقال له المسرقان اوله فوق  
الشاذروان ويصب في البحر الشرقى \*

\* معرفة نهر زرينرود وهو نهر اصبهان \*

وذلك ان اوله من عيون فيها <sup>ه</sup> يمر فيستقى رساتيقها وهي سبعة عشر رستاقا ويتفرع منه  
انهار تدور في تلك الرساتيق ثم تغور في رمل في آخرها فخرج على رأس ستين فرسخاً بأرض  
كرمان وهو نهر كerman فيمر فيستقى ضياع كerman ورساتيقها ثم يمر فيصب في البحر \*

\* معرفة نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه \*

وذلك ان اوله من عين عند طول قكول وعرض لوى [١٦١٣] (١٩٧٩) يمر الى موضع  
طوله قكه ك<sup>ه</sup> وعرضه ل<sup>ك</sup> [١٦١٤] (١٩٨٠) ثم يمر الى موضع طوله فك ل وعرضه

• Hs. سو<sup>ا</sup> • fehlt in der Hs. • Hs. برود; vgl. BGA VI ١٧٦,

Z. 11 • Hs. (sic) ككه • Hs. (sic) ككول • Hs. تمر • nämlich اصبهان

v. l. كك

لب مه [١٦١٥] (١٩٨١) ثم یر الى موضع طوله فك ی وعرضه لب ی [١٦١٦]  
 (١٩٨٢) [fol. 47<sup>b</sup>] ثم یر الى الموضع الذى طوله قيط <sup>٥</sup> وعرضه لا ه [١٦١٧] (١٩٨٣)  
 ثم یر فيما بين جبل اصفر <sup>٦</sup> ومدينة عند طول قيا يه <sup>٥</sup> وعرض كوه [١٦١٨] (١٩٨٤) ثم  
 یر الى موضع طوله فر ه وعرضه كح ل [١٦١٩] (١٩٨٥) \* ثم يفترق النهر في هذا  
 الموضع فرقتين فتصب الأولى <sup>٥</sup> منهما في البحر عند مدينة أمرس عند طول قدمه وعرض  
 كه [١٦٢٠] (١٩٨٦) \* ويمر النهر الآخر الى موضع طوله فول وعرضه كح ل [١٦٢١]  
 (١٩٨٧) ثم یر الى موضع طوله قو <sup>٥</sup> وعرضه كب ی [١٦٢٢] (١٩٨٨) \* ويفترق  
 النهر في هذا الموضع فرقتين فتصب الأولى منهما في البحر عند طول قدمه وعرض كه  
 [١٦٢٣] (١٩٨٩) (ومصب الثاني في البحر عند طول قه ل وعرض كه <sup>٥</sup> [١٦٢٤]  
 (١٩٩٠)) \* ثم یر النهر الثاني وهو نهر مهران الكبير الذى يصب اليه الأنهار وتحمل  
 منه وعليه مدن السند یر حتى يصب في البحر عند طول قول <sup>٥</sup> وعرض كه [١٦٢٥]  
 (١٩٩١) \* ويحمل منه نهران اول احدهما عند طول فر ه وعرض ك ل [١٦٢٦]  
 (١٩٩٢) ثم یر فيصب في البحر عند طول قو <sup>٥</sup> وعرض كه [١٦٢٧] (١٩٩٣)  
 وأول النهر الثاني عند طول قوم <sup>٥</sup> وعرض كال [١٦٢٨] (١٩٩٤) ثم یر فيصب في

\* Hs. irrtümlich ه وط , richtiggestellt im Hinblick auf Hw <sup>b</sup> siehe

[١١٥٠—١١٤٩] <sup>c</sup> Hs. irrtümlich ه فا , richtiggestellt nach Hw <sup>d</sup> Hs.

فصب الأول <sup>e</sup> Hs. irrtümlich فر ه , richtiggestellt nach Hw <sup>f</sup> fehlt

in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>g</sup> Hs. irrtümlich فر ل , richtiggestellt

nach Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich فر ه , richtiggestellt nach Hw <sup>i</sup> Hs. irr-

tümlich فر م , richtiggestellt nach Hw

البحر عند طول قويه<sup>a</sup> وعرض لك<sup>e</sup> [١٦٢٩] (١٩٩٥) \* ويصب الى نهر مهران الثاني  
 عين اولها عند طول فكدم وعرض ل<sup>e</sup> [١٦٣٠] (١٩٩٨) يخرج منها نهر يمر فيصب في  
 مهران عند طول فك ل وعرض لب مه [١٦٣١] (١٩٩٩) \* ويصب اليه ايضاً عين  
 اولها عند طول فكح<sup>e</sup> وعرض ل<sup>e</sup> [١٦٣٢] (٢٠٠٠) يخرج منها [fol. 48<sup>e</sup>] نهر يصب  
 في مهران عند طول فك<sup>e</sup> وعرض لب<sup>e</sup> [١٦٣٣] (٢٠٠١) \* ويصب اليه عين اولها  
 عند طول فح م وعرض لو<sup>e</sup> [١٦٣٤] (٢٠٠٢) يخرج منها نهر يمر فيصب في مهران عند  
 طول قك<sup>b</sup> ي وعرض لب<sup>b</sup> [١٦٣٥] (٢٠٠٣) \* ويصب الى نهر هذه العين ثلثة انهار  
 الأول منها اوله من عين عند طول فمه<sup>e</sup> وعرض لو<sup>e</sup> [١٦٣٦] (٢٠٠٤) يمر فيصب في  
 النهر عند طول فوم<sup>d</sup> وعرض لب<sup>d</sup> [١٦٣٧] (٢٠٠٥) والنهر الثاني اوله عند طول  
 فومه وعرض لو<sup>e</sup> [١٦٣٨] (٢٠٠٦) يمر فيصب في النهر الكبير عند طول فح<sup>e</sup> وعرض  
 ل<sup>e</sup> [١٦٣٩] (٢٠٠٧) والنهر الثالث اوله عين عند طول فح<sup>b</sup> ي وعرض لوي<sup>b</sup> [١٦٤٠]  
 (٢٠٠٨) يمر فيصب في النهر الكبير عند طول فط ل وعرض لب<sup>b</sup> ل [١٦٤١] (٢٠٠٩) \*  
 ويصب الى نهر مهران الأول نهر اوله من عين عند طول فدم وعرض لب<sup>b</sup> ن [١٦٤٢]  
 (٢٠١٠) وهي فيما بين مدينة الإسكندرية الشرقية وجبل يمر الى وضع طول فح<sup>e</sup> وعرضه  
 ل<sup>e</sup> [١٦٤٣] (٢٠١١) ثم يمر فيما بين الإسكندرية والجبل ثم يمر بقرب مدينة القنندهار

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich قويه, richtiggestellt nach Hw    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich

<sup>c</sup> Hs. وعرضه فك ي    <sup>d</sup> in der Hs. folgt nach L von [١٦٣٧] eine  
 überflüssige, geringfügige Abweichungen enthaltende Wiederholung  
 des Textes, angefangen von der L von [١٦٣٣] bis einschließlich  
 der obgenannten L



ثم یر الى موضع طولہ فدہ وعرضہ [fol. 48<sup>b</sup>] کط کہ [۱۶۴۴] (۲۰۱۲) ثم یر فیصب  
 فی مهران الأول عند طول فط ه وعرض ل ل [۱۶۴۵] (۲۰۱۳) \* ويحمل من هذا  
 النهر الذي يصب في مهران الأول نهر يعرف بمهران الأخير أوله عند طول فح ل وعرض  
 کط ل [۱۶۴۶] (۲۰۱۴) ثم یر فيقرب من القنهار ثم یر فيما بين جبل کرمان والبر  
 ثم یر فیصب في البحر قريباً من مدينة المنصورة عند طول صب ك وعرض کن [۱۶۴۷]  
 (۲۰۱۵) \* ويصب الى نهر مهران الأخير نهر أوله من جبل عند طول فح ك وعرض  
 کح ك [۱۶۴۸] (۲۰۱۶) ثم یر الى موضع طولہ فدہ وعرضه کر ل [۱۶۴۹] (۲۰۱۷)  
 ثم یر فیصب في مهران عند طول قح يه وعرض کوم [۱۶۵۰] (۲۰۱۸) \* ويصب اليه  
 ايضاً نهر من جبل أربيط أوله عند طول فز ل وعرض كه ه [۱۶۵۱] (۲۰۱۹) ثم یر  
 فیصب في مهران الأخير عند طول فط م وعرض کد ل<sup>b</sup> [۱۶۵۲] (۲۰۲۰) \*

\* معرفة نهر ناطس وهو نهر ياجوج \*

وذلك ان أوله من عين عند طول فمو ه وعرض ل ط م [۱۶۵۳] (۲۰۴۶) یر الى موضع  
 طولہ فط ه وعرضه مال [۱۶۵۴] (۲۰۴۷) ثم یر الى موضع طولہ فح ه وعرضه م ي  
 [۱۶۵۵] (۲۰۴۸) ثم یر فيدخل فيما بين جبل نهر سقس والسد ثم یر الى اسفل مدينة  
 ياجوج مماساً لها ثم یر الى موضع طولہ قف ه وعرضه مز ل<sup>d</sup> [۱۶۵۶] (۲۰۴۹) ويفني  
 هناك او يدخل كهفاً \* ويصب الى نهر ناطس نهر أوله عين عند طول فم ك وعرض مه ك

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich بح ه <sup>b</sup> Hs. irrtümlich كه ل , richtiggestellt nach

Hw ° bei [۱۶۵۷] und [۱۶۶۰] ebenso, bei [۱۶۶۲] ناطس, bei [۱۴۸۱]

وادی ناطس <sup>d</sup> Hs. irrtümlich س ل , richtiggestellt nach Hw

[١٦٥٧] [٢٠٥٠] [fol. 49<sup>a</sup>] يَرَفِيصَبَ فِي النهر عند طول فط ه وعرض مال [١٦٥٨]  
 \* (٢٠٥١) وَيَصَبَ اليه ايضاً نهر اوله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قطل  
 وعرض لح م [١٦٥٩] [٢٠٥٢] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فح ه وعرض م ه  
 [١٦٦٠] [٢٠٥٣] \* وَيَصَبَ اليه ايضاً نهر من جبل أوفر قوس اوله عند طول فول  
 وعرض ل ط مه [١٦٦١] [٢٠٥٤] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فول كه وعرض  
 ما ه [١٦٦٢] [٢٠٥٥] \*

\* معرفة نهر صنعا . \*

وذلك ان اوله من جبل في وسط بلاد اليمن عند طول سرك وعرض بد ه [١٦٦٣]  
 (١٦٨٦) يَرَفِيصَبَ اليه ايضاً نهر اوله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قطل  
 وعرض لح م [١٦٥٩] [٢٠٥٢] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فح ه وعرض م ه  
 [١٦٦٠] [٢٠٥٣] \* وَيَصَبَ اليه ايضاً نهر من جبل أوفر قوس اوله عند طول فول  
 وعرض ل ط مه [١٦٦١] [٢٠٥٤] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فول كه وعرض  
 ما ه [١٦٦٢] [٢٠٥٥] \*

\* معرفة نهر جرش . \*

وذلك ان اوله من عين في جبل عند طول سرم وعرض بو ه [١٦٦٥] [١٦٩٠] يَرَفِيصَبَ  
 اليه ايضاً نهر اوله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قطل  
 وعرض لح م [١٦٥٩] [٢٠٥٢] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فح ه وعرض م ه  
 [١٦٦٠] [٢٠٥٣] \* وَيَصَبَ اليه ايضاً نهر من جبل أوفر قوس اوله عند طول فول  
 وعرض ل ط مه [١٦٦١] [٢٠٥٤] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فول كه وعرض  
 ما ه [١٦٦٢] [٢٠٥٥] \*

\* معرفة نهر القيروان وهو نهر الحبشة . \*

وذلك ان اوله عين تخرج من جبل الغانه عند طول م ل وعرض يا م [١٦٦٧]  
 (١٦٧٧) يَرَفِيصَبَ اليه ايضاً نهر اوله عين فيما بين مدينتين وجبل عند طول قطل  
 وعرض لح م [١٦٥٩] [٢٠٥٢] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فح ه وعرض م ه  
 [١٦٦٠] [٢٠٥٣] \* وَيَصَبَ اليه ايضاً نهر من جبل أوفر قوس اوله عند طول فول  
 وعرض ل ط مه [١٦٦١] [٢٠٥٤] يَرَفِيصَبَ فِي نهر ناطس عند طول فول كه وعرض  
 ما ه [١٦٦٢] [٢٠٥٥] \*

النهر sc. <sup>د</sup> نام <sup>ه</sup> Hs. irrümlich <sup>و</sup> سبا <sup>ب</sup> Hs. <sup>ج</sup> جرش <sup>ا</sup> Hs.

[١٦٦٩] [١٦٧٩] ثم یر الى جبل اصفر<sup>١</sup> فيقطعه عند طول لا<sup>٥</sup> [١٦٧٠] [١٦٨٠] ايضاً ثم یر الى مدينة القيروان مماساً لها عند طول لا<sup>٥</sup> (ويصب في البحر عند طول لال<sup>٦</sup>) وعرض لب<sup>٥</sup> [١٦٧١] [١٦٨١] \* ويصب الى هذا النهر من عينين يقال لهما بحيرات السلاحف اول احدهما<sup>٥</sup> عند طول مه<sup>٥</sup> وعرض كب<sup>ك</sup> [١٦٧٢] [١٦٨٢] واول الثانية عند طول موك<sup>ك</sup> وعرض ك<sup>ك</sup> [١٦٧٣] [١٦٨٣] يخرج من كل واحدة منهما نهر جار یران حتى يلتقيا عند طول مه<sup>ل</sup> وعرض كا<sup>ك</sup> [١٦٧٤] [١٦٨٤] ثم يصيران نهراً واحداً یر فيصب في نهر القيروان عند طول لطم<sup>م</sup> وعرض سوم<sup>م</sup> [١٦٧٥] [١٦٨٥] \*

\* معرفة نهر هرقله وهو نهر یر في وسط بلاد الروم \*

وذلك ان اوله من عين في مدينة افاسس عند طول ماك<sup>ك</sup> وعرض لزم<sup>م</sup> [١٦٧٦] [١٩٥٠] یر فيما بين جبل سنفولس<sup>ف</sup> وجبل بليون ثم یر الى مدينة فلوملان ثم يرجع فيمر فيما بين جبل سفولس من الجهة الأخرى وجبل حرومن<sup>ف</sup> وير الى موضع طوله ه<sup>ه</sup> وعرضه مه<sup>ه</sup> [١٦٧٧] [١٩٥١] ثم يرجع مماساً لمدينة اطوما ثم یر فيما بينها وبين هرقله ويخرج منها هناك انهار تدور في ضياع هرقله ومروجها ثم یر فيصب في البحر عند طول ب<sup>م</sup> وعرض مر<sup>م</sup> [١٦٧٨] [١٩٥٢] \*

<sup>١</sup> fehlt in der Tabelle der Gebirge      <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>٥</sup> Hs. احدهما      <sup>د</sup> bei [١٩٥٠] die v. l. مال

<sup>٥</sup> = [١٩٥٠]      <sup>ف</sup> Hs. جبلي      <sup>٥</sup> in BAHUG III ist bei (١٩٥١) statt

به<sup>ه</sup> zu lesen به<sup>ه</sup> und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich به<sup>ه</sup>

<sup>٦</sup> = [١٩٥١]      <sup>١</sup> = [١٩٥٢]

\* معرفة نهر أنقره \*

وذلك ان أوله عين عند طول بو ه وعرض م ه [١٦٧٩] <sup>ا</sup> (١٩٥٣) ثم يمر الى باب  
حصن [fol. 50<sup>هـ</sup>] أنقره فيدور في مروجها ويستقى ضياعها ثم يمر فيصب في البحر عند  
طول بوكه وعرض مطك [١٦٨٠] <sup>ب</sup> (١٩٥٤) \*

\* معرفة نهر رومية الكبرى \*

وذلك ان أوله من عين عند طول له ك وعرض مح مه [١٦٨١] <sup>ج</sup> (٢١٠٣) يمر الى موضع  
طوله له ه وعرضه مح ه [١٦٨٢] <sup>د</sup> (٢١٠٤) ثم يمر فيدخل مدينة رومية ويخرج  
منها بعد ان يدور فيها ثم يمر فيصب في البحر عند طول له ك وعرض ما ه [١٦٨٣] <sup>هـ</sup>  
\* (٢١٠٥)

فهذه أنهار الأرض المشهورة بالاسم والمعرفة وقد بيناها لك فانهم جميع ما  
وصفت لك وينبغي لك اذا فرغت من عمل هذه الأنهار كلها ان تستخرج الأنهار  
والعيون التي في الأقاليم السبعة وما وراء السابع وما خلف خط الاستواء حتى تكون  
قد استكملت جميع ما في الأرض وأنا مبين لك ما في إقليم إقليم وما بعدها \*

\* معرفة استخراج العيون والأنهار التي في

الإقليم الأول \*

عين في جبل فاقس يخرج منها نهر درطوس اوله عند طول كول وعرض نا ه [١٦٨٤]

• = [١٩٥٣]    • = [١٩٥٤]    • = [٢٠٣٥]    • = [٢٠٣٦]    • bei

[٢٠٣٧] dio v. l. ما م    • = [٢٠٣٧]

(١٦٦٢) يصب في البحر عند طول ي ك وعرض د ه [١٦٨٥] (١٦٦٣) \* وعين في  
 جبل ثلا يخرج منها نهر اوله (عند) <sup>ا</sup> طول ل ر وعرض ط م [١٦٨٦] (١٦٦٤) ثم ير  
 الى طول كح وعرض ر ك [١٦٨٧] (١٦٦٥) ثم ير الى طول كامه وعرض ر ه  
 [١٦٨٨] (١٦٦٦) ثم ينعرج قليلاً الى مدينة نموريتي ثم ير فيصب في نهر درطوس  
 عند طول ر ل وعرض [fol. 50<sup>b</sup>] ب ل [١٦٨٩] (١٦٦٧) \* وعين في الإقليم الثاني  
 (يخرج) <sup>ب</sup> منها (نهر اوله) عند طول لد ل وعرض ر ك [١٦٩٠] (١٦٦٨) ير هذا  
 النهر فيصب في نهر ثموريتي عند طول كح وعرض ر ك [١٦٩١] (١٦٦٩) \* وعين  
 في جبل سوعاطوس اولها عند طول كط ل وعرض ك ه [١٦٩٢] (١٦٧٠) يخرج منها  
 نهر الى بطيحة صغيرة مركزها عند طول كح وعرض ح ه [١٦٩٣] (١٦٧١) ثم ير  
 فيصب في نهر ثموريتي عند طول كر ل وعرض ر ل [١٦٩٤] (١٦٧٢) \* وعين من جبل  
 اولها عند طول كد ه وعرض ك ل [١٦٩٥] (١٦٧٣) يخرج منها نهر ير الى مدينة  
نقيرا ومصبه في هذا النهر عند طول كوك وعرض ح ك [١٦٩٦] (١٦٧٤) \* وعين اولها  
 عند طول ر ه وعرض ط ل [١٦٩٧] (١٦٧٥) يخرج منها نهر يصب في هذا النهر  
 ايضاً عند طول كام وعرض ر ه [١٦٩٨] (١٦٧٦) \*  
 وعين في جبل اليمن يخرج منها نهر اوله عند طول سرك وعرض د مه [١٦٩٩] (١٦٨٨)  
 ومصبه في البحر عند طول سح ه وعرض بوم [١٧٠٠] (١٦٨٩) \* وعين على الإقليم  
 الأول عند طول عوم [١٧٠١] (١٦٩٣) يخرج منها نهر فرنيس ير بمدينة من المدن  
 ويصب في البحر عند طول عه ك وعرض د ه [١٧٠٢] (١٦٩٤) \* وعين في جزيرة  
الميد<sup>ب</sup> عند طول فه ه وعرض د ه [١٧٠٣] (١٦٩٥) يخرج منها نهران ير احدهما الى

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>ب</sup> Hs. الميد

مدينتين من المدن أتى هناك مماساً لهما<sup>a</sup> ويصب في البحر عند طول ه ل وعرض ط ل  
[١٧٠٤] (١٦٩٦) ويمر الآخر بالمدينة الثالثة [fol. 51<sup>a</sup>] ويصب في البحر عند طول  
ط ه وعرض ب ل [١٧٠٥] (١٦٩٧) \*

ونهر يخرج من جبل مالا عند طول ط ل وعرض د ه [١٧٠٦] (١٦٩٨) يمر إلى  
مدينة أنوذي ثم يمر إلى ساحل البحر ثم يصب إلى بطبعة صغيرة عند طول ن ل  
وعرض و ي [١٧٠٧] (١٦٩٩) \* ونهر أربوس<sup>د</sup> من جبل مالا أيضاً أوله عند طول ك ل  
وعرض ب م [١٧٠٨] (١٧٠٠) ومصبه في البحر عند طول م م وعرض ب م وذلك  
خلف خط الاستواء [١٧٠٩] (١٧٠١) \* ونهر برقس<sup>ه</sup> يخرج من جبل مالا أيضاً أوله  
عند طول ك ك وعرض ب ك [١٧١٠] (١٧٠٢) ومصبه في البحر عند طول ك ك  
وعرض امه وذلك خلف خط الاستواء [١٧١١] (١٧٠٣) \* ونهر حاحس أوله (عين)<sup>ف</sup>  
تخرج<sup>ج</sup> من (جبل)<sup>ب</sup> أرا<sup>ا</sup> عند طول ك ن وعرض ه يه [١٧١٢] (١٧٠٤) يمر بمدينة  
مأحولون ويصب في البحر عند طول ك ك وعرض ح ه [١٧١٣] (١٧٠٥) \* نهر  
فاسس<sup>ك</sup> من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول ك ك وعرض ح ح<sup>ا</sup> [١٧١٤] (١٧٠٦)  
يمر بمدينة قلمازي ويصب في البحر عند طول ك ك وعرض م م [١٧١٥] (١٧٠٧) \*

\* Hs. لها<sup>a</sup> <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>c</sup> bei [٩٩٥]

<sup>d</sup> Hs. irrtümlich ك ك <sup>e</sup> fehlt <sup>f</sup> bei [١٠٠٠] رفس <sup>g</sup> أربوس

<sup>h</sup> Hs. يخرج <sup>i</sup> fehlt in der Hs., ergänzt in der Hs., ergänzt

<sup>j</sup> vgl. S. ٨٤, Anm. h am Schlusse <sup>k</sup> bei [١٠٠٤] فاسس; vgl. S. ٨٤,

Anm. h am Schlusse und dazu „Nachträge und Verbesserungen“

<sup>l</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

وعين في جزيرة العراة عند طول فلوه وعرض تام [١٧١٦] (١٧٠٨) يمر الى طول فلول  
وعرض سج ه [١٧١٧] (١٧٠٩) ثم يخرج من هاهنا نهران يصبان في البحر احدهما عند  
طول فلك وعرض ماي [١٧١٨] (١٧١٠) ثم يصب الآخر عند طول فلح ه وعرض  
دل [١٧١٩] (١٧١١) \* وعين في جزيرة الزنج اولها [fol. 51<sup>b</sup>] عند طول فلح ه وعرض  
دل [١٧٢٠] (١٧١٢) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول فلح ه وعرض ا ه  
[١٧٢١] (١٧١٣) ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول فلح ه وعرض ب ه [١٧٢٢]  
(١٧١٤) ويصب في البحر عند طول فلوه وعرض ب ه [١٧٢٣] (١٧١٥) \* ونهر  
نيسوغس<sup>a</sup> اوله من عين في جبل منيدروس عند طول فمرم وعرض يون<sup>b</sup> [١٧٢٤] (١٧١٦)  
ومصبه في البحر عند طول فمره وعرض ناك [١٧٢٥] (١٧١٧) \*  
ونهر سانس يخرج من هذا الجبل ايضا اوله عند طول فمح ه وعرض يو ه [١٧٢٦]  
(١٧١٨) ومصبه في البحر عند طول فب ك وعرض ح ي [١٧٢٧] (١٧١٩) \* ويخرج  
من هذا النهر نهر سوردس يمر فيدخل في جزيرة<sup>c</sup> الذهبانية اوله عند طول قن<sup>d</sup> وعرض  
ي<sup>e</sup> [١٧٢٨] (١٧٢٠) ومصبه في البحر عند طول فمره وعرض اه [١٧٢٩] (١٧٢١) \*  
ويخرج من نهر سوردس نهران يقال لأحدهما خوسان اوله عند طول ققط ه وعرض ر ه  
[١٧٣٠] (١٧٢٢) ومصبه في البحر عند طول فمه ك وعرض د ك [١٧٣١] (١٧٢٣)

\* bei [٧٥٧] بسوغين    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ن ه, richtiggestellt nach  
Hw im Hinblick auf den Verlauf des Gebirges [١٠٩٢—١٠٩١]  
<sup>c</sup> am Rande    <sup>d</sup> Hs. irrtümlich فر ه, richtiggestellt nach Hw  
<sup>e</sup> Hs. irrtümlich في ه

ويقال للآخر أطانوس أوله عند طول فح ل وعرض دل [١٧٣٢] (١٧٢٤) ومصبه في  
البحر عند طول فال وعرض امه [١٧٣٣] (١٧٢٥) \*

ونهر سواس يخرج من جبل أروس يقال له أخروسس وهو جبل الياقوت أوله عند طول  
قسطل وعرض ه ه [١٧٣٤] (١٧٢٦) يمر هذا النهر بمدينة سوسة ومدينة قرب خط  
الاستواء وبمدينة طيفورا وبمدينة خلف خط الاستواء وعرضها ومه [١٧٣٥] (١٧٢٦/١)  
ويصب في البحر عند طول فسر ه وعرض [fol. 52<sup>a</sup>] ط ه وذلك خلف خط الاستواء.  
[١٧٣٦] (١٧٢٧) \* يخرج من هذا النهر نهر ويرجع اليه أوله عند طول فسو ه  
والعرض (ام) خلف خط الاستواء. [١٧٣٧] (١٧٢٨) يبلغ الى طول فسر م والعرض  
ح ه خلف خط الاستواء. [١٧٣٨] (١٧٢٩) ويصب عند طول فسه م والعرض ه ه  
خلف خط الاستواء. [١٧٣٩] (١٧٣٠) \*

ونهر أوطاس يخرج من عين في جزيرة الجوهر أوله عند طول فعد ه وعرض ه مه [١٧٤٠]  
(١٧٣١) يمر بمدينة ظلمى ويرجع بمدينة طلامى ثم يمر الى بطيحة بين الجبل ومدينة  
طلامى وقد قدمنا ذكر البطيحة مع البطائح \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني \*

من ذلك نهر روس<sup>ه</sup> يخرج من جبل أوله عند طول ه ه وعرض ح ك [١٧٤١] (١٧٣٤)

• die  
• v. l. ه ه

fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw  
Hs. wiederholt hier irrtümlich den Namen der vorhergehenden Stadt  
an Stelle der Stadt [٤٦]; vgl. auch „Nachträge und Verbesserungen“

روُدَس [٥٦٢] ه ه bei  
zu S. ١٥, Z. 8 und S. ١٦, Z. 2



ومصبة في البحر عند طول ط ك<sup>a</sup> وعرض بح ك [١٧٤٢] (١٧٣٥) \* ونهر فاللوس وهو  
 نهر الحيات<sup>b</sup> اوله من جبل عند طول ه ه وعرض ك كه [١٧٤٣] (١٧٣٦) ومصبة في  
 البحر عند طول ط م وعرض ك كه [١٧٤٤] (١٧٣٧) \* ونهر جوسيرس<sup>c</sup> يخرج من  
 جبل عند طول ه ه وعرض كامه [١٧٤٥] (١٧٣٨) ومصبة في البحر عند طول ط مه<sup>d</sup>  
 وعرض كامه [١٧٤٦] (١٧٣٩) \* ونهر سينس اوله من جبل عند طول ه ه وعرض  
 ك كه [١٧٤٧] (١٧٤٠) ومصبة في البحر عند طول ط ه وعرض كح مه [١٧٤٨]  
 (١٧٤١) \* ونهر يخرج من جبل عند طول كح ي وعرض ك ب ل [١٧٤٩] (١٧٤٢)  
 ومصبة [fol. 52<sup>b</sup>] في البحر عند طول ط ه وعرض كه ه [١٧٥٠] (١٧٤٣) \* ونهر  
 يخرج من جبل حرحا اوله من طول ل ط ك وعرض كا ه [١٧٥١] (١٧٤٤) يمر بجبل  
 رحوا فيقطعه بنصفين ويصب في البحر عند مدينة ماون عند طول ل ط م وعرض ل ه  
 [١٧٥٢] (١٧٤٥) ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من جبل جرجس اوله عند طول ما مه  
 وعرض كا ه [١٧٥٣] (١٧٤٦) ومصبة في النهر عند طول م ه وعرض كد ه [١٧٥٤]  
 (١٧٤٧) \* وعين عند طول مال وعرض بول [١٧٥٥] (١٧٤٨) يخرج منها نهر  
 يصب في بحيرة نوبا عند طول مد ه وعرض يد م [١٧٥٦] (١٧٤٩) ومقدار البحيرة  
 نصف جزء \* وعين اولها عند طول سط (م) وعرض بح ل [١٧٥٧] (١٧٥٠) تمر الى  
 المدينة ساه<sup>f</sup> ومصبة في البحر عند طول سح ي<sup>g</sup> وعرض ك ه<sup>h</sup> [١٧٥٨] (١٧٥١) \*

<sup>a</sup> Hs. irrtümlich ك ك; richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> in BAHUG III

ist bei (١٧٣٦) الحيات statt الحيات zu lesen <sup>c</sup> nach [٥٦٤] خوسيرس

<sup>d</sup> Hs. irrtümlich با مه, richtiggestellt im Hinblick auf [٥٦٤] <sup>e</sup> fehlt in

der Hs., ergänzt nach Hw <sup>f</sup> vgl. S. ١٧, Anm. k <sup>g</sup> v.l. ك عح <sup>h</sup> v.l. د ك

ونهر لآد أوله عند طول عد ه وعرض بح ك [١٧٥٩] (١٧٥٢) ومصبه في البحر عند  
طول عح ك وعرض ك ك [١٧٦٠] (١٧٥٣) \* ونهر من جبل كرمان اوله عند طول  
صدل وعرض كح م [١٧٦١] (١٧٥٦) ومصبه في البحر مع مدينة النيرون عند طول  
صب ك وعرض كح م [١٧٦٢] (١٧٥٧) \* ونهر من جبل اوله عند طول ف ه وعرض  
ك ه [١٧٦٣] (١٧٥٨) ومصبه في البحر عند طول ف ه<sup>b</sup> وعرض ك ه [١٧٦٤]  
(١٧٥٩) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول و ه وعرض ك ه [١٧٦٥] (١٧٦٠)  
ومصبه في البحر عند طول ق ل وعرض ك ل [١٧٦٦] (١٧٦١) \* [fol. 53<sup>o</sup>] ونهر  
قدس<sup>o</sup> من عين مع طرف جبل نغيطن اولها عند طول فح ل وعرض ك ه [١٧٦٧]  
(١٧٦٢) يخرج منها<sup>h</sup> النهر فيصب في البحر عند طول فنا ك وعرض بدل [١٧٦٨]  
(١٧٦٣) \* ونهر فرديس<sup>o</sup> من جبل نغيطن (ايضاً)<sup>g</sup> اوله عند طول قك ل وعرض ك ه [١٧٦٩]  
(١٧٦٤) ومصبه في البحر عند طول قد ك وعرض بد ك [١٧٧٠] (١٧٦٥) \* ونهر  
سالين من عين في جبل نغيطن (ايضاً)<sup>g</sup> اوله عند طول فك ل وعرض لط م [١٧٧١] (١٧٦٦)  
ومصبه في البحر عند طول قط ه وعرض بد م [١٧٧٢] (١٧٦٧) \* ونهر حابيس اوله  
من جبل آداسرون عند طول فكري وعرض كاي [١٧٧٣] (١٧٦٨) يمر بمدينة جابرين  
ومصبه في البحر عند طول قكح ل<sup>g</sup> وعرض يد م [١٧٧٤] (١٧٦٩) \* وعين من جبل  
أدورا يخرج منها نهر يقال له نهر بولس<sup>h</sup> اوله عند طول فكح ه وعرض ر ل [١٧٧٥]

من Hs. <sup>h</sup> قدس [٧٧٤] bei <sup>o</sup> فر ه و فو ه v. ll. <sup>b</sup> كح ك v. l. <sup>o</sup>  
Hs. irrtümlich <sup>o</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>g</sup> فرندس [٧٧٣] bei <sup>o</sup>  
بونس [٧٦٧] bei <sup>b</sup> richtiggestellt nach Hw <sup>o</sup> مكح ل

(١٧٧٠) ومصبه في البحر عند طول قكو<sup>٥</sup> وعرض بدم [١٧٧٦] (١٧٧١) \* ونهر  
من الجبل ايضاً اوله عند طول فكم م وعرض بوك [١٧٧٧] (١٧٧٢) ومصبه في البحر  
عند طول فكم ه وعرض بل [١٧٧٨] (١٧٧٣) \* ونهر من هذا الجبل (ايضاً)<sup>٦</sup> اوله عند  
طول قلاه ه وعرض بول [١٧٧٩] (١٧٧٤) ومصبه في البحر عند طول قلاه ه وعرض  
بوك [١٧٨٠] (١٧٧٥) \* ونهر اسدوس<sup>٧</sup> من جبل اوكنين اوله من طول قلب ه  
وعرض كح م [١٧٨١] (١٧٧٦) ومصبه في البحر عند طول قلب ل [fol. 53<sup>b</sup>] وعرض  
ه م<sup>٨</sup> [١٧٨٢] (١٧٧٧) \* ونهر سرون<sup>٩</sup> اوله من هذا الجبل ايضاً عند طول فكم م  
وعرض كح م [١٧٨٣] (١٧٧٨) ومصبه في البحر عند طول فكم م وعرض ر ه [١٧٨٤]  
(١٧٧٩) \* ونهر دالس<sup>١٠</sup> من هذا الجبل ايضاً اوله من طول فله ه وعرض كد ه [١٧٨٥]  
(١٧٨٠) ومصبه في البحر عند طول فلد م وعرض بر مه [١٧٨٦] (١٧٨١) \* ونهر  
يخرج من مدينة اطراسن اوله عند طول فب ه وعرض ك ه [١٧٨٧] (١٧٨٢) ومصبه  
في البحر عند طول فمال وعرض بول [١٧٨٨] (١٧٨٣) \* ونهر يخرج من جبل  
سندروس اوله عند طول فده ه وعرض بط ه [١٧٨٩] (١٧٨٤) ومصبه في البحر عند  
طول (قمج) ه وعرض يه م [١٧٩٠] (١٧٨٥) \* ونهر طيماس<sup>١١</sup> من هذا الجبل ايضاً  
اوله عند طول) ه<sup>١٢</sup> وعرض بر ه [١٧٩١] (١٧٨٨) ومصبه في البحر عند طول فله ك

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich فكر، richtiggestellt nach Hw im Hinblick auf  
den Verlauf der Küste <sup>٦</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٧</sup> bei [٧٦٣]  
<sup>٨</sup> bei [٧٦٣] <sup>٩</sup> bei [٧٦٣] <sup>١٠</sup> bei [٧٦٣] <sup>١١</sup> bei [٧٦٣] <sup>١٢</sup> bei [٧٦٣]  
<sup>١٣</sup> der Name des Flusses wie bei [٧٦٠] <sup>١٤</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
nach Hw

وعرض ى مه [١٧٩٢] (١٧٨٩) \* وعين القلعة المضيفة<sup>ه</sup> وهي في البحر المظلم اولها  
 عند طول فعو وعرض كب ه [١٧٩٣] (١٧٩٠) يخرج منها نهران يصبان في البحر<sup>ب</sup>  
 احدهما يصب عند طول فمع ه وعرض كح مه [١٧٩٤] (١٧٩١) ومصب الثاني عند  
 طول فعد ه وعرض كم م [١٧٩٥] (١٧٩٢) \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث \*

عين اولها عند طول ى م وعرض كط ه [١٧٩٦] (١٧٩٣) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول ح ك وعرض كح ه [١٧٩٧] (١٧٩٤) \* وعين اولها عند طول نا ح<sup>ه</sup>  
 وعرض كح ه [١٧٩٨] (١٧٩٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ح ه وعرض  
كزل ه [١٧٩٩] (١٧٩٦) \* عين اولها عند طول ناه ه<sup>ه</sup> والعرض كرك ه [١٨٠٠] (١٧٩٧)  
 [fol. 54<sup>ه</sup>] يخرج منها نهر فيصب في البحر عند طول ح ه والعرض كره ه [١٨٠١]  
 (١٧٩٨) \* نهر خليفة اوله عند طول بح ه وعرض ل ه [١٨٠٢] (١٧٩٩)  
 ومصبه في البحر عند طول ر مه وعرض لب ه [١٨٠٣] (١٨٠٠) \* ونهر شاووش اوله  
 عند طول نطم وعرض ل ه [١٨٠٤] (١٨٠١) ومصبه في البحر عند طول ك ك وعرض  
لب ه [١٨٠٥] (١٨٠٢) \* نهر اوله عين عند طول ك م وعرض ل ه [١٨٠٦] ومصبه

<sup>ه</sup> in der Hs. folgt hier النصه; in BAHUG III ist auf S. ١١٨ die

Ann. e zu tilgen <sup>ب</sup> in der Hs. folgt hier الأول <sup>ه</sup> fehlt in der

Hs., ergänzt nach Hw <sup>د</sup> v. l. باد <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich كل, richtig-

gestellt nach Hw <sup>ع</sup> v. l. باى <sup>ه</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>ب</sup> bei [١٢٠] خايفات <sup>ا</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

في البحر عند طول كال<sup>a</sup> وعرض اب ه [١٨٠٧] \* ونهر اوله عين عند طول كب مه  
 والعرض كط ل [١٨٠٨] (١٨٠٣) ومصبه في البحر عند طول كح ه وعرض لب ه  
 [١٨٠٩] (١٨٠٤) \* ونهر يقال له نهر سونيقولين اوله عند طول كح ل وعرض كط م  
 [١٨١٠] (١٨٠٥) ومصبه في البحر عند طول كده وعرض لب ه [١٨١١] (١٨٠٦) \*  
 ونهر اوله عين عند طول كح م وعرض كح ل [١٨١٢] (١٨٠٧) ومصبه في البحر عند  
 طول كه ك وعرض اب ه [١٨١٣] (١٨٠٨) \*  
 ونهر من جبل اوله عند طول لرك وعرض (كومه) [١٨١٤] (١٨٠٩) ومصبه في البحر  
 عند طول لرك وعرض<sup>b</sup> اب ي [١٨١٥] (١٨١٠) \* ويصب الى هذا النهر نهران من  
 عينين اول احدهما عند طول لول وعرض كط م [١٨١٦] (١٨١١) ومصبه في النهر  
 عند طول لرك وعرض كط م [١٨١٧] (١٨١٢) واول النهر الثاني عند طول لره والعرض  
 ل م [١٨١٨] (١٨١٣) ومصبه في النهر عند طول لرك وعرض ل ه [١٨١٩] (١٨١٤) \*  
 ونهر يخرج من مدينة طاووس اوله عين عند طول ن ه وعرض كح ه [١٨٢٠] (١٨١٥)  
 يمر بجبل اسلوس عند طول مح (ح) وعرض كط ل [١٨٢١] (١٨١٦) ثم يمر الى جبل  
 منقلبان عند طول مو ه وعرض كره ه [١٨٢٢] (١٨١٧) ثم يمر الى الجبل المعروف  
 [fol. 54<sup>b</sup>] بجبل الشمس عند طول مح ه وعرض ل ه [١٨٢٣] (١٨١٨) ثم يمر فيصب  
 في البحر فيما بين مدينة برقة واسفارنوس عند طول م ك وعرض ل ح ك [١٨٢٤]  
 (١٨١٩) \* ونهر من جبل زاوس اوله عند طول مه ي وعرض كده مه [١٨٢٥] (١٨٢٠)  
 ثم يمر بطول واحد الى عرض كح ل [١٨٢٦] (١٨٢١) ومصبه في بطيحة صغيرة عند

<sup>a</sup> am Rande    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw    <sup>c</sup> Hs.

البحر    <sup>d</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

مدينة بربارياً عند طول ن ه وعرض كدك [١٨٢٧] [١٨٢٢] \* ونهر من جبل كرمان  
 اوله عند طول ص ه وعرض كط ه [١٨٢٨] [١٨٢٣] يمر فيصب في البحر عند طول  
 ط ه وعرض كح ه [١٨٢٩] [١٨٢٤] \* ونهر من هذا الجبل<sup>١</sup> ايضاً اوله عند طول  
 صب ه وعرض كره<sup>٢</sup> [١٨٣٠] [١٨٢٥] ومصبه في البحر عند طول ص ه وعرض كون  
 [١٨٣١] [١٨٢٦] \* ونهر من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول صح ه وعرض كه مه  
 [١٨٣٢] [١٨٢٧] ومصبه في البحر عند طول صاي وعرض كه ل [١٨٣٣] [١٨٢٨] \*  
 ونهر من هذا الجبل ايضاً اوله عند طول صح ك وعرض كه ه [١٨٣٤] [١٨٢٩]  
 ومصبه في البحر عند طول صان وعرض كد م [١٨٣٥] [١٨٣٠] \* ونهر اوله عين عند  
 طول فب ك وعرض كد ك [١٨٣٦] [١٨٣١] ومصبه في البحر عند طول صط مه  
 وعرض كاي [١٨٣٧] [١٨٣٢] \* ونهر من جبل اوله عند طول قيج ل<sup>٣</sup> وعرض كه ه  
 [١٨٣٨] [١٨٣٣] ومصبه في البحر عند مدينة اميرس عند طول فح ه وعرض كك<sup>٤</sup>  
 [١٨٣٩] [١٨٣٤] ويصب الى هذا النهر نهر من [fol. 55<sup>a</sup>] جبل اربيطيا اوله عند  
 طول فوه وعرض كد ك [١٨٤٠] [١٨٣٥] ومصبه في النهر عند طول فح ل وعرض  
 ك م [١٨٤١] [١٨٣٦] \* ونهر من جبل اوندون اوله عند طول وكال وعرض كره  
 [١٨٤٢] [١٨٣٧] ثم يمر الى موضع طول فح ه وعرضه بطال [١٨٤٣] [١٨٣٨] ثم  
 يفترق هاهنا نهرين مصبهما في البحر مصب الاول عند طول فوك وعرض ك ه  
 [١٨٤٤] [١٨٣٩] ومصب الثاني عند طول فوه وعرض يز<sup>٥</sup> [١٨٤٥] [١٨٤٠] \*

\* Hs. irr-  
 türlich ٥ كو ٦ v. l. ٦  
 \* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

richtig-  
 gestellt nach Hw ٤ Hs. irr-  
 türlich ٥ صح ل richtiggestellt nach Hw

richtiggestellt nach Hw ٥ Hs. irr-  
 türlich ٥ بطال richtiggestellt nach Hw

ونهر من هذا الجبل (أيضاً) <sup>a</sup> أوله عند طول فكد ه وعرض كومه [١٨٤٦] (١٨٤١) يمر فيما  
 بين مدينة فامورا وجبل سوديقس ثم يمر بمدينة أيتنا ثم يمر إلى موضع طوله فح ل وعرضه نوم  
 [١٨٤٧] (١٨٤٢) ثم يفترق منه هناك نهران مصبتهما في البحر فصب الأول منهما عند  
 طول فوك وعرض بوه [١٨٤٨] (١٨٤٣) ومصب الثاني عند طول فح ه وعرض ه ه  
 [١٨٤٩] (١٨٤٤) \* ونهر دوآبس <sup>b</sup> يخرج من جبل رافاسا أوله عند طول فطن وعرض  
 كط ه [١٨٥٠] (١٨٤٥) ويمر إلى موضع طوله قمح ل وعرضه كره [١٨٥١] (١٨٤٦)  
 ثم يمر إلى قرب مدينة طعولا ومدينة قرداثر ثم يصب في البحر عند طول فنجك وعرض  
 يايه <sup>d</sup> [١٨٥٢] (١٨٤٧) \* ونهر دوروريوس يخرج من هذا الجبل أيضاً <sup>e</sup> أوله عند طول  
 قنمه <sup>f</sup> وعرض كط ه [١٨٥٣] (١٨٤٨) ومصبه في البحر عند طول قنه ك <sup>g</sup> وعرض يح م <sup>h</sup>  
 [١٨٥٤] (١٨٤٩) \* ونهر اسغيثراقس <sup>i</sup> يخرج من جبل سمثن أوله عند طول  
 [fol. 55<sup>b</sup>] فسح م وعرض كرل [١٨٥٥] (١٨٥٠) ومصبه في البحر عند طول فطم  
 وعرض يح ك <sup>k</sup> [١٨٥٦] (١٨٥١) \* <sup>e</sup>

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> bei [٧٤٧] دوآنس      <sup>c</sup> Hs. irr-  
 tümlich ل قمج, richtiggestellt nach Hw      <sup>d</sup> Hs. irrtümlich نا, richtig-  
 gestellt nach Hw      <sup>e</sup> in der Hs. folgt. hier نهر      <sup>f</sup> Hs. irrtümlich  
 ل ح م, Hs. irrtümlich      <sup>g</sup> v. l. قه ك      <sup>h</sup> Hs. irrtümlich ل ح م, richtiggestellt nach Hw  
 richtiggestellt nach Hw      <sup>i</sup> zu diesem Namen vgl. [١١٩٢-١١٩١]  
 und die dazugehörige Anm. e      <sup>k</sup> Hs. irrtümlich ل ح ك, richtig-  
 gestellt im Hinblick auf den Verlauf der Küste

## \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع \*

من ذلك نهر أوله عند طول ي م ه وعرض ل ب له [١٨٥٧] (١٨٥٢) فيمرّ مع جبل  
دياور ويصبّ في البحر عند طول ر م وعرض ل ح ل [١٨٥٨] (١٨٥٣) \* ونهر أوله  
عين عند طول نا ه وعرض لا ل [١٨٥٩] (١٨٥٤) يمرّ فيما بين جبلين جبل الشمس  
(الثاني) \* وجبل أطلّيس الصغير ومصبه في البحر عند طول ح ك<sup>b</sup> وعرض ل ب ه [١٨٦٠]  
(١٨٥٥) \* ونهر أوله عين عند طول نا ه وعرض لا ك [١٨٦١] (١٨٥٦) ومصبه في  
البحر عند طول ب ه وعرض ل ح ل [١٨٦٢] (١٨٥٧) \* وعين أولها عند طول ي ج ي<sup>c</sup>  
وعرض لام<sup>d</sup> [١٨٦٣] (١٨٥٨) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ب ح ل وعرض  
ل ح ه [١٨٦٤] (١٨٥٩) \* وعين أولها عند طول ب د ي وعرض لا ه [١٨٦٥] (١٨٦٠)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ب د ي وعرض ل ب ل<sup>e</sup> [١٨٦٦] (١٨٦١) \*  
وعين أولها عند طول ب د م وعرض لا ه [١٨٦٧] (١٨٦٢) يخرج منها نهر مصبه في  
البحر عند طول ب د م وعرض ل ب ك<sup>f</sup> [١٨٦٨] (١٨٦٣) \* وعين أولها عند طول ب ح ن  
وعرض ل ل<sup>g</sup> [١٨٦٩] (١٨٦٤) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ب ح م ه وعرض  
ل ب ه [١٨٧٠] (١٨٦٥) \* وعين أولها عند طول ب ط ك وعرض لا ه [١٨٧١] (١٨٦٦)  
يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ب ط كه وعرض ل ب ه [١٨٧٢] (١٨٦٧) \*

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt; in ΒΑΗΥΓ III ist bei (١٨٥٥) nach

ب ح ك<sup>h</sup> Hs. irrtümlich ebenfalls zu ergänzen جبل الشمس

richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> Hs. irrtümlich ب د م, v. l. ب د ي

ل ب ه<sup>i</sup> v. l. ل ل<sup>j</sup> v. l. لا ي<sup>k</sup> gestellt nach Hw



ونهر في جزيرة اوله عند [fol. 56<sup>a</sup>] طول ل<sup>a</sup> و عرض له<sup>a</sup> [١٨٧٣] (١٨٦٨) ثم يمر  
الى عرض لو<sup>b</sup> على سمت الطول [١٨٧٤] (١٨٦٩) ويعدل الى وسط مدينة اولاً  
ويصب في البحر عند طول كح ل و عرض له م [١٨٧٥] (١٨٧٠) \* وعين في هذه  
الجزيرة (ايضاً) عند طول ل ل و عرض له ل [١٨٧٦] (١٨٧١) ومصبتها في مدينة  
قا عند طول لامه<sup>a</sup> و عرض له<sup>a</sup> [١٨٧٧] (١٨٧٢) \* وعين في جبل بوريورا يخرج  
منها نهران الى بطيحتين صغيرتين<sup>e</sup> الأولى منهما عند طول له ه و عرض لا ه [١٨٧٨]  
(١٨٧٤) والأخرى عند طول له ل و عرض له م [١٨٧٩] (١٨٧٥) وأول النهرين عند  
طول لح ن و عرض له ه [١٨٨٠] (١٨٧٣) ومصبتها في هاتين البطيحتين \* وعين اولها  
عند طول لو ه و عرض له م [١٨٨١] (١٨٧٦) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول  
له ك<sup>f</sup> و عرض له ه<sup>g</sup> [١٨٨٢] (١٨٧٧) \* وعين في جزيرة<sup>h</sup> اولها عند طول مه مه و عرض

<sup>a</sup> Hs. ل ل (sic!)    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ل, richtiggestellt nach Hw

<sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>d-d</sup> Hs. irrtümlich ل و عرض لا ه

also entweder Vertauschung von L und B, oder Wiedergabe von

[١٨٧٨]; die L ist nach Hw richtiggestellt, während die B mit Rück-

sicht auf die Lage der Stadt قا = وا [١٩٢] angenommen wurde

<sup>e</sup> Hs. صغار    <sup>f</sup> v. l. ل ك    <sup>g</sup> v. l. ل ه    <sup>h-h</sup> die Hs. hat hier

irrtümlich في هذه الجزيرة, was die Reihenfolge der Flüsse wie bei Hw

zur Voraussetzung hat, wo diesem Flusse bereits ein auf derselben

(Halb)insel, der Peloponnes, gelegener Fluß: (١٨٧٨)–(١٨٧٩) vor-

ausgeht

له ك<sup>١</sup> [١٨٨٣] (١٨٨٠) يخرج<sup>ب</sup> منها نهر يصب في البحر عند طول موك وعرض لو<sup>٢</sup> [١٨٨٤]  
 (١٨٨١) \* وعين في هذه الجزيرة (ايضاً)<sup>٣</sup> اولها عند طول م<sup>٤</sup> م<sup>٥</sup> وعرض له<sup>٥</sup> [١٨٨٥]  
 (١٨٨٢) ومصبتها في البحر عند طول مول وعرض له ك [١٨٨٦] (١٨٨٣) \* وعين  
 في (هذه)<sup>٥</sup> (الجزيرة) (ايضاً)<sup>٥</sup> اولها عند طول م<sup>٥</sup> ل وعرض له م [١٨٨٧] (١٨٧٨) يخرج  
 منها نهر مصبه في البحر عند طول م<sup>٥</sup> ن وعرض لو<sup>٥</sup> [١٨٨٨] (١٨٧٩) \* وعين في  
 جزيرة اولها عند طول مز<sup>٥</sup> وعرض ل<sup>٥</sup> [١٨٨٩] (١٨٨٤) ومصبتها في البحر عند طول  
 مز<sup>٥</sup> وعرض ل<sup>٥</sup> [١٨٩٠] (١٨٨٥) \* وعين في هذه [fol. 56<sup>b</sup>] الجزيرة (ايضاً)<sup>٥</sup>  
 اولها عند طول مح ل وعرض ل<sup>٥</sup> ح م [١٨٩١] (١٨٨٨) ومصبتها في البحر عند طول  
 مرك وعرض ل<sup>٥</sup> [١٨٩٢] (١٨٨٩) \* وعين مقدارها ربع جزء وليس منها نهر<sup>٥</sup>  
 بقرب الإسكندرية عند طول ن ل وعرض ل<sup>٥</sup> ل [١٨٩٣] (١٨٩٠) \* وعين في جزيرة  
 قبرس اولها عند طول بوي وعرض ل<sup>٥</sup> دم [١٨٩٤] (١٨٩١) يخرج منها نهر مصبه في  
 البحر عند طول نه ن وعرض ل<sup>٥</sup> ك [١٨٩٥] (١٨٩٢) \* وعين في هذه الجزيرة ايضاً  
 اولها في مدينة سمار عند طول ن<sup>٥</sup> م وعرض له<sup>٥</sup> [١٨٩٦] (١٨٩٣) يخرج منها نهر  
 يصب في البحر عند طول بو<sup>٥</sup> وعرض ل<sup>٥</sup> ك [١٨٩٧] (١٨٩٤) \* ونهر يخرج من جبل

<sup>١</sup> die Hs. hat irrtümlich له, gibt also die Position von [١٨٨٥]  
 wieder; Text richtiggestellt nach Hw <sup>٢</sup> fehlt in der Hs., ergänzt  
<sup>٣</sup> Hs. irrtümlich في جزيرة, was wiederum die Reihenfolge der Flüsse  
 wie bei Hw zur Voraussetzung hat; vgl. S. ١٦٨, Anm. h—h <sup>٤</sup> v. l. له  
<sup>٥</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>٥</sup> Hs. فيها <sup>٥</sup> in der Hs. folgt hier  
 ويجرى ويفنى <sup>٥</sup> Hs. عند

لبنان أوله عند طول سا ه وعرض لح م [١٨٩٨] [١٨٩٩] يمر بحمص وحماة وهو الأردن  
ومصبه في البحر عند انطاكية وطول سا ه وعرض لدمه [١٨٩٩] [١٩٠٠] \* ونهر  
يخرج من جبل أوله عند طول عطك وعرض له م [١٩٠٠] [١٩٠١] ثم يمر فيقطع جبل  
اصطخر وجور ويصب في البحر قرب سيراف عند طول ف ه وعرض كطل [١٩٠١]  
[١٩٠٢] \* ونهر يخرج من هذا الجبل أيضاً أوله عند طول فدك وعرض له م [١٩٠٢]  
[١٩٠٣] (ومصبه في البحر عند طول قدم وعرض كطل [١٩٠٣] [١٩٠٤]) \*  
ونهر تروس يخرج من جبل سيمتن أوله عند طول قنح ل<sup>b</sup> وعرض لب م [١٩٠٤] [١٩٠٥]  
ومصبه في البحر عند طول فح ه وعرض بح ن [١٩٠٥] [١٩٠٦] \* ونهر قطروس  
أوله في جبل سقس عند طول فسوي وعرض لال [١٩٠٦] [١٩٠٧] يمر إلى بطيحة  
مقدارها جزء واحد وهي عند طول قسه ك وعرض [fol. 57<sup>o</sup>] ك م [١٩٠٧] [١٩٠٨]  
ثم يمر حتى يصب في البحر عند طول فسب ي وعرض ح م [١٩٠٨] [١٩٠٩] ويصب  
إلى هذه البطيحة نهر من جبل سقس أيضاً أوله عند طول فسط ه وعرض كح ه [١٩٠٩]  
[١٩١٠] ومصبه في البطيحة \*

### \* معرفة العميون والأنهار التي في الإقليم الخامس \*

من ذلك نهر انس<sup>d</sup> أوله عند طول يب نه وعرض م مه<sup>e</sup> [١٩١٠] [١٩١١] ومصبه في

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich ه فح,  
richtiggestellt nach Hw      <sup>c</sup> in der Hs. stehen Text und Grad-  
angaben von [١٩٠٥] irrtümlich vor denen von [١٩٠٤]      <sup>d</sup> nach

[٥٧٧] ايس      <sup>e</sup> Hs. ل م مه (sic!)

البحر عند طول دل وعرض لح ك [١٩١١] (١٩١٢) ويمر هذا النهر بمدينة قسطورن  
وبمدينة اسلس وبمدينة الروى \* ونهر من جبل ارطسقارا اوله عند طول لب ه وعرض  
لح ه [١٩١٢] (١٩١٣) يمر بمدينة قره ثم يمر فيما بين جبل لوس ومدينة أنطلقا عند  
طول رم وعرض لح م [١٩١٣] (١٩١٤) ثم يفترق منه هناك نهران يصبان في البحر  
عند طول رم وعرض لرك [١٩١٤] (١٩١٥) وهذا الأول منهما<sup>ه</sup> ويصب الآخر عند  
طول ول وعرض لرك [١٩١٥] (١٩١٦) ثم يمر النهر الكبير فيحيط بجبل لوس ومدينة  
اروى ويمر فيصب في البحر على سمته [١٩١٦] \* ونهر يخرج من مدينة مارا يمر بمدينة  
مكسارا اوله عند طول بدل وعرض م م [١٩١٧] (١٩١٧) ومصبه في البحر عند طول  
بح ه وعرض مه م [١٩١٨] (١٩١٨) \* ونهر يخرج من جبل أندفورا اوله عند طول  
ه له وعرض لطم [١٩١٩] (١٩١٩) ومصبه في البحر عند طول ترك وعرض [fol. 57<sup>b</sup>]  
لح مه [١٩٢٠] (١٩٢٠) \* ونهر في جزيرة قرش اوله عند طول ل ك وعرض اط م<sup>ب</sup>  
[١٩٢١] (١٩٢١) ويمر بمدينة شرقي ومصبه في البحر عند طول كط كه وعرض م ه  
[١٩٢٢] (١٩٢٢) \* ونهر في جزيرة شرخس اوله عند طول ل ك وعرض لون [١٩٢٣]  
(١٩٢٣) ومصبه في البحر عند طول كح م وعرض لرم [١٩٢٤] (١٩٢٤) \* ونهر في  
جزيرة سرخس (ايضا)<sup>ه</sup> اوله عين عند طول لاه وعرض لوه [١٩٢٥] (١٩٢٥) يمر فيدخل  
مدينة لبيس ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه وعرض لره [١٩٢٦]  
(١٩٢٦) \*

وعين في جزيرة قريش اولها عند طول لاه وعرض لطم مه [١٩٢٧] (١٩٢٧) يخرج

<sup>ه</sup> Hs. منها. <sup>ب</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw. <sup>د</sup> Hs. irrtümlich  
<sup>ه</sup> richtiggestellt nach Hw. <sup>د</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

منها نهر ير الى موضع طوله لاى وعرضه م ك [١٩٢٨] (١٩٢٨) \* ثم يفترق هناك  
 نهرين احدهما ير فيدخل مدينة وررى ويخرج منها ويصب في البحر عند طول لب ه  
 وعرض لطي [١٩٢٩] (١٩٢٩) ويمر الآخر ماداً حتى يصب في البحر عند طول لال  
 وعرض م مه [١٩٣٠] (١٩٣٠) \* ويخرج من هذه العين ايضاً نهر اوله عند طول لال  
 وعرض م م [١٩٣١] (١٩٣١) ومصبه في البحر عند طول اب ه وعرض م م [١٩٣٢]  
 \* (١٩٣٢)

ونهر في جزيرة اوله من جبل اطى عين عند طول له ه وعرض لريه [١٩٣٣] (١٩٣٣)  
 ومصبه في البحر عند طول لحم م وعرض لومه [١٩٣٤] (١٩٣٤) \* ونهر في هذه الجزيرة  
 (ايضاً) اوله عين عند طول له ك وعرض لرى [١٩٣٥] (١٩٣٥) ومصبه في البحر عند  
 طول له مه وعرض له ل [١٩٣٦] (١٩٣٦) \* ونهران [fol. 58<sup>a</sup>] يخرجان من مدينة<sup>d</sup>  
 وهما منصبتان عن جنبتى المدينة اولهما عند طول مد ل وعرض م مه [١٩٣٧] (١٩٣٧)  
 مصب الاول في البحر عند طول م م وعرض مب ك [١٩٣٨] (١٩٣٨) ومصب الثاني  
 في البحر عند طول مه ه وعرض م ه [١٩٣٩] (١٩٣٩) \* ونهر يخرج من مدينة  
 اوله عند طول مول وعرض له ه [١٩٤٠] (١٩٤٠) ومصبه في البحر عند طول م م  
 وعرض لول [١٩٤١] (١٩٤١) \* ونهر اوله عند طول ب ه وعرض م ل [١٩٤٢]  
 (١٩٤٢) يمر الى مدينة طووى وفيها يصب عند طول مطم وعرض م ل [١٩٤٣]  
 \* (١٩٤٣)

<sup>a</sup> Hs. عرض <sup>b</sup> Hs. من <sup>c</sup> fehlt in der Hs., ergänzt <sup>d</sup> in der Hs.

نهر يخرج من مدينة له مصبتان عند جنبتى الخ Hw folgt hier له; vgl. den Text bei

<sup>e</sup> Hs. irrtümlich مه ه, richtiggestellt nach Hw

وعين في مدينة فرغامس يخرج منها ثلاثة اناهار \* الأول منها اوله عند طول ن ل  
 وعرض م ك [١٩٤٤] (١٩٤٤) يمر بجبل اندمس فيقطعه ويصب في البحر عند طول  
 مطن وعرض مال [١٩٤٥] (١٩٤٥) \* وأول النهر الثاني عند طول نال وعرض  
 م ل [١٩٤٦] (١٩٤٦) يمر فيقطع جبل أيدس ويمر فيدخل في جوف مدينة الملون  
 ويخرج منها ويصب في البحر عند طول ن م وعرض م ب مه [١٩٤٧] (١٩٤٧) \*  
 وأول النهر الثالث عند طول نام وعرض م ل [١٩٤٨] (١٩٤٨) يمر فيماس<sup>ب</sup> اول  
 جبل ايدس ويمر مماساً لمدينة الملون ويمر فيصب في البحر عند طول ن ن<sup>ع</sup> وعرض م ح ي  
 [١٩٤٩] (١٩٤٩) \*

نهر يخرج من مدينة أفاسس عند طول نال وعرض ل م<sup>د</sup> [١٩٥٠] (١٩٥٠) يمر فيما  
 بين جبل سفولس وجبل ملون الى مدينة كيلوميلين ويرجع فيما بين جبل [fol. 58<sup>b</sup>]  
 سيقولس وجبل ديروس ويمر الى موضع طوله نه ه<sup>ه</sup> والعرض مه ه [١٩٥١] (١٩٥١)  
 ويرجع مماساً لمدينة أطوما فيما بينها وبين هزقله ويصب في البحر عند طول ن ب م وعرض  
 مز<sup>ث</sup> [١٩٥٢] (١٩٥٢) \* ونهر اوله عين عند طول نو<sup>ث</sup> وعرض م<sup>ث</sup> [١٩٥٣]  
 (١٩٥٣) يمر بأقره ويصب في البحر عند طول<sup>ك</sup> بوكه والعرض م ط ك [١٩٥٤]  
 (١٩٥٤) \* نهر اوله عين عند طول نويه وعرض ل ز ل [١٩٥٥] (١٩٥٥) ومحبته في  
 البحر عند طول ر ك وعرض له له [١٩٥٦] (١٩٥٦) \* ونهر اوله عين عند طول بر ه

• v. l. مر ل. <sup>ب</sup> Hs. فيما بين. <sup>ه</sup> Hs. irrtümlich زن, richtiggestellt  
 nach Hw <sup>د</sup> [١٩٥٠]–[١٩٥٤] = [١٦٧٦]–[١٦٨٠] <sup>ه</sup> in BAHUG III  
 S. ١٢٩ Z. 2 ist die L von (١٩٥١) م<sup>ه</sup> in م<sup>ه</sup> نه richtigzustellen  
<sup>ف</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach [١٦٧٨]–[١٦٨٠] und Hw

وعرض م ك [١٩٥٧] (١٩٥٧) يمر فيما بين مدينة أماسيا ومدينة سمساني ثم يمر بركن  
مدينة تيمنا ويصب في البحر عند طول نط كه وعرض مح م [١٩٥٨] (١٩٥٨) \*  
وعين في اصل جبل الحارث والحويرث وهي عين لا تجرى عند طول سطي وعرض  
م كر [١٩٥٩] (١٩٧٣) ومقدارها ربع جزء \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول  
فوه وعرض اط ه [١٩٦٠] (١٩٧٤) يمر فيقطع مدينة مرو الروذ ويخرج منها الى  
مدينة مرو عند طول فح مه وعرض لرمه [١٩٦١] (١٩٧٥) ويمر فيفني هناك \* وعينان  
من جبل يخرج منهما نهران الأول منهما عند طول فب مه وعرض اج ل [١٩٦٢]  
(١٩٧٧) ومصبه في بطيحة أروى وقد قدمنا ذكر هذه البطيحة مع البطائح في  
صدر كتابنا هذا<sup>١</sup> وأول النهر الثاني عند طول قط ك وعرض لط ي [١٩٦٣]  
(١٩٧٨) \*

ونهر جنجس اوله من عين في جبل عند طول فلد ه وعرض لط ه [١٩٦٤] (٢٠٢١)  
يمر مادًا الى [fol. 59<sup>a</sup>] موضع طول فلط ه وعرضه كح ه [١٩٦٥] (٢٠٢٣) ثم يمر  
الى موضع طول فم ي وعرضه كول [١٩٦٦] (٢٠٢٤) ثم يمر الى موضع طول فلط ه  
وعرضه ك ه [١٩٦٧] (٢٠٢٥) \* ثم يفترق في هذا الموضع نهرين<sup>٢</sup> يمر الأول منهما  
الى موضع طول فلز ه وعرضه كاك [١٩٦٨] (٢٠٢٦) ومصبه في البحر عند طول  
قله ك وعرض بر مه [١٩٦٩] (٢٠٢٧) \* ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول  
فلره وعرض كاك [١٩٧٠] (٢٠٢٨) ومصبه في البحر عند طول فلرل وعرض بح ك  
[١٩٧١] (٢٠٢٩) \* وأول النهر الثاني من نهر جنجس عند طول فلط ه وعرض ك ه

<sup>١</sup> Hs. irr. نهران <sup>٢</sup> Hs. عرض <sup>٣</sup> Hs. [١٠٢٧] vgl. <sup>٤</sup> Hs. فيفنا

tümlich, richtiggestellt nach Hw

[۱۹۷۲] (۲۰۳۰) ومصبة في البحر عند طول فما ه وعرض ر ه [۱۹۷۳] (۲۰۳۱) \*  
ويخرج من هذا النهر نهران اول احدهما عند طول فلط ه وعرض كا ه [۱۹۷۴]  
(۲۰۳۲) ومصبة في البحر عند طول فليح ه وعرض سج ي [۱۹۷۵] (۲۰۳۳) واول  
الثاني عند طول فلك وعرض ك ه [۱۹۷۶] (۲۰۳۴) ومصبة في البحر عند طول  
فلط ه وعرض ل ح م [۱۹۷۷] (۲۰۳۵) \* ويصب الى نهر جنجس عين اولها عند طول  
قلد ه<sup>a</sup> وعرض ل ر ي [۱۹۷۸] (۲۰۳۶) ويخرج منها نهر يصب في جنجس عند طول  
قله ل<sup>b</sup> وعرض ل ح ل [۱۹۷۹] (۲۰۳۷) \* ويصب الى جنجس ايضاً عين من جبل اولها<sup>c</sup>  
(عند طول)<sup>d</sup> فلر ي وعرض ل ح ل [۱۹۸۰] (۲۰۳۸) يخرج منها نهر يصب في جنجس  
عند طول فله ل وعرض ل ح ل [۱۹۸۱] (۲۰۳۹) \* ويصب الى جنجس ايضاً عين من  
جبل اولها عند طول فليح م وعرض كه ه [۱۹۸۲] (۲۰۴۰) ويخرج منها نهر يصب  
في جنجس عند طول فاط ل وعرض كح ه [۱۹۸۳] (۲۰۴۱) \* [fol. 59<sup>b</sup>] ويصب  
الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون اوله عند طول فهد ل<sup>e</sup> وعرض اب ل [۱۹۸۴]  
(۲۰۴۲) ومصبة في جنجس عند طول فلط ل وعرض كح ه [۱۹۸۵] (۲۰۴۳) \*  
ويصب الى جنجس ايضاً نهر من جبل دورون اوله عند طول فهد ل وعرض كح ه  
[۱۹۸۶] (۲۰۴۴) ومصبة في جنجس عند طول فم ي وعرض كول ل [۱۹۸۷]  
\* (۲۰۴۵)

<sup>a-c</sup> am Rande    <sup>b</sup> Hs. irrtümlich    <sup>d</sup> قلد, richtiggestellt nach Hw  
<sup>e</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    \* in der Hs. folgt hier eine überflüssige  
Wiederholung von [۱۹۸۲] und [۱۹۸۳]    <sup>f</sup> v. l. فل ل



## \* معرفة العميون والأنهار التي في الإقليم السادس \*

- من ذلك نهر اذاررس أوله عين عند طول ب ي وعرض مامه [١٩٨٨] (٢٠٥٦)  
 ومصبه في البحر عند طول و ي وعرض مال [١٩٨٩] (٢٠٥٧) \* ونهر أوله عين  
 عند طول ب ه وعرض مد ي [١٩٩٠] (٢٠٥٨) ومصبه في البحر عند طول و م  
 وعرض مد ي [١٩٩١] (٢٠٥٩) \* ونهر أوله عين عند طول ط ي وعرض مد م  
 [١٩٩٢] (٢٠٦٠) ومصبه في البحر عند طول ر ه وعرض مد م [١٩٩٣] (٢٠٦١) \*  
 ونهر من جبل أوله عند طول ب ط ل وعرض مد ك [١٩٩٤] (٢٠٦٢) ومصبه في البحر  
 عند طول ب ح ه وعرض مد م [١٩٩٥] (٢٠٦٣) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله  
 عند طول ك ه وعرض مد م [١٩٩٦] (٢٠٦٤) ومصبه في البحر عند طول ك ه وعرض  
 م ب ل [١٩٩٧] (٢٠٦٥) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً وهو نهر اعيل (أوله) عند طول  
 ك ن وعرض مد م [١٩٩٨] (٢٠٦٨) ومصبه [fol. 60<sup>a</sup>] في البحر عند طول ك ن  
 وعرض م ب ل [١٩٩٩] (٢٠٦٩) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول ك ه  
 وعرض مد ك [٢٠٠٠] (٢٠٦٦) ومصبه في البحر عند طول ك ك وعرض م ب ل  
 [٢٠٠١] (٢٠٦٧) \* ونهر من هذا الجبل ايضاً أوله عند طول ك م وعرض مد ن  
 [٢٠٠٢] (٢٠٧٠) يمر بأسفل مدينة ماريانوس ثم ينتهي الى موضع طوله ك ه وعرضه  
 مر ه [٢٠٠٣] (٢٠٧١) ومصبه في البحر عند طول ب ح ل وعرض مر ك [٢٠٠٤]  
 \* (٢٠٧٢)

• v. l. م ب ك    b fehlt in der Hs., ergänzt    ° Hs. irrtümlich م ب ك,  
 richtiggestellt nach Hw

ونهر دريوس<sup>أ</sup> أوله (من) جبل أروس عند طول كزم وعرض مدن [٢٠٠٥] [٢٠٧٣)  
 ويمر فيما بين مدينة أوغريون ومدينة نابونا ثم ينتهي إلى موضع طول كح<sup>ه</sup> وعرضه  
 مدمه [٢٠٠٦] [٢٠٧٤) ثم يعدل فيصب في البحر عند طول كك وعرض م<sup>ل</sup>  
 [٢٠٠٧] [٢٠٧٥) \* ويخرج من هذا النهر نهر أوله عند طول كك وعرض م<sup>ح</sup> ه  
 [٢٠٠٨] [٢٠٧٦) ومصبه في البحر عند طول ك<sup>م</sup> وعرض م<sup>ل</sup> [٢٠٠٩] [٢٠٧٧) \*  
 ويصب إلى نهر دريوس نهر أوله من جبل أوارس عند طول ك<sup>مه</sup> وعرض مد<sup>ل</sup> [٢٠١٠]  
 [٢٠٧٨) ومصبه في النهر عند طول كول وعرض مد<sup>ل</sup> [٢٠١١] [٢٠٧٩) \* ويصب  
 إلى نهر دريوس أيضاً نهر من جبل أروس أوله عند طول ك<sup>ه</sup> وعرض م<sup>ح</sup> ي [٢٠١٢]  
 [٢٠٨٠) ومصبه في النهر عند طول ك<sup>ل</sup> وعرض م<sup>ح</sup> ل [٢٠١٣] [٢٠٨١) \* ويصب  
 إلى نهر دريوس نهر أوله من جبل أروس عند طول ك<sup>ه</sup> وعرض م<sup>م</sup> [٢٠١٤] [٢٠٨٢)  
 [fol. 60<sup>b</sup>] يمر فيما بين مدينة طلما ومدينة فسالا ويصب في النهر عند طول كك  
 وعرض م<sup>ح</sup> ي [٢٠١٥] [٢٠٨٣) \* ويخرج من هذا النهر نهران يصبان في البحر  
 الأول منهما أوله عند طول ك<sup>د</sup> م وعرض م<sup>ح</sup> ه [٢٠١٦] [٢٠٨٤) ومصبه في البحر  
 عند طول ك<sup>د</sup> م وعرض م<sup>ل</sup> [٢٠١٧] [٢٠٨٥) وأول الثاني عند طول كوي وعرض  
 م<sup>ح</sup> ه [٢٠١٨] [٢٠٨٦) ومصبه في البحر عند طول كوي وعرض م<sup>ل</sup> [٢٠١٩]  
 [٢٠٨٧) \*

\* bei [٢٠١٠] دريوس, bei [٢٠١٢], [٢٠١٤] und [٢٠٢٠] دريوس;  
 in BAHUO III ist auf S. ١٣٦ bei Anm. h nachzutragen: bei (٢٠٨٠)  
 und (٢٠٨٨) دريوس \* fehlt in der Hs., ergänzt \* Hs. (sic!) شب م  
 richtiggestellt nach Hw \* am Rande \* v. l. مد<sup>ل</sup>

ونهر يخرج من جبل أروس يمر فيما بين مدينة فلون ونهر دروش ويصب في مدينة  
 نابونا أول هذا النهر عند طول كول وعرض مح م [٢٠٢٠] (٢٠٨٨) ومصبه في جوف  
 المدينة عند طول كج م<sup>١</sup> وعرض مد ل [٢٠٢١] (٢٠٨٩) \*

ونهر يخرج من عين اولها عند طول كج م وعرض مد ك [٢٠٢٢] (٢٠٩٠) يمر بقرب  
 مدينة ميطيا عند طول لاه وعرض مح م [٢٠٢٣] (٢٠٩١) ومصبه في البحر عند طول  
 لح (ل) وعرض مد ي<sup>٢</sup> [٢٠٢٤] (٢٠٩٢) \* ويصب الى هذا النهر من عين اولها  
 عند طول كط يه وعرض مب مه [٢٠٢٥] (٢٠٩٣) ومصبه في النهر عند طول ل م  
 وعرض مد ه [٢٠٢٦] (٢٠٩٤) \* ويصب الى هذا النهر ايضا نهر من عين اولها عند طول  
 كط ل وعرض مد ك [٢٠٢٧] (٢٠٩٥) ومصبه في النهر عند طول ل ل وعرض مد ه  
 [٢٠٢٨] (٢٠٩٦) \*

وعين اولها عند طول ل ل وعرض مد مه [٢٠٢٩] (٢٠٩٧) يخرج منها نهر فيصب  
 في البحر عند طول لاه وعرض مد ك [٢٠٣٠] (٢٠٩٨) \* ونهر اوله عين تخرج من  
 اسفل مدينة بنانيا عند طول لب ه وعرض [fol. 61<sup>a</sup>] مب له [٢٠٣١] (٢٠٩٩)  
 ومصبه في البحر عند طول كط ل وعرض ما م [٢٠٣٢] (٢١٠٠) \* وعين فيما بين  
 مدينة تانيدن ومدينة أنقس اولها عند طول لح ه وعرض مح ل [٢٠٣٣] (٢١٠١)  
 يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لاه وعرض ما ك [٢٠٣٤] (٢١٠٢) \* وعين  
 اولها عند طول له ك وعرض مح مه [٢٠٣٥] (٢١٠٣) <sup>٣</sup> تمر الى موضع طوله له ه وعرض

<sup>١</sup> Hs. irrtümlich مع م, richtiggestellt nach Hw <sup>٢</sup> fehlt in der Hs.,

<sup>٣</sup> ergänzt nach Hw <sup>٤</sup> v.l. مرى [٢٠٣٥] - [٢٠٣٧] = [١٦٨١] - [١٦٨٣]

die Hs. hat hier und im Folgenden immer die Maskulinform des Verbuns

مع ٥ [٢٠٣٦] (٢١٠٤) ثم تَمَّ فتدخل الى مدينة رومية الكبرى وتخرج منها فتصب  
 في البحر عند طول له ك والعرض ما م [٢٠٣٧] (٢١٠٥) \* وعين اولها عند طول لركه  
 وعرض مع ٥ [٢٠٣٨] (٢١٠٦) تَمَّ فيما بين مدينة قوماً ومدينة فارقسطين ومصبتها<sup>٥</sup>  
 في البحر عند طول لوكه وعرض ما ل [٢٠٣٩] (٢١٠٧) \* ونهر يخرج من مدينة  
 على البحر عند طول ما له وعرض مع ٥ [٢٠٤٠] (٢١٠٨) ومصبة في مدينة<sup>ب</sup> عند طول  
 مع ٥ وعرض مب (ي) [٢٠٤١] (٢١٠٩) \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول مع ٥  
 وعرض م ن [٢٠٤٢] (٢١١٠) يمر فيما بين مدينتين ويصب في البحر مع مدينتين  
 (منهما مدينة)<sup>د</sup> لسوا عند طول مه ي وعرض م ٥ [٢٠٤٣] (٢١١١) \* ونهر يخرج  
 من جبل يمر فيما بين مدينة<sup>٤</sup> ومدينة اسلينوا اوله عند طول مد ٥ وعرض مع ي [٢٠٤٤]  
 (٢١١٢) ومصبة في البحر عند طول مه ل وعرض ما ٥ [٢٠٤٥] (٢١١٣) \* ونهر  
 يخرج من جبل بلون اوله عند طول بدل وعرض م ٥ [٢٠٤٦] (٢١١٦) ومصبة  
 في البحر عند طول ه م وعرض له م<sup>٥</sup> [٢٠٤٧] (٢١١٧) \* ونهر طوراً اوله عند  
 [fol. 61<sup>b</sup>] طول سح ٥ وعرض مد م [٢٠٤٨] (٢١١٩) يمر فيما بين البحر ومدينة  
 جرزان<sup>٥</sup> يمر فيما بين مدينة برذعة<sup>١</sup> ومدينة ناسيا ثم يمر فيصب في البحر عند طول عد م  
 وعرض م ٥ [٢٠٤٩] (٢١٢٠) \* ونهر يخرج من جبل اوله عند طول عامه وعرض

٥ Hs. ومصبة    ٦ sic!    ٥ fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

٤ fehlt in der Hs., dem Sinne nach ergänzt    ٥ Hs. irrtümlich

١ in der Hs. ist nach مدينة ein freier Raum für ein Wort

٥ Hs. irrtümlich    ٦ لد م; richtiggestellt nach Hw    ٥ Hs. حرزان    ١ Hs.

رددعه hier und im Folgenden

ما ك [٢٠٥٠] [٢١٣٠] يمر الى موضع طوله عان وعرضه مع ه [٢٠٥١] [٢١٣١]  
 ثم يمر فيما بين مدينة بردعة ومدينة نشوى ويصب في البحر عند طول عدن وعرض ما مه  
 \* [٢٠٥٢] [٢١٣٢]

### \* معرفة العيون والأنهار التي في الإقليم السابع \*

من ذلك نهر اوله عين عند طول ك م وعرض مره [٢٠٥٣] [٢١٣٣] ومصبه في البحر  
 عند طول بح ه وعرض مرل [٢٠٥٤] [٢١٣٤] \* ونهر حارس اوله عين عند طول  
 كاك وعرض هه ك [٢٠٥٥] [٢١٣٥] ثم يمر الى موضع طوله كاي وعرضه مع ه  
 [٢٠٥٦] [٢١٣٦] ثم يمر فيصب في البحر عند طول لظ ه وعرض مع ل [٢٠٥٧]  
 \* [٢١٣٧]

ونهر دينوس<sup>ا</sup> اوله عين عند طول كح ه وعرض مره [٢٠٥٨] [٢١٤٠] يمر بمدينة  
 اليسس وبمدينة نوذا ويصب في البحر عند طول كط ه وعرض نزه [٢٠٥٩] [٢١٤١] \*  
 ويصب الى هذا النهر نهر من عين اولها عند طول كوم وعرض نال [٢٠٦٠] [٢١٤٢]  
 ومصبه<sup>ب</sup> في النهر<sup>ب</sup> عند طول كح م وعرض مط مه [٢٠٦١] [٢١٤٣] \* ونهر اسفيا بوس<sup>و</sup>  
 اوله من جبل بوسس عند طول كه ه وعرض مره [٢٠٦٢] [٢١٣٨] يمر بمدينة درقطس  
 ويصب في البحر عند طول كا ه وعرض نان [٢٠٦٣] [٢١٣٩] \* [fol. 62<sup>o</sup>] ويخرج

\* bei [٢٠٦٤] دينوس      <sup>ب-ب</sup> Hs. ومصبتها في البحر      ° dieser Fluß

(= ptol. Σηχοάνα(ς) II 8, 2) ist hier irrtümlich unter den Neben-  
 flüssen und Deltaarmen des 'Pῆνος (II 11, 1) angeführt

من نهر دينوس نهر اوله عند طول كط ه وعرض نه ك [٢٠٦٤] [٢١٤٤] ومصبه في  
 البحر عند طول كح ه وعرض نو ك [٢٠٦٥] [٢١٤٥] \*  
 ونهر بونس اوله عين عند طول كط ك وعرض مو ك [٢٠٦٦] [٢١٤٦] يمر فيما بين  
 مدينة باقيلوب ومدينة اراطي ثم يمر الى موضع طول م م وعرضه مز ه [٢٠٦٧]  
 [٢١٤٧] ويمر فيما بين مدينة قرقيس ومدينة امردس ثم يمر الى موضع طول م م ه  
 وعرضه مح ه [٢٠٦٨] [٢١٤٨] ثم يمر الى موضع طول د ه وعرضه (مو<sup>٥</sup>)<sup>٥</sup> [٢٠٦٩]  
 [٢١٤٩] ثم يمر الى موضع طول مز ل وعرضه مه ه<sup>٥</sup> [٢٠٧٠] [٢١٥٠] ثم يمر الى  
 موضع طول مح ه وعرضه مو ه [٢٠٧١] [٢١٥١] ثم يمر الى موضع طول مر ل وعرضه  
 مح ل [٢٠٧٢] [٢١٥٢] ثم يصب في البحر عند طول نا ه وعرض نام [٢٠٧٣]  
 [٢١٥٣] \* ويخرج من هذا النهر ستة انهار الاول منها عند طول مح مه وعرض ه ط ن  
 [٢٠٧٤] [٢١٥٤] ومصبه في البحر عند طول نا ه وعرض ه ط ه [٢٠٧٥] [٢١٥٥]  
 واول الأنهار الخمسة ومصباتها فيما بين هذا النهر والنهر الكبير يخرج كلها على استقامة  
 خمسة اقسام [٢٠٧٦-٢٠٨٠] [٢١٥٦-٢١٦٠] \* ويخرج ايضاً من النهر الكبير نهر  
 اوله عند طول مد ه وعرض مو ه [٢٠٨١] [٢١٦١] يمر بقرب مدينة داطيه ويمر ايضاً بركن  
 مدينة دوانس ويمر ايضاً بركن مدينة انجلس ثم يمر فيقع في النهر الكبير الذي منه  
 خرج عند طول مر ل وعرض مه ه [٢٠٨٢] [٢١٦٢] \* ويصب الى النهر الكبير عين  
 اولها [fol. 62<sup>b</sup>] عند طول ل د ه وعرض مو ه [٢٠٨٣] [٢١٦٣] يخرجها نهر يصب  
 في النهر الكبير مماساً لمدينة عند طول مح ه وعرض مون [٢٠٨٤] [٢١٦٤] \* ويصب

\* Lücke, ergänzt nach Hw      ٥ Hs. irrtümlich مر ه, richtig-  
 gestellt nach Hw

الى النهر الكبير ايضاً نهر يخرج من مدينة عند طول لذك وعرض مه مه [٢٠٨٥] [٢١٦٥]  
ومصبه في النهر مماساً لمدينة عند طول مح م وعرض مو ه [٢٠٨٦] [٢١٦٦] \* ويصب  
الى النهر الكبير ايضاً نهر من جبل سُورطانا اوله عند (طول) م ه وعرض مط ل [٢٠٨٧]  
(٢١٦٧) ومصبه في النهر عند طول م ب ه وعرض مح ه [٢٠٨٨] [٢١٦٨] \* ويصب  
اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل وعرض مح ي [٢٠٨٩] [٢١٦٩] ويخرج منها  
نهر يصب في النهر عند طول مد ل وعرض مو ه [٢٠٩٠] [٢١٧٠] \* ويصب اليه  
ايضاً عين اولها عند طول موي وعرض مح ه [٢٠٩١] [٢١٧٣] يخرج منها نهر يصب  
في النهر الكبير عند طول مه ل<sup>ب</sup> وعرض مه ل<sup>و</sup> [٢٠٩٢] [٢١٧٤] \* ويصب اليه ايضاً  
عين اولها عند طول موي وعرض مح د [٢٠٩٣] [٢١٧٥] يخرج منها نهر يصب في  
النهر عند طول موم وعرض مه ل<sup>د</sup> [٢٠٩٤] [٢١٧٦] \* ويصب اليه ايضاً عين اولها  
عند طول موم وعرض مط ه [٢٠٩٥] [٢١٧٧] يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول  
مر ل وعرض مه ك [٢٠٩٦] [٢١٧٨] \* ويصب اليه ايضاً عين اولها عند طول مد ل  
وعرض مح م [٢٠٩٧] [٢١٧٩] يخرج منها نهر يصب في النهر عند طول ل ل وعرض  
نا كه [٢٠٩٨] [٢١٨٠] \*

وعين تخرج من مدينة [fol. 63<sup>a</sup>] امانسيا اولها عند طول بر ك وعرض مه ه [٢٠٩٩]  
(٢١٨٥) ويصب نهرها في البحر عند طول نح م وعرض مط ه [٢١٠٠] [٢١٨٥/١] \*

\* fehlt in der Hs., ergänzt      <sup>b</sup> Hs. irrtümlich موم, richtig-

gestellt nach Hw      <sup>c</sup> Hs. irrtümlich ح مه, richtiggestellt nach Hw

<sup>d</sup> v. l. مط ه; der Fluß [٢٠٩٣]—[٢٠٩٤] ist nur eine Wiederholung des  
vorhergehenden mit anderen Lesarten

وعين تخرج من مدينة زيلا أولها عند طول نظى وعرض مه ي [٢١٠١] [٢١٨٦]  
ويصب نهرها في البحر عند طول س (ه) وعرض مرم [٢١٠٢] [٢١٨٧] \*

### \* معرفة العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع \*

ومنها في جزيرة بوباريا \* من ذلك عين أولها عند طول ي مه وعرض نح ك<sup>b</sup> [٢١٠٣]  
(٢٢٦١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ط ه وعرض نظم [٢١٠٤] [٢٢٦٢] \*  
وعين أولها عند طول يام<sup>e</sup> وعرض نح م<sup>d</sup> [٢١٠٥] [٢٢٦٣] يخرج منها نهر يصب<sup>e</sup> عند  
طول ي ل وعرض لط مه [٢١٠٦] [٢٢٦٤] \* وعين أولها عند طول ب ي وعرض  
نظ مه [٢١٠٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول بال وعرض سال [٢١٠٨] \*  
وعين أولها عند طول ب ي وعرض نح م [٢١٠٩] [٢٢٦٥] يخرج منها نهر يصب في  
البحر عند طول بح م وعرض بح مه [٢١١٠] [٢٢٦٦] \* عين أولها عند طول ب ل  
وعرض بح ي [٢١١١] [٢٢٦٧] يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ب ه وعرض  
بول [٢١١٢] [٢٢٦٨] \* وعين أولها عند طول ب م وعرض نظ مه [٢١١٣]  
(٢٢٧١) ومصبتها في البحر عند طول بح ك وعرض سال [٢١١٤] [٢٢٧٢] \* وعين  
أولها عند طول بد ه وعرض [fol. 63<sup>b</sup>] س ه [٢١١٥] [٢٢٧٣] يخرج منها نهر يصب  
في البحر عند طول ه ه وعرض س ه [٢١١٦] [٢٢٧٤] \*

<sup>a</sup> fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw <sup>b</sup> Hs. irrtümlich

richtiggestellt nach Hw <sup>c</sup> Hs. irrtümlich ر م, richtiggestellt nach Hw

<sup>d</sup> Hs. irrtümlich ل ح م, richtiggestellt nach Hw <sup>e</sup> sic! ohne



(العيون والأنهار التي في جزيرة أوليا) \* وعين في جزيرة أوليا<sup>b</sup> أولها عند طول بطي  
وعرض ري [٢١١٧] (٢٢٧٥) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول بح<sup>ه</sup> وعرض  
س ل [٢١١٨] (٢٢٧٦) \* وعين أولها عند طول بط ك وعرض بح ل [٢١١٩]  
(٢٢٧٧) يخرج منها نهر مصبه في البحر عند طول ري وعرض بح ل [٢١٢٠] (٢٢٧٨) \*  
وعين أولها عند طول ل ط مه وعرض نو<sup>d</sup> [٢١٢١] (٢٢٧٩) مصبتها في البحر عند  
طول ل ط ل وعرض س ل [٢١٢٢] (٢٢٨٠) \* وعين أولها عند طول ك ل وعرض بح ل  
[٢١٢٣] (٢٢٨١) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول بح ل وعرض نح<sup>e</sup>  
[٢١٢٤] (٢٢٨٢) \* وعين أولها عند طول ك مه وعرض ر ل [٢١٢٥] مصبتها في  
البحر عند طول يط كه<sup>h</sup> وعرض بح<sup>ه</sup> [٢١٢٦] \* وعين مماسة لقطر فطسوس المدينة عند  
طول ك ن وعرض ل ط ل [٢١٢٧] (٢٢٨٣) يخرج منها نهر يمر فيدخل المدينة ويخرج

\* die Hs. hat zu diesem Abschnitt keine Überschrift; die Namens-  
form أوليا der Insel (Αλου(ων) nach [٨٨٢] <sup>b</sup> Hs. irrtümlich بورارنا;  
vgl. S. ٦٨ Anm. b und S. ٦٩ Anm. c; zur Namensform أوليا vgl.  
oben Anm. a <sup>٥</sup> die Hs. wiederholt im Folgenden irrtümlich [٢١١٩]  
<sup>d</sup> die Hs. wiederholt nach [٢١٢٦] irrtümlich die Flüsse [٢١٢١]—[٢١٢٤]  
mit geringen Varianten; vgl. unten Anm. e, f, g <sup>٥</sup> Hs. irrtümlich  
<sup>٥</sup> ر, richtiggestellt nach der Lesart in der Wiederholung (s. oben  
Anm. d) und Hw <sup>f</sup> v. l. der Wiederholung (s. oben Anm. d) له  
<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich س ي, richtiggestellt nach der Lesart in der Wieder-  
holung (s. oben, Anm. d) und Hw <sup>h</sup> Hs. irrtümlich مط كه

منها فيصب في البحر عند طول كان [fol. 64<sup>a</sup>] وعرض لطى [٢١٢٨] (٢٢٨٤) \*  
 ونهر يخرج من مدينة أونطاً<sup>١</sup> أوله عند طول كاه وعرض (نزي) [٢١٢٩] (٢٢٨٥)  
 يمر بأسفل مدينة اندمون ويصب في البحر عند طول كاس<sup>٢</sup> وعرض<sup>٣</sup> بدك [٢١٣٠]  
 (٢٢٨٦) \* وعين أولها عند طول كب<sup>٤</sup> ه وعرض نطن [٢١٣١] (٢٢٨٧) ومصبتها  
 في البحر عند طول ك<sup>٥</sup> م وعرض ساه [٢١٣٢] (٢٢٨٨) \* وعين أولها عند طول كح<sup>٦</sup> مه  
 وعرض نطم [٢١٣٣] (٢٢٩١) ومصبتها في البحر عند طول كده وعرض ساه [٢١٣٤]  
 (٢٢٩٢) \* وعين أولها من مدينة قاطزطن عند طول كه<sup>٧</sup> ي وعرض سم [٢١٣٥]  
 (٢٢٩٣) ويخرج منها نهر يصب في البحر عند طول كز<sup>٨</sup> ه وعرض لطم [٢١٣٦]  
 (٢٢٩٤) \* وعين من مدينة طامى أولها عند طول كه<sup>٩</sup> ي وعرض لطك [٢١٣٧]  
 (٢٢٩٥) ومصبتها في البحر عند طول كرك وعرض بح<sup>١٠</sup> مه [٢١٣٨] (٢٢٩٦) \* وعين  
 أولها عند طول كح<sup>١١</sup> م وعرض نطم [٢١٣٩] (٢٢٩٧) ومصبتها في البحر عند طول كره  
 وعرض لطم [٢١٤٠] (٢٢٩٨) \* وعين أولها عند طول لك وعرض نطن [٢١٤١]  
 (٢٢٩٩) ومصبتها في البحر عند طول كح<sup>١٢</sup> م وعرض سل [٢١٤٢] (٢٣٠٠) \*  
 وعين في جزيرة ثولى أولها عند طول كرك وعرض سح<sup>١٣</sup> ك [٢١٤٣] (٢٣٠١) يخرج منها  
 نهر يمر بمدينة أثلى ويصب في البحر عند طول لاه وعرض سل [٢١٤٤] (٢٣٠٢) \*  
 وعين أولها من مدينة دقطين عند طول كجل وعرض مط<sup>١٤</sup> مه [٢١٤٥] (٢٣٠٧) يخرج

<sup>١</sup> fehlt in der Städtetabelle; = (٥١٠)      <sup>٢</sup> fehlt in der Hs.,

ergänzt nach Hw; die Namensform اندمون nach [٤٦٥]      <sup>٣</sup> Hs. irr-

tümlich كدى, richtiggestellt nach Hw      <sup>٤</sup> Hs. irrtümlich كره,

richtiggestellt nach Hw

منها نهر يصب في البحر عند طول كب ك وعرض نب له [٢١٤٦] (٢٣٠٨) \* ونهر  
أماسيوس أوله عند طول لح ه وعرض ند م [٢١٤٧] (٢٣١١) ومصبه [fol. 64<sup>b</sup>] في  
البحر عند طول ل ل وعرض نج ه<sup>a</sup> [٢١٤٨] (٢٣١٢) \* ونهر اعاسوس أوله عند طول  
مال وعرض ب ه [٢١٤٩] (٢٣١٣) يمر مماساً لجبل ملانف ومصبه في البحر عند طول  
لب ه وعرض نط ه [٢١٥٠] (٢٣١٤) \* وعين من جبل اسفينورفون أوله عند (طول)<sup>b</sup>  
لطن وعرض نوم [٢١٥١] (٢٣١٥) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول لح ه  
وعرض نج ك [٢١٥٢] (٢٣١٦) \* وعين من هذا الجبل ايضاً اولها عند طول م ه  
وعرض نو ه [٢١٥٣] (٢٣١٧) وتر الى موضع طول ه له مه وعرضه نج ك [٢١٥٤]  
(٢٣١٨) ثم تمر الى موضع طول ه ل ط ه وعرضه س ل [٢١٥٥] (٢٣١٩) تدخل مدينة  
أوانيانينا وتخرج منها وتصب في البحر عند طول لح م وعرض سال [٢١٥٦] (٢٣٢٠) \*  
وعين من هذا الجبل ايضاً اولها عند طول مب م وعرض نه م [٢١٥٧] (٢٣٢١)  
ومصبها في البحر عند طول ما ه وعرض نج ه [٢١٥٨] (٢٣٢٢) \* ونهر اسطولس  
يخرج من جبل سرطاميفا اوله عند طول مح ه وعرض ب ه [٢١٥٩] (٢٣٢٣)  
ومصبه في البحر عند طول مر ه وعرض نج ل [٢١٦٠] (٢٣٢٤) \* ونهر الفسلس اوله  
عند (طول)<sup>d</sup> مح مه وعرض ن ي [٢١٦١] (٢٣٢٥) ومصبه في البحر عند طول ناك وعرض  
نان [٢١٦٢] (٢٣٢٦) \* وعين في جزيرة ميفتديا اولها عند طول مح ك وعرض نطن<sup>e</sup>  
[٢١٦٣] (٢٣٢٩) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول مر ه وعرض نطم [٢١٦٤]  
(٢٣٣٠) \*

<sup>a</sup> v. l. نر م    <sup>b</sup> fehlt in der Hs., ergänzt    <sup>c</sup> v. l. ن    <sup>d</sup> fehlt

in der Hs., ergänzt    <sup>e</sup> Hs. irrtümlich مطن, richtiggestellt nach Hw

وعين تصب الى بطيحة راستيانس وقد قدمنا ذكر البطيحة في اول كتابنا اول  
[fol. 65<sup>a</sup>] العين عند طول نظ م وعرض نوك [2165] (2331) ومصبتها في البحر  
عند طول نا ه وعرض ندي [2166] (2332) \* ويصب الى هذه البطيحة ايضاً عين  
اولها عند طول ب ك وعرض نه مه [2167] (2334) ومصبتها في البطيحة عند طول  
نا ك وعرض ندي [2168] (2335) \* ويخرج من هذه البطيحة نهر اوله عند طول  
نال وعرض نح ل [2169] (2336) ومصبة في البحر عند طول نا ه وعرض بح م  
[2170] (2337) \* ويخرج من هذا النهر نهر اوله عند طول نا ي وعرض نرل  
[2171] (2338) ومصبة في البحر عند طول بح ه وعرض لط ه [2172] (2339) \*  
وعين النساء في جزيرة أمرانوس اولها عند طول نب ك وعرض س م [2173] (2340)  
يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ر ل وعرض سد ه [2174] (2341) ويخرج  
من نهرها نهران اول احدهما عند طول نب م وعرض سا ك [2175] (2342) ومصبة  
في البحر عند طول بح ك وعرض سح ه [2176] (2343) واول الآخر عند طول ند ل  
وعرض سب ل [2177] (2344) ومصبة في البحر عند طول بوي وعرض سدي  
[2178] (2345) \* وعين الرجال في جزيرة أمرانوس اولها عند طول ند م وعرض  
سه م [2179] (2346) يخرج منها نهر يصب في البحر عند طول ن ه وعرض سح ه  
[2180] (2347) \* ويخرج من هذا النهر نهران (اول<sup>ب</sup>) احدهما عند طول نب ل  
وعرض سه ه [2181] (2348) ومصبة في البحر عند طول ن ل وعرض

\* Hs. irrtümlich لد م, richtiggestellt nach Hw <sup>b</sup> fehlt in der

Hs., ergänzt <sup>c</sup> Hs. irrtümlich لب ل, richtiggestellt nach Hw

سه (س) [٢١٨٢] (٢٣٤٩) وأول الآخر مع النهر الأول سواء [fol. 65<sup>b</sup>] ومصبه في  
 البحر عند طول بح م وعرض سول [٢١٨٣] (٢٣٥٠) \* ونهران من جبل أول احدهما عند  
 طول ند ه وعرض نول<sup>b</sup> [٢١٨٤] (٢٣٥١) ومصبه في البحر عند طول ند ه وعرض<sup>b</sup>  
 نطى [٢١٨٥] (٢٣٥٢) وأول الآخر عند طول بدى<sup>c</sup> وعرض نول [٢١٨٦] (٢٣٥٣)  
 ومصبه في البحر عند طول ر ه وعرض نط كه [٢١٨٧] (٢٣٥٤) \*

وأربعة انهار تصب في بطيحة طرمي وقد قدمنا ذكر البطيحة فأول الأول منها من جبل  
 عند طول نح ي وعرض نح ي [٢١٨٨] (٢٣٥٥) ومصبه في البطيحة عند طول بح مه  
 وعرض بدك [٢١٨٩] (٢٣٥٦) وأول الرابع منها من هذا الجبل ايضاً عند طول بح ي  
 وعرض بدل [٢١٩٠] (٢٣٥٧) ومصبه في البطيحة عند طول بح مه وعرض بدك  
 [٢١٩١] (٢٣٥٨) وأوائل النهرين الباقيين ومصابتها في البطيحة فيما بين النهر الأول  
 والنهر الرابع على اربعة اقسام متساوية \* وعين تصب الى هذه البطيحة ايضاً اولها عند  
 طول نوم وعرض نون [٢١٩٢] (٢٣٥٩) ومصبتها في البطيحة عند طول سب ه<sup>d</sup>  
 وعرض نول [٢١٩٣] (٢٣٦٠) \* ونهر طاييس اوله عند طول سح ك وعرض س ك  
 [٢١٩٤] (٢٣٦١) يمر بركن مدينة سوردس ثم يرجع فيصب في هذه البطيحة عند طول  
 سول وعرض رل [٢١٩٥] (٢٣٦٢) ويخرج من هذا النهر اوله عند طول سح ه  
 وعرض بح ه [٢١٩٦] (٢٣٦٣) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول سزل<sup>e</sup> وعرض

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw      b-b am Rande      ° v. l.

س ل Hs. irrümlich      °-° am Rande      d Hs. سه      نه م  
 gestellt nach Hw

نزك<sup>٢</sup> [٢١٩٧] (٢٣٦٤) \* ونهر مرونس اوله من جبل أفقاً عند طول عم م وعرض  
نول [٢١٩٨] (٢٣٦٥) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول [fol. 66<sup>a</sup>] سط م  
وعرض نه ن [٢١٩٩] (٢٣٦٦) \* ونهر بوقافس من جبل أفقاً ايضاً اوله عند طول  
عل وعرض نوس<sup>٣</sup> [٢٢٠٠] (٢٣٦٧) ومصبه في هذه البطيحة ايضاً عند طول سطل  
وعرض نه ك [٢٢٠١] (٢٣٦٨) \* ونهر اقبطس من جبل أفقاً ايضاً اوله من (عين)<sup>٤</sup>  
عند طول عل وعرض ل [٢٢٠٢] (٢٣٦٩) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول  
سطل وعرض ند مه [٢٢٠٣] (٢٣٧٠) \* ونهر اطيقيس من جبل أفقاً ايضاً اوله  
عند طول عح وعرض ه [٢٢٠٤] (٢٣٧١) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول  
سطل وعرض ندك<sup>٥</sup> [٢٢٠٥] (٢٣٧٢) \* ونهر الحارس من جبل أفقاً ايضاً اوله عند  
طول عد وعرض بح ل [٢٢٠٦] (٢٣٧٣) ومصبه في البطيحة ايضاً عند طول سط ه  
وعرض بح ه [٢٢٠٧] (٢٣٧٤) \* ويخرج من هذه البطيحة نهران فأول احدهما عند  
طول سب وعرض بول [٢٢٠٨] (٢٣٧٥) فيقطع جبل دقيا ويمر فيصب في البحر  
عند طول نط ك وعرض س ك [٢٢٠٩] (٢٣٧٦) وأول النهر الآخر عند طول سح ه  
وعرض برم [٢٢١٠] (٢٣٧٧) يمر فيقطع جبل دقيا ايضاً ويمر فيصب في البحر عند  
طول س ل وعرض س ل [٢٢١١] (٢٣٧٨) \*

ونهر رآ اوله من جبل عند طول عم ك وعرض س ل [٢٢١٢] (٢٣٨٥) يمر الى موضع  
طوله قال وعرضه نح ل [٢٢١٣] (٢٣٨٦) ثم يمر الى موضع طوله عم م وعرضه

<sup>٢</sup> Hs. irrtümlich س ك, richtiggestellt nach Hw      <sup>٣</sup> Hs. irr-

tümlich ر ه, richtiggestellt nach Hw      <sup>٤</sup> fehlt in der Hs., ergänzt

<sup>٥</sup> Hs. irrtümlich مد ك, richtiggestellt nach Hw

نَزَكَ<sup>a</sup> [٢٢١٤] (٢٣٨٧) ثُمَّ يَمُرُّ بِأَحَدِ الْبُرْجَيْنِ الَّذِينَ بَنَاهُمَا ذُو الْقَرْنَيْنِ ثُمَّ يَمُرُّ فَيَصُبُّ فِي  
 الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ قَايَ [fol. 66<sup>b</sup>] وَعَرَضَ مَطَّكَ [٢٢١٥] (٢٣٨٨) \* وَيَصُبُّ إِلَى  
 هَذَا النَّهْرِ مِنْ جَبَلٍ أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ صَبَلٍ وَعَرَضَ سَا<sup>ه</sup> [٢٢١٦] (٢٣٨٩) وَمَصْبَهُ  
 فِي النَّهْرِ<sup>b</sup> عِنْدَ طُولِ فَالٍ وَعَرَضَ لِحَلٍ [٢٢١٧] (٢٣٩٠) \*  
 وَنَهْرَانِ مِنْ جَبَلٍ قَوْمَانِيًّا أَوَّلَ أَحَدَهُمَا عِنْدَ طُولِ عَجْ<sup>ه</sup> وَعَرَضَ نَا<sup>ه</sup> [٢٢١٨] (٢٣٩١)  
 وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ عَطَلٍ وَعَرَضَ مَحَلٍ [٢٢١٩] (٢٣٩٢) وَأَوَّلَ الْآخَرِ عِنْدَ  
 طُولِ عَجْمٍ وَعَرَضَ نَالَ [٢٢٢٠] (٢٣٩٣) وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَمٍ وَعَرَضَ  
 مَطَّ<sup>ه</sup> [٢٢٢١] (٢٣٩٤) \* وَنَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ فَحْ<sup>ه</sup> وَعَرَضَ ر<sup>ه</sup>  
 [٢٢٢٢] (٢٣٩٥) وَمَصْبَهُ فِي الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَدْ<sup>ه</sup> وَعَرَضَ نَكَ [٢٢٢٣] (٢٣٩٦) \*  
 وَنَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ فَطْ<sup>ه</sup> وَعَرَضَ رَمَ<sup>ه</sup> [٢٢٢٤] (٢٣٩٧) وَمَصْبَهُ فِي  
 الْبَحْرِ عِنْدَ طُولِ فَهَلٍ<sup>d</sup> وَعَرَضَ نَا<sup>ه</sup> [٢٢٢٥] (٢٣٩٨) \* وَيَصُبُّ إِلَى هَذَا النَّهْرِ  
 مِنْ جَبَلٍ دُومِيْقًا (أَوَّلَهُ) عِنْدَ طُولِ صَا<sup>ه</sup> وَعَرَضَ بُو<sup>ه</sup> [٢٢٢٦] (٢٣٩٩) وَمَصْبَهُ فِي  
 النَّهْرِ عِنْدَ طُولِ فَحْ<sup>ه</sup> وَعَرَضَ بَدْ<sup>ه</sup> [٢٢٢٧] (٢٤٠٠) وَيَصُبُّ إِلَيْهِ أَيْضًا نَهْرٌ مِنْ جَبَلٍ  
 أَرَسَانًا أَوَّلَهُ عِنْدَ طُولِ صَرْ<sup>ه</sup> وَعَرَضَ بُو<sup>ه</sup> [٢٢٢٨] (٢٤٠١). وَمَصْبَهُ فِي النَّهْرِ عِنْدَ طُولِ  
 فَرَكَ<sup>e</sup> وَعَرَضَ لِحْ<sup>ه</sup> [٢٢٢٩] (٢٤٠٢) \*

\* Hs. irrtümlich لِرَكَ، v. l. سَكَ<sup>b</sup> Hs. البحر<sup>c</sup> Hs. irr-  
 tümlich قَدْ، richtiggestellt und ergänzt nach Hw<sup>d</sup> Hs. irrtümlich  
 قَهَل<sup>e</sup> \* fehlt in der Hs., ergänzt<sup>f</sup> v. l. ص<sup>ه</sup>

## \* معرفة العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء \*

من ذلك عين تخرج من جبل الهه اولها عند طول ل ل وعرض ه ه [٢٢٣٠] (١٦٠٤)  
يخرج منها نهر يمر اوله الى موضع طوله كره وعرضه ح ل [٢٢٣١] (١٦٠٥) ثم يمر  
فيصب [fol. 67<sup>a</sup>] الى البحر (في الإقليم<sup>١</sup>) الأول عند طول ل طه وعرض وى [٢٢٣٢]  
(١٦٠٦) \* وعين في جزيرة الفضة التي في بحر الصين اولها عند طول قند م وعرض ح ل  
خلف خط الاستواء [٢٢٣٣] (١٦٥٥) يخرج من هذه العين من موضع واحد ثلاثة  
انهار الأوسط منها يمر بركن المدينة التي في الجزيرة ثم يمر الى البحر عند طول قنط م وعرض  
د ل [٢٢٣٤] (١٦٥٦) والنهر الأول يمر<sup>٢</sup> فيصب في البحر عند طول قند م وعرض  
ه ك [٢٢٣٥] (١٦٥٧) والنهر الثالث يصب في البحر عند طول قنطن وعرض رمه  
[٢٢٣٦] (١٦٥٨) \* وعين في جزيرة الفضة التي في البحر المظلم اولها عند طول فع ل  
وعرض ه ك خلف خط الاستواء [٢٢٣٧] (١٦٥٩) يخرج منها نهران من موضع واحد  
لصبان الى البحر الأول منها يصب عند طول قسط م وعرض ح ك [٢٢٣٨] (١٦٦٠)  
والثاني يصب عند طول فع ه<sup>٣</sup> وعرض و م [٢٢٣٩] (١٦٦١) \*

فإذا فرغت من جميع ما ذكر لك من العيون والأنهار في الأقاليم السبعة وما  
قبلها وما خلفها فقد استكملت صورة جميع ما يستخرج بالطول والعرض فإذا  
تكاملت العيون والأنهار وصحت من أوائليها وجرت إلى أواخر مصباتها وتفرغ  
بعضها من بعض وصب بعضها إلى بعض فقد استتمت عملها واحتجت بعد ذلك

\* fehlt in der Hs., ergänzt nach Hw

١ v. l. م



إلى أن تبتدئ بعمل صورة المدن العظام المشهورة وكيف هيئة كل مدينة منها  
وأخبارها وصفتها ونعتها وشربها وأنحرف قبالتها حتى تأتي [fol. 67<sup>b</sup>] على جميع  
مدن الأرض وبالله نستعين وإن أردت أن تكتب بعد صورة كل مدينة خبرها  
فأكتبه إلى جنبها أو حولها فإنه أحسن ما يكون وأظرفه \*

\* تم الكتاب \*

---

نقلت من نسخة نقلت من : in der Hs. folgt hier der Schreibvermerk :  
نسخة نقلت من نسخة صحيحة ذكر ابن الوراق انها بخط ابن البهلول الذي اصلح كتاب  
ابن سرايون وقوبل بها نسخة اخرى فكانت فيها زيادة وهي المواضع التي تذكر فيها  
حدود البلدان وقد كتبناها بعد هذا الموضع \* وكتب في منتصف ربيع الأول من سنة  
تسع وسبعمائة الهلالية والحمد لله رب العالمين وصلوته على سيدنا محمد النبي وآله  
الطاهرين وصحبه وسلامه

## \* فهرس \*

صحيفة

١٢ — ٥

مقدمة الكتاب

### \* المدن التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٦ — ١٢

المدن التي في الإقليم الأول

٢٠ — ١٦

المدن التي في الإقليم الثاني

٢٣ — ٢٠

المدن التي في الإقليم الثالث

٣١ — ٢٣

المدن التي في الإقليم الرابع

٣٧ — ٣١

المدن التي في الإقليم الخامس

٤١ — ٣٧

المدن التي في الإقليم السادس

٤٣ — ٤١

المدن التي في الإقليم السابع

٤٥ — ٤٣

المدن التي خلف الإقليم السابع الى عرض سبع في الشمال

٥٠ — ٤٦

المواضع التي تكتب فيها حدود البلدان

### \* البحار التي على كرة الأرض المعمورة \*

٥٤ — ٥١

البحر المغربي الخارج من الشمال

٥٨ — ٥٤

بحر افريقية وبرقة ومصر والشام والروم

صحيفة

٦٤-٥٩

بحر القلزم والسند والهند والصين وفارس وهو البحر الجنوبي الكبير

٦٦-٦٥

البحر المظلم

٦٨-٦٦

بحر طبرستان والديلم

\* صفة الجزائر التي في البحار \*

٧١-٦٨

الجزائر في البحر المغربي والشمالي الخارج

٧٣-٧١

الجزائر التي في البحر الرومي وهو بحر طنجة والشام

٧٤-٧٣

الجزائر التي في بحر القلزم وهو بحر اليمن

٧٨-٧٤

الجزائر التي في البحر الأخضر وهو بحر السند والصين والهند

٧٧-٧٦

جزيرة سرنديب

٧٨

الجزائر التي في بحر البصرة وهو البحر الفارسي

٧٩-٧٨

الجزائر التي في بحر جرجان وطبرستان والديلم

٨١-٧٩

البحيرات التي في الأرض فمنها ما فيه مدن ومنها ما يستى بطائح

\* الجبال التي على كرة الأرض المعمورة \*

٨٣-٨٢

الجبال التي خلف خط الاستواء

٨٧-٨٢

الجبال التي في الإقليم الأول

٩١-٨٦

الجبال التي في الإقليم الثاني

٩٥-٩٠

الجبال التي في الإقليم الثالث

٩٧-٩٤

الجبال التي في الإقليم الرابع

١٠١-٩٨

الجبال التي في الإقليم الخامس

١٠٥-١٠٠

الجبال التي في الإقليم السادس

صحيحة	
١٠٧-١٠٤	الجبيل التي في الإقليم السابع
١١١-١٠٦	الجبيل التي خلف الإقليم السابع
١١٢	الجبيل المحيط بجزيرة الياقوت
١١٧-١١٢	ما غير ذلك من الجبال على كرة الأرض المعمورة

### \* العيون والأنهار التي على كرة الأرض المعمورة \*

١٥٥-١١٧	الأنهار الكبار المنعوتة
١١٩-١١٨	نهر دجلة من أوله الى آخره
١١٩	الفرات من أوله الى آخره
١٢١-١٢٠	الأنهار التي تصب في الفرات
١٢٣-١٢١	الأنهار التي تستمد منها الأنهار الصابة في الفرات
١٢٦-١٢٣	الأنهار التي تحمل من الفرات وتصب في دجلة
١٢٧-١٢٦	الأنهار التي تصب الى دجلة
١٢٩-١٢٧	الأنهار التي تحمل من دجلة وإليها تصب كلها
١٣١-١٢٩	انهار مدينة السلام في الجانب الشرقي
١٣٤-١٣١	انهار مدينة السلام في الجانب الغربي
١٣٧-١٣٥	البطيحة ودجلة العوراء وأنهار البصرة
١٣٨-١٣٧	الأنهار التي تصب الى الأنهار الرومية ومدينة ملطية
١٤٣-١٣٨	نيل مصر وما يتفرع منه من الأنهار
١٤٣	نهر سيحان وجيحان

صحيفة

١٤٣-١٤٤	نهر الأردن وهو نهر انطاكية
١٤٤	نهر بردى وهو نهر دمشق
١٤٤	نهر قويق وهو نهر حلب
١٤٤-١٤٥	نهر جيحون وهو نهر بلخ وأرض خراسان
١٤٦-١٤٧	نهر طويل وهو نهر الخزر
١٤٧-١٤٨	نهر بوخرديس وهو نهر ماجوج
١٤٨	نهر جرجان
١٤٨	نهر طبريرود وهو نهر طبرستان
١٤٨	نهر الديلم وهو وادي اسيدروذ
١٤٨	نهر الكر وهو نهر ارمينية الداخلة
١٤٩	نهر الرس وهو نهر ارمينية الخارجة
١٤٩	نهر جبل الأهواز
١٤٩	نهر زربزود وهو نهر اصبهان
١٤٩-١٥٢	نهر مهران وهو نهر السند وما يصب اليه
١٥٢-١٥٣	نهر ناطس وهو نهر ياجوج
١٥٣	نهر صنعا
١٥٣	نهر جرش
١٥٣-١٥٤	نهر القيروان وهو نهر الحبشة
١٥٤	نهر هرقله وهو نهر يمر في وسط بلاد الروم
١٥٥	نهر أنقره

صحيفة

١٥٥

١٥٩—١٥٥

١٦٣—١٥٩

١٦٦—١٦٣

١٧٠—١٦٧

١٧٥—١٧٠

١٧٥—١٧٤

١٨٠—١٧٦

١٨٣—١٨٠

١٩٠—١٨٣

١٩٢—١٩١

نهر رومية الكبرى

العيون والأنهار التي في الإقليم الأول

العيون والأنهار التي في الإقليم الثاني

العيون والأنهار التي في الإقليم الثالث

العيون والأنهار التي في الإقليم الرابع

العيون والأنهار التي في الإقليم الخامس

نهر جنجس

العيون والأنهار التي في الإقليم السادس

العيون والأنهار التي في الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف الإقليم السابع

العيون والأنهار التي خلف خط الاستواء

## Nachträge und Verbesserungen.

Seite ٦, Zeile 5, lies *مَسْطَرَّتِي* statt *مَسْطَرَّتِي* — S. ٦, Z. 6, 11, 15 und S. ٧, Z. 1, 11, lies *مَسْطَرَّتِي* statt *مَسْطَرَّتِي* — S. ٦, Z. 8, lies *الْجَنُوبِيُّ* statt *الْجَنُوبِيُّ* — S. ٦, Z. 11, 12, 16; S. ٧, Z. 2, 3, 6, 7; S. ١٠, Z. 6 und S. ١٢, Z. 1, lies *الْجَنُوبِ* statt *الْجَنُوبِ* — S. ١٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٦٤] *مَارَا* — S. ١٥, Z. 7, zu *صَلَاتِي* füge die Anm. hinzu: nach [١٧٤٠] *ظَلَمِي* — S. ١٥, Z. 8, zu *مَحَلَان* füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] *طَلَاي*, das aber keine Lesart von [٤٦], sondern eine von [٥١] ist; die gleiche Verwechslung liegt vor nach [١٧٤٠], wo die Hs. neben *طَلَامِي*, Lesart von [٥١], irrtümlich *طَلَاي*, also ebenfalls eine Lesart von [٥١] hat; siehe d. Folgende — S. ١٦, Z. 2, zu *طَبْلَانِي* füge die Anm. hinzu: bei [١٠٣٨] *طَلَاي*, nach [١٧٤٠] *طَلَامِي* und *طَلَاي*; siehe das Vorhergehende — S. ٢٥, Z. 14, zu *وَا* füge die Anm. hinzu: bei [١٨٧٧] *قَا* — S. ٣١, Anm. f, lies: nach [١٩١١] *اسفلس*, statt: bei [١٩١٢] *اسفلس* — S. ٣٧, Z. 6, zu *مَكْسَارَا* füge die Anm. hinzu: bei [١٩١٧] *مَكْسَارَا* — S. ٣٨, Z. 3, zu *فَرْمَا* füge die Anm. hinzu: bei [٢٠٣٩] *قَوْمَا* — S. ٣٩, Anm. c, lies S. ١٩, Anm. h statt S. 19, Anm. h — S. ٤٢, Anm. e, füge hinzu: bei [١٦٧٦] *هَرْقَه* — S. ٤٤, Anm. b, füge hinzu: bei [٢٠٦٣] *دِرْقَطْس*; in BAHUG III, S. ٣٦, Anm. a, ist nachzutragen: bei (٢١٣٩) *دِرْوَطْس*, v. l. *دِرْوَطْس* — S. ٤٤,

Z. 13, zu ارانانينا füge die Anm. hinzu: bei [۲۱۰۶] أوانيانينا — S. ۶۱,  
 Z. 3 lies °<ص> فتح statt °<ص> فتح — S. ۶۳, Z. 10, lies ص<sup>د</sup> ص<sup>د</sup> statt ص<sup>د</sup> ص<sup>د</sup>  
 — S. ۶۸, Anm. b, füge hinzu: bei [۲۱۰۳] بُوباربيًا — S. ۷۱, Anm. f,  
 lies: bei [۱۹۲۵] سرخس statt سرخس — S. ۷۶, Z. 6, lies خطّ statt خطّ  
 — S. ۷۹, Anm. b, lies: [۱۹۶۳] statt [۱۹۲۳] — S. ۸۰, Z. 9, zu طلّاي  
 füge die Anm. hinzu: die Hs. nennt den See irrig nach der Stadt  
 [۵۱] statt richtig nach [۴۶]; vgl. den Nachtrag zu S. ۱۵, Z. 8, und  
 S. ۱۶, Z. 2 — S. ۸۴, Anm. h am Schlusse, lies نهر ححس statt نهر ححس,  
 ferner lies: نهر فاس statt نهر فاس — S. ۸۵, Anm. g, füge hinzu: bei  
 [۱۷۰۶], [۱۷۰۸] und [۱۷۱۰] جبل مالا genannt — S. ۸۶, Z. 10, zu  
سوعاطوس füge die Anm. hinzu: bei [۱۶۶۹] سرعاطس, bei [۱۶۹۲]  
سوعاطوس — S. ۹۸, Anm. e, füge hinzu: bei [۱۹۱۹] أندفورًا — S. ۹۹,  
 Anm. a, füge hinzu: nach [۱۹۱۵] لوس — S. ۱۰۴, Z. 11, zu نورس  
 füge die Anm. hinzu: bei [۲۰۶۲] نوسس — S. ۱۰۶, Z. 15, zu سورطانا  
 füge die Anm. hinzu: bei [۲۰۸۷] سُورطانًا — S. ۱۱۲, Z. 1, zu الجيل  
جبل أروس يقال له [۱۷۳۴] füge die Anm. hinzu: bei [۱۷۳۴] المحيط بجزيرة الياقوت  
جبل أروس genannt — S. ۱۱۹, Z. 7, lies قرقيسيا statt  
قرقيسيا — S. ۱۲۲, Anm. d, statt: richtig wohl الزرنوق lies: richtig  
الزرنوق im Hinblick auf byz. Zapvoúx und Ἀτζαρνούx; vgl. LS in JRAS  
 1896, S. 739 — S. ۱۳۵, Z. 13, lies العورا statt العورا



**Weitere Nachträge und Verbesserungen zum dritten Band der „Bibliothek arab. Historiker und Geographen“.**

S. ۳, Anm. g, der Passus „vgl. auch [۱۰۰]“ ist zu tilgen — S. ۱۱, Z. 4, bei (۱۱۸) ist als weitere Parallelnummer [۸۰] nachzutragen — S. ۱۲, Z. 2, lies على شرقه الجبل statt على شرفه الجبل — S. ۱۷, Z. 16, bei (۲۲۹) ist als Parallelnummer [۲۰۰] nachzutragen — S. ۱۷, Z. 17, bei (۲۳۰) ist die Parallelnummer [۲۰۰] zu tilgen — S. ۲۶, Z. 6, bei (۳۷۳) ist als Parallelnummer [۲۷۴] nachzutragen — S. ۲۷, Z. 10, bei (۳۹۴) ist als weitere Parallelnummer [۴۰۱] nachzutragen — S. ۳۰, Z. 2, zu اسطا füge die Anm. hinzu: vielleicht das bei (۱۱۱۴) genannte اسطانا — S. ۳۶, Anm. a, füge hinzu: bei (۲۱۳۹) دروطن v. l. دروطنس — S. ۴۱, Z. 10, die nach dem Kartenbild des Hw unmögliche Lesart der L von سد لظ (۵۸۱) ist in die Anm. zu setzen, dagegen die v. l. (Anm. c) سز لظ in den Text zu nehmen — S. ۴۱, Z. 15, die B von ند (۵۹۰) ist in ك به zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich ند, Text hergestellt im Hinblick auf (۱۷۸۴), (۱۷۸۶) und (۱۷۸۸) — S. ۴۱, Z. 17, die B von بوی (۵۹۰)

ist in وی zu verbessern und die Anm. hinzuzufügen: Hs. irrtümlich وی, richtiggestellt nach S — S. ۵۰, Z. 3, zu جبل نهر سفس füge, abgesehen von dem Nachtrage BAHUG III, S. ۱۶۳, noch die Anm. hinzu: bei (۱۲۶۴) جبل نهر سفس — S. ۵۷, Z. 13, lies یا ل statt ب ل — S. ۵۹, Anm. a, füge hinzu: bei (۱۱۱۶) und (۲۰۸۲) ebenfalls اروس, bei ersterer Nummer auch v. l. اورس — S. ۵۹, Anm. b, füge hinzu: bei (۱۹۴۵) ebenfalls اندس — S. ۶۷, Z. 3, bei (۹۸۷) ist als weitere Parallelnummer [۶۱۴] nachzutragen — S. ۶۸, Z. 7, bei (۱۰۱۳) ist [۵۹۷] als Parallelnummer zu tilgen — S. ۷۳, Z. 3, 4, 5, 6 und 10: bei (۱۱۰۳), (۱۱۰۴), (۱۱۰۵), (۱۱۰۶), (۱۱۰۷) und (۱۱۱۲) lies والعرض statt العرض — S. ۹۰, Z. 6 zu سرخس füge die Anm. hinzu: bei (۳۴۵) ebenso, bei (۱۹۲۳) سرخس — S. ۱۰۲, Anm. e, lies al-Battānī statt Battānī — S. ۱۱۵, Z. 7, lies الحیات statt الحيات — S. ۱۱۸, ist die Anm. e zu tilgen — S. ۱۲۳, Z. 1, nach جبل الشمس ergänze (الثاني) und füge die Anm. hinzu: fehlt in der Hs., ergänzt — S. ۱۲۹, Z. 2, lies نه statt يه und füge die Anm. hinzu: Hs. irrtümlich يه — S. ۱۳۶, Anm. h, füge hinzu: bei (۲۰۸۰) und (۲۰۸۸) دروس — S. XIV, Z. 14, lies Al-Battānī statt Al-Battānī

reits im April des Jahres 1921 die Herausgabe des K. 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a überließ, und der Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, welche diesem Band, ebenso wie den früher erschienenen Bänden der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, eine Druckunterstützung zuwendete. Den Herren Oscar Horwich und Lt.-Col. W. E. Moss in London, die die Beschaffung der Photographien der Hs. vermittelten, und den Inhabern der Universitäts-Buchdruckerei A. Holzhausens Nachf., die den Druck in allen Stadien der Arbeit sorgfältigst überwachten, sowie Herrn Dr. Herbert Jansky, der manche Ratschläge beisteuerte und während des Korrekturlesens seine wertvolle Hilfe lieh, ist der Herausgeber weitgehendst verpflichtet.

Wien, Weihnachten 1929.

So verstärkt sich — soweit dies noch möglich ist — durch die Textkritik des K. 'ağā'ib al-aḳālim die Erkenntnis, die sich schon aus dem K. şurat al-ard gewinnen ließ: auch scheinbar genaue Zahlenangaben dürfen nicht ohne weiteres als zuverlässig hingenommen werden, und es genügt keineswegs, daß sie eventuell durch andere Autoren bestätigt erscheinen. Nur dadurch, daß man alle Positionsangaben, die von S, bzw. al-Ḥw in der Nachbarschaft des in Frage stehenden geographischen Ortes angesetzt werden, zum Vergleich heranzieht und diese außerdem nach denselben Gesichtspunkten auch untereinander vergleicht, wird sich ein halbwegs zuverlässiges kartographisches Bild gewinnen lassen.

Trotz der Unzuverlässigkeit der Überlieferung sind dennoch die Zahlenangaben der weitaus wichtigste Teil des Textes, mag auch das Namenmaterial zunächst vielleicht als das interessantere erscheinen; in den meisten Fällen ermöglichen sie erst die Fixierung und Identifizierung desselben. Deshalb ist die Stellungnahme zu den einzelnen Zahlenangaben eine der wichtigsten Aufgaben der Textbearbeitung, die aber in den meisten Fällen — als über die eigentliche Textkritik hinausgehend — dem Kommentar zur Übersetzung vorbehalten bleiben muß.

Dem Herausgeber gereicht es am Schlusse seiner Arbeit zur besonderen Freude, denjenigen Instituten und Persönlichkeiten, die ihm die Herausgabe seines Werkes ermöglichten und ihm im Verlaufe seiner Arbeit unterstützten, seinen wärmsten Dank auszusprechen: vor allem der Leitung des Department of Oriental Printed Books and Mss. des Britischen Museums, die ihm in zuvorkommenster Weise be-

Doch ist auch der umgekehrte Fall,  $\bar{ب}$  bei S, statt  $\bar{ح}$  bei al-Hw, zu beobachten: vgl. [۱۷۷] B mit (۲۶۹) B.

	$\bar{د}$
siehe $\bar{ح}$	$\bar{ـ}$
	$\bar{ه}$
siehe $\bar{ـ}$ und $\bar{ح}$	$\bar{ـ}$ $\bar{ـ}$
	$\bar{ـ}$ (ز)
siehe $\bar{ح}$	$\bar{ـ}$
	$\bar{ك}$

Wohl nur durch Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI, Z. 25 ff.) ist es zu erklären, wenn bei S einmal in den Gradangaben  $\bar{ك}$  statt richtig  $\bar{ق}$  sich findet; vgl. [۱۴۲۸] L mit (۹۳۸) L.

	$\bar{ـ}$
siehe $\bar{ا}$ und $\bar{ن}$	$\bar{ـ}$
	$\bar{ن}$

$\bar{ـ}$  (nach links verbunden) ist öfters so hoch hinaufgezogen, daß es für  $\bar{ـ}$  gelesen werden kann und umgekehrt; vgl. [۱۰۶] B mit (۱۹۰) B, [۲۱۷۹] L mit (۲۳۴۶) L, [۲۲۱۴] B und die dazugehörige Anm. a etc.

Ferner können wir bei S eine Anzahl sinnloser Zahlenangaben feststellen — nicht anders wie bei Hw —, die darauf hinweisen, daß der Kopist mit den Zahlenwerten der Buchstaben nicht vertraut gewesen ist; vgl. BAHUG III S. XVII f., dann (۱۳۷۹) L, [۱۴۵۸] B, [۱۶۱۳] L, [۱۶۱۴] L, [۱۷۷۴] L u. a. m.

[۲۰۹] L gegenüber (۲۳۴) L, ع̄ statt ع̄ bei [۱۶] L gegenüber (۳۱) L. Die genannten Unterschiede in den beiden Texten gehen — wenn man nicht Unachtsamkeit des Kopisten allein annehmen will — wahrscheinlich auf Duktuseigentümlichkeiten des Schreibers einer der Vorlagen zurück und ebenso sind wohl auch die Verschreibungen ل̄ statt ل̄ bei [۵۱] B gegenüber (۷۰) B und ل̄ statt ل̄ bei [۱۰۱] L gegenüber (۱۲۲) L zu deuten.

ح̄ (ح̄ ح̄)

Auf Verhören beim Diktatnehmen (vgl. oben S. XI Z. 25 ff.) ist es vielleicht zurückzuführen, daß sich wiederholt • statt ح̄, und zwar in Gradangaben wiederfindet: vgl. [۳۳۷] L mit (۳۷۰) L, [۱۰۲۳] L mit (۱۶۲۷) L, [۱۷۸۲] B mit der v. l. derselben Nummer.

Dagegen ist • ح̄ statt richtig ح̄ bei [۱۸۳۹] B anders zu erklären. Der Irrtum geht hier wohl auf irgendeine handschriftliche Form von ح̄ (vgl. BAHUG III S. XXI Z. 26) zurück. Danach konnte unter Zusammenziehung der Grad- und Minutenziffer leicht ح̄ gelesen werden und für die nun scheinbar fehlende Minutenziffer wurde dann • eingesetzt.

Mehrmals erscheint bei S in Gradangaben ح̄, wo bei al-Hw ح̄ sich findet; vgl. [۲۸] B und (۵۰) B, [۲۹] B und (۵۱) B, [۱۲۸] B und (۱۶۳) B, [۲۰۴] B und (۲۲۷) B. Dem entspricht auch, daß gelegentlich bei S ح̄ statt wie bei al-Hw ح̄ steht; vgl. [۱۹۸] L mit (۱۸۳) L. Ebenso findet sich auch einmal ح̄ statt ح̄; vgl. [۵۶] B mit (۳۰) B und (۳۳) B.

alphabets besprochen werden, denen wir bei al-Hw nicht begegnen.

—  
٥

Statt  $\overline{٥} = 0$  hat die Londoner Hs. von fol. 9<sup>a</sup>, d. i. von S. ٤٦ der vorl. Ausg. an fast durchgehends  $\circ = 5$ , und zwar nicht nur bei den Minutenziffern, sondern öfters auch bei den Gradangaben; vgl. [٥٥٣] und die dazugehörige Anm. a auf S. ٥١. Zu den dort gegebenen Beispielen sind noch [١٠٣٩] B und [١٠٩٣] B nachzutragen, wo überall richtig 0° statt 5° zu lesen ist. Es ist also für die Stadttabellen — bis einschließlich fol. 8<sup>b</sup> — eine Quelle anzunehmen, in der 0 durch  $\overline{٥}$  wiedergegeben war, während für den überwiegenden Rest eine Hs. mit anderem Duktus vorgelegen sein muß, in der fast durchgehends  $\circ = 5$  für 0 stand.

Umgekehrt finden wir einmal  $\overline{٥}$  statt richtig  $\circ$  bei einer Gradangabe; vgl. [٤٥] B gegenüber (٦٩) B. Doch entstammt die falsche Angabe bei S, 0° statt richtig 5°, wahrscheinlich der vorhergehenden Nummer: [٤٤] B.

—  
١

Manchmal erscheinen Buchstaben des Zahlenalphabets mit dem Zahlenwert der Zehner durch Hinzufügung von ١ um 1 vermehrt. Statt  $\overline{٤}$  steht irrig  $\overline{٥}$ , vgl. (٦٨) B mit [٤٤] B; der gleiche Fall, bei dem aber der Irrtum in den Gradangaben auftritt, liegt vor bei (١٢٤) B, bzw. [١٠٣] B.  $\overline{٥}$  steht statt  $\overline{٤}$  bei [١٣٦] L verglichen mit (١٧١) L. Doch auch der umgekehrte Fall findet sich vor:  $\overline{٤}$  statt  $\overline{٥}$  bei

geht, dem Schreiber diktiert wurde, woraus dann das Nebeneinander von visuellen und Gehörfehlern in der Hs. sich erklären würde.

Eine weitere Fehlerquelle, die bei S in viel stärkerem Maße hervortritt als bei al-Hw, aber nicht immer mit Sicherheit erkannt werden kann, ergibt sich aus der falschen Einsetzung von Zahlenangaben aus den vorhergehenden oder folgenden Nummern. Bei al-Hw finden wir für (18) Ἀδουλις L 58° 30' B 13° 30' und für (19) Μανδαῖθ die gleichen L- und B-Angaben, die von der vorhergehenden Nummer herübergewonnen sind. Die richtigen Angaben für die B von Μανδαῖθ aber finden wir bei [0], (1129) und [710]: 10° 30', bzw. 10° 50'. Ebenso sind die L- und B-Angaben von (318) in der Straßburger Hs. irrtümlich die von (319). Weit mehr beweiskräftige Beispiele für diese Art von Irrtümern finden wir bei S; vgl. z. B. [0] L und die dazugehörige Anm. d mit [1] L, [18] B mit [19] B, [199] B mit [200] B, [228] L und B mit [229] L und B, [300] B mit [301] B und zu letzterer Zahl (100) B, [792] L mit [791] L und zu letzterer Zahl die Anm. d, [1231] L und B mit [1232] L und B und dazu die Anm. m, [1329] B mit [1331] B und zu ersterer Zahl die Anm. c.

Abgesehen von den in BAHUG III S. XVII f. aufgezählten Fehlerquellen finden wir bei S auch alle jene Verlesungen und Verschreibungen bei den Zahlenbuchstaben wieder, die a. a. O. S. XXI ff. im Einzelnen und z. T. schon mit Hinweisen auf S besprochen worden sind, und auf die deshalb hier nicht näher eingegangen werden muß. Im Folgenden sollen nur jene häufiger vorkommenden oder typischen Verschreibungen bei den Buchstaben des Zahlen-



gehendere Untersuchung. Im ganzen und großen sind Fehler und Fehlerquellen die gleichen wie beim K. *ṣurat al-ard*. Nur ist infolge der späteren Abfassung unseres Werkes, derzufolge zwischen al-Ḥw und dem K. 'aḡa'ib al-aḡālim eine Anzahl handschriftlicher Zwischenglieder liegen, ihre Zahl größer. Einige Fehlerquellen, die bei al-Ḥw nicht deutlich erkennbar sind, treten nunmehr bei S klarer hervor, doch liegen die Gründe, auf denen die Irrtümer in den Ziffern beruhen, vielfach noch immer im Dunkeln, und ebenso läßt sich auch die Auswirkung der verschiedenen Vorgänge in den einzelnen Stadien der Textüberlieferung keineswegs voll überblicken. In viel größerem Maße als bei al-Ḥw finden sich bei S Verschiebungen bei den Zahlenbuchstaben: die Minutenziffern oder Teile der Minutenziffern erscheinen als Teile der Gradzahl, oder es treten umgekehrt Teile der Gradzahlen als Minutenziffern auf, oder wir finden innerhalb der Angabe für die L oder die B Grad- und Minutenziffern verwechselt oder überhaupt die Angaben für L und B vertauscht. Finden sich derlei Irrtümer schon bei al-Ḥw — wozu BAHUG III S. XVII, ferner (٥٨١) L und dazu [١٠٨٠] L sowie Anm. f auf S. ٨٥ der vorl. Ausg. zu vergleichen wäre —, so sind sie bei S in weit größerer Zahl anzutreffen; vgl. z. B. [٥٣٥] B, [٧٨٠] B, [٧٨٢] B, [١٢٣٣] B, [١٢٩٤] L und B, [١٣١٩] B, [١٤٥٨] B. Manche dieser Fehler mögen auf Verhören des Schreibers beim Diktatnehmen zurückzuführen sein, wie denn überhaupt auch andere Fehler bei S auf diese Weise sich am leichtesten erklären lassen (s. unten S. XIV Z. 10 ff. und S. XV Z. 10 ff.). Es ist also vielleicht anzunehmen, daß entweder die Londoner Hs. selbst oder eine der Kopien, auf die sie zurück-

مدينة مورين L 116° 8 (wofür wohl richtig zu lesen 117° 0':  
 (قيز = فيوح) = Μούζηρις ἐμπόριον L 117° 0' (VII 1, 8);  
 [۱۳۷۸—۱۳۷۷] جبل فوف = Φόκρα ὄρη (IV 1, 12) und [۱۳۷۹—  
 ۱۳۸۰] جبل انماوس = Ἴμαον ὄρος (VI 14, 1), worüber Näheres  
 in BAHUG III S. XV; schließlich وادی ناطس = Βαύτισος π.  
 und وادی مادرى = Οἰχάρδης π. bei [۱۴۸۱] und [۱۴۸۲] und  
 die Ausführungen in „Beiträge zur historischen Geographie  
 etc.“ S. 180 Anm. 9. — Ferner enthält das K. 'ağa'ib al-  
 aḳalim als Zugabe mehrere kleine redaktionelle Ab-  
 schnitte, die von einem größeren Kapitel auf das nächste  
 überleiten, vgl. z. B. S. ۰۰ Z. 1—6. Sie sind übrigens  
 sachlich völlig belanglos. — Die Anordnung der Haupt-  
 abschnitte ist bei S eine andere als bei al-Ḥw, wie sich  
 aus einem Vergleich der beiden Fihristis ergibt; ein Grund  
 dafür läßt sich nicht angeben. — Ebenso wenig ist erkenn-  
 bar, warum der Abschnitt über die Städte „jenseits des  
 Äquators“ bei S weggeblieben ist (S. ۱۱ Anm. d). Ab-  
 gesehen davon finden wir bei S weitgehende Änderungen  
 in der Reihenfolge der Städte, besonders im 3., 4.  
 und 5. Klima, die gegenüber der im Allgemeinen wohl-  
 begründeten Reihenfolge bei al-Ḥw nur Verschlechterungen  
 darstellen. — Dagegen ist der arabische Stil bei S durch-  
 gehends besser als bei al-Ḥw und entspricht im Allgemeinen  
 einer schriftarabischen Diktion einfachster Art; nur gelegent-  
 lich fällt S in die لغة اعجیبة des K. surat al-ard zurück.  
 Diese Stellen sind mit einem Sternchen (\*) versehen; z. B.  
 S. ۰۷ Z. 2, S. ۷۹ Z. 11, S. ۸۱ Z. 9 etc.

Die L- und B-Angaben mit ihren Irrtümern in den  
 Ziffern erfordern wie beim K. surat al-ard so auch an-  
 läßlich der Herausgabe des vorliegenden Textes eine ein-

Textes, die beiden Autoren gemeinsam sind, sind die Hauptunterschiede zwischen S und al-Hw folgende:

S hat zu seinem Werk eine Einleitung, die eine höchst primitive, aber nicht uninteressante Anleitung für die Herstellung einer quadratischen Plattkarte gibt (S. 0—12). Bekanntlich ist eine Einleitung irgendwelcher Art in der Straßburger Hs. nicht enthalten; diese beginnt vielmehr unmittelbar mit den Städtetabellen. Mit Rücksicht auf die Einleitung bei S liegt aber der Gedanke nahe, daß, falls das K. *ṣūrat al-ard* eine Einleitung je besessen, diese in ähnlicher Weise gehalten war. Auch am Ende des K. *'ağā'ib al-aḳālim* (S. 112) sind einige Anweisungen gegeben, die im K. *ṣūrat al-ard* ebenfalls nicht vorhanden sind. — Ferner hat S eine Menge neuen Materials aus islamischen Quellen; wir finden solche Einschübe, die offenbar die schon veraltete Ptolemaeusbearbeitung des Hw besser brauchbar machen und den Kenntnissen der damaligen islamischen Welt anpassen sollten, vor allem bei den Gebirgen (S. 112 Z. 12 ff.) und bei den Flüssen (S. 118 ff.). Hier ist es insbesondere der umfangreiche Abschnitt über die Flüsse und das Kanalnetz des Zweistromlandes (S. 118—137), der wegen seiner Wichtigkeit für die historische Geographie schon lange die Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. — Die bei S gegenüber al-Hw neu hinzugekommenen Textstellen aus griechischer Quelle, soweit sie sich als solche einwandfrei feststellen lassen, sind nicht allzu zahlreich. Sie sind dadurch interessant, daß sie zum großen Teil „unrektifizierte“ Ptolemaeusangaben bieten; vgl. [19] *Madīnat as-Ṣin* L 170° 30' B 18° 15 (55)' = *Ταμάρα* L 170° 0' B 18° 0' (VII 2, 24); [100]

die bei ihrer Arbeit eine Zeile oder einen Abschnitt der Vorlage aus Unachtsamkeit übersprungen haben. Bei der Ergänzung dieser Lücken, die sich in den meisten Fällen aus dem Vergleich mit dem Text des K. *ṣurat al-ard* in ihrem Umfang genau feststellen lassen, wurde nach denselben Grundsätzen vorgegangen, die bei den Textergänzungen des K. *ṣurat al-ard* angewendet wurden (vgl. BAHUG III S. VII ff.), d. h. der Text wurde nur insoweit ergänzt, als zu seinem Verständnis und für die Gewinnung des Kartenbildes unumgänglich notwendig ist. — Das Nebeneinandersetzen von zwei Varianten desselben Namens, so daß dieselben dadurch in irreführender Weise das Schriftbild eines einzigen Namens ergeben, finden wir — wenigstens in einem Fall — schon bei al-Hw: نهر سفس فس bei (۱۸۵۰), vgl. „Beiträge zur historischen Geographie etc.“ Wien 1929 S. 181. Ein gleicher Fall bei al-Battani II S. 37, Nr. 96 سوتا ثليا hat seinerzeit Nallino irreführt (vgl. dazu S. ۱۳ Anm. c der vorl. Ausg.). Bei S finden wir mindestens drei Fälle dieser Art: [۱۸], [۹۷] und [۴۰۰], wahrscheinlich ist aber auch der نهر اسفيثراقس bei [۱۸۵۵] dazuzuzählen. — Zuweilen hat aber S doch auch einen besseren Text als die Straßburger Hs. (vgl. BAHUG III S. VIII Z. 8 ff.) und gelegentlich auch bessere Lesarten in den Zahlen: vgl. z. B. [۲۹۳] L und B gegenüber (۳۴۸) L und B, [۴۷۳] L gegenüber (۵۱۶) L, [۱۰۸۰] L gegenüber (۵۸۱) L, [۱۰۹۶] B gegenüber (۵۹۵) B, [۱۵۷۰] L gegenüber (۲۲۱۱) L. Demzufolge kann die Straßburger Hs. nicht die direkte Vorlage des S gewesen sein.

Abgesehen von den eben skizzierten Unterschieden in der Überlieferung derjenigen Teile des

Im Verlauf der Arbeit stellte es sich als wünschenswert heraus, eine Reihe von kleineren Nachträgen und Verbesserungen zur Textausgabe des K. *ṣurat al-ard* zu bringen; sie wurden nicht nur bei den entsprechenden Stellen des K. *‘aḡā’ib al-aḡālīm* in den Anmerkungen unter dem Text verzeichnet, sondern auch am Schlusse des vorliegenden Bandes — nach der Reihenfolge der Nummern des K. *ṣurat al-ard* geordnet — vereinigt (S. 200—201).

Das Verhältnis zwischen al-Ḥw und S ergibt sich der Hauptsache nach aus dem Vergleich der Standardnummern. Im Allgemeinen ist bei S eine Verschlechterung des Textes, insbesondere in den griechischen Namen, und eine weitgehende Verderbnis der Zahlenangaben gegenüber dem K. *ṣurat al-ard* festzustellen. Beispiele dazu ergibt der Vergleich der Koordinaten in großer Menge, doch sei hier noch ganz besonders auf die Textverschlechterung [1300]—[1360] gegenüber (169)—(174), [1883]—[1887] gegenüber (1878), (1880)—(1883),<sup>e</sup> auf die Hinzufügung unzutreffender Ortsnamen bei der Beschreibung der Nilkanäle (vgl. S. 140 Anm. b), auf die Einsetzung von überflüssigen und z. T. unrichtigen Vokalzeichen bei den Ortsnamen griechischer Herkunft — die aber als charakteristisches Moment des Textes beibehalten werden mußten — (von S. 01 an), auf die teilweise unmöglichen L-Angaben beim Mihrändelta [1622] ff. und auf die durchgehende Ersetzung des Nullzeichens  $\varnothing$  durch  $\circ = 5$  (von S. 01 an) hingewiesen. — Gegenüber der Straßburger Hs. des Ḥw weist S eine Minderung des Textes durch Auslassungen auf, die entweder auf den Schreiber der Londoner Hs. oder auch schon auf frühere Kopisten (S. 192 Anm. a) zurückgehen,

Zu den in BAHUG Bd. I, Geleitwort S. XI, genannten Arbeiten, die sich mit S beschäftigen, ist nachzutragen: „Rerum Normannicarum fontes Arabici“ ed. A. Seippel. Christiania (Oslo) 1896—1929. Der Herausgeber bringt S. ۱۲۳—۱۲۵ einige Abschnitte aus S: [۸۶۹]—[۸۷۷] und [۲۱۴۳]—[۲۱۴۴] der vorl. Ausg. Als Autor des Werkes nimmt er Abu-l-Ḥasan b. al-Buhlūl an (a. a. O. S. 12 bis 14 und LIV), ein Mißverständnis, das auf eine irri-ge Auslegung des Schreibvermerks am Schlusse der Hs. zurückgeht (vgl. S. ۱۹۲ Anm. a der vorl. Ausg.) und darin ist ihm dann F. Nansen („Nord i taakeheimen“ deutsch „Nebelheim“ 1911 Bd. II S. 145) gefolgt.

Im Allgemeinen wurden bei der Herausgabe des K. ‘aḡa’ib al-aḡalim die bewährten Grundsätze, welche schon auf das K. ṣurat al-arḍ des Ḥuwārizmī (BAHUG Bd. III) Anwendung gefunden hatten, zur Richtschnur genommen. Die geographischen Ortsbestimmungen erhielten eine durchlaufende Nummerierung in eckiger Klammer [ ], neben der in runder Klammer ( ) die entsprechenden Standardnummern des K. ṣurat al-arḍ erscheinen. In den Text wurden des besseren Überblickes halber eine größere Anzahl in der Hs. nicht vorhandener Kapitelüberschriften eingesetzt, so vor allem in dem großen Abschnitt über die Flüsse und das Kanalsystem des Zweistromlandes. Aus dem gleichen Grunde wurden in dem beigegebenen Fihrist die Kapitelüberschriften vereinheitlicht und stimmen deshalb nicht immer wörtlich mit jenen des Textes überein. Der geographische Namenindex wird mit jenem zum K. ṣurat al-arḍ in einem späteren Band der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“ erscheinen.

## EINLEITUNG

Der vorliegenden Ausgabe des Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a wurde die Handschrift 23.379 Add. des Britischen Museums in London zugrunde gelegt.

Den Bemerkungen über die Hs. im ersten Bande der „Bibliothek arabischer Historiker und Geographen“, Geleitwort S. X und XI, sei noch Folgendes hinzugefügt: Als Verfasser des Werkes nennt sich ein sonst unbekannter Suhrab (S. o. Z. 15 der vorliegenden Ausgabe): *جامعہ افقر الوری سہراب*. Dieser scheinbar so bestimmten Angabe gegenüber mag immerhin dem Zweifel Raum gegeben werden, ob wir hier an einen arabischen Autor dieses Namens zu denken haben oder ob hinter diesem weit hergeholtten Namen, den der Verfasser vielleicht für den eines Weisen der Vorzeit hielt, ein ungenannter und unbekannter arabischer Kompilator sich verbirgt. Nichtsdestoweniger mußte mangels irgendwelcher Aufschlüsse über diesen Punkt der Name Suhrab als Name des Verfassers auf dem Titelblatt erscheinen. Ähnliche Erwägungen hatten auch für den Titel des Werkes zu gelten, das die Hs. Kitab 'ağā'ib al-aḳālim as-sab'a nennt. Der Titel entspricht keineswegs dem Inhalt, da von 'ağā'ib im ganzen Buche keine Rede ist; er mag ursprünglich Kitab al-aḳālim as-sab'a gelautet haben, doch schien es auch hier angezeigt, die Angabe der Hs. beizubehalten.

DRUCK VON ADOLF HOLZHAUSENS NFG.,  
UNIVERSITÄTSBUCHDRUCKER IN WIEN,  
VII., KANDLGASSE 19-21



DAS KITĀB  
ʿAGĀIB AL-AḲĀLĪM AS-SABA  
DES SUHRĀB

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM  
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON

/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK



M C M X X X

---

Otto Harrassowitz · Leipzig

**BIBLIOTHEK  
ARABISCHER HISTORIKER  
UND GEOGRAPHEN**

**HERAUSGEGEBEN VON  
HANS v. MŽIK**

**Fünfter Band:  
DAS KITĀB 'AĠĀ'IB AL-AḲĀLĪM  
AS-SABĀ DES SUHRĀB  
Arabischer Text**

**M C M X X X**

---

**Otto Harrassowitz · Leipzig**

DAS KITĀB  
GĀIB AL-AKĀLĪM AS-SABA  
DES SUHRĀB

Herausgegeben

NACH DEM HANDSCHRIFTLICHEN UNIKUM  
DES BRITISCHEN MUSEUMS IN LONDON

/COD. 23379 ADD./

VON

HANS v. MŽIK

M C M X X X

---

Erud. Buchverlag • Leipzig